

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000001

2. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000002

3. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000003

4. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000004

5. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)

第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪriːz]
The Little Cousin Series
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[iːtʃ] [ˈvɔːljəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each volume illustrated with six or more full - page plates
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in tint .
在 着色 .

着色。

[kloʊθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] [ˈvɔːljəm] , - [sents] .
per volume , 60 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] [ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd] ([ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd])
By Mary Hazelton Wade (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [rˈlɪzəbəθ] [ɑːr] . [məkˈdɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Chinese Cousin
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] [ˈhedlənd,ˈhedlənd]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːbən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little French Cousin
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Korean Cousin
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwərd] [siː] . [ˈbʌtlər]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænəmə:] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]
By **H** . **Lee** **M** . **Pike**
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Philippine** **Cousin**
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔːtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪˈmis] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈleɪ]
By **Mary F** . **Nixon** - **Roulet**
经过 玛丽 F ． 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [ˈkler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
By **Claire M** . **Coburn**
经过 克莱尔 M ． 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[[aɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [swɪs]
Our Little Swiss
我们的 小的 瑞士

我们的小瑞士

[ˈkʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd]
Mary Hazelton Wade
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

MDCCCCIII

MDCCCCIII

[[aɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] , [dʒʊˈlaɪ] , -
Published , July , 1903
已发布 , 七月 , -

出版于1903年7月

[fɔːrθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [dɪˈsembər] , -
Fourth Impression , December , 1906
第四 印象 , 十二月 , -

第四版，1906年12月

[kəˈloʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

[ɪˈlektroʊtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪt] . [ˈsaɪməndz] & [siː ˈoʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['jərəp] [laɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
In the very heart of Europe lies a small country nestling among the mountains .
在这 非常 心 的 欧洲 谎言 一个 小的 国家 雏鸟 之中 这 山脉 .
在欧洲的中心地带，群山环抱之中，坐落着一个一个小国。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'laɪk] ['eni] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It is unlike any other in the world .
它 是 与此不同 任何 其他 在 这 世界 .
它与世界上任何其他事物都截然不同。

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['dɪfrənt] [ri:'lɪdʒənz] ;
Its people speak four different languages ; they believe in different religions ;
它是 人们 说话 四 不同的 语言 ; 他们 相信 在 不同的 宗教 ;
那里的人们说四种不同的语言；他们信仰不同的宗教；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɑ:t][ə'laɪk][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] ;
the government is not alike in different parts ;
这 政府 是 不是 同样 在 不同的 部分 ;
各地政府并不相同；

[jet] [ðə; ði] [swɪs] [steɪts] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][bə:nd] [strɔ:ŋgər] [ðæŋ; ðən]['ju:nəti][ʌv; əv]
yet the Swiss states are bound together by a bond stronger than unity of
然而 这 瑞士 各州 是 边界 一起 经过 一个 纽带 更强 比 统一 的
[læŋgwɪdʒ] [ɔ:r] [kri:d] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] .
language or creed can possibly make .
语言 或者 信条 能 可能 制作 .
然而，瑞士各邦之间的纽带比语言或信仰的统一所能形成的纽带还要牢固。

[ʼaʊər; ɑ:r] [breɪv] [swɪs] ['kʌznɪz] [bɪ'li:v] [ɪn] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ənd] [brʌðərli] [ʌv] .
Our brave Swiss cousins believe in liberty for all and brotherly love .
我们的 勇敢的 瑞士 表兄弟姐妹 相信 在 自由 为了 全部 和 兄弟般的 爱 .
我们勇敢的瑞士表亲们信奉人人自由和兄弟之爱。

[ði:z] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [taɪz] .
These make the most powerful of ties .
这些 制作 这 最多 强大的 的 领带 .
这些纽带最为牢固。

[ɪn][ðer; ðər] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['væli:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [wʊd]
In their mountains and valleys they have fought against the enemies who would
在 他们的 山脉 和 山谷 他们 有 战斗 反对 这 敌人 WHO 会
[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,
have destroyed them ,
有 损毁 他们 ,
在他们的山川河流中，他们与企图毁灭他们的敌人作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərənts] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .
and the tyrants who would have made them slaves .
和 这 暴君 WHO 会 有 制成 他们 奴隶 .
以及那些企图奴役他们的暴君。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [aʊt][ðer; ðər][foʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:z]
They have driven out their foes again and again , for their cause
他们 有 驱赶 出去 他们的 敌人 再次 和 再次 , 为了 他们的 原因
为了他们的事业，他们一次又一次地驱逐了敌人。

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi**]
[六]

[wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ʌnd] [ʌnˈselfɪ] ,
was noble and unselfish ,
曾是 高贵 和 无私 ,

高尚无私，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðem; ðəm][kæn; kən] [ti:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ˈmeni]
and to - day the republic formed by them can teach other countries many
和 到 - 天 这 共和国 形成 经过 他们 能 教 其他 国家 许多

[waɪz][ænd; ʌnd] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
wise and worthy lessons .
明智的 和 值得 课程 .

今天，他们建立的共和国可以给其他国家带来许多宝贵的经验教训。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [tel] [ænd; ʌnd][ˈɑ:rnəld][vɑ:n] [ˈwɪŋkəlri:d] [stɜ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts]
How the stories of William Tell and Arnold von Winkelried stir our hearts
如何 这 故事 的 威廉 告诉 和 阿诺德 冯 温克尔里德 搅拌 我们的 心
[wenˈevər] [wi:; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:tɪd] !
whenever we hear them repeated !
每当 我们 听到 他们 重复 !

每当我们听到威廉·泰尔和阿诺德·冯·温克尔里德的故事，都会感到无比激动！

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhɪroʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər]
These were only two of many heroes who have made the country famous for
这些 是 仅有的 二 的 许多 英雄 WHO 有 制成 这 国家 著名的 为了
[ɪts] [ˈbreɪvəri] [ænd; ʌnd] [ʌnˈselfɪnəs] .
its bravery and unselfishness .
它是 勇敢 和 无私 .

这只是众多英雄中的两位，正是这些英雄让这个国家以其勇敢和无私而闻名。

[ˈfɔ:rlɪ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ɪts] [ˈfɜ:rtlɪ]
Surely we shall be glad to turn our minds for a while to its fertile
一定 我们 将 是 高兴的 到 转动 我们的 思想 为了 一个 尽管 到 它是 沃
[ˈvælɪz] ,
valleys ,
山谷 ,

我们一定会乐于暂时将注意力转移到它肥沃的山谷上。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [leɪks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [lɪv; laɪv]
beautiful lakes , and the noble mountains among which the good monks live
美丽的 湖泊 , 和 这 高贵 山脉 之中 哪个 这 好的 僧侣 居住
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtrʌsti] [dɔ:gz] ,
with their trusty dogs ,
和 他们的 可靠 狗 ,

美丽的湖泊，以及巍峨的群山，善良的僧侣和他们忠实的狗狗就生活在山间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [eɪd][ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈtrævələz] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][kəʊld]
that they may give aid and comfort to unfortunate travellers overtaken by cold
那 他们 可能 给 援助 和 舒适 到 不幸 旅行者 被超越 经过 寒冷的
[ænd; ʌnd][stɔ:rm] .
and storm .
和 风暴 .

以便他们能够帮助和安慰那些遭遇寒冷和暴风雨的不幸旅客。

[[ˌvi:;ɑrˈaɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ˈka:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ˈkɑːrlz] [ˈhɑːlədeɪ][ˈnaɪn]

I . Carl's Holiday 9

我 . 卡尔的 假期 9

I. 卡尔的假期 9

[iː] .

II .

三 .

二、

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpæstʃər] -

The Mountain Pasture 27

这 山 牧场 -

山地牧场 27

[aɪˈaɪˈaɪ] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈskuːl,mæstərz] [ˈvɪzɪt] -

The Schoolmaster's Visit 43

这 教师的 访问 -

校长来访 43

[aɪˈviː] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [breɪv] [ˈɑːrtʃər] -

The Brave Archer 51

这 勇敢的 射手 -

勇敢的弓箭手 51

[viː] . [ðə; ði] [ˈheɪ,mɛɪkər] -

V . The Haymakers 63

V . 这 干草人 -

V. 干草制造者 63

[ˈvaɪ,ˈviː] .

VI .

六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈmɑːrmət] -

The Marmot 76

这 土拨鼠 -

土拨鼠76

[ˌviː,aɪˈaɪ] .

VII .

七 .

七、

[ˈgleɪʃər] [ænd; ənd] [ˈævələntʃ] -

Glacier and Avalanche 92

冰川 和 雪崩 -

冰川与雪崩 92

[ˌviː,ɑːr'ɑːr'ɑː] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈsæntə] [ˈklɒz] [naɪt] -
Santa Claus Night 105
圣诞老人 克劳斯 夜晚 -

圣诞老人之夜 105

[ˌɑː'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæbi] -
The Wonderful Abbey 110
这 精彩的 修道院 -

奇妙修道院 110

[[ˌviː,ɑːr'ɑːr'ɑː]]
[viii]
[八]

[viii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪfəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kɑːrɪ] [ˈfrʌntɪspiːs]
Carl Frontispiece
卡尔 卷首插图

卡尔·弗朗蒂斯

[ðə; ði] [ˈæ'leɪ] -
The Chalet 30
这 小木屋 -

小木屋 30

" - [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪts][ˈmæstər] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] - " -
" ' Following its master about just like a dog ' " 49
" - 下列的 它是 掌握 关于 只是 喜欢 一个 狗 - " -
""像狗一样跟着主人""49

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəː,hɔːn] -
Climbing the Matterhorn 79
攀登 这 马特洪峰 -

攀登马特洪峰 79

" [ˌɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd][aɪs] ! " -
" It was a river of solid ice ! " 95
" 它 曾是 一个 河 的 坚硬的 冰 ! " -

“那是一条冰河！”95

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [[naɪn]]
On the Lake 121 [9]
在 这 湖 - [9]

在湖上 121[9]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈkɑːrlz] [ˈhɑːlədeɪ]
CARL'S HOLIDAY
卡尔的 假期

卡尔的假期

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
" **To - morrow , to - morrow !**
" 到 - 明天 , 到 - 明天 !

“明天，明天！ ”

" [kɑːrl] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Carl kept repeating to himself** .
" 卡尔 保留 重复 到 他自己 .

卡尔不停地对自己重复着这句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
He was standing at the window of the little cottage and looking out
他 曾是 常设 在 这 窗户 的 这 小的 小屋 和 寻找 出去
[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
toward the great mountain .
朝向 这 伟大的 山 .

他站在小屋的窗前，眺望着远处巍峨的高山。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had lived under its shadow all his life .
他 有 居住地 在下面 它是 阴影 全部 他的 生活 .

他一生都生活在它的阴影之下。

[ɪts] [ˈsnəʊɪ] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [red] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]
Its snowy summit was coloured a fiery red as it stood against the sky in the
它是 下雪的 首脑 曾是 有色 一个 火热 红色的 作为 它 站立 反对 这 天空 在 这
[ˈsʌnset] [laɪt] .
sunset light .
日落 光 .

在夕阳的映照下，它白雪皑皑的山顶映衬着天空，呈现出火红色。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][faːr] - [əˈweɪ] [ləndz] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [saɪt] .
People in far - away lands would give a great deal to see such a glorious sight .
人们 在 远的 - 离开 土地 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 这样的 一个 辉煌 视线 .

远方的人们会付出巨大的代价来目睹如此壮丽的景象。

[bʌt; bət][kɑːrl] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Carl saw another picture in his mind .
但 卡尔 锯 其他 图片 在 他的 头脑 .

但卡尔脑海中浮现出另一幅画面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
It was the grand procession of the next day ,
它 曾是 这 盛大 游行 的 这 下一个 天 ,

那是第二天的盛大游行，

[ðæt] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sku:l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmə] [ver'keɪ(ə)n] .
that would celebrate the close of school before the summer vacation .
那 会 庆祝 这 关闭 的 学校 前 这 夏天 假期 .

那将庆祝学校放暑假前的最后学期结束。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [-]
Thousands of children [10]
数千 的 孩子们 [-]

数千名儿童[10]

[wʊd] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
would march in the line .
会 行进 在 这 线 .

会列队行进。

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] , — [ðə; ði] [waɪt] [krɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] [graʊnd] .
They would carry the flag of Switzerland , — the white cross on a red ground .
他们 会 携带 这 旗帜 的 瑞士 , — 这 白色的 叉 在 一个 红色的 地面 .

他们会举起瑞士国旗——红底白十字旗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [wel] .
It was the emblem of their country's freedom , and they loved it well .
它 曾是 这 徽 的 他们的 该国的 自由 , 和 他们 喜爱 它 出色地 .

它是他们国家自由的象征，他们非常热爱它。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['bəendz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]
There would be bands of music ; there would be a speech by the mayor of
那里 会 是 乐队 的 音乐 ; 那里 会 是 一个 演讲 经过 这 市长 的

[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

届时会有乐队演奏；市长还会发表讲话。

[fi:sts] [wʊd] [bi:; bi] [spred] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .
Feasts would be spread , to which all the children were invited .
盛宴 会 是 传播 , 到 哪个 全部 这 孩子们 是 受邀 .

会举办盛宴，邀请所有孩子参加。

[jes] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [kɑ:rl] [wʌz; wəz] [veri] ['hæpi] .
Yes , the glorious day was near , and Carl was very happy .
是的 , 这 辉煌 天 曾是 靠近 , 和 卡尔 曾是 非常 快乐的 .

是的，那美好的日子即将到来，卡尔非常高兴。

" [kɑ:rl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **Carl , my boy , are you thinking of the good time to - morrow ?**
" 卡尔 , 我的 男生 , 是 你 思维 的 这 好的 时间 到 - 明天 ?

“卡尔，我的孩子，你在想明天的好时光吗？ ”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **said a voice at the other side of the room** .
" 说 一个 嗓音 在 这 其他 边 的 这 房间 .

“房间另一边传来一个声音。”

[kɑ:rl] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Carl started , and , turning round , he saw his father standing in the doorway .
卡尔 开始 , 和 , 转弯 圆形的 , 他 锯 他的 父亲 常设 在 这 门口 .

卡尔猛地一惊，转过身，看到他父亲站在门口。

" [oʊ] ['fɑ:ðər] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **O father , is that you ?**
" 哦 父亲 , 是 那 你 ?

“父亲，是你吗？ ”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 ！

见到你真高兴！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz][ɑ:rmz] .
" and the little boy rushed into the good man's arms .
" 和 这 小的 男生 匆忙 进入 这 好的 男人的 武器 。

小男孩扑进了好心人的怀里。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
" Yes , I am all ready for the festival .
" 是的 ， 我 是 全部 准备好 为了 这 节日 。

“是的，我已经为节日做好了一切准备。”

[ˈmʌðər] [hæz; həz][maɪ][best] [kloʊðz] [leɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Mother has my best clothes laid out on the bed .
母亲 有 我的 最好的 衣服 铺设 出去 在 这 床 。

妈妈把我的宝贝衣服都摆在了床上。

[ʃi; ʃi][ɪz] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [tu:] ,
She is planning to go , too ,
她 是 规划 到 去 ， 也 ，

她也打算去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and now you are home just in time to go with us .
和 现在 你 是 家 只是 在 时间 到 去 和 我们 。

现在你正好赶回家，可以和我们一起走了。

[aɪ] [-]
I [11]
我 [-]

我[11]

[eɪ 'em] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd] .
am very , very glad .
是 非常 ， 非常 高兴的 。

我非常非常高兴。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
" Carl was so excited that he talked faster than usual .
" 卡尔 曾是 所以 兴奋的 那 他 谈话 快点 比 通常 。

卡尔非常兴奋，说话速度比平时快。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
" I am tired of working in a hotel in the city , the country is so much
" 我 是 疲劳的 的 在职的 在 一个 酒店 在 这 城市 ， 这 国家 是 所以 很多
[ˈplezəntə] ,
pleasanter ,
更令人愉悦 。

“我厌倦了在城市酒店工作，乡村生活要宜人得多。”

" [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" answered his father .
" 回答 他的 父亲 。

“他父亲回答道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
" And now I shall spend the summer with your mother and you .
" 和 现在 我 将 花费 这 夏天 和 你的 母亲 和 你 。

“现在我将和你妈妈还有你一起度过这个夏天。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pæstjər] .
The people of the village wish me to take the cows to the mountain pasture .
这 人们 的 这 村庄 希望 我 到 拿 这 牛 到 这 山 牧场 .

村民们希望我把牛群赶到山上的牧场去。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊʊ] , [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] . " **You shall go , too , and we will have a good time together .** "
你 将 去 , 也 , 和 我们 将要 有 一个 好的 时间 一起 . "

你也去吧，我们一起会玩得很开心。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] .
" That will be fine .
" 那 将要 是 美好的 .

“那没问题。”

[aɪ] ['nevər] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
I never spent the whole summer there before .
我 绝不 花费 这 所有的 夏天 那里 前 .

我以前从未在那里度过整个夏天。

[haʊ] [su:n] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][sta:rt] , ['fa:ðər] ? " **How soon are we to start , father ?** "
如何 很快 是 我们 到 开始 , 父亲 ? "

父亲，我们什么时候开始？

" [nekst] [wi:k] .
" Next week .
" 下一个 星期 .

“下周。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['wɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [bi; bi][ɪn] [blu:m] [ə'pɑ:n] **The days are growing warmer and the flowers must already be in bloom upon**
这 天 是 生长 更温暖 和 这 花朵 必须 已经 是 在 盛开 之上
[ðə; ði] [æɪps] .
the Alps .
这 阿尔卑斯山 .

天气渐渐转暖，阿尔卑斯山上的鲜花想必已经盛开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʊ:k] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
But now we must see your mother and talk about to - morrow .
但 现在 我们 必须 看 你的 母亲 和 讲话 关于 到 - 明天 .

但现在我们必须去见见你母亲，谈谈明天的事。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl] .
On my way home I heard in the village that you were going to the festival .
在 我的 方式 家 我 听到 在 这 村庄 那 你 是 去 到 这 节日 .

回家的路上，我在村里听说你要去参加节日。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Nearly all the neighbours are going too , aren't they ?
几乎 全部 这 邻居 是 去 也 , 不是 他们 ?

几乎所有邻居也要去，对吧？

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ]
" At this moment the door opened and a kind - faced woman came in , bringing
" 在 这 片刻 这 门 打开 和 一个 种类 - 面对 女士 来了 在 , 带来
[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [-]
a pail of [12]
一个 桶 的 [-]

“这时门开了，一位面容和善的妇女走了进来，手里提着一桶[12]

[mɪlk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
milk in each hand .
牛奶 在 每个 手 。

两只手各拿一杯牛奶。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [her] [wɒz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]
Her eyes were as blue as the sky , and her hair was nearly as
她 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 , 和 她 头发 曾是 几乎 作为
[fer] [æz; əz] ['kɑ:rlz] .
fair as Carl's .
公平的 作为 卡尔的 。

她的眼睛像天空一样蓝，头发也几乎和卡尔的头发一样浅。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
It was easy to see that she was the boy's mother .
它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 这 男孩们 母亲 。

很容易看出她是男孩的母亲。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
A happy smile lighted her face when she saw who was in the room .
一个 快乐的 微笑 照明 她 脸 什么时候 她 锯 WHO 曾是 在 这 房间 。

当她看到房间里的人是谁时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hær][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][kɑ:rl] .
It was as much a surprise to her as it had been to Carl .
它 曾是 作为 很多 一个 惊喜 到 她 作为 它 有 到过 到 卡尔 。

这让她和卡尔一样感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][æt; ət] [lu:'sɜ:rɪn] ,
She supposed her husband was still working in the big hotel at Lucerne ,
她 据称 她 丈夫 曾是 仍然 在职的 在 这 大的 酒店 在 卢塞恩 ,
她猜想丈夫还在卢塞恩那家大酒店工作。

[wer] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] .
where so many strangers came from other lands .
在哪里 所以 许多 陌生人 来了 从 其他 土地 。

那里有许多来自其他国家的陌生人。

[wen] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
When her husband told her of the work he had been doing ,
什么时候 她 丈夫 讲述 她 的 这 工作 他 有 到过 正在做 ,

当她丈夫告诉她他一直在做的工作时，

[ðə; ði] ['hevi] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][lɪft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [grəʊn] [leɪm] ,
the heavy trunks which he had to lift till his back had grown lame ,
这 重的 树干 哪个 他 有 到 举起 直到 他的 后退 有 生长 瘸 ,
他不得不扛起那些沉重的树干，直到他的背都瘸了。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [gru:] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .
her face grew full of pity .
她 脸 生长 满的 的 遗憾 。

她脸上满是怜悯。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jə] , ['ru,dɒlf] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" It was too hard for you , Rudolf , she cried .
" 它 曾是 也 难的 为了 你 , 鲁道夫 , " 她 哭 。

“鲁道夫，这对你来说太难了，”她哭着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðɪs] ['sʌməər] .
" It is far better for you to take care of the cows this summer .
" 它 是 远的 更好的 为了 你 到 拿 关心 的 这 牛 这 夏天 。

“今年夏天你最好还是照顾好这些牛。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
We will go with you , Carl and I , and we shall have a merry time .
我们 将要 去 和 你 , 卡尔 和 我 , 和 我们 将 有 一个 欢乐 时间 .
我会和你一起去, 卡尔和我, 我们会玩得很开心。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɒks]
" **She moved quickly about the room as she strained the milk into the crocks**
" 她 已搬 迅速地 关于 这 房间 作为 她 紧张 这 牛奶 进入 这 陶罐
[ænd; ənd] [meɪd] [-]
and made [13]
和 制成 [-]
“她一边把牛奶滤入陶罐, 一边在房间里快速走动, 然后制作[13]

['redi] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] .
ready the simple supper .
准备好 这 简单的 晚餐 .
准备好简单的晚餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
In a few minutes the little family gathered around the table .
在 一个 很少 分钟 这 小的 家庭 聚集 大约 这 桌子 .
几分钟后, 一家人围坐在桌旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] , [freʃ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] .
There was sweet , fresh milk from the cows .
那里 曾是 甜的 , 新鲜的 牛奶 从 这 牛 .
有香甜新鲜的奶牛产牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [raɪ] [bred] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
There was the black rye bread which Carl had been used to eating all his life
那里 曾是 这 黑色的 黑麦 面包 哪个 卡尔 有 到过 用过的 到 吃 全部 他的 生活
,
/
,
还有卡尔从小到大一直吃的黑麦面包。

— [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [waɪt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
— **indeed , he had never seen white bread in his home .**
— 的确 , 他 有 绝不 已见 白色的 面包 在 他的 家 .
——事实上, 他家里从未见过白面包。

[br'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs]
Besides these , there was a round cheese , from which each one cut a slice
除了 这些 , 那里 曾是 一个 圆形的 奶酪 , 从 哪个 每个 一 切 一个 片
[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
as he wished .
作为 他 希望 .
除此之外, 还有一块圆形的奶酪, 每个人都可以根据自己的喜好切下一片。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌʊ] [ænd; ənd] [tʃʌ:pt] [draɪd]
Best of all , there was a sort of cake made of dough and chopped dried
最好的 的 全部 , 那里 曾是 一个 种类 的 蛋糕 制成 的 面团 和 切碎 干燥
[fruːts] .
fruits .
水果 .
最棒的是, 还有一种用面团和切碎的干果做成的蛋糕。

[ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈtʃeri:z] [ænd; ənd] [ˈɑ:məndz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [keɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl]
Apples and cherries and almonds were all mixed in this cake and Carl
苹果 和 樱桃 和 杏仁 是 全部 混合 在 这 蛋糕 和 卡尔
[θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] .
thought it was very nice .
想法 它 曾是 非常 好的 .

这款蛋糕里混合了苹果、樱桃和杏仁，卡尔觉得非常好吃。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hoʊm] - [ˈklʌmɪŋ] .
It was put on the table to - night in honour of his father's home - coming .
它 曾是 放 在 这 桌子 到 - 夜晚 在 荣誉 的 他的 父亲的 家 - 未来 .
今晚，这道菜被摆上餐桌，以庆祝他父亲的归来。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [kɑ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [laɪk] [ðɪs] .
Night after night Carl had a supper like this .
夜晚 后 夜晚 卡尔 有 一个 晚餐 喜欢 这 .

卡尔每晚都吃这样的晚餐。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Morning after morning , the breakfast was the same .
早晨 后 早晨 , 这 早餐 曾是 这 相同的 .

每天早晨，早餐都一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪd]
The only difference was that sometimes there was the cake with the dried
这 仅有的 不同之处 曾是 那 有时 那里 曾是 这 蛋糕 和 这 干燥
[fru:ts] .
fruits .
水果 .

唯一的区别是，有时会有加了干果的蛋糕。

[jet] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhelθi] .
Yet Carl was very happy and healthy .
然而 卡尔 曾是 非常 快乐的 和 健康 .

然而，卡尔却非常快乐健康。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][hæd; həd] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
To be sure , he had meat and coffee for dinner only once a week .
到 是 当然 , 他 有 肉 和 咖啡 为了 晚餐 仅有的 一次 一个 星期 .
可以肯定的是，他每周只有一次晚餐吃肉喝咖啡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
This was on Sunday .
这 曾是 在 星期日 .

这件事发生在星期天。

[aɪˈti:] [-]
It [14]
它 [-]

它[14]

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ɔ:l] ,
was no wonder that he looked forward to that day as the best of all ,
曾是 不 想知道 那 他 看起来 向前 到 那 天 作为 这 最好的 的 全部 ,
难怪他如此期待那一天，认为那是所有日子中最美好的一天。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [deɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for it seemed a feast day to him .
为了 它 似乎 一个 盛宴 天 到 他 .

对他来说，这仿佛是一个盛宴。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [mi:l] [ɑ:n] [ˈðər] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ˈoʊnli] [su:p] [ɔ:r] [pəˈtetoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At the noon meal on other days there was only soup or potatoes with the
在 这 中午 一顿饭 在 其他 天 那里 曾是 仅有的 汤 或者 土豆 和 这
[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
bread and cheese .
面包 和 奶酪 .

其他日子的午餐只有汤或土豆配面包和奶酪。

[ðer; ðər][wɜːz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fru:t]
There was little change through the year except at the time when the fruit
那里 曾是 小的 改变 通过 这 年 除了 在 这 时间 什么时候 这 水果
[ænd; ənd] [nʌts] [wɜːr; wər] [raɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈi:tn] [freʃ] .
and nuts were ripe and they could be eaten fresh .
和 坚果 是 成熟 和 他们 可以 是 吃 新鲜的 .
除了水果和坚果成熟可以鲜食的时期外，一年中几乎没有什么变化。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɜːz; wəz][ˈoʊvər] ,
After the supper was over ,
后 这 晚餐 曾是 超过 ,
晚饭结束后，

[ðə; ði][ˈfæməli][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sku:l]
the family sat a while longer around the table and talked about the school
这 家庭 卫星 一个 尽管 更长 大约 这 桌子 和 谈话 关于 这 学校
[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

一家人围坐在桌旁又聊了一会儿学校的节日。

[ˈkɑ:rlz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [luːˈsɜ:rn] .
Carl's father had just come from Lucerne .
卡尔的 父亲 有 只是 来 从 卢塞恩 .
卡尔的父亲刚从卢塞恩回来。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] .
He told the boy how the buildings were decorated .
他 讲述 这 男生 如何 这 建筑物 是 装饰 .
他告诉男孩这些建筑物是如何装饰的。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][ˈbændz] [ðæt] [wʊd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] .
He named the bands that would furnish the music .
他 命名 这 乐队 那 会 提供 这 音乐 .
他列出了将负责演奏音乐的乐队名单。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [mɑ:rtʃ] , [ˈfɑ:ðər] , " [kɑ:rl] [sed] .
" I am to march , father , " Carl said .
" 我 是 到 行进 , 父亲 , " 卡尔 说 .
“父亲，我要去参加游行。”卡尔说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .
" And I am to carry the flag of my country .
" 和 我 是 到 携带 这 旗帜 的 我的 国家 .
“而我，将高举祖国的旗帜。”

[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑ:r; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt] , [aɪ] [hɪr] .
Children from all the villages around the lake are to take part , I hear .
孩子们 从 全部 这 村庄 大约 这 湖 是 到 拿 部分 , 我 听到 .
我听说，湖边各个村庄的孩子们都要参加。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !
想想看！

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
although we are back in the country , our school has its place in the
虽然 我们 是 后退 在 这 国家 , 我们的 学校 有 它是 地方 在 这
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

虽然我们已经回到国内，但我们的学校在游行队伍中也占有一席之地。

" ['kɑ:rlz] ['mʌðər] [ʃʊd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [-]
" **Carl's mother showed her husband the [15]**
" 卡尔的 母亲 显示 她 丈夫 这 [-]

“卡尔的母亲向她的丈夫展示了[15]

[braɪt] [red] [skɜ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] .
bright red skirt that she was going to wear .
明亮的 红色的 裙子 那 她 曾是 去 到 穿 .

她要穿的那条鲜红色的裙子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʃu:z] .
It would reach to the tops of her shoes .
它 会 抵达 到 这 最高额 的 她 鞋 .

它会一直垂到她的鞋帮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [sli:vz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [stɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['aɪənd]
There was a white waist with big sleeves that she had starched and ironed
那里 曾是 一个 白色的 腰部 和 大的 袖子 那 她 有 淀粉 和 熨烫过的
.
.
.

有一件白色束腰连衣裙，袖子很大，她已经浆过熨烫过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [blæk] ['bɑ:dis] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [leɪst] [ə'baʊt]
There was a new black bodice she had just made ; it would be laced about
那里 曾是 一个 新的 黑色的 紧身胸衣 她 有 只是 制成 ; 它 会 是 系带 关于
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

她刚做好一件新的黑色紧身胸衣；这件胸衣会在腰间系带。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hə] ['faɪnli] .
and it fitted her finely .
和 它 适配 她 精细地 .

而且非常合身。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['pɑ:lɪʃt] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['sɪlvər][tu:; tə] ['fæsn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
She had polished the bands of silver to fasten across the back of her
她 有 抛光 这 乐队 的 银 到 系 穿过 这 后退 的 她
[hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] ['ɡlɑ:si] [her] .
head above the long braids of glossy hair .
头 多于 这 长的 辫子 的 光滑 头发 .

她擦亮了银带，准备系在脑后，遮住她长长的、光泽亮丽的辫子。

[ʃi:; ji] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn][hɜ:r; hə]['faɪnəri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi]
She would certainly look very well in her finery , and her husband would be
她 会 当然 看 非常 出色地 在 她 服饰 , 和 她 丈夫 会 是
[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
proud of her .
自豪的 的 她 .

她穿上华丽的礼服一定会非常漂亮，她的丈夫也会为她感到骄傲。

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
Oh , yes , that was certain .
哦 , 是的 , 那 曾是 肯定 .

哦, 是的, 那肯定没错。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [wer] ?
What kind of a hat would she wear ?
什么 种类 的 一个 帽子 会 她 穿 ?

她会戴什么样的帽子？

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] !
None at all !
没有任何 在 全部 !

完全没有！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ˈsɪlvər ˈbændz]
There was no need , and it would be a shame to hide the silver bands
那里 曾是 不 需要 , 和 它 会 是 一个 耻辱 到 隐藏 这 银 乐队
;
;
;

完全没有必要，而且把银戒指藏起来也很可惜；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈprɪti] .
they were too pretty .
他们 是 也 漂亮的 .

她们太漂亮了。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] ˈmætər [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪmɪn [ʌv; əv] ˈswɪtsərˌlənd [drest] [laɪk][ðə; ði]
What did it matter if some of the women of Switzerland dressed like the
什么 做过 它 事情 如果 一些 的 这 女性 的 瑞士 穿着 喜欢 这
ˈpi:p(ə)l [ʌv; əv] ˈʌðər [lændz] ?
people of other lands ?
人们 的 其他 土地 ?

瑞士的一些女性穿着打扮像其他国家的人，这又有什么关系呢？

[ˈkɑ:rlz] ˈmʌðər [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] ˈfɑ:lʊ [nu:] ˈfæʃənz [jet] [əˈwaɪl] .
Carl's mother was not ready to follow new fashions yet awhile .
卡尔的 母亲 曾是 不是 准备好 到 跟随 新的 时尚 然而 一会儿 .

卡尔的母亲暂时还不愿意追随新的时尚潮流。

[ðə; ði][oʊld] ˈkʌstəmz [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ˈvɪlɪdʒ [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . [-]
The old customs of her village were good enough for her . [16]
这 老的 海关 的 她 村庄 是 好的 足够的 为了 她 . [-]

她觉得她村里的旧习俗就足够好了。[16]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [kɑ:rl][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ˈperənts [sæt][ænd; ænd] [tɔ:kt] .
It was a small room where Carl and his parents sat and talked .
它 曾是 一个 小的 房间 在哪里 卡尔 和 他的 父母 卫星 和 谈话 .

那是一个小房间，卡尔和他的父母就坐在那里聊天。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ænd] [kli:n] ;
Everything was fresh and clean ;
一切 曾是 新鲜的 和 干净的 ;

一切都很清新干净；

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [soʊ] [ðæt] [noʊ][spɑ:t][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
the floor had been scrubbed so that no spot could be seen upon it .
这 地面 有 到过 擦洗过 所以 那 不 点 可以 是 已见 之上 它 .

地板被擦洗得干干净净，看不到任何污渍。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] [ʌn'peɪntɪd] .
The table was unpainted .
这 桌子 曾是 未上漆 .

桌子没有上漆。

[ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [streɪt] , [stɪf] [bæks] ; [noʊ] ['rɔ:kɪŋ] - [tʃer] [ɔ:r] [laʊndʒ] [hæd; həd] ['evə] [faʊnd]
The chairs had straight , stiff backs ; no rocking - chair or lounge had ever found
这 椅子 有 直的 , 僵硬的 背部 ; 不 摇滚 - 椅子 或者 休息室 有 曾经 成立
[ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] .
a place here .
一个 地方 这里 .

椅子的椅背笔直僵硬；这里从来没有摆放过摇椅或躺椅。

['kɑ:rlz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] .
Carl's mother had never rested herself on such a piece of furniture in her life .
卡尔的 母亲 有 绝不 休息 她自己 在 这样的 一个 片 的 家具 在 她 生活 .
卡尔的母亲一生中从未在这种家具上休息过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was one strange - looking object in the room .
那里 曾是 一 奇怪的 - 寻找 目的 在 这 房间 .
房间里有一个外形奇特的物体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] .
It was large and white .
它 曾是 大的 和 白色的 .
它又大又白。

[aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [fɑ:r] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] .
It reached far up toward the ceiling , and was made of porcelain .
它 达到 远的 向上 朝向 这 天花板 , 和 曾是 制成 的 瓷 .
它高耸入云，几乎触及天花板，由瓷器制成。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] [stʊv] .
It was the family stove .
它 曾是 这 家庭 火炉 .
那是家里的炉灶。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['kɑ:rlz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
It had belonged to Carl's great - grandfather , and had stood in this very
它 有 属于 到 卡尔的 伟大的 - 祖父 , 和 有 站立 在 这 非常
[pleɪs] , ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
place , summer and winter ,
地方 , 夏天 和 冬天 ,
它曾属于卡尔的曾祖父，并且一直矗立在这里，无论冬夏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] .
for a hundred years at least .
为了 一个 百 年 在 至少 .
至少一百年。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [laɪk] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
It would not seem like home without it .
它 会 不是 似乎 喜欢 家 没有 它 .
如果没有它，就感觉不像家了。

[wen] ['beɪbi][kɑ:rl][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʊəld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
When baby Carl was first old enough to notice things around him ,
什么时候 婴儿 卡尔 曾是 第一的 老的 足够的 到 注意 事物 大约 他 ,
当小卡尔第一次长大到能够注意到周围的事物时，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n]
he used to creep up to the stove and try to touch the pictures painted on
他 用过的 到 潜行者 向上 到 这 火炉 和 尝试 到 触碰 这 图片 绘 在
[ɪts] [sɑ:dʒ] .
its sides .
它是 侧面 .

他过去常常偷偷摸摸地走到炉子旁，试图触摸炉子侧面绘制的图案。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [swɪs] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [-]
One was the scene of a battle where the Swiss were driving their [17]
一 曾是 这 场景 的 一个 战斗 在哪里 这 瑞士 是 驾驶 他们的 [-]
[-]
其中一处是瑞士军队正在驾驶他们的[17]进行战斗的现场
[ˈenəmi] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
enemies down a mountain .
敌人 向下 一个 山 .

敌人被击落山下。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] .
On the other side , a hunter was painted .
在 这 其他 边 , 一个 猎人 曾是 绘 .
[-]
另一面画着一个猎人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑ:] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He was bringing home a chamois that hung from his shoulders .
他 曾是 带来 家 一个 麂皮 那 悬挂 从 他的 肩膀 .
[-]
他带回家的那只羚羊，就挂在他的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [ˈoʊldər] ,
When the boy grew older ,
什么时候 这 男生 生长 老 ,
[-]
男孩渐渐长大后，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
he used to climb the steps that led up to the top of the stove .
他 用过的 到 爬 这 步骤 那 引领 向上 到 这 顶部 的 这 火炉 .
[-]
他过去常常爬上通往炉灶顶部的台阶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ðer; ðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was so nice and warm there behind the curtains that hung from the
它 曾是 所以 好的 和 温暖的 那里 在后面 这 窗帘 那 悬挂 从 这
[ˈsi:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] .
ceiling down to the front edge .
天花板 向下 到 这 正面 边缘 .
[-]
从天花板垂到前缘的窗帘后面，温暖又舒适。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkouzi][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [kɑ:rl][kʊd; kəd] [laɪ] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [hɪmˈself] [ˈæftər][ə; eɪ] [wɔ:k]
It made a cosy little room where Carl could lie and warm himself after a walk
它 制成 一个 舒适 小的 房间 在哪里 卡尔 可以 说谎 和 温暖的 他自己 后 一个 走
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [er] .
in the winter air .
在 这 冬天 空气 .
[-]
它变成了一个舒适的小房间，卡尔在冬日漫步之后可以躺在里面取暖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst]
Sometimes the boy slept there all night long ; but that was only in the coldest
有时 这 男生 睡着了 那里 全部 夜晚 长的 ; 但 那 曾是 仅有的 在 这 最冷
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

有时男孩会在那里睡上一整夜；但那只有在天气最冷的时候才会发生。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [hɜːr; hər] [fru:t] [ðer; ðər][tuː; tə][draɪ] ,
In the daytime his mother often put her fruit there to dry ,
在 这 白天 他的 母亲 经常 放 她 水果 那里 到 干燥 ,
白天, 他母亲经常把水果放在那里晾晒。

[ɔːr][pər'hæps][fɪː; ji] [hʌŋ] [wet] [kloʊðz] [ðer; ðər] .
or perhaps she hung wet clothes there .
或者 也许 她 悬挂 湿的 衣服 那里 .
或许她把湿衣服挂在那里。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] ['juːzɪz] .
It had many uses .
它 有 许多 用途 .
它有很多用途。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['riːəl] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There were no real stairs in the house .
那里 是 不 真实的 楼梯 在 这 房子 .
房子里没有真正的楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] , [haʊ'evər] ,
There was an upper room , however ,
那里 曾是 一个 上 房间 , 然而 ,
然而, 楼上还有一间房间。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪft] [tuː; tə] ['entər] [aɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [klaɪm] [ɑːn][taːp][ʌv; əv]
and when a person wished to enter it he must first climb on top of
和 什么时候 一个 人 希望 到 进入 它 他 必须 第一的 爬 在 顶部 的
[ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the stove and then pass through a hole in the ceiling .
这 火炉 和 然后 经过 通过 一个 洞 在 这 天花板 .
当一个人想要进入其中时, 他必须先爬上炉子, 然后穿过天花板上的一個洞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? [-]
It was a strange way of building the house ; don't you think so ? [18]
它 曾是 一个 奇怪的 方式 的 建筑 这 房子 ; 不 你 思考 所以 ? [-]
建造这栋房子的方式很奇怪, 你不觉得吗? [18]

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [kɑːrɪ][dɪd][nɑːt] [get] [bəːnd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
Perhaps you wonder that Carl did not get burned when he lay on top of the stove .
也许 你 想知道 那 卡尔 做过 不是 得到 烧伤 什么时候 他 躺 在 顶部 的 这 火炉 .
你或许会好奇, 卡尔躺在炉子上时为什么没有被烫伤。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['faɪər][ɪn][aɪ 'tiː] !
That was because there was never any fire in it !
那 曾是 因为 那里 曾是 绝不 任何 火 在 它 !
那是因为里面根本没有火!

[ðɪs] [ˈpraːbəbli] [siːmz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
This probably seems the strangest thing about it ,
这 大概 似乎 这 最奇怪的 事物 关于 它 ,
这或许是这件事最奇怪的地方了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] [aʊt]
but you must understand that the fire was built in a sort of furnace out
但 你 必须 理解 那 这 火 曾是 建造 在 一个 种类 的 炉 出去
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
in the hall .
在 这 大厅 .
但你必须明白, 那火是在大厅里的一个类似炉子的装置中烧起来的。

[ðə; ði] [hi:t] [pæst] [frʌm; frəm] [ðis] [ˈfɜːrnɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːrsəlɪn] [stoʊv] ,
The heat passed from this furnace into the porcelain stove ,
这 热 通过了 从 这 炉 进入 这 瓷 火炉 ,
热量从这个炉子传递到瓷炉里。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈplezntli] [wɔːrm] [wen] [wʌn] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
so it was not unpleasantly warm when one touched it .
所以 它 曾是 不是 令人不快的 温暖的 什么时候 一 感动 它 .
所以摸起来并不觉得热得难受。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [kɑːrl] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]
After talking a while with his father , Carl climbed up to the top of the stove
后 说 一个 尽管 和 他的 父亲 , 卡尔 攀登 向上 到 这 顶部 的 这 火炉
,
,
,
和父亲聊了一会儿后, 卡尔爬到了炉子顶上。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
and creeping through the hole in the ceiling , he entered his bedroom .
和 爬行 通过 这 洞 在 这 天花板 , 他 进入 他的 卧室 .
他从天花板上的洞里爬进了自己的卧室。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈprɛrɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][bed] .
He quickly said his prayers and then jumped into bed .
他 迅速地 说 他的 祈祷 和 然后 跳了起来 进入 床 .
他匆匆做了祷告, 然后跳上床。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
He must get to sleep as early as possible , for he would be called
他 必须 得到 到 睡觉 作为 早期的 作为 可能的 , 为了 他 会 是 称为
[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] .
before daybreak .
前 拂晓 .
他必须尽早入睡, 因为天亮前就会被叫去。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ]
At least , his mother promised to call him , but she did not need to do so
在 至少 , 他的 母亲 承诺 到 称呼 他 , 但 她 做过 不是 需要 到 做 所以
,
,
,
至少他母亲答应会给他打电话, 但她其实不必这么做。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪk] .
— **he was the first one in the house to wake** .
— 他 曾是 这 第一的 一 在 这 房子 到 唤醒 .
他是家里第一个醒来的人。

" [ˈfɑːðər] ! [ˈmʌðər] !
" **Father ! mother !**
" 父亲 ! 母亲 !
“父亲! 母亲! ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɔːk] [kraɪd] " [ˈkɒkuː] , " [θriː] [taɪmz] . [-]
" **he shouted , before the clock cried " cuckoo , " three times . [19]**
" 他 喊叫 , 前 这 钟 哭 " 布谷鸟 , " 三 时代 . [-]
“他大喊一声, 然后钟就叫了三声‘布谷鸟’。[19]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈɜːrli] ;
It was none too early ;
它 曾是 没有任何 也 早期的 ;
来得正是时候;

[laɪts] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərz] -
lights moving from room to room could already be seen in the neighbours' -
灯 移动 从 房间 到 房间 可以 已经 是 已见 在 这 邻居 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

邻居家已经可以看到灯光在房间之间移动。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'stəː] .
The whole village was astir .
这 所有的 村庄 曾是 搅拌 .

全村一片哗然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
There was a walk of several miles for all who were going to the
那里 曾是 一个 走 的 一些 英里 为了 全部 WHO 是 是 去 到 这
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

所有参加庆祝活动的人都需要步行数英里。

[ðɪs] [wɔːk] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
This walk would bring them to the shores of the lake .
这 走 会 带来 他们 到 这 海岸 的 这 湖 .

这次散步会将他们带到湖边。

[ə; eɪ] ['stiːməɹ] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈkroʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
A steamer would be waiting at the pier to take them across to the city
一个 汽船 会 是 等待 在 这 码头 到 拿 他们 穿过 到 这 城市
[ʌv; əv] [luː'sɜːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
of Lucerne on the other side .
的 卢塞恩 在 这 其他 边 .

码头上会有一艘汽船等候，载他们渡海前往对岸的卢塞恩市。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] ['merɪ] ['piːp(ə)l] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kʌlərd] [ðə; ði]
A party of merry people moved along the road just as the sunrise coloured the
一个 派对 的 欢乐 人们 已搬 沿着 这 路 只是 作为 这 日出 有色 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [taːps] .
mountain - tops .
山 - 最高额 .

一群快乐的人沿着道路行进，此时日出将山顶染成了金色。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] .
Every one was dressed in his Sunday best .
每一个 一 曾是 穿着 在 他的 星期日 最好的 .

每个人都穿着自己最好的周日盛装。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [breɪdz] .
There were many little girls , all in white , their yellow hair hanging in long braids .
那里 是 许多 小的 女孩们 , 全部 在 白色的 , 他们的 黄色的 头发 绞刑 在 长的 辫子 .
有很多小女孩，都穿着白色衣服，金色的头发编成长长的辫子垂下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'mens] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈlɔːrəl] [liːvz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn]
Some of them had immense wreaths of flowers or laurel leaves to carry in
一些 的 他们 有 巨大 花圈 的 花朵 或者 月桂树 树叶 到 携带 在
[ðə; ði] [prə'seɪʃ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

他们当中有些人手持巨大的花环或月桂叶花环参加游行。

[bʌt; bət][ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
but the flags were carried by the boys .
但 这 旗帜 是 携带 经过 这 男孩们 .

但旗帜是由男孩们举着的。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] [dʒʌst] [ə'hed] .
there is the beautiful lake just ahead .
那里 是 这 美丽的 湖 只是 前方 .

前面就是美丽的湖泊。

[haʊ] [blu:] [ɪts]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] !
How blue its waters are !
如何 蓝色的它是 水 是 !

它的水真蓝啊！

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['maʊntnɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [-]
The shadows of lofty mountains can be seen if you look down [20]
这 阴影 的 高远 山脉 能 是 已见 如果 你 看 向下 [-]

向下看，可以看到高山的影子[20]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪr] ['sɜ:rfɪs] .
upon the clear surface .
之上 这 清除 表面 .

在干净的表面上。

[breɪv] [men][hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] .
Brave men have lived on its shores .
勇敢的 男人 有 居住地 在 它是 海岸 .

勇敢的人们曾在这片海岸生活过。

['nɒʊb(ə)l] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [nɪr] [baɪ] .
Noble deeds have been done near by .
高贵 契约 有 到过 完毕 靠近 经过 .

附近发生了许多英勇的事迹。

[ˈevri] [swɪs] [lʌvz] [ðɪs] [leɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Every Swiss loves this lake , as he thinks of the history of his country .
每一个 瑞士 爱 这 湖 , 作为 他 思考 的 这 历史 的 他的 国家 .

每个瑞士人都喜爱这个湖泊，因为它承载着他们国家的历史。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ]
The little steamer was quickly loaded with its gay passengers , and made its way
这 小的 汽船 曾是 迅速地 已加载 和 它是同性恋 乘客 , 和 制成 它是 方式

[ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
over the waters .
超过 这 水 .

这艘小汽船很快装满了兴高采烈的乘客，驶向了水面。

[ˈʌðər] [ˈsti:məz] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Other steamers soon came in sight , but all were moving in the same direction ,
其他 蒸汽船 很快 来了 在 视线 , 但 全部 是 移动 在 这 相同的 方向 ,

很快，其他汽船也出现在视野中，但它们都朝着同一个方向行驶。

— [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] .
— **toward the city of Lucerne** .
— 朝向 这 城市 的 卢塞恩 .

—朝卢塞恩市方向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ɪz][nɑ:t][held] [ˈevri] [jɪr] .
Such a festival is not held every year .
这样的 一个 节日 是 不是 握住 每一个 年 .
这样的节日并非每年都会举办。

[i:tʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɔ:r] [ˈsti:mər] - [raɪd] .
Each village generally celebrates the close of school by a picnic or steamer - ride .
每个 村庄 一般来说 庆祝 这 关闭 的 学校 经过 一个 野餐 或者 汽船 - 骑 .
每个村庄通常都会通过野餐或乘船游览来庆祝学校放假。

[ðer; ðər][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [taɪm]
There is usually something pleasant for the children , but not always a time
那里 是 通常 某物 令人愉快的 为了 这 孩子们 , 但 不是 总是 一个 时间
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .
孩子们通常会有开心的事，但并非总是像今天这样。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][kɑ:rl][tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
When the day was over , it was hard for Carl to tell what he had
什么时候 这 天 曾是 超过 , 它 曾是 难的 为了 卡尔 到 告诉 什么 他 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [moʊst] .
enjoyed most .
享受 最多 .
一天结束时，卡尔很难说他最享受的是什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈmɑ:tʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk] ,
In the morning , after the children had marched around the city to lively music ,
在 这 早晨 , 后 这 孩子们 有 行军 大约 这 城市 到 热闹 音乐 ,
早上，孩子们伴着欢快的音乐绕城游行了一番之后，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
they went out to a large open space where the feast was served .
他们 去 出去 到 一个 大的 打开 空间 在哪里 这 盛宴 曾是 服务 .
他们来到一片开阔的空地上，那里正在举行宴席。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [keɪks] [hi:; hi] [wɪʃt] .
Every one had all the coffee and cakes he wished .
每一个 一 有 全部 这 咖啡 和 蛋糕 他 希望 .
每个人都能尽情享受自己想要的咖啡和蛋糕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [keɪks] [-]
There were many odd little cakes [21]
那里 是 许多 奇怪的 小的 蛋糕 [-]
有很多奇形怪状的小蛋糕[21]

[ðæt] [ˈoʊnli] [swɪs] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] .
that only Swiss women know how to make .
那 仅有的 瑞士 女性 知道 如何 到 制作 .
只有瑞士女性才知道如何制作。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm][ˈhju:dʒli] .
The children enjoyed them hugely .
这 孩子们 享受 他们 非常 .
孩子们非常喜欢它们。
[ˈæftər][ðə; ði] [fi:st] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [raɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz]
After the feast games were played , and there were rides on the flying horses
后 这 盛宴 游戏 是 玩 , 和 那里 是 骑行 在 这 飞行 马匹
.
.
.
宴席过后，举行了游戏，还骑了飞马。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

You will laugh when you hear the name of one of the games .
你 将要 笑 什么时候 你 听到 这 姓名 的 一 的 这 游戏 .

听到其中一款游戏的名字，你一定会笑出声来。

[aɪ 'tiː][ɪz] " [blaɪnd] [kaʊ] .

It is " Blind Cow .
它 是 " 瞎的 奶牛 .

它是“盲牛”。

" [kɑːrl][ɪz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" Carl is very fond of it .
" 卡尔 是 非常 喜爱 的 它 .

卡尔非常喜欢它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] " [blaɪnd]['mænz] [bʌf] .

It is much like our " Blind Man's Buff .
它 是 很多 喜欢 我们的 " 瞎的 男人的 巴夫 .

它很像我们的“盲人摸象”。

" [kɑːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [fraːnts] [tʃoʊz] [wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] .

" Carl and his friend Franz chose one corner of a large field .
" 卡尔 和 他的 朋友 弗朗茨 选择 一 角落 的 一个 大的 场地 .

卡尔和他的朋友弗朗茨选择了一个大田地的一角。

[mə'riː] , [fraːntsɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['friːdə] , [ə'ŋʌðər] ['lɪt(ə)l] [frend] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Marie , Franz's sister , and Freda , another little friend , were with them .
玛丽 , 弗朗茨的 姐姐 , 和 弗雷达 , 其他 小的 朋友 , 是 和 他们 .

弗朗茨的妹妹玛丽和另一个小伙伴弗雷达也和他们在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] .

They were soon joined by other children , and they had a lively game .
他们 是 很快 加入 经过 其他 孩子们 , 和 他们 有 一个 热闹 游戏 .

很快，其他孩子也加入了他们，大家玩得非常开心。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌŋ] [els] .

Carl was the cow oftener than any one else .
卡尔 曾是 这 奶牛 更频繁 比 任何 一 别的 .

卡尔当牛的次数比其他任何人都多。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌŋ] ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

It was great fun stumbling around with blinded eyes , and trying to catch

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the others .
这 其他的 .

睁着眼睛跌跌撞撞地四处乱窜，努力追赶其他人，真是太有趣了。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

When they thought they were quite safe and out of reach ,
什么时候 他们 想法 他们 是 相当 安全的 和 出去 的 抵达 ,

当他们认为自己非常安全，完全脱离了敌人的掌控时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

one of them was sure to laugh and show where he was .
一 的 他们 曾是 当然 到 笑 和 展示 在哪里 他 曾是 .

他们之中肯定会有人笑着指出他的位置。

[ðen] [kɑ:rl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['læfə] .
Then Carl would make a sudden spring , and catch the laughter .
然后 卡尔 会 制作 一个 突然 春天 , 和 抓住 这 笑声 .

然后卡尔会突然跳起来，接住大家的笑声。

[bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['meɪər] [-]
Before the afternoon was over , the mayor [22]
前 这 下午 曾是 超过 , 这 市长 [-]

下午结束前，市长[22]

[spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd] ['ti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [helpɪ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [swɪs]
spoke to the children about the kind teacher who had helped not only the Swiss
辐 到 这 孩子们 关于 这 种类 老师 WHO 有 帮助 不是 仅有的 这 瑞士
.
.
.

他向孩子们讲述了那位善良的老师的故事，这位老师不仅帮助了瑞士人，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but children all over the world .
但 孩子们 全部 超过 这 世界 .

但全世界的儿童。

[ðæt] ['ti:tʃə-z] [neɪm] [wʌz; wəz] [,pestə'lɒtsɪ] .
That teacher's name was Pestalozzi .
那 老师的 姓名 曾是 佩斯塔洛齐 .

那位老师名叫裴斯泰洛齐。

[kɑ:rl] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
Carl knew the story well , but he loved to hear it over and over again .
卡尔 知道 这 故事 出色地 , 但 他 喜爱 到 听到 它 超过 和 超过 再次 .

卡尔对这个故事耳熟能详，但他却喜欢一遍又一遍地听。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn]
More than a hundred years ago there was a good man who lived in
更多的 比 一个 百 年 前 那里 曾是 一个 好的 男人 WHO 居住地 在
['swɪtsərələnd] ['veri] [nɪr] ['kɑ:rlz] [haʊs] .
Switzerland very near Carl's house .
瑞士 非常 靠近 卡尔的 房子 .

一百多年前，在瑞士，离卡尔家很近的地方住着一位好人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
It was a time of war .
它 曾是 一个 时间 的 战争 .

那是一个战乱时期。

['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] [hæd; həd] [tʃəʊzn] ['swɪtsərələnd] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
Soldiers from other countries had chosen Switzerland for their battle - field .
士兵 从 其他 国家 有 选定 瑞士 为了 他们的 战斗 - 场地 .

来自其他国家的士兵选择瑞士作为他们的战场。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
They took possession of the homes of the people .
他们 采取 拥有 的 这 房屋 的 这 人们 .

他们占领了百姓的房屋。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][kra:ps] .
They destroyed their crops .
他们 损毁 他们的 农作物 .

他们毁掉了庄稼。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] .
They ate their supplies of food .
他们 吃 他们的 补给品 的 食物 .

他们吃光了储备的食物。

[ðə; ði] [swɪs] ['sʌfəd] ['greɪtli] .
The Swiss suffered greatly .
这 瑞士 遭受 非常 .

瑞士人遭受了巨大损失。

[ˈæftər] [ði:z] ['enəmi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
After these enemies had gone away , they found themselves poor , and many of
后 这些 敌人 有 已消失 离开 , 他们 成立 他们自己 贫穷的 , 和 许多 的
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] .
them were starving .
他们 是 饥饿 .

敌人离开后，他们发现自己变得贫穷，许多人甚至挨饿。

[,pestə'lɒtsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
Pestalozzi was not a rich man , but his heart was filled with pity .
佩斯塔洛齐 曾是 不是 一个 富有的 男人 , 但 他的 心 曾是 已填 和 遗憾 .

裴斯泰洛齐并不富有，但他心中充满了怜悯。

[hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .
He went among the poor and gave them all he had .
他 去 之中 这 贫穷的 和 给予 他们 全部 他 有 .

他到穷人中间，把自己所有的一切都给了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He was especially fond of the children .
他 曾是 尤其 喜爱 的 这 孩子们 .

他尤其喜爱孩子们。

[hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] [-]
He cared for them as well as he could ; he got them [23]
他 关心 为了 他们 作为 出色地 作为 他 可以 ; 他 得到 他们 [-]

他尽其所能地照顾他们；他得到了他们[23]

[bred] [tu:; tə] [ɪ:t] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] ; [best][ʌv; əv][ɔ:l] ,
bread to eat and clothes to wear ; best of all ,
面包 到 吃 和 衣服 到 穿 ; 最好的 的 全部 ,

有面包吃，有衣服穿；最重要的是，

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][maɪndz] ['bɪzi] .
he taught them and kept their minds busy .
他 教授 他们 和 保留 他们的 思想 忙碌的 .

他教导他们，让他们保持专注。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] [spent] .
But at last his money was all spent .
但 在 最后的 他的 钱 曾是 全部 花费 .

但最终他的钱还是花光了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [naʊ] ?
What could he do now ?
什么 可以 他 做 现在 ?

他现在还能做什么？

[hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['ræɡɪd] , ['hʌŋɡri] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He gathered the ragged , hungry boys around him .
他 聚集 这 破烂不堪 , 饥饿的 男孩们 大约 他 .

他把一群衣衫褴褛、饥肠辘辘的男孩们聚集到自己身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
They had grown to love him , and were willing to do anything he
他们 有 生长 到 爱 他 , 和 是 愿意的 到 做 任何事物 他
[də'rektɪd] .
directed .
指导 :

他们渐渐爱上了他，愿意做他吩咐的任何事。

[hiː; hi] [[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk]
He showed them how to sew and spin and do many other kinds of work
他 显示 他们 如何 到 缝 和 旋转 和 做 许多 其他 种类 的 工作
:
:
:

他教他们如何缝纫、纺纱以及其他许多种类的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They were soon able to earn enough money to support themselves and their
他们 是 很快 有能力的 到 赚 足够的 钱 到 支持 他们自己 和 他们的
[sku:l] .
school .
学校 :

他们很快就能赚到足够的钱来养活自己和支付学费。

[,pestə'lɒtsi] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['ʌðər] [dɪd] .
Pestalozzi did not teach in the way others did .
佩斯塔洛齐 做过 不是 教 在 这 方式 其他的 做过 :

裴斯泰洛齐的教学方式与其他人不同。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [bʊks]
" **It is not enough for these children to study their lessons from books**
" 它 是 不是 足够的 为了 这些 孩子们 到 学习 他们的 课程 从 图书
[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [wɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ðem; ðəm] .
and then be whipped if they do not get them .
和 然后 是 鞭打 如果 他们 做 不是 得到 他们 :

“仅仅让这些孩子从书本上学习，如果学不好就鞭打他们是不够的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['riːəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ˈɑːbdʒekts] .
They must see how real things are ; they must study from objects .
他们 必须 看 如何 真实的 事物 是 ; 他们 必须 学习 从 对象 :

他们必须亲眼看看事物的真实面貌；他们必须从实物中学习。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [help][ðem; ðəm] .
The living birds and flowers should help them .
这 活的 鸟类 和 花朵 应该 帮助 他们 :

活着的鸟儿和花朵应该能帮助它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
They must learn to shape things for themselves ,
他们 必须 学习 到 形状 事物 为了 他们自己 ,

他们必须学会自己创造机会。

[ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
and see as much as possible with their own eyes .
和 看 作为 很多 作为 可能的 和 他们的 自己的 眼睛 :

并尽可能多地亲眼所见。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [-]
Then they will love to [24]
然后 他们 将要 爱 到 [-]

然后他们会喜欢[24]

[ˈstʌdi] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [skuːlz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpiːəst] [wen] [ðer; ðər] .
study ; they will enjoy their schools , and be happiest when there .
学习 ; 他们 将要 享受 他们的 学校 , 和 是 最快乐 什么时候 那里 .
好好学习；他们会喜欢上学校，在学校里也会最快乐。

" [hiː; hi][set][ə; eɪ] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
" He set a new fashion for the world .
" 他 放 一个 新的 时尚 为了 这 世界 .

他为世界树立了新的时尚风向。

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈlɜːrniɪd] [soʊ][ˈfæst][ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ˈlðər] [ˈtiːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
His pupils learned so fast and well that other teachers came to watch and
他的 学生 学习 所以 快速地 和 出色地 那 其他 教师 来了 到 手表 和
[lɜːrn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
learn his ways .
学习 他的 方式 .

他的学生学得又快又好，以至于其他老师都来观摩学习他的教学方法。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈkʌntriz] , [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
His fame spread to other countries , to England and America .
他的 名声 传播 到 其他 国家 , 到 英格兰 和 美国 .

他的名声传到了其他国家，包括英国和美国。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] .
They also copied his manner of teaching .
他们 还 复制 他的 方式 的 教学 .

他们还模仿了他的教学方式。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli] [swɪs] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [lændz] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər]
Not only Swiss children , but those of different lands , began to enjoy their
不是 仅有的 瑞士 孩子们 , 但 那些 的 不同的 土地 , 开始 到 享受 他们的
[skuːlz] [ˈbetər] .
schools better .
学校 更好的 .

不仅是瑞士的孩子，其他国家的孩子也开始更喜欢他们的学校生活。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌpestəˈlɒtsi] .
It all came about through the kind and loving work of Pestalozzi .
它 全部 来了 关于 通过 这 种类 和 爱 工作 的 佩斯塔洛齐 .

这一切都源于裴斯泰洛齐的善良和爱心。

[kɑːrl][hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] .
Carl has never known of a boy being whipped in his school .
卡尔 有 绝不 已知 的 一个 男生 存在 鞭打 在 他的 学校 .

卡尔从未听说过他所在的学校里有男生被鞭打的事件。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈswɪtsərˌlənd] .
Such a punishment is seldom given in Switzerland .
这样的 一个 惩罚 是 很少 给定 在 瑞士 .

在瑞士，这种惩罚很少见。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [traɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [fɜːrst] .
The teacher tries love and kindness first .
这 老师 尝试 爱 和 仁慈 第一的 .

老师首先尝试用爱和善意待人。

[ɪf] [ði:z] [feɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tʰɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
If these fail , the boy is turned out of school .
如果 这些 失败 , 这 男生 是 转向 出去 的 学校 .

如果这些措施都失败了, 这名男孩将被开除。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
It is a terrible disgrace ; it will follow the boy all his life ,
它 是 一个 糟糕的 耻辱 ; 它 将要 跟随 这 男生 全部 他的 生活 ,
这是莫大的耻辱, 它将伴随这个男孩一生。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dredz] [aɪ 'ti:] [ə'ʌv] ['evriθɪŋ] .
and he dreads it above everything .
和 他 脏辫 它 多于 一切 .

他最害怕的就是这件事。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [,pestə'lɔtsɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]
After the mayor had spoken of Pestalozzi to the children , he bade them
后 这 市长 有 说 的 佩斯塔洛齐 到 这 孩子们 , 他 巴德 他们
[bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]
be proud of their [25]
是 自豪的 的 他们的 [-]

市长向孩子们讲述了裴斯泰洛齐的故事后, 嘱咐他们要为自己的[25]感到自豪。

[sku:lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sku:l] - ['bɪldɪŋz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] -
schools and their school - buildings , which were finer than even the council -
学校 和 他们的 学校 - 建筑物 , 哪个 是 更精细 比 甚至 这 理事会 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

学校及其校舍, 甚至比公屋还要好。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr]
He told them to be glad that all children of Switzerland , no matter how poor
他 讲述 他们 到 是 高兴的 那 全部 孩子们的 的 瑞士 , 不 事情 如何 贫穷的
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were :
他们 是 ,

他告诉他们应该感到高兴, 因为瑞士的所有儿童, 无论多么贫穷,

[kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ði:z] [sku:lz] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
could go to these schools and learn of the great world around them .
可以 去 到 这些 学校 和 学习 的 这 伟大的 世界 大约 他们 .

他们可以去这些学校学习, 了解周围的精彩世界。

[æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd]
he could see in the faces of thousands of little ones that they were proud
他 可以 看 在 这 面孔 的 数千 的 小的 一个 那 他们 是 自豪的
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

他从成千上万个孩子的脸上看到, 他们确实感到无比自豪。

[kɑ:rl] ['wɪspəd] [tu:; tə] [fra:nts] , [hu:] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :
Carl whispered to Franz , who stood beside him :
卡尔 低声说道 到 弗朗茨 , who 站立 旁 他 :

卡尔低声对站在他身旁的弗朗茨说:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈaʊərz] , [ɪz][ðer; ðər] , [frɑ:nts] ?
" There is no country like ours , is there , Franz ?
" 那里 是 不 国家 喜欢 我们的 , 是 那里 , 弗朗茨 ?
"世界上没有哪个国家像我们这样, 对吧, 弗朗茨? "

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈeniwɜr] [els] , [aɪm] [ʃɜr] .
We could not be happy anywhere else , I'm sure .
我们 可以 不是 是 快乐的 任何地方 别的 , 我是 当然 .
我确信, 我们不可能在其他任何地方都感到快乐。

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [kɑ:rl] .
" His friend replied , " No , indeed , Carl .
" 他的 朋友 回复 , " 不 , 的确 , 卡尔 .
他的朋友回答说: “不, 确实如此, 卡尔。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [fri:] [men] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][soʊ] .
It is the home of free men , and we must grow up to keep it so .
它 是 这 家 的 自由的 男人 , 和 我们 必须 生长 向上 到 保持 它 所以 .
这里是自由人的家园, 我们必须成长起来, 才能让它继续保持自由。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [wi:; wi][du:][hæv; həv][tu:; tə] [ˈstʌdi] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ˈevri] [sku:l] - [deɪ] .
I don't care if we do have to study for six hours every school - day .
我 不 关心 如果 我们 做 有 到 学习 为了 六 小时 每一个 学校 - 天 .
我不在乎我们是否每天都要学习六个小时。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæstər][ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑ:lədeɪz] .
We learn all the faster and , besides , we have ever so many holidays .
我们 学习 全部 这 快点 和 , 除了 , 我们 有 曾经 所以 许多 假期 .
我们学习的速度越来越快, 而且, 我们还有很多假期。

" [ðə; ði] [best] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [-]
" The best part of the holiday came in the [26]
" 这 最好的 部分 的 这 假期 来了 在 这 [-]
“假期中最美好的部分是[26]

[i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈfaɪərwɜ:ks] .
evening , for that was the time for fireworks .
晚上 , 为了 那 曾是 这 时间 为了 烟花 .
傍晚, 因为那时是放烟花的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [dɪˈspleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
There was a grand display on the shore of the lake .
那里 曾是 一个 盛大 展示 在 这 支撑 的 这 湖 .
湖岸边举行了一场盛大的展览。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrɑ:kəts] , [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈkændlz] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈpɪktʃərz] ,
There were rockets , and Roman candles , and fire - pictures ,
那里 是 火箭 , 和 罗马 蜡烛 , 和 火 - 图片 ,
现场有火箭、罗马烟火和火焰画。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn]
and many other beautiful pieces which lighted the sky and were reflected in
和 许多 其他 美丽的 件 哪个 照明 这 天空 和 是 反映 在

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the waters of the lake .
这 水 的 这 湖 .
还有许多其他美丽的星辰照亮了天空, 倒映在湖水中。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sˈti:məz]
Many of the people watched the display from the decks of the little steamers
许多 的 这 人们 观看 这 展示 从 这 甲板 的 这 小的 蒸汽船
，
，
，

许多人从小型蒸汽船的甲板上观看了表演。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [laɪts] .
which were also bright with coloured lights .
哪个 是 还 明亮的 和 有色 灯 .

它们还闪烁着彩色的灯光。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:ni] .
The time came all too soon for the homeward journey .
这 时间 来了 全部 也 很快 为了 这 回家 旅行 .

回家的路很快就到了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] , " [saɪd] [kɑ:rl] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .
" **What a lovely time I've had** , " **sighed Carl** , **as he reached his own door** .
" 什么 一个 迷人的 时间 我已经 有 , " 叹了口气 卡尔 , 作为 他 达到 他的 自己的 门 .
“我度过了一段多么美好的时光啊,”卡尔叹了口气, 走到自己家门口。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I only wish it were going to be to - morrow instead of to - day** . "
" 我 仅有的 希望 它 是 去 到 是 到 - 明天 反而 的 到 - 天 . "
“我只希望这件事发生在明天, 而不是今天。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **It was a fine show indeed** , " **said his father** .
" 它 曾是 一个 美好的 展示 的确 , " 说 他的 父亲 .
“那真是一场精彩的演出,”他父亲说。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
" **Everybody looked well and happy** .
" 大家 看起来 出色地 和 快乐的 .
“每个人看起来都气色很好, 心情也很好。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ]
But I must say that I liked the dress of the people of our own village
但 我 必须 说 那 我 喜欢 这 裙子 的 这 人们 的 我们的 自己的 村庄
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] . " [-]
better than that of any other . " [**27**]
更好的 比 那 的 任何 其他 . " [-]
但我必须说, 我更喜欢我们村村民的穿着打扮, 胜过其他任何村庄的。[27]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpæstʃər]
THE MOUNTAIN PASTURE
这 山 牧场

山地牧场

" [hɪr] , [kɑ:rl] , [teɪk] [ðɪs] [ˈket(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [frɑ:nts] , [meɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈkɑ:rlz]
" **Here , Carl , take this kettle** , **and you , Franz , may carry the other** , " **said Carl's**
" 这里 , 卡尔 , 拿 这 壶 , 和 你 , 弗朗茨 , 可能 携带 这 其他 , " 说 卡尔的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“卡尔, 你拿着这个水壶, 弗朗茨, 你可以拿着另一个,”卡尔的母亲说。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [sku:l] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈstə:]
It was two days after the school holiday , and again the village was astir
它 曾是 二 天 后 这 学校 假期 , 和 再次 这 村庄 曾是 搅拌
[brɪfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] .
before sunrise .
前 日出 .

学校假期结束后两天，天还没亮，村子里又开始热闹起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊ] - [ˈbelz] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [mu:vɪd]
There was a great jingling of cow - bells as the men and boys moved
那里 曾是 一个 伟大的 叮当 的 奶牛 - 铃铛 作为 这 男人 和 男孩们 已搬
[əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [fɑ:rm] [tu:; tə] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [təˈgeðər] .
about from farm to farm and gathered the cattle together .
关于 从 农场 到 农场 和 聚集 这 牛 一起 .

男人们和男孩们挨个农场走动，把牛群赶到一起，牛铃叮当作响。

[ˈruːdɔlf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɑ:stʃəz] [fɔ:r; fər]
Rudolf was to take all the cows in the village to the mountain pastures for
鲁道夫 曾是 到 拿 全部 这 牛 在 这 村庄 到 这 山 牧场 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməɪ] .
the summer .
这 夏天 .

鲁道夫的任务是把村里所有的牛都赶到山上的牧场去过夏天。

[kɑ:rl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [frɑ:nts] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Carl and his friend Franz would help him in taking care of them .
卡尔 和 他的 朋友 弗朗茨 会 帮助 他 在 采取 关心 的 他们 .

卡尔和他的朋友弗朗茨会帮他照顾他们。

[ˈkɑ:rlz] [ˈmʌðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃi:z] .
Carl's mother would make the cheese .
卡尔的 母亲 会 制作 这 奶酪 .

卡尔的妈妈会做奶酪。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
In the autumn ,
在 这 秋天 ,

秋天，

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [tʃi:z] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]
they would bring the cows back and divide the cheese according to the number
他们 会 带来 这 牛 后退 和 划分 这 奶酪 根据 到 这 数字
[ʌv; əv] [kaʊz] [i:tʃ] [ˈfæməli] [oʊnd] . [-]
of cows each family owned . [28]
的 牛 每个 家庭 拥有 . [-]

他们会把牛赶回来，然后根据每户人家拥有的牛的数量来分配奶酪。[28]

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [taɪm] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
It was a joyful time and well deserving a holiday .
它 曾是 一个 快乐 时间 和 出色地 值得 一个 假期 .

那是一段快乐的时光，非常值得放个假。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n]
Almost every one in the village would keep the herder and his family company on
几乎 每一个 一 在 这 村庄 会 保持 这 牧人 和 他的 家庭 公司 在
[hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] .
his way up the mountainside .
他的 方式 向上 这 山坡 .

村里几乎每个人都会陪伴牧羊人一家上山。

[ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['di:fɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæriɪd] ; [ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept]
Their food and cooking dishes must be carried ; the cows must be kept
他们的 食物 和 烹饪 菜肴 必须 是 携带 ; 这 牛 必须 是 保留
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
in the right path ,
在 这 正确的 小路 ;

他们的食物和炊具必须搬运；牛群必须走在正确的道路上。

[waɪl] [ðer; ðər] [frendz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɪrd]
while their friends , who were leaving them for months , must be cheered
尽管 他们的 朋友们 , WHO 是 离开 他们 为了 几个月 , 必须 是 欢呼
[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [gʊd] [hɑ:rt] .
and kept in good heart .
和 保留 在 好的 心 .
而那些离开他们数月的朋友们，则必须得到鼓励和安慰，保持良好的心态。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] .
At last everything was made ready .
在 最后的 一切 曾是 制成 准备好 ;
一切终于准备就绪。

[braʊn] ['kɑ:tsə] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [led][ðə; ði][laɪn] .
Brown Katze , the handsomest cow in the village , led the line .
棕色的 猫 , 这 最英俊的 奶牛 在 这 村庄 , 引领 这 线 .
村里最漂亮的母牛布朗·卡茨走在队伍的最前面。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [snɪf] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
She tossed her head as though she could already sniff the fresh air of the
她 抛掷 她 头 作为 尽管 她 可以 已经 嗅 这 新鲜的 空气 的 这
[ʌpləndz] .
uplands .
高地 .
她甩了甩头，仿佛已经能闻到高地的新鲜空气了。

[haʊ] [ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋɡld] !
How the bells jingled !
如何 这 铃铛 叮当作响 !
铃铛叮当作响！

[wʌt] [geɪ] ['sɔŋz] [ræŋ] [aʊt] !
What gay songs rang out !
什么 同性恋 歌曲 响铃 出去 !
当时响起了多少首同志歌曲啊！

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] [hɪm'self] ,
Carl was a fine singer himself ,
卡尔 曾是 一个 美好的 歌手 他自己 ;
卡尔本人也是一位优秀的歌手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪsnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'baʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
and if you listened you could hear his voice above all the rest .
和 如果 你 听着 你 可以 听到 他的 嗓音 多于 全部 这 休息 .
如果你仔细听，就能听到他的声音盖过了其他所有人的声音。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
The procession at first followed a narrow path through the woods .
这 游行 在 第一的 随后 一个 狭窄的 小路 通过 这 树林 .
队伍起初沿着树林中的一条狭窄小路行进。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [wer] [kɑːrl] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈnʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There were many beech and chestnut trees where Carl would go nutting in the
那里 是 许多 山毛榉 和 板栗 树木 在哪里 卡尔 会 去 坚果 在 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .

秋天的时候，卡尔经常去山毛榉树和栗树下摘坚果。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [-]
After a while these were [29]
后 一个 尽管 这些 是 [-]

过了一段时间，这些是[29]

[left] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
left behind , and evergreens were the only trees to be seen .
左边 在后面 , 和 常绿植物 是 这 仅有的 树木 到 是 已见 .

只剩下常绿树了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkuːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [pʊʃt] [ˈɑːnwəd] .
It was already growing cooler and the cows pushed onward .
它 曾是 已经 生长 冷却器 和 这 牛 推动 向前 .

天气开始转凉，牛群继续向前走。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
They seemed to know of the pleasure before them ,
他们 似乎 到 知道 的 这 乐趣 前 他们 ,

他们似乎预感到了即将到来的快乐，

— [ðə; ði] [swiːt] [ɡræs] [ænd; ənd] [hɜːrb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][ðer; ðər]
— the sweet grass and herbs which they would soon be able to eat to their
— 这 甜的 草 和 草药 哪个 他们 会 很快 是 有能力的 到 吃 到 他们的
[ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .
hearts ' content .
心 - 内容 .

——他们很快就能尽情享受那些甜美的青草和香草了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːstʃəz] [wɜːr; wər]
the woods came to an end at last , and the beautiful pastures were
这 树林 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 和 这 美丽的 牧场 是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

树林终于走到了尽头，美丽的牧场映入眼帘。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðem; ðəm] .
There is nothing in the world like them .
那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 他们 .

世界上没有任何其他事物能与它们相提并论。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] [meɪd] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
It is no wonder that the cheeses made here are noted all over the world .
它 是 不 想知道 那 这 奶酪 制成 这里 是 著名的 全部 超过 这 世界 .

难怪这里生产的奶酪闻名世界。

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈælpəɪn][ˈroʊzɪz] , [ˈrɔɪəl] [red] - [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn] [ˈkʌlər] .
Here were thousands of the lovely Alpine roses , royal red - purple in colour .
这里 是 数千 的 这 迷人的 高山 玫瑰 , 皇家 红色的 - 紫色的 在 颜色 .

这里有成千上万朵美丽的阿尔卑斯玫瑰，颜色是皇家红紫色。

[hɪr] [tu:] , [ˈherbel] , [ˈvaɪələɪts] , [ænd; ənd] [ˈpænzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [waɪld] .
Here too , harebells , violets , and pansies were growing wild .
这里 也 , 风铃草 , 紫罗兰 , 和 三色堇 是 生长 荒野 .

这里也长满了野生的风铃草、紫罗兰和三色堇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈstepɪŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊər] .
It was difficult to walk without stepping on some delicate , beautiful flower .
它 曾是 难的 到 走 没有 步进 在 一些 精美的 , 美丽的 花 .

走路很难不踩到娇嫩美丽的花朵。

[ðə; ðɪ] [ˈpa:rtɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] .
The party followed a narrow path through the meadow .
这 派对 随后 一个 狭窄的 小路 通过 这 草地 .

一行人沿着草地上的一条狭窄小路前行。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [kɑ:rl] [wʊd] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] .
They soon came to the little cottage where Carl would pass the summer .
他们 很快 来了 到 这 小的 小屋 在哪里 卡尔 会 经过 这 夏天 .

他们很快来到了卡尔将要度过夏天的那间小屋。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [-]
The building was broad and low , and had a [30]
这 建筑 曾是 广阔 和 低的 , 和 有 一个 [-]

该建筑物宽阔而低矮，并且有一个[30]

[waɪd] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ru:f] [ɑ:n] [wɪt] [greɪt] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
wide , overhanging roof on which great rocks were lying , here and there .
宽的 , 悬垂 屋顶 在 哪个 伟大的 岩石 是 说谎 , 这里 和 那里 .

宽阔的悬挑屋顶上，散落着许多巨大的岩石。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [tu; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈbloʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑ:rd] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv]
They were needed to keep it from blowing off during the hard storms of
他们 是 需要 到 保持 它 从 吹 离开 期间 这 难的 暴风雨 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

它们的作用是防止它在冬季的暴风雪中 被吹走。

[ðə; ðɪ] [ˌjæˈleɪ] .
THE CHALET .
这 小木屋 .

小木屋。

[ˈkɑ:rlz] [ˈfɑ:ðər] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ˈevriθɪŋ]
Carl's father opened the door and looked carefully around to see if everything
卡尔的 父亲 打开 这 门 和 看起来 小心 大约 到 看 如果 一切

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [seɪf] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [bɪˈfɔ:r] .
had remained safe since the summer before .
有 剩余 安全的 自从 这 夏天 前 .

卡尔的父亲打开门，仔细地环顾四周，看看一切是否还像去年夏天那样安然无恙。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ;
Yes , it was all right ;
是的 , 它 曾是 全部 正确的 ;

是的，一切都还好；

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
no one would know from the appearance that people had not been inside the
不 一 会 知道 从 这 外貌 那 人们 有 不是 到过 里面 这

[ru:m] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˌmʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
room for eight months at least .
房间 为了 八 几个月 在 至少 .

从外观上看，谁也想不到这个房间至少有八个月没人进过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][stoʊv] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪlk] [wəd] [biː; bi] ['hiːtɪd] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
There was the stove over which the milk would be heated before it could
那里 曾是 这 火炉 超过 哪个 这 牛奶 会 是 加热 前 它 可以
[biː; bi][meɪd] ['ɪntuː] [tʃiːz] .
be made into cheese .
是 制成 进入 奶酪 .

那里有个炉子，牛奶要先在上面加热，才能制成奶酪。

[ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
The rough table stood in the corner ,
这 粗糙的 桌子 站立 在 这 角落 ,

那张简陋的桌子立在角落里，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
while at the farther end was a supply of hay to be used in case the
尽管 在 这 更远 结尾 曾是 一个 供应 的 干草 到 是 用过的 在 案件 这
['kæt(ə)l][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
cattle had need of it .
牛 有 需要 的 它 .

而另一端则存放着干草，以备牛群需要时使用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wɜːr; wər] ['meni] [loʊ] ['wɪndəʊz] ,
It was a large room , but there were many low windows ,
它 曾是 一个 大的 房间 , 但 那里 是 许多 低的 视窗 ,

房间很大，但有很多低矮的窗户。

[soʊ][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ænd] [tʃɪrf(ə)] [wen] [ðə; ði] [ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .
so it would be bright and cheerful when the shutters had been taken down .
所以 它 会 是 明亮的 和 快乐 什么时候 这 百叶窗 有 到过 已采取 向下 .

所以当百叶窗被取下时，里面会变得明亮而欢快。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ʃeltər] [æt; ət]
Just back of this room was the stable , where the cows could find shelter at
只是 后退 的 这 房间 曾是 这 稳定的 , 在哪里 这 牛 可以 寻找 庇护所 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

房间后面就是牛棚，牛晚上可以在那里休息。

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kɑːrl] [wəd] [biː; bi] ['loʊnli] [-]
Shouldn't you think Carl would be lonely [31]
不应该 你 思考 卡尔 会 是 孤独 [-]

你难道不觉得卡尔会感到孤独吗？ [31]

[hɪr] ?
here ?
这里 ?

这里？

[noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tɜːrnd] .
No other houses could be seen , no matter in what direction he turned .
不 其他 房屋 可以 是 已见 , 不 事情 在 什么 方向 他 转向 .

无论他朝哪个方向看，都看不到其他房屋。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] ['eni] ['hjuːmən]['feɪsɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][frɑːnts][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['faːðər]
He might not look upon any human faces except those of Franz and his father
他 可能 不是 看 之上 任何 人类 面孔 除了 那些 的 弗朗茨 和 他的 父亲
[ænd; ænd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and mother for days at a time .
和 母亲 为了 天 在 一个 时间 .

除了弗朗茨、他的父母之外，他可能连续好几天都看不到其他人的面孔。

[ɪn] [wət'evər] [wei] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [miːt] ['maʊntnɪz] , — ['maʊntnɪz]
In whatever way he might turn , his eyes would meet mountains , — mountains
在 任何 方式 他 可能 转动 , 他的 眼睛 会 见面 山脉 , — 山脉
[ˈevriwɐr] .
everywhere .
到处 .

无论他转向何方，他的目光都会与群山相遇——到处都是群山。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðɪːz] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But he loved to be here ; he loved these mountains with all his heart .
但 他 喜爱 到 是 这里 ; 他 喜爱 这些 山脉 和 全部 他的 心 .

但他很喜欢待在这里；他全心全意地热爱这些山脉。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
They gave him a feeling of freedom and of strength , and he would
他们 给予 他 一个 感觉 的 自由 和 的 力量 , 和 他 会
[ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
often say to himself :
经常 说 到 他自己 :

它们让他感到自由和力量，他常常对自己说：

" [ɑː] ! [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" **Ah ! the good God has given us a wonderful world to live in ,**
" 啊 ! 这 好的 上帝 有 给定 我们 一个 精彩的 世界 到 居住 在 ,
啊！仁慈的上帝赐予我们一个美好的世界，让我们生活在其中！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
and we are a part of it all .
和 我们 是 一个 部分 的 它 全部 .

而我们也是其中的一部分。

" [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt] ['sʌməɪ] [kɑːrl][ænd; ənd][fraːnts] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] ['haɪər]
" **Day after day of the short summer Carl and Franz would drive the cows higher**
" 天 后 天 的 这 短的 夏天 卡尔 和 弗朗茨 会 驾驶 这 牛 更高
[ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊndz] .
and higher in search of new feeding - grounds .
和 更高 在 搜索 的 新的 喂养 - 理由 .

在短暂的夏季里，卡尔和弗朗茨日复一日地赶着牛群往更高的地方去寻找新的牧场。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] , [braʊn] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
At last they would come to the bare , brown rocks near the summit ,
在 最后的 他们 会 来 到 这 裸 , 棕色的 岩石 靠近 这 首脑 ,
最后，他们会来到山顶附近光秃秃的褐色岩石前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˈoʊvər] .
and they would know that the season's work was nearly over .
和 他们 会 知道 那 这 本季 工作 曾是 几乎 超过 .

他们会知道，本季的工作即将结束。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði]
The villagers who had come with the family had a picnic dinner at the
这 村民们 WHO 有 来 和 这 家庭 有 一个 野餐 晚餐 在 这
[ˈʃæ'leɪ] ,
chalet ,
小木屋 ,

随这家人一起来的村民们在小木屋里享用了野餐晚餐。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [kɔːl][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] ['kɑːrlz] .
as the Swiss call a mountain cottage like Carl's .
作为 这 瑞士 称呼 一个 山 小屋 喜欢 卡尔的 .

就像瑞士人把卡尔的山间小屋叫做山间小屋一样。

[ðen] [ə; eɪ] [-]
Then a [32]
然后 一个 [-]

然后 a[32]

[fju:] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [gʊd] - [wɪl] .
few songs were sung with a hearty good - will .
很少 歌曲 是 唱 和 一个 爽朗 好的 - 将要 .

很少有歌曲是饱含真挚善意地演唱的。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [nɪr] [fə'getɪŋ] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The time passed so quickly that the people came near forgetting how late it was
这 时间 通过了 所以 迅速地 那 这 人们 来了 靠近 遗忘 如何 晚的 它 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
growing when one of the party ,
生长 什么时候 一 的 这 派对 ,

时间过得如此之快，以至于人们几乎忘记了时间已经过去多久，这时，派对中的一位成员.....

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪk] [fɔ:r] .
standing in the doorway , heard the clock strike four .
常设 在 这 门口 , 听到 这 钟 罢工 四 .

站在门口，听见钟敲了四下。

" [gʊd] [frendz] , [wi; wi][mʌst; məst][stɑ:rt] ['hoʊmwərd] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Good friends , we must start homeward at once , " he cried .**
" 好的 朋友们 , 我们 必须 开始 回家 在 一次 , " 他 哭 .

“好朋友们，我们必须马上启程回家了，”他喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ænd][ðə; ði][dɑ:rk] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **Think of the long climb down and the dark path through the woods .**
" 思考 的 这 长的 爬 向下 和 这 黑暗的 小路 通过 这 树林 .

“想象一下漫长的下山路和穿过树林的黑暗小路。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)] [ænd; ænd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] !
" **What a bustle and commotion there was now !**
" 什么 一个 忙碌 和 骚动 那里 曾是 现在 !

“现在真是热闹非凡啊！ ”

[wʌt] ['hɑ:rti] [hænd] - ['eɪkɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] !
What hearty hand - shakings were given !
什么 爽朗 手 - 摇晃 是 给定 !

大家热情地握手致意！

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['kɔ:lɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Then away they went , calling back from time to time ,
然后 离开 他们 去 , 呼叫 后退 从 时间 到 时间 ,

然后他们就走了，时不时回头喊几声。

[ɔ:r] ['bloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][hɔ:rnz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ]
or blowing another farewell upon their horns when they were hidden from sight by
或者 吹 其他 告别 之上 他们的 角 什么时候 他们 是 隐 从 视线 经过
[ðə; ði] [tri:z] [brɪ'loʊ] .
the trees below .
这 树木 以下 .

或者当他们躲在树丛后，从树下看不见时，吹响号角，再次告别。

[kɑ:rl][ænd; ænd][ˌfra:nts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [help] ['ru,dɔlf] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
Carl and Franz turned to help Rudolf in the care of the cows ,
卡尔 和 弗朗茨 转向 到 帮助 鲁道夫 在 这 关心 的 这 牛 ,

卡尔和弗朗茨转身帮助鲁道夫照看奶牛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [brɪfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] .
for the milking must be done before nightfall .
为了 这 挤奶 必须 是 完毕 前 黄昏 .

因为挤奶必须在天黑之前完成。

[ˈkɑːrlz] [ˈmʌðər] [meɪd] [ʌp] [freʃ] [bedz][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
Carl's mother made up fresh beds from the hay and put away the provisions .
卡尔的 母亲 制成 向上 新鲜的 床 从 这 干草 和 放 离开 这 条款 .

卡尔的母亲用干草铺好了新床，并把食物收拾好了。

[ʃiː; ji] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] [brɪˈsaɪdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
She would soon have plenty to do besides , for the cheese - making would be

[hɜːr; hər][wɜːrk] . [-]
her work . [33]
她 工作 . [-]

除了制作奶酪，她很快就会有很多事情要做。 [33]

" [kɑːrl] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] ,
" Carl , " she said to her boy that night ,

" 卡尔 , " 她 说 到 她 男生 那 夜晚 ,
“卡尔,”那天晚上她对儿子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrdər] [jɔːrˈself] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
" you will be old enough to be a herder yourself before long .
" 你 将要 是 老的 足够的 到 是 一个 牧人 你自己 前 长的 .

“不久之后，你就会长大到可以自己当牧羊人的年纪了。”

[ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][ænd; ənd][frɑːnts][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hɪr] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [baɪ]
In four or five years you and Franz can bring the cows here to pasture by

在 四 或者 五 年 你 和 弗朗茨 能 带来 这 牛 这里 到 牧场 经过
[jɔːrˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

四五年后，你和弗朗茨就可以自己把牛赶到这里放牧了。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] , [tuː] .
and do all the work , too .
和 做 全部 这 工作 , 也 .

而且还要完成所有工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
You must learn how to make cheese this summer .
你 必须 学习 如何 到 制作 奶酪 这 夏天 .

今年夏天你一定要学会做奶酪。

" [soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" So it was that the two boys took their first lessons ,
" 所以 它 曾是 那 这 二 男孩们 采取 他们的 第一的 课程 ,

就这样，两个男孩上了他们的第一堂课。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [gʊd] [ˈhɛlpɜːz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel]
and before many days they had become good helpers inside the house as well

[æz; əz] [aʊtˈdɔːrz] .
as outdoors .
作为 户外 .

没过几天，它们就成了家里和外面的好帮手。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [greɪt] [ˈketlɪz] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə]
They would lift the great kettles of milk and place them over the fire to
他们 会 举起 这 伟大的 水壶 的 牛奶 和 地方 他们 超过 这 火 到
[hi:t] .
heat .
热 .

他们会抬起装满牛奶的大锅，放在火上加热。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
At just the right moment ,
在 只是 这 正确的 片刻 ,

恰逢其时，

[ðə; ði] [ˈrenɪt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][tuː; tə][ˈkɜːrd(ə)][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈkɜːdz]
the rennet must be put in to curdle the milk and separate the curds
这 凝乳酶 必须 是 放 在 到 凝固 这 牛奶 和 分离 这 凝乳
[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] .
from the whey .
从 这 乳清 .

必须加入凝乳酶才能使牛奶凝固，并将凝乳与乳清分离。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [paɪn] [stɪk] .
Now for the beating with a clean pine stick .
现在 为了 这 殴打 和 一个 干净的 松树 戳 .

现在要用干净的松木棍进行敲打。

[ˈkɑːrlz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][kʊd; kəd][eɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
Carl's strong arms could aid his mother well in this work ,
卡尔的 强的 武器 可以 援助 他的 母亲 出色地 在 这 工作 ,

卡尔强壮的双臂可以很好地帮助他母亲完成这项工作。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [dɪˈpendɪd] .
upon which the goodness of the cheese depended .
之上 哪个 这 善良 的 这 奶酪 取决于 .

奶酪的品质取决于此。

" [wel] [dʌn] , " [ðə; ði] [ˈhɜːrdərz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] .
" Well done , " the herder's wife would say .
" 出色地 完毕 , " 这 牧羊人的 妻子 会 说 .

“做得好,”牧羊人的妻子会这样说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ɡʊd] [lædz] [tuː; tə][help][em ˈiː] . " [34]
" It is easy enough to make cheese with two such good lads to help me . " [34]
" 它 是 简单的 足够的 到 制作 奶酪 和 二 这样的 好的 小伙子们 到 帮助 我 . " [34]

“有这两个好小伙子帮忙，做奶酪就很容易了。”[34]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][fraːnts] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][sʌn] .
She was very fond of Franz , and loved him like a son .
她 曾是 非常 喜爱 的 弗朗茨 , 和 喜爱 他 喜欢 一个 儿子 .

她非常喜欢弗朗茨，视他如己出。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [bɔɪz] [ɡruː] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪzd] [laɪk] [ðɪs] ,
The faces of both boys grew bright when they were praised like this ,
这 面孔 的 两个都 男孩们 生长 明亮的 什么时候 他们 是 赞扬 喜欢 这 ,

听到这样的表扬，两个男孩的脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːɡər] [tuː; tə][wɜːrk] .
and they were all the more eager to work .
和 他们 是 全部 这 更多的 渴望的 到 工作 .

他们因此更加渴望工作。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm]
There was plenty to do yet , for the boiling and pressing must come
那里 曾是 很多 到 做 然而 , 为了 这 沸腾 和 紧迫 必须 来
[nekst] .
next .
下一个 :

还有很多工作要做, 因为接下来还要进行煮沸和压榨。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ][bɪɡ] [moʊld] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][set] [əˈweɪ] ;
At last a big mould was ready to set away ;
在 最后的 一个 大的 模具 曾是 准备好 到 放 离开 ;
最后, 一个大模具准备就绪, 可以开始制作了;
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
but even now it must be watched and turned , day after day .
但 甚至 现在 它 必须 是 观看 和 转向 , 天 后 天 .
但即便现在, 也必须日复一日地观察和关注它。

[ˈkɑːrlz] [ˈmʌðər] [ˈpraʊdli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ɡrʊ] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [baɪ] .
Carl's mother proudly watched her store grow larger as the weeks passed by .
卡尔的 母亲 自豪地 观看 她 店铺 生长 更大的 作为 这 周 通过了 经过 .
随着时间推移, 卡尔的母亲自豪地看着自己的商店越做越大。

[ðoʊz] [tʃiːz] [wʊd] [brɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , — [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə]
Those cheeses would bring large sums of money , — at least , it seemed so to
那些 奶酪 会 带来 大的 总和 的 钱 , — 在 至少 , 它 似乎 所以 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

那些奶酪能卖很多钱——至少在她看来是这样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməlɪz] ,
But , of course , the money would be divided among the different families ,
但 , 的 课程 , 这 钱 会 是 分割 之中 这 不同的 家庭 ,
当然, 这笔钱会在各个家庭之间分配。
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] [iːtʃ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
according to the number of cows each sent to the pasture .
根据 到 这 数字 的 牛 每个 发送 到 这 牧场 .
根据每头牛被送到牧场的数量而定。

[wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [æz; əz][kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] ,
One morning as Carl was watching the herd ,
一 早晨 作为 卡尔 曾是 观看 这 一群 ,
一天早晨, 卡尔正在观察牛群时,
[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
he looked down the mountainside and saw a party of strangers coming up the
他 看起来 向下 这 山坡 和 锯 一个 派对 的 陌生人 未来 向上 这
[ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] .
winding path .
绕线 小路 .

他向下望去, 看到一群陌生人正沿着蜿蜒的小路走来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] :
Then he heard a voice call :
然后 他 听到 一个 嗓音 称呼 :
然后他听到一个声音在喊:
" [həˈloʊ] , [həˈloʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" **Hullo , hullo , little boy !**
" 你好 , 你好 , 小的 男生 !
“你好, 你好, 小男孩! ”

[ɪz][jɔːr; jər][hoʊm] [-]
Is your home [35]
是 你的 家 [-]

你的家[35]

[nɪr] [baɪ] ?
near by ?
靠近 经过 ?

附近吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)

第2/5页

[ænd; ʌnd][kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
And can we get a little something to eat ?
和 能 我们 得到 一个 小的 某物 到 吃 ?

我们能吃点东西吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
We are very hungry .
我们 是 非常 饥饿的 .

我们非常饿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [spʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
" It was a gentleman who spoke these words .
" 它 曾是 一个 绅士 who 辐 这些 字 .

“说这番话的是一位绅士。”

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːr] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A lady and a little girl about ten years old were with him .
一个 女士 和 一个 小的 女孩 关于 十 年 老的 是 和 他 .

他身边还有一位女士和一个大约十岁的小女孩。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [əˈmɛrɪkənz] .
They looked like Americans .
他们 看起来 喜欢 美国人 .

他们看起来像美国人。

[kɑːr] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [lændz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
Carl had seen many strangers from other lands , and he said to himself :
卡尔 有 已见 许多 陌生人 从 其他 土地 , 和 他 说 到 他自己 :

卡尔见过许多来自其他国家的陌生人，他心想：

" [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmɛrɪkənz] .
" Yes , they must be Americans .
" 是的 , 他们 必须 是 美国人 .

“是的，他们一定是美国人。”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" The little girl was very pretty ,
" 这 小的 女孩 曾是 非常 漂亮的 ,

小女孩很漂亮，

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [geɪv] [kɑːr] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
and she gave Carl a sweet smile when he ran to help her up over a
和 她 给予 卡尔 一个 甜的 微笑 什么时候 他 跑 到 帮助 她 向上 超过 一个

[rʌf] [pleɪs] .
rough place .
粗糙的 地方 .

当卡尔跑过来扶她越过崎岖的地方时，她给了卡尔一个甜美的微笑。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [swɪs] [ˈkʌz(ə)n] .
" Yes , sir , I'm sure my mother will welcome you , " said our little Swiss cousin .
" 是的 , 先生 , 我是 当然 我的 母亲 将要 欢迎 你 , " 说 我们的 小的 瑞士 表哥 .

“是的，先生，我相信我母亲会欢迎您的，”我们的瑞士小表弟说道。

" [ðer; ðər][fɪː; fɪ][ɪz] , [naʊ] .
" There she is , now .
" 那里 她 是 , 现在 .

“她现在就在那里。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [ɔ:f] ,
" **And he pointed to the cottage a short way off ,**
" 和 他 尖 到 这 小屋 一个 短的 方式 离开 ,
" 他指着不远处的小屋说 ,

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwei] .
where his mother sat knitting in the doorway .
在哪里 他的 母亲 卫星 针织 在 这 门口 .
他母亲当时正坐在门口织毛衣。

[wen] [kɑ:rl] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [stɪl]
When Carl went home to dinner an hour afterward , he found the strangers still
什么时候 卡尔 去 家 到 晚餐 一个 小时 之后 , 他 成立 这 陌生人 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
一个小时后, 卡尔回家吃晚饭时, 发现那些陌生人还在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃt] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [swi:t] [mɪlk] ,
They had lunched on bread and cheese and the rich sweet milk ,
他们 有 午餐 在 面包 和 奶酪 和 这 富有的 甜的 牛奶 ,
他们午餐吃了面包、奶酪和香甜的牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-]
and they declared they had never tasted anything nicer in their lives . [36]
和 他们 声明 他们 有 绝不 尝过 任何事物 更漂亮 在 他们的 生活 . [-]
他们宣称, 他们一生中从未尝过如此美味的东西。[36]

" [oʊ] , [maɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Oh , my ! " said the little girl ,**
" 哦 , 我的 ! " 说 这 小的 女孩 ,
" 哦, 我的天哪! "小女孩说道。
" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hʌŋɡri] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] . "
" **I believe I was never so hungry in my life before . "**
" 我 相信 我 曾是 绝不 所以 饥饿的 在 我的 生活 前 . "
"我这辈子从来没有这么饿过。"

" [kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **Carl , " she went on , for his mother had told her his name ,**
" 卡尔 , " 她 去 在 , 为了 他的 母亲 有 讲述 她 他的 姓名 ,
"卡尔,"她继续说道, 因为他的母亲告诉过她他的名字。

" [du:;][ju:; jʊ] ['evər] [kɑ:rv] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?
" **do you ever carve little houses to look like this one ?**
" 做 你 曾经 雕刻 小的 房屋 到 看 喜欢 这 一 ?
你有没有雕刻过像这样的小房子?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:;] , [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] .
If you do , I will ask my father to buy one .
如果 你 做 , 我 将要 问 我的 父亲 到 买 一 .
如果你愿意, 我会让我父亲买一个。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [swɪs] [bɔɪz] [du:;] [kɑ:rv] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
He told me that Swiss boys do carve all sorts of things . "
他 讲述 我 那 瑞士 男孩们 做 雕刻 全部 排序 的 事物 . "
他告诉我, 瑞士男孩确实会雕刻各种各样的东西。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " ['ænsər] [kɑ:rl] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I am sorry , " answered Carl , " but I never did work of that kind .**
" 我 是 对不起 , " 回答 卡尔 , " 但 我 绝不 做过 工作 的 那 种类 .
"很抱歉,"卡尔回答说, "但我从未做过那种工作。"

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [lʌ; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [ˈevri] [wʌn] [kɑːvz] .
Over to the west of us are villages where every one carves .
超过 到 这 西方 的 我们 是 村庄 在哪里 每一个 一 雕刻 .

我们西边是一些村庄，那里的人们都从事雕刻工作。

[ðə; ði] [men] [duː][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .
The men do so as well as the boys .
这 男人 做 所以 作为 出色地 作为 这 男孩们 .

男人们和男孩们一样都能做到这一点。

[wʌn] [ˈfæməli] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [əˈnʌðər] [wɪl] [kɑːrv] [ˈfæmwɑː]
One family will make the toy houses all their lives ; another will carve chamois
一 家庭 将要 制作 这 玩具 房屋 全部 他们的 生活 ; 其他 将要 雕刻 麋皮

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
and nothing else ;
和 没有什么 别的 ;

一个家庭会终生制作玩具屋；另一个家庭则会雕刻羚羊皮，除此之外别无其他。

[stiɪl] [əˈnʌðər] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [tɔɪ] [kaʊz] .
still another will cut out toy cows .
仍然 其他 将要 切 出去 玩具 牛 .

还有一种做法是砍掉玩具牛。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv] [lʌðər] [wɜːrk] . "
But we in our village have other work . "
但 我们 在 我们的 村庄 有 其他 工作 . "

但我们村里还有其他工作要做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːrvər] [tʃeɪndʒ] ?
" **But why don't the wood - carvers change ?**
" 但 为什么 不 这 木头 - 雕刻家 改变 ?

“但是为什么木雕工匠们不做出改变呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [get][ˈtaɪəd][lʌ; əv][ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ruːθ] ,
I should think they would get tired of always doing the same thing , " said Ruth ,
我 应该 思考 他们 会 得到 疲劳的 的 总是 正在做 这 相同的 事物 , " 说 露丝 ,

“我想他们会厌倦总是做同样的事情，”露丝说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] .
for this was the child's name .
为了 这 曾是 这 孩子的 姓名 .

因为这就是孩子的名字。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I suppose they never think about it** .
" 我 认为 他们 绝不 思考 关于 它 .

我想他们从来没想到过这个问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz] [lʌ; əv] [-]
It is hard work living among these mountains of [37]
它 是 难的 工作 活的 之中 这些 山脉 的 [-]

生活在这些山脉中是件辛苦的事[37]

[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 .

我们的。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜ:rɪn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
People wish to earn all they can , and if one makes the same kind of thing
人们 希望 到 赚 全部 他们 能 , 和 如果 一 制作 这 相同的 种类 的 事物
,
:
,

人们都希望尽可能多地赚钱，如果一个人做的是同样的事情，

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [hiː; hi] [lə:nz] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . "
over and over again , he learns how to do it very quickly . "
超过 和 超过 再次 , 他 学习 如何 到 做 它 非常 迅速地 . "

他反复练习，很快就学会了怎么做。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] , " ['ænsər] [ru:θ] .
" I understand now , " answered Ruth .
" 我 理解 现在 , " 回答 露丝 .

“我现在明白了，”露丝回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [tuː] , [waɪ] [ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɑ:tʃɪz] .
" And I see , too , why the Swiss have such a queer way of making watches .
" 和 我 看 , 也 , 为什么 这 瑞士 有 这样的 一个 酷儿 方式 的 制作 手表 .

“我也明白了为什么瑞士人制作手表的方式如此奇特。”

[wʌn] [mæn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ki:ps] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk]s] ; [əˈnʌðər] [mæn] [wɜ:rk]s]
One man in a village keeps making one part of the works ; another man works
一 男人 在 一个 村庄 保持 制作 一 部分 的 这 作品 ; 其他 男人 作品
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

村里一个人总是做一部分工作；另一个人则一直做着一部分工作。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ɑ:n] [əˈnʌðər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
year after year , on another part , and so on .
年 后 年 , 在 其他 部分 , 和 所以 在 .

年复一年，在另一部分，如此往复。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
All these different parts are sent to the factory in the city ,
全部 这些 不同的 部分 是 发送 到 这 工厂 在 这 城市 ,

所有这些不同的零件都被送到城里的工厂。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pʊt] [təˈgeðər] [ˈɪntu:] [kəmˈpli:t] [ˈwɑ:tʃɪz] .
and quickly put together into complete watches .
和 迅速地 放 一起 进入 完全的 手表 .

并迅速组装成完整的手表。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [toʊld][,em ˈi:] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
That is what my father told me , and he must know , I'm sure . "
那 是 什么 我的 父亲 讲述 我 , 和 他 必须 知道 , 我是 当然 . "

我父亲是这么告诉我的，他肯定知道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [dʒəˈni:və] , " ['ænsər] [kɑ:rl] .
" Yes , that is the work of the people around Geneva , " answered Carl .
" 是的 , 那 是 这 工作 的 这 人们 大约 日内瓦 , " 回答 卡尔 .

“是的，那是日内瓦周边地区人们的杰作，”卡尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
" I have never been to that city yet , but I hope to go there before long . "
" 我 有 绝不 到过 到 那 城市 然而 , 但 我 希望 到 去 那里 前 长的 . "

“我还没去过那个城市，但我希望不久就能去那里。”

" [wi:; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] .
" We stayed there a week .
" 我们 入住 那里 一个 星期 .

我们在那里待了一周。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][aɪ][met] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈdʒɜ:rmən][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [kɑ:rl] .
Nearly every one I met spoke in French , while you talk German all the time , Carl .
几乎 每一个 一 我 遇见 辐 在 法语 , 尽管 你 讲话 德语 全部 这 时间 , 卡尔 .
我遇到的几乎每个人都说法语，而你却一直说德语，卡尔。

[ðæt] [si:mz] [soʊ] [-]
That seems so [38]
那 似乎 所以 [-]

似乎如此[38]

[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

酷儿。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
You live in the same country , and yet you speak in different languages
你 居住 在 这 相同的 国家 , 和 然而 你 说话 在 不同的 语言
.
.
.

你们生活在同一个国家，却说着不同的语言。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈfɑ:ðər] [sez] [wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] [ˈvɪzɪt] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [wer] [aɪ][jæɪ; jəl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ]
father says we shall soon visit another part of Switzerland where I shall hear nothing
父亲 说道 我们 将 很快 访问 其他 部分 的 瑞士 在哪里 我 将 听到 没有什么
[bʌt; bət][ɪˈtæliən] . "
but Italian . "
但 意大利语 . "

父亲说我们很快将要去瑞士的另一个地方，在那里我将只会听到意大利语。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][məst; məst] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kɑ:rl] , [ˈθɔ:tfəli]
" I suppose it must seem strange to you , " replied Carl , thoughtfully ,
" 我 认为 它 必须 似乎 奇怪的 到 你 , " 回复 卡尔 , 深思熟虑 ,
“我想这对你来说一定很奇怪吧，”卡尔若有所思地回答道。

" [jet] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" yet we all love our country , and each other .
" 然而 我们 全部 爱 我们的 国家 , 和 每个 其他 .

“然而，我们都热爱我们的国家，也热爱彼此。”

[wi:; wi] [wʊd] [faɪt] [ˈpra:mptli] [tu:; tə] [seɪv] [ˈswɪtsərələnd] , [ɔ:r][tu:; tə] [help] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
We would fight promptly to save Switzerland , or to help any part in time of
我们 会 斗争 及时 到 节省 瑞士 , 或者 到 帮助 任何 部分 在 时间 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

我们会在瑞士危难之际立即奋起反抗，或帮助任何地区。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər]
We even have different religious beliefs ; but while we of our village are
我们 甚至 有 不同的 宗教 信仰 ; 但 尽管 我们 的 我们的 村庄 是
[ˈkæθlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,

我们甚至有着不同的宗教信仰；但我们村的人都是天主教徒，

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [priːsts] [tel] [juːˈes] ,
and try to do as the good priests tell us ,
和 尝试 到 做 作为 这 好的 神父 告诉 我们 ,

并尽量按照那些善良的牧师告诉我们的那样去做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [nɑːt][faːr] [əˈwei] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɒtɪstənts] .
there are many others not far away who are Protestants .
那里 是 许多 其他的 不是 远的 离开 WHO 是 新教徒 .

附近还有许多其他新教徒。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
Yet we are at peace with one another .
然而 我们 是 在 和平 和 一 其他 .

然而，我们彼此之间却和睦相处。

[oʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ˈfriːst] [ænd; ænd] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
Oh , I believe our country is the freest and best in all the world .
哦 , 我 相信 我们的 国家 是 这 自由 和 最好的 在 全部 这 世界 .

哦，我相信我们的国家是世界上最自由、最美好的国家。

[ɪˈkʃkjuːs][emˈiː] , [pliːz] ; [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] .
Excuse me , please ; I can't help thinking so .
原谅 我 , 请 ; 我 不能 帮助 思维 所以 .

对不起，我忍不住这么想。

" [ruːθ] [læft] .
" **Ruth laughed** .
" 露丝 笑了 .

露丝笑了。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , [kɑːrl] , [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **I like you all the better , Carl , for feeling in this way** .
" 我 喜欢 你 全部 这 更好的 , 卡尔 , 为了 感觉 在 这 方式 .

“卡尔，你这样想，我反而更喜欢你了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʌv] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [best] ,
Of course , I love America the best ,
的 课程 , 我 爱 美国 这 最好的 ,

当然，我最爱的还是美国。

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [əˈgen] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [əˈwaɪl] [lɔːŋɡər] .
and shall be glad to get home again after we have travelled awhile longer .
和 将 是 高兴的 到 得到 家 再次 后 我们 有 旅行 一会儿 更长 .

再旅行一段时间后，我们会很高兴能回家。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [-]
But I think your country is the most [39]
但 我 思考 你的 国家 是 这 最多 [-]

但我认为你们国家是最[39]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
beautiful I have ever seen .
美丽的 我 有 曾经 已见 .

我见过的最美的景色。

[ænd; ʌnd] ['fɑ:ðər] [sez] [wi:; wi] [ə'merɪkənz] [kæn; kən] [lɜ:rɪ] [sʌm; səm] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]
And father says we Americans can learn some good lessons from
和 父亲 说道 我们 美国人 能 学习 一些 好的 课程 从
[ˈswɪtsərˌlænd] .
Switzerland .
瑞士 .

父亲说，我们美国人可以从瑞士学习一些有益的经验。

[aɪ][ʔæɪ; ʔəl] [ʌndər'stænd] [mɔ:ɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər] . "
I shall understand more about that , however , when I am older ."
我 将 理解 更多的 关于 那 , 然而 , 什么时候 我 是 老 . "

不过，等我年纪大了，就会更明白这一点了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] ?
" How long have you been here in Switzerland ?
" 如何 长的 有 你 到过 这里 在 瑞士 ?

你在瑞士待了多久了？

" [kɑ:rl] [æskt] .
" Carl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:ɪ] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It is two months , I think .
" 它 是 二 几个月 , 我 思考 .

“我想应该是两个月了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But we haven't been travelling all the time .
但 我们 还没有 到过 旅行 全部 这 时间 .

但我们并非一直在旅行。

['mʌðər] ['wɔznt] [wel] [ænd; ʌnd][wi:; wi] [steɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [aɪ]
Mother wasn't well and we stayed most of the time at the queerest place I
母亲 不是 出色地 和 我们 入住 最多 的 这 时间 在 这 最酷儿的 地方 我
[ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
ever heard of .
曾经 听到 的 .

母亲身体不好，我们大部分时间都待在我听说过的最古怪的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔ:tərz][ænd; ʌnd][get] [kʃər] . "
This was so mother could drink the waters and get cured ."
这 曾是 所以 母亲 可以 喝 这 水 和 得到 治愈 . "

这样母亲就可以喝水治病了。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" Do you remember the name of the place ? " asked Carl .
" 做 你 记住 这 姓名 的 这 地方 ? " 问 卡尔 .

“你还记得那个地方叫什么名字吗？”卡尔问道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [bə:ðz] . "
" Yes , it is called the Leuken Baths ."
" 是的 , 它 是 称为 这 - 浴室 . "

“是的，它叫做卢肯浴场。”

" [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] .
" I've often heard of those waters .
" 我已经 经常 听到 的 那些 水 .

我经常听说那些水域。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
They are boiling as they come bursting out of the ground , aren't they ? "
他们 是 沸腾 作为 他们 来 爆发 出去 的 这 地面 , 不是 他们 ? "
它们从地里破土而出的时候, 是不是热气腾腾的?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɑ:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Yes , but that is not the odd part of it ,**
" 是的 , 但 那 是 不是 这 奇怪的 部分 的 它 ,
“是的, 但这还不是最奇怪的地方。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
because there are many other boiling springs in the world .
因为 那里 是 许多 其他 沸腾 弹簧 在 这 世界 .
因为世界上还有很多其他沸泉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kjʊr] [æt; ət] [ði:z] [bə:ðz] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [læf] .
It is the way that people are cured at these baths that made me laugh .
它 是 这 方式 那 人们 是 治愈 在 这些 浴室 那 制成 我 笑 .
这些浴场的治疗方式让我觉得好笑。

[waɪ] , [-]
Why , [40]
为什么 , [-]

为什么[40]

[kɑ:rl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] !
Carl , some of them stay in the water all day long !
卡尔 , 一些 的 他们 停留 在 这 水 全部 天 长的 !
卡尔, 他们有些人整天都待在水里!

[ðeɪ] [wer] ['flænl] [gaʊnz] [ænd; ənd][sɪt] ['soʊkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [ɡeɪmz] [ɑ:n] ['flaʊtɪŋ] [teɪblz] ,
They wear flannel gowns and sit soaking while they play games on floating tables ,
他们 穿 绒布 礼服 和 坐 浸泡 尽管 他们 玩 游戏 在 漂浮的 表格 ,
他们穿着法兰绒睡袍, 坐在漂浮的桌子上玩游戏, 同时浸泡在水中。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [i:t] [ðer; ðər] ['dɪnəz] [ðer; ðər] .
and even eat their dinners there .
和 甚至 吃 他们的 晚餐 那里 .
他们甚至在那里吃晚饭。

[ðə; ði] [men] [smoʊk] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] .
The men smoke , while the women laugh and chat .
这 男人 抽烟 , 尽管 这 女性 笑 和 聊天 .
男人们抽烟, 女人们说说笑笑。

[ðə; ði][hɑ:t][wɔ:tər] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , ['æftər][ə; eɪ]
The hot water brings out a rash all over the body , and the blood , after a
这 热的 水 带来 出去 一个 皮疹 全部 超过 这 身体 , 和 这 血 , 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

热水使全身起了疹子, 过了一会儿, 血液也开始流出。

[brɪ'kʌmz] ['pjʊərə] .
becomes purer .
变成 更纯净 .

变得更纯净。

" [kɑ:rl] [læft] [wen] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] ['floʊtɪŋ] [teɪblz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ]
" **Carl laughed when he pictured the food on floating tables and people sitting**
" 卡尔 笑了 什么时候 他 如图所示 这 食物 在 漂浮的 表格 和 人们 坐着
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['hedz] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
around them with only heads and shoulders out of water .
大约 他们 和 仅有的 头部 和 肩膀 出去 的 水 .

卡尔想象着食物摆放在漂浮的桌子上，人们围坐在桌子旁，只有头和肩膀露出水面，不禁笑了起来。

" [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [du:] [laɪk] [ðɪ:z] ['ʌðər] ?
" **Did your mother do like these others ?**
" 做过 你的 母亲 做 喜欢 这些 其他的 ?

你母亲也像其他人一样吗？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,

他问道：

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bju:tɪflɪ] [drest] ['leɪdɪ] [hu:] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and he turned his head toward the beautifully dressed lady who sat talking with
和 他 转向 他的 头 朝向 这 非常漂亮 穿着 女士 WHO 卫星 说 和
[hɪz; ɪz] ['perənts] .
his parents .
他的 父母 .

他转头看向坐在那里和他的父母交谈的那位衣着漂亮的女士。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dræŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" **No , she said that was too much , but she drank a good deal of the water ,**
" 不 , 她 说 那 曾是 也 很多 , 但 她 喝 一个 好的 交易 的 这 水 ,
"不，她说太多了，但她喝了不少水。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['ɪrɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] .
and she feels better than she has for years , " replied Ruth .
和 她 感觉 更好的 比 她 有 为了 年 , " 回复 露丝 .

“她感觉比多年来都好，”露丝回答说。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Come , come , my dear , we have stayed a long time .**
" 来 , 来 , 我的 亲爱的 , 我们 有 入住 一个 长的 时间 .

“来吧，来吧，亲爱的，我们已经待了很久了。”

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðɪ:z] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wɜ:rk] .
I fear we have kept these good people from their work .
我 害怕 我们 有 保留 这些 好的 人们 从 他们的 工作 .

我担心我们让这些优秀的人才无法正常工作。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] . " [-]
We must thank them , and go back to the town . " [41]
我们 必须 感谢 他们 , 和 去 后退 到 这 镇 . " [-]

我们必须感谢他们，然后返回镇上。[41]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:θs] ['fa:ðər] [hu:] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
It was Ruth's father who said these words .
它 曾是 露丝的 父亲 WHO 说 这些 字 .

说出这些话的是露丝的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
He was standing in the doorway , and ready to start .
他 曾是 常设 在 这 门口 , 和 准备好 到 开始 .

他站在门口，准备开始。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] , [kɑ:rl] , " [sed] [ðə; ði]'[lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] .

" **I shall not forget you , Carl , " said the little girl .**
" 我 将 不是 忘记 你 , 卡尔 , " 说 这 小的 女孩 .

“我不会忘记你的，卡尔，”小女孩说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" **I shall often think of this little cottage up on the mountain ,**
" 我 将 经常 思考 的 这 小的 小屋 向上 在 这 山 ,

“我会经常想起山上的那间小屋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['flaʊərz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['fi:dɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
with the pretty flowers growing around it and the cows feeding near by .
和 这 漂亮的 花朵 生长 大约 它 和 这 牛 喂养 靠近 经过 .

周围盛开着美丽的鲜花，附近还有牛在吃草。

" [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [kɑ:rl] ['heɪstɪlɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ælpəɪn]['roʊzɪz] .
" **After they had gone , Carl hastily picked a bunch of Alpine roses .**
" 后 他们 有 已消失 , 卡尔 草草 挑选 一个 束 的 高山 玫瑰 .

他们走后，卡尔匆匆摘了一束高山玫瑰。

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **She thought they were beautiful , " he said to himself .**
" 她 想法 他们 是 美丽的 , " 他 说 到 他自己 .

“她觉得它们很漂亮，”他自言自语道。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [pres] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:][baɪ] .
" **Perhaps she will press one of them , and keep it to remember me by .**
" 也许 她 将要 按 一 的 他们 , 和 保持 它 到 记住 我 经过 .

“或许她会把其中一件压扁，留作纪念。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [baʊndz] [ænd; ənd] [li:ps] [ðə; ði]'[lɪt(ə)l] [bɔɪ] [oʊvər'tʊk] [ðə; ði]'[pɑ:rtɪ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ]
" **Then with strong bounds and leaps the little boy overtook the party before they**
" 然后 和 强的 界限 和 跳跃 这 小的 男生 超越 这 派对 前 他们

[hæd; həd] [ɡɔ:n] ['veri] [fa:r] .
had gone very far .
有 已消失 非常 远的 .

“然后，小男孩飞快地跳跃着，在队伍还没走远的时候就追上了他们。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] .
When he reached them , however , he was suddenly overcome with shyness .
什么时候 他 达到 他们 , 然而 , 他 曾是 突然 克服 和 害羞 .

然而，当他走到他们面前时，却突然感到一阵羞怯。

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ru:θs] ['mʌðər] ,
He hastily put the flowers into the hands of Ruth's mother ,
他 草草 放 这 花朵 进入 这 双手 的 露丝的 母亲 ,

他匆匆将花放在露丝母亲的手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] [ə'gen] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
and was far away again before she could thank him .
和 曾是 远的 离开 再次 前 她 可以 感谢 他 .

还没等她道谢，他又走远了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]'[leɪdɪ] . [-]
" **He is a dear little fellow , " said the lady . [42]**
" 他 是 一个 亲爱的 小的 同伴 , " 说 这 女士 . [-]

“他是个可爱的小家伙，”那位女士说。[42]

" [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [tu:] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
" **He will make a strong man , and a good one , too , I believe .**
" 他 将要 制作 一个 强的 男人 , 和 一个 好的 一 , 也 , 我 相信 .

“我相信他会成为一个坚强的人，而且也会是一个好人。”

[wi:; wi] [wi] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ði:z] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
We will always keep these beautiful flowers .
我们 将要 总是 保持 这些 美丽的 花朵 .

我们会永远珍藏这些美丽的花朵。

[pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [ɪn][ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ru:θ] .
Perhaps we may come here again in a year or two , Ruth .
也许 我们 可能 来 这里 再次 在 一个 年 或者 二 , 露丝 .

露丝, 或许一两年后我们会再来这里。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [kɑ:rl] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪft] . " [-]
Then we can tell Carl how much we thought of his little gift . " [43]
然后 我们 能 告诉 卡尔 如何 很多 我们 想法 的 他的 小的 礼物 . " [-]

然后我们就可以告诉卡尔, 我们多么喜欢他送的小礼物。[43]

[ˈtʃæptər] [əˈrʌrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [ˈvɪzɪt]
THE SCHOOLMASTER'S VISIT
这 教师的 访问

校长来访

" [ɡʊd] [nu:z] !
" **Good news !**
" 好的 消息 !

好消息!

[ɡʊd] [nu:z] ! " [kraɪd][kɑ:rl] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]
good news ! " cried Carl , as he came running into the house , quite out of breath
好的 消息 ! " 哭 卡尔 , 作为 他 来了 跑步 进入 这 房子 , 相当 出去 的 气息
.
:
.

“好消息!”卡尔气喘吁吁地跑进屋里, 喊道。

" [ðə; ði] [ˈsku:l,mæstər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmʌðər] .
" **The schoolmaster is coming , mother .**
" 这 校长 是 未来 , 母亲 .

“老师来了, 妈妈。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] .
I know it must be he .
我 知道 它 必须 是 他 .

我知道肯定是他。

[kʌm] , [frɑ:nts] , [lets] [ɡoʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Come , Franz , let's go to meet him .
来 , 弗朗茨 , 我们来吧 去 到 见面 他 .

来吧, 弗朗茨, 我们去见他。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] ,
" **The sun was just hiding his head behind the mountain - tops ,**
" 这 太阳 曾是 只是 隐藏 他的 头 在后面 这 山 - 最高额 ,

“太阳躲在山峰后面, 不见天日了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
and the little family were about to sit down to their evening meal .
和 这 小的 家庭 是 关于 到 坐 向下 到 他们的 晚上 一顿饭 .

这家人正准备坐下来享用晚饭。

[ˈiːv(ə)n] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡretəl] , [ðə; ði] [ˈkriːtn] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Even poor little Gretel , the cretin , seemed to understand where I was coming ,
甚至 贫穷的 小的 格雷特尔 , 这 克汀病 , 似乎 到 理解 在哪里 我 曾是 未来 ,
就连可怜的小格蕾特尔, 那个笨蛋, 似乎也明白我的意思。

[ænd; ənd][fiː; ji] [sent] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] .
and she sent you her love .
和 她 发送 你 她 爱 .

她向你表达了她的爱。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtn] , [juː; jʊ] [ˈwʌndər] ?
" What is a cretin , you wonder ?
" 什么 是 一个 克汀病 , 你 想知道 ?

你可能会问：什么是白痴？

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][lʌv; əv] [wiːk] [maɪnd][ɪz][soʊ] [kɔːld] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] .
A person of weak mind is so called in Switzerland .
一个 人 的 虚弱的 头脑 是 所以 称为 在 瑞士 .

在瑞士, 人们称意志薄弱的人为“意志薄弱者”。

[juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
You often find such people who are not as bright as they should be .
你 经常 寻找 这样的 人们 WHO 是 不是 作为 明亮的 作为 他们 应该 是 .

你经常会发现有些人智力不如他们应有的水平。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [laɪk] [ˈlðər] .
The mind is dull and dark , it cannot see and understand like others .
这 头脑 是 乏味的 和 黑暗的 , 它 不能 看 和 理解 喜欢 其他的 .

人的心智迟钝愚钝, 无法像其他人那样看清和理解事物。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkretɪnz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [lʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
Why is it that cretins are often found in the homes of the poor ?
为什么 是 它 那 克汀病 是 经常 成立 在 这 房屋 的 这 贫穷的 ?

为什么贫苦家庭中经常会发现白痴？

[sʌm; səm] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [-]
Some think it is because [45]
一些 思考 它 是 因为 [-]

有人认为这是因为[45]

[ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [hɑːrd] [ˈwɜːrkərz] , [ænd; ənd] [jet] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðeɪ]
the Swiss are such hard workers , and yet do not have the nourishing food they
这 瑞士 是 这样的 难的 工人 , 和 然而 做 不是 有 这 滋养 食物 他们
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

瑞士人非常勤劳, 但却无法获得他们应得的营养食品。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ˈsʌmər] ? " [æskt] [ˈruːdɔlf] .
" Have you been at home all summer ? " asked Rudolf .
" 有 你 到过 在 家 全部 夏天 ? " 问 鲁道夫 .

“你整个夏天都待在家里吗？”鲁道夫问道。

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pæs] .
" No , I had business that took me over the St . Bernard Pass .
" 不 , 我 有 商业 那 采取 我 超过 这 英石 . 伯纳德 经过 .

“不, 我有事要办, 需要经过圣伯纳德山口。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdʒɜːrni] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmər] - [taɪm] ,
It was a hard journey , even in this summer - time ,
它 曾是 一个 难的 旅行 , 甚至 在 这 夏天 - 时间 ,

即使是在夏天, 这仍然是一段艰难的旅程。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈtrævlɪd] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fɒt] . "
 for I travelled most of the way on foot . "
 为了 我 旅行 最多 的 这 方式 在 脚 . "
 因为我大部分路程都是步行的。

" [oo] , [haʊ] [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wiθ][juː; jʊ] , " [kraɪd][frɑːnts] .
 " **O , how I wish I could have gone with you , " cried Franz .**
 " 哦 , 如何 我 希望 我 可以 有 已消失 和 你 , " 哭 弗朗茨 .
 “哦，我多么希望我能和你一起去啊！”弗朗茨喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [breɪv] [dɔːgz] . "
 " **I have always longed to visit the good monks and see their brave dogs .** "
 " 我 有 总是 渴望 到 访问 这 好的 僧侣 和 看 他们的 勇敢的 狗 . "
 “我一直很想去拜访那些善良的僧侣，看看他们勇敢的狗狗们。”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][træmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] , " [ðə; ði]
 " **It must be a terrible tramp over the mountain in winter , " the**
 " 它 必须 是 一个 糟糕的 流浪汉 超过 这 山 在 冬天 , " 这
 [ˈskuːlmæstər] [went] [ɑːn] .
 schoolmaster went on .
 校长 去 在 .
 “冬天翻越这座山一定非常艰难，”校长继续说道。

" [jet] [ˈevri] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [huː] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ðæt]
 " **Yet every year there are some people who need to go that way at that**
 " 然而 每一个 年 那里 是 一些 人们 WHO 需要 到 去 那 方式 在 那
 [ˈsiːz(ə)n] .
 season .
 季节 .
 “然而，每年总有一些人需要在那个季节走上那条路。”

[haʊ] [mʌt] [wɜːrs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [haʊˈevər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːnəsteri] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,
 How much worse it would be , however , if the monastery were not there ,
 如何 很多 更糟 它 会 是 , 然而 , 如果 这 修道院 是 不是 那里 ,
 然而，如果没有这座修道院，情况会糟糕得多。

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; livz][tuː; tə] [help] [ˈʌðər] . "
 with the priests living in it and giving their lives to help others . "
 和 这 神父 活的 在 它 和 给予 他们的 生活 到 帮助 其他的 . "
 神父们就住在那里，奉献一生去帮助他人。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [-]
 " **They say that the cold is so great that the [46]**
 " 他们 说 那 这 寒冷的 是 所以 伟大的 那 这 [-]
 “他们说天气非常冷，以至于[46]

[mʌŋks] [ˈkænɑːt] [stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf] , " [sed] [ˈruːdɒlf] .
 monks cannot stand more than a few years of such a life , " said Rudolf .
 僧侣 不能 站立 更多的 比 一个 很少 年 的 这样的 一个 生活 , " 说 鲁道夫 .
 鲁道夫说：“僧侣们最多只能忍受几年这样的生活。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .
 " **It is true , " replied the schoolmaster .**
 " 它 是 真的 , " 回复 这 校长 .
 “的确如此，”校长回答道。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,
 " **Many of them die before their time ,**
 " 许多 的 他们 死 前 他们的 时间 ,
 他们中许多人英年早逝，

[waɪl] [ˈʌðər] [mʌst; məst][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈwɔːrmər][lændz] .
while others must after a while go down to warmer lands .
尽管 其他的 必须 后 一个 尽管 去 向下 到 更温暖 土地 .

而其他人过一段时间后就必须迁往更温暖的地方。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][dɔːgz] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] [stænd][ðə; ði][koʊld] [mʌt] ['betər] . "
The noble dogs that they raise stand the cold much better . "
这 高贵 狗 那 他们 增加 站立 这 寒冷的 很多 更好的 . "

他们饲养的这些高贵犬种更能耐寒。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][es 'tiː] .
" **I have often made a picture for myself of a snow - storm on the St** .
" 我 有 经常 制成 一个 图片 为了 我 的 一个 雪 - 风暴 在 这 英石 .
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

“我经常在脑海中描绘圣伯纳德山上暴风雪的景象，

" [sed] [kɑːrl] , [ˈθɔːtfəli] .
" **said Carl , thoughtfully** .
" 说 卡尔 , 深思熟虑 .

卡尔若有所思地说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He had not spoken for a long time .
他 有 不是 说 为了 一个 长的 时间 .

他很久没说话了。

" [haʊ] [ðə; ði] [drɪfts] [paɪl] [ʌp][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
" **How the drifts pile up and fill the pathway** .
" 如何 这 漂移 桩 向上 和 充满 这 路径 .

“积雪堆积起来，填满了道路。

[ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
The snow falls thick and fast ,
这 雪 瀑布 厚的 和 快速地 ,

雪下得很大，也很急。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtrævələr] [ˈkændɪt] [tel] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
and after a while the poor traveller cannot tell which way to turn .
和 后 一个 尽管 这 贫穷的 游客 不能 告诉 哪个 方式 到 转动 .

过了一会儿，可怜旅行者已经不知道该往哪个方向走了。

[hiː; hi] [ɡrəʊz] [koʊld][ænd; ənd] [nʌm] ; [hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] .
He grows cold and numb ; he is quite tired out .
他 生长 寒冷的 和 麻木的 ; 他 是 相当 疲劳的 出去 .

他感到寒冷麻木，精疲力竭。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp] [hoʊp] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] ,
At last he gives up hope , and perhaps he sinks down ,
在 最后的 他 给予 向上 希望 , 和 也许 他 水槽 向下 ,

最终他放弃了希望，或许就此沉沦。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ˈluːzɪz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
and perhaps he loses all sense of where he is .
和 也许 他 失败 全部 感觉 的 在哪里 他 是 .

或许他会完全失去方向感。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmʌŋks] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , [luːs] [ðə; ði][dɔːgz] .
Now is the very time that the good monks , watching the storm , loose the dogs .
现在 是 这 非常 时间 那 这 好的 僧侣 , 观看 这 风暴 , 松动的 这 狗 .

就在此时，善良的僧侣们看着暴风雨来临，放出了猎犬。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [fuːd] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [drɪŋk] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But first , food and reviving drink are fastened to the collars of the
但 第一的 , 食物 和 复苏 喝 是 系紧 到 这 项圈 的 这
[ˈtrasti] ['ænɪmlz] . [-]
trusty animals . [47]
可靠 动物 . [-]

但首先，要把食物和提神的饮料系在这些忠实动物的项圈上。[47]

" [ɔːf] [ðeɪ] [baʊnd] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , ['sentɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
" **Off they bound , down the mountainside , scenting the air on every side .**
" 离开 他们 边界 , 向下 这 山坡 , 香味 这 空气 在 每一个 边 .

“他们纵身跃下山坡，四面八方都弥漫着芬芳。”

[ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][wɜːrk] ['feɪθfəli] .
They understand their duty and work faithfully .
他们 理解 他们的 责任 和 工作 忠实 .

他们明白自己的职责，并忠实地履行职责。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
They find the poor traveller in time to save his life and guide him to the
他们 寻找 这 贫穷的 游客 在 时间 到 节省 他的 生活 和 指导 他 到 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
home of the priests .
家 的 这 神父 .

他们及时找到了这位可怜的旅人，救了他的命，并把他引到神父们的家中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðɪːz] [gʊd] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)li] [dɔːgz] . "
how I love these good men and their faithful dogs . "
如何 我 爱 这些 好的 男人 和 他们的 忠实 狗 . "

我多么喜欢这些好人和他们忠诚的狗狗们啊！

" [jʊr; jər] [tʃiːks] [hæv; həv] [grəʊn] [kwɔɪt] ['rəʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" **Your cheeks have grown quite rosy with the story , my boy , " said the**
" 你的 脸颊 有 生长 相当 红润 和 这 故事 , 我的 男生 , " 说 这
[ˈskuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

“孩子，听了这个故事，你的脸颊都红扑扑的了。”老师说道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [braɪt] , [ɪn'diːd] .
" **The picture in your mind must be bright , indeed .**
" 这 图片 在 你的 头脑 必须 是 明亮的 , 的确 .

你脑海中的画面一定非常清晰。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [preɪz] [tuː] ['haɪli] [bəʊθ][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [diːdz] .
But we cannot praise too highly both the monks and their loving deeds .
但 我们 不能 称赞 也 高度 两个都 这 僧侣 和 他们的 爱 契约 .

但是，我们对僧侣们及其仁爱的行为怎么赞扬都不为过。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə'læs] ! [ðə; ði][dɔːgz][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['trævələz] [ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] .
Sometimes , alas ! the dogs do not find the travellers in time , however .
有时 , 唉 ! 这 狗 做 不是 寻找 这 旅行者 在 时间 , 然而 .

然而，有时，唉！狗狗们却无法及时找到旅行者。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][dræg][ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,
Then they can only drag their dead bodies to the monastery ,
然后 他们 能 仅有的 拖 他们的 死的 身体 到 这 修道院 ,

然后他们只能把尸体拖到修道院去。

[wer] [ðei] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [ðem; ðəm] .
where they will stay till friends of the travellers come to claim them .

在哪里 他们 将要 停留 直到 朋友们 的 这 旅行者 来 到 宣称 他们 .

它们将一直待在那里，直到旅行者的朋友来认领它们。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [θʊ:t] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ; [let][juː ˈes][tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
But enough of this sad thought for to - night ; let us talk of other things .
" 但 足够的 的 这 伤心 想法 为了 到 - 夜晚 ; 让 我们 讲话 的 其他 事物 .
"
"

但今晚就到此为止，别再想这些悲伤的事情了；我们还是聊点别的吧。

" [dɪr] [ˈmæstər] , " [sed] [frɑːnts] , " [pliːz] [tel] [juː ˈes][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs]
" Dear master , " said Franz , " please tell us of other things you have seen this
" 亲爱的 掌握 , " 说 弗朗茨 , " 请 告诉 我们 的 其他 事物 你 有 已见 这
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

“尊敬的师傅,”弗朗茨说,“请您告诉我们您今年夏天还看到了哪些其他事情。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ʌv] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈstɔːrɪz] . " [-]
We always love to hear your stories . " [48]
我们 总是 爱 到 听到 你的 故事 . " [-]

我们一直都很喜欢听你们的故事。[48]

" [let] [em ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
O , yes , now I think of something that will interest you boys .
哦 , 是的 , 现在 我 思考 的 某物 那 将要 兴趣 你 男孩们 .

哦, 对了, 现在我想到了一些你们男生会感兴趣的事情。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
I travelled for quite a distance with a hunter .
我 旅行 为了 相当 一个 距离 和 一个 猎人 .

我和一位猎人一起走了很远的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈʃæmwɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [skers]
He had been in search of chamois , but he says they are getting very scarce
他 有 到过 在 搜索 的 麂皮 , 但 他 说道 他们 是 获得 非常 稀少
[naʊ] .
now .
现在 .

他一直在寻找羚羊，但他表示现在羚羊越来越少了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ˈoʊnli][wʌn] . "
He was bringing home only one . "
他 曾是 带来 家 仅有的 一 . "

他只带回了一个。

" - [ˈfaːləʊɪŋ] [ɪts] [ˈmæstər] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] . - "
" ' FOLLOWING ITS MASTER ABOUT JUST LIKE A DOG . ' "
" - 下列的 它是 掌握 关于 只是 喜欢 一个 狗 . - "

“就像狗一样，对主人言听计从。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] , " [sed] [ˈkaːrlz] [ˈfaːðər] .
" It seems a shame to kill the poor creatures , " said Carl's father .
" 它 似乎 一个 耻辱 到 杀 这 贫穷的 生物 , " 说 卡尔的 父亲 .

“杀死这些可怜的生灵，实在太可惜了,”卡尔的父亲说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr] [ˈʌðər] [faɪnd]
" They are gentle and harmless , and take pleasure in living where others find
" 他们 是 温和的 和 无害 , 和 拿 乐趣 在 活的 在哪里 其他的 寻找
[ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] .
only danger .
仅有的 危险 .

“它们性情温和，无害，喜欢生活在别人眼中只有危险的地方。”

[wʌns] [aɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Once I came suddenly upon a herd of them .
一次 我 来了 突然 之上 一个 一群 的 他们 .

有一次，我突然遇到了一群它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wɜːr] [ˈfrɒlɪkɪŋ]
They seemed to be having a game of chase together , and were frolicking
他们 似乎 到 是 拥有 一个 游戏 的 追赶 一起 , 和 是 嬉戏
[ˈgeɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .

他们似乎在玩追逐游戏，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfʊtstep] [ðeɪ] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]
But at the sound of my footstep they fled like the wind over the snow and
但 在 这 声音 的 我的 脚步 他们 逃亡 喜欢 这 风 超过 这 雪 和
[aɪs] .
ice .
冰 .

但听到我的脚步声，它们就像风一样在冰雪上逃走了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɔːlmoʊst] , [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
In a moment , almost , they were out of sight . "
在 一个 片刻 , 几乎 , 他们 是 出去 的 视线 . "

转眼间，他们几乎就消失在了视线之外。

" [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [klaɪm] [wɜːr] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" Why can they climb where no one else is able to go ? " asked Carl .
" 为什么 能 他们 爬 在哪里 不 一 别的 是有能力的 到 去 ? " 问 卡尔 .

“为什么他们能爬到别人爬不上去的地方？”卡尔问道。

" [brˈhaɪnd] [iːtʃ] [huːf] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːls] [huːf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .
" Behind each hoof there is another called the false hoof , " replied the schoolmaster .
" 在后面 每个 蹄 那里 是 其他 称为 这 错误的 蹄 , " 回复 这 校长 .

“每个蹄子后面都有一个叫做假蹄子的东西，”老师回答说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈʃæmwɑː] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [-]
" I looked at those of the dead chamois the hunter [49]
" 我 看起来 在 那些 的 这 死的 麂皮 这 猎人 [-]

“我看着那些死去的羚羊，猎人[49]

[wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hoʊm] .
was carrying home .
曾是 携带 家 .

正带着回家。

[ðiːz] [ˈekstrə] [huːf] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
These extra hoofs give the creature the power to hold himself in places which would
这些 额外的 蹄子 给 这 生物 这 力量 到 抓住 他自己 在 地方 哪个 会
[nɔːt][biː; bi] [seɪf] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][eɪd] .
not be safe without their aid .
不是 是 安全的 没有 他们的 援助 .

这些额外的蹄子使这种生物能够在没有它们帮助的情况下无法安全停留的地方保持平衡。

[ðer; ðər] ['bɑ:ðɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər][slɪm] ,
Their bodies are very light and their legs are slim ,
他们的 身体 是 非常 光 和 他们的 腿 是 苗条的 ,
它们的身体很轻盈, 腿也很纤细。

[waɪl] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [men] . "
while they seem to be entirely without fear of anything save men . "
尽管 他们 似乎 到 是 完全 没有 害怕 的 任何事物 节省 男人 . "
他们似乎除了男人之外, 对任何事物都毫无畏惧。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [fra:nts] .
" **Poor little things** , " **exclaimed Franz** .
" 贫穷的 小的 事物 , " 惊呼 弗朗茨 .
“可怜的小家伙们,”弗朗茨感叹道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn]
" **We are taught to be kind to the birds and to protect them in**
" 我们 是 教授 到 是 种类 到 这 鸟类 和 到 保护 他们 在
[ˈevri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .
“我们从小就被教导要善待鸟类, 并以各种方式保护它们。”

[aɪ][ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [hɑ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [nest] .
I never in my life knew of a Swiss harming a bird's nest .
我 绝不 在 我的 生活 知道 的 一个 瑞士 伤害 一个 鸟类 巢 .
我这辈子都没听说过有瑞士人会伤害鸟巢。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæmwɑ:] [æz; əz] [wel] .
We ought to be kind to the chamois as well .
我们 应该 到 是 种类 到 这 麂皮 作为 出色地 .
我们也应该善待羚羊。

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [wʌŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .
I once knew a boy who had a tame one for a pet .
我 一次 知道 一个 男生 WHO 有 一个 驯服 一 为了 一个 宠物 .
我曾经认识一个男孩, 他养了一只驯养的狗当宠物。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
His father caught it when it was very young .
他的 父亲 捕捉 它 什么时候 它 曾是 非常 年轻的 .
他父亲是在它很小的时候就把它抓到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['fɑ:lʊŋ] [ɪts] ['mæstər] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .
It was the dearest little thing , following its master about just like a dog .
它 曾是 这 亲爱的 小的 事物 , 下列的 它是 掌握 关于 只是 喜欢 一个 狗 .
它真是个可爱的小家伙, 像条小狗一样跟在主人身后。

[ɪn] ['sʌmər] [ɪts] [her] [wʌz; wəz] ['jeləʊʃ] [braʊn] , [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [aɪ 'ti:] [gru:] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]
In summer its hair was yellowish brown , but in winter it grew darker and
在 夏天 它是 头发 曾是 淡黄色 棕色的 , 但 在 冬天 它 生长 较暗 和
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [blæk] . "
was almost black . "
曾是 几乎 黑色的 . "
夏天的时候, 它的毛发是黄褐色的, 但到了冬天, 毛发颜色会变深, 几乎变成黑色。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑ:] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑ:n] [gɑ:rd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **Did you know that the chamois always have a sentinel on guard while they are**
" 做过 你 知道 那 这 麂皮 总是 有 一个 哨兵 在 警卫 尽管 他们 是
[ˈfi:dɪŋ] ?
feeding ?
喂养 ?
你知道羚羊在觅食时总会有一只哨兵在一旁警戒吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['sku:l mæstər] .
" **asked the schoolmaster** .
" 问 这 校长 .

“校长问道。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] . [-]
" **No , sir , " said both boys together . [50]**
" 不 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 一起 . [-]

“不，先生，”两个男孩异口同声地说。[50]

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [soʊ] .
" **Yes , it is true , the hunters have told me so .**
" 是的 , 它 是 真的 , 这 猎人 有 讲述 我 所以 .

“是的，这是真的，猎人们都这么告诉我了。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈʃæmwɑ:] [gɑ:rd] ['hi:rz] [ðə; ði] ['slaitəst] [saʊnd] [ɔ:r] [dis'kʌvəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,
If this chamois guard hears the slightest sound or discovers even a footprint ,
如果 这 麋皮 警卫 听到 这 丝毫 声音 或者 发现 甚至 一个 脚印 ,
如果这只羚羊守护者听到哪怕最轻微的声音，或者发现哪怕只是一个脚印，

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ə'la:rm] .
he at once gives an alarm .
他 在 一次 给予 一个 警报 .

他立即发出警报。

[ə'weɪ] [fli:z] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
Away flees the herd in search of safety .
离开 逃跑 这 一群 在 搜索 的 安全 .

Away为了寻求安全而逃离了羊群。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] !
" **But , dear me !**
" 但 , 亲爱的 我 !

“但是，我的天哪！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
it is growing late and you must be up early in the morning .
它 是 生长 晚的 和 你 必须 是 向上 早期的 在 这 早晨 .

天色已晚，你明天一早还得起床。

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [em 'i:] [jɔ:r; jər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [tʃi:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Then you must show me your store of cheeses , " he added , turning to
然后 你 必须 展示 我 你的 店铺 的 奶酪 , " 他 额外 , 转弯 到
['kɑ:rlz] ['mʌðər] .
Carl's mother .
卡尔的 母亲 .

“那你一定要带我看看你的奶酪库，”他一边说着，一边转向卡尔的母亲。

" [ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [faɪn] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [hɪr] .
" **The cows are looking fine ; they must enjoy the pastures here .**
" 这 牛 是 寻找 美好的 ; 他们 必须 享受 这 牧场 这里 .

“这些牛看起来状态很好；它们一定很喜欢这里的牧场。”

[ænd; ænd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] .
And now , good night .
和 现在 , 好的 夜晚 .

那么，晚安。

[meɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [sli:p] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] .
May you all sleep well in the care of the loving Father .
可能 你 全部 睡觉 出色地 在 这 关心 的 这 爱 父亲 .

愿你们在慈爱的天父怀抱中安眠。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] : [-]
" In a few minutes every one in the little cottage was resting quietly . [51]
" 在 一个 很少 分钟 每一个 一 在 这 小的 小屋 曾是 休息 悄悄 : [-]
“几分钟后，小屋里的每个人都安静地休息了。[51]”

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:rtʃər]
THE BRAVE ARCHER
这 勇敢的 射手

勇敢的弓箭手

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] [deɪ] .
It was a bright summer day .
它 曾是 一个 明亮的 夏天 天 :

这是一个阳光明媚的夏日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:rlz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :
In the morning Carl's father had said to the boys :
在 这 早晨 卡尔的 父亲 有 说 到 这 男孩们 :

早上，卡尔的父亲对孩子们说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [meɪ] [ɡoʊ] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" You may have a holiday and may go where you please with the
" 你 可能 有 一个 假期 和 可能 去 在哪里 你 请 和 这
[ˈsku:lmaɪstər] .
schoolmaster :
校长 :

“你可以放假，可以和老师一起去任何你想去的地方。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
I will attend to the cows all the day .
我 将要 出席 到 这 牛 全部 这 天 :

我将整天照看这些牛。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So they had taken a lunch and had climbed to the summit of the
" 所以 他们 有 已采取 一个 午餐 和 有 攀登 到 这 首脑 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain :
山 :

于是他们吃了午饭，爬到了山顶。

[ðər; ðər][kaɪnd] ['ti:tʃər] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] .
Their kind teacher had told them stories of the flowers and the stones .
他们的 种类 老师 有 讲述 他们 故事 的 这 花朵 和 这 石头 :

他们和蔼的老师给他们讲了花儿和石头的故事。

" [ðeɪ] ['nevər] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tu:; tə][em 'i:] [brɪfɔ:r] , " [sed] [kɑ:rl] ,
" They never seemed so much alive to me before , " said Carl ,
" 他们 绝不 似乎 所以 很多 活 到 我 前 , " 说 卡尔 ,
“我以前从未觉得他们如此鲜活,”卡尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [greɪ] [rɑ:k] , [fɑ:r][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] .
as they sat resting on a big gray rock , far up above the pastures .
作为 他们 卫星 休息 在 一个 大的 灰色的 岩石 , 远的 向上 多于 这 牧场 :

他们坐在牧场上方一块巨大的灰色岩石上休息。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [skuːl] , [dɪr] ['mæstər] ,
" **I like to hear you talk in school , dear master ,**
" 我 喜欢 到 听到 你 讲话 在 学校 , 亲爱的 掌握 ,
" 我喜欢听您在学校里讲话, 亲爱的老师。"

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .
but it is far better up here among the grand mountains and in the fresh air .
但 它 是 远的 更好的 向上 这里 之中 这 盛大 山脉 和 在 这 新鲜的 空气 .
但是, 待在这里, 在雄伟的群山之中, 呼吸着新鲜的空气, 感觉要好得多。

[pər'hæps] ['wɪljəm] [tel] [hɪm'self] [wʌnz] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] . " [-]
Perhaps William Tell himself once stood on this very spot . " [52]
也许 威廉 告诉 他自己 一次 站立 在 这 非常 点 . " [-]
也许威廉·泰尔本人曾经站在这里。[52]

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['lʌkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
" **It is quite likely ,** " **replied the schoolmaster .**
" 它 是 相当 可能 , " 回复 这 校长 .
"很有可能,"校长回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [wʌz; wəz][nɔːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
" **You know that his home was not many miles from our village .**
" 你 知道 那 他的 家 曾是 不是 许多 英里 从 我们的 村庄 .
你知道他家离我们村子不远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['waːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
He was never so happy as when wandering among the mountains .
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 漫游 之中 这 山脉 .
他最快乐的时光莫过于在山间漫步。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
Those were wonderful times in which he lived .
那些 是 精彩的 时代 在 哪个 他 居住地 .
他所处的时代非常美好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .
But there is the same feeling now as then .
但 那里 是 这 相同的 感觉 现在 作为 然后 .
但现在的感觉和那时一样。

[wiː; wi] [swɪs] [lʌv] ['friːdəm] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
We Swiss love freedom best of all , and are ever ready to give our lives
我们 瑞士 爱 自由 最好的 的 全部 , 和 是 曾经 准备好 到 给 我们的 生活
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,
我们瑞士人最爱自由, 并且随时准备为自由献出生命。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [niːd] . "
if there be need . "
如果 那里 是 需要 . "
如果需要的话。

" [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði] ['ɔːstriənz] [wɜːr; wər] !
" **How cruel the Austrians were !**
" 如何 残忍的 这 奥地利人 是 !
奥地利人真是太残忍了!

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They thought that because theirs was a large and powerful country they could
他们 想法 那 因为 他们的 曾是 一个 大的 和 强大的 国家 他们 可以
[du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
do with us as they pleased .
做 和 我们 作为 他们 高兴 .

他们认为自己是一个幅员辽阔、实力强大的国家，可以随意处置我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən][ˈæftər] [ə'waɪl] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? " [sed] [fra:nts] .
But they found themselves mistaken after awhile , didn't they ? " said Franz .
但 他们 成立 他们自己 错误 后 一会儿 , 没有 他们 ? " 说 弗朗茨 .

但过了一段时间，他们发现自己错了，不是吗？“弗朗茨说道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [θri:]
" **Yes , my boy , but never forget that our freedom started in the work of three**
" 是的 , 我的 男生 , 但 绝不 忘记 那 我们的 自由 开始 在 这 工作 的 三
[men] ,
men ,
男人 ,

“是的，孩子，但永远不要忘记，我们的自由始于三个人的努力。”

[ænd; ənd] [θri:] ['ʊnli] , [hu:] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['hɑ:rts] .
and three only , who joined together with brave hearts .
和 三 仅有的 , who 加入 一起 和 勇敢的 心 .

只有三个人，他们勇敢地走到了一起。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['selfɪ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] ,
They worked with no selfish feeling , and , before the end came ,
他们 工作 和 不 自私 感觉 , 和 , 前 这 结尾 来了 ,

他们毫无私心地工作，在生命的尽头到来之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ɔ:l] ['swɪtsər'lənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] . "
they had filled all Switzerland with the daring to be free . "
他们 有 已填 全部 瑞士 和 这 大胆 到 是 自由的 . "

他们让整个瑞士都充满了追求自由的勇气。

" [jes] , [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] . [-]
" **Yes , yes , we will always remember that . [53]**
" 是的 , 是的 , 我们 将要 总是 记住 那 . [-]

“是的，是的，我们永远都会记住这一点。[53]

[ænd; ənd][ʻʊnli] [θɪŋk] !
And only think !
和 仅有的 思考 !

好好想想！

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [men] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæntən,'kæntɑ:n] .
one of those three men lived here in our Canton .
一 的 那些 三 男人 居住地 这里 在 我们的 广州 .

这三个人中有一个就住在我们坎顿。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I am always proud to think of it . "
我 是 总是 自豪的 到 思考 的 它 . "

每当想起这件事，我都感到无比自豪。

" [bɔɪz] , [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] [taɪmz] [lɔ:n]
" **Boys , look at our country now , and then turn back to the sad times long**
" 男孩们 , 看 在 我们的 国家 现在 , 和 然后 转动 后退 到 这 伤心 时代 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“孩子们，看看我们现在的国家，然后再回头看看很久以前那些悲惨的岁月。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [θri:] [men] [felt] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][da:rk] [naɪt] [ɑ:n]
Can you imagine the way those three men felt when they met in the dark night on
能 你 想象 这 方式 那些 三 男人 毛毡 什么时候 他们 遇见 在 这 黑暗的 夜晚 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - ?
the field of Rütli ?
这 场地 的 - ?
你能想象这三个人在吕特利田野的漆黑夜晚相遇时的感受吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f]
Can you not see them pledging themselves to their country in throwing off
能 你 不是 看 他们 认捐 他们自己 到 他们的 国家 在 投掷 离开
[ðə; ði] [jʊɒk] [ʌv; əv] [ɔ:striə] ?
the yoke of Austria ?
这 轭 的 奥地利 ?
难道你看不出他们摆脱奥地利的枷锁，就是在向自己的国家宣誓效忠吗？

" [ðeɪ] [heitɪd] [ðer; ðər] ['rʊlər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ə; eɪ] ['pi:kə:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
" They hated their rulers so much that a peacock was not allowed to live in
" 他们 憎恨 他们的 统治者 所以 很多 那 一个 孔雀 曾是 不是 允许 到 居住 在
[ˈswɪtsərˌlənd] .
Switzerland .
瑞士 .
“他们非常憎恨他们的统治者，以至于不允许孔雀在瑞士生存。”

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['pi:kə:k] ['fedər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]
That was , you know , because a peacock feather was the emblem of
那 曾是 , 你 知道 , 因为 一个 孔雀 羽毛 曾是 这 徽 的
[ɔ:striə] . "
Austria . "
奥地利 . "

你知道，那是因为孔雀羽毛是奥地利的象征。
" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [tel] [lɪvd] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" Wasn't it about that time that William Tell lived ? " asked Carl .
" 不是 它 关于 那 时间 那 威廉 告诉 居住地 ? " 问 卡尔 .
“威廉·泰尔是不是就生活在那个时期？”卡尔问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd]
" Yes , and he was known through all the country as a brave man and
" 是的 , 和 他 曾是 已知 通过 全部 这 国家 作为 一个 勇敢的 男人 和
[ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈɑ:rtʃər] .
a skilful archer .
一个 熟练 射手 .
“是的，他以勇敢和箭术精湛而闻名全国。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:striən]
It was very natural that he should refuse to show honour to the Austrian
它 曾是 非常 自然的 那 他 应该 拒绝 到 展示 荣誉 到 这 奥地利
[ˈɡʌvərnər] . "
governor . "
州长 . "

他拒绝向奥地利总督表示敬意，这是非常自然的。
" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['æŋɡri] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]
" It makes me angry whenever I think of [54]
" 它 制作 我 生气的 每当 我 思考 的 [-]
“每当我想起[54]，我就感到愤怒

[ˈɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:] , " [kraɪd] [fra:nts] .
Gessler , " cried Franz .
盖斯勒 , " 哭 弗朗茨 .
“格斯勒，”弗朗茨喊道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:]['oʊnli] [ə'nlɒðər] [neɪm] [fɔ:r; fər]['kru:əl] ['paʊər] .
" It seems to me only another name for cruel power .
" 它 似乎 到 我 仅有的 其他 姓名 为了 残忍的 力量 :
在我看来,这不过是残酷权力的另一种说法罢了。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [stʌk] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði]
But is it possible that he really had his hat stuck up on a pole in the
但 是 它 可能的 那 他 真的 有 他的 帽子 卡住 向上 在 一个 极 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv]['ɑ:ltɔ:rf] ,
market - place of Altdorf ,
市场 - 地方 的 阿尔特多夫 ,
但他真的有可能把帽子插在阿尔特多夫集市的杆子上吗?

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['evri] [swɪs] [hu:] [pæst] [baɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ? "
and that every Swiss who passed by was ordered to bow down before it ? "
和 那 每一个 瑞士 WHO 通过了 经过 曾是 订购 到 弓 向下 前 它 ? "
难道每个路过的瑞士人都要向它鞠躬吗?

" [aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] , [ɔ:'ðoʊ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪz]['oʊnli]
" I believe so , although some people think the whole story of William Tell is only
" 我 相信 所以 , 虽然 一些 人们 思考 这 所有的 故事 的 威廉 告诉 是 仅有的
[ə; eɪ]['ledʒənd] ,
a legend ,
一个 传奇 ,
“我相信是这样,尽管有些人认为威廉·泰尔的故事只是一个传说。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and that is a part of it .
和 那 是 一个 部分 的 它 :
而这只是其中的一部分。

[ʼaʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ðɪs] [breɪv] [mæn] ['ri:əli] [lɪvd] . "
Our history shows , however , that this brave man really lived . "
我们的 历史 演出 , 然而 , 那 这 勇敢的 男人 真的 居住地 : "
然而,我们的历史表明,这位勇敢的人确实存在过。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['stɔ:ri] ? " [æskt] [frɑ:nts] .
" Won't you repeat the story ? " asked Franz .
" 惯于 你 重复 这 故事 ? " 问 弗朗茨 :
“你不再讲一遍这个故事吗?”弗朗茨问道。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] . "
" I love to hear it over and over again . "
" 我 爱 到 听到 它 超过 和 超过 再次 : "
“我喜欢一遍又一遍地听。”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" Yes , if you like . "
" 是的 , 如果 你 喜欢 : "
“好的,如果你喜欢的话。”

" [ˈæftər] [ɡesəlɜːz] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][poʊl] ,
" After Gessler's hat had been stuck on the pole ,
" 后 盖斯勒的 帽子 有 到过 卡住 在 这 极 ,
“盖斯勒的帽子被卡在杆子上之后,

['wɪljəm] [tel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [baɪ] .
William Tell was one of those who passed by .
威廉 告诉 曾是 一 的 那些 WHO 通过了 经过 :
威廉·泰尔是路过此地的人之一。

[bəʊ; boʊ] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl]['taɪrənt] !
Bow before the hat of the cruel tyrant !
弓 前 这 帽子 的 这 残忍的 暴君 ！

向残暴暴君的帽子俯首称臣！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
It was not to be thought of .
它 曾是 不是 到 是 想法 的 。

这根本不应该被考虑。

[tel] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wət'evər] .
Tell took no notice of it whatever .
告诉 采取 不 注意 的 它 任何 。

Tell对此毫不在意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]
He did not appear to know it was there . [55]
他 做过 不是 出现 到 知道 它 曾是 那里 。

他似乎并不知道它在那里。[55]

" [naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ɡesəlɜ:z] [spaɪz] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .
" Now it happened that one of Gessler's spies stood near by .
" 现在 它 发生 那 一 的 盖斯勒的 间谍 站立 靠近 经过 。

“碰巧盖斯勒的一个间谍就站在附近。”

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [tel] ['kloʊsli] .
He watched Tell closely .
他 观看 告诉 密切 。

他密切地观察着泰尔。

[hi:; hi][sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [swɪs] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
He sent word to his master at once that there was one Swiss who would not
他 发送 单词 到 他的 掌握 在 一次 那 那里 曾是 一 瑞士 WHO 会 不是
[ɡɪv] [hɪm; ɪm]['prɑ:pər] ['ɑ:nər] .
give him proper honour .
给 他 恰当的 荣誉 。

他立即派人去告诉他的主人，有一个瑞士人不肯给他应有的尊重。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑ:lʊəd] , [maɪ] [bɔɪz] .
You know what followed , my boys .
你 知道 什么 随后 ， 我的 男孩们 。

孩子们，你们都知道接下来发生了什么。

[tel] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
Tell was seized and bound .
告诉 曾是 查获 和 边界 。

特尔被抓获并捆绑起来。

" ['ɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
" Gessler must have said to himself , ' I will make an example of this
" 盖斯勒 必须 有 说 到 他自己 ， - 我 将要 制作 一个 例子 的 这
['ɪnsələnt] ['pez(ə)nt] . -
insolent peasant . '
傲慢的 农民 。

“盖斯勒当时肯定对自己说：‘我要给这个无礼的农民一个教训。’”

[fɔ:r; fər] [tel] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt]
For Tell was brought before him and ordered to stand at a great
为了 告诉 曾是 带来 前 他 和 订购 到 站立 在 一个 伟大的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [ju:t] [æt; ət][æn; ən][ˈæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
distance from his little son and shoot at an apple on the boy's head .
距离 从 他的 小的 儿子 和 射击 在 一个 苹果 在 这 男孩们 头 。

特尔被带到他面前，命令他站在离他幼子很远的地方，射杀孩子头上的苹果。

[ɪf] [hiː; hi] [straʊk] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [friː] .
If he struck the apple he was to be allowed to go free .
如果 他 击 这 苹果 他 曾是 到 是 允许 到 去 自由的 .
如果他击中了苹果，他就可以被释放。

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [tel] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you think Tell feared he could not do it ?
" 做 你 思考 告诉 害怕 他 可以 不是 做 它 ?
你认为泰尔担心自己做不到吗？

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [æn; ən] [ˈɑːrtʃər] .
No , he was too good an archer .
不 , 他 曾是 也 好的 一个 射手 .
不，他的箭术太好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʌv] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz][hænd]
But his child was so dear to him that his very love might make his hand
但 他的 孩子 曾是 所以 亲爱的 到 他 那 他的 非常 爱 可能 制作 他的 手
[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .
但他对孩子如此疼爱，以至于他的爱甚至会让他的手颤抖。

[θɪŋk] [əˈɡen] !
Think again !
思考 再次 !
再想想！

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [muːv] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
the boy might move from fright ,
这 男生 可能 移动 从 惊吓 ,
男孩可能会因为害怕而移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [wʊd] [ˈentər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪnˈsted] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and then the arrow would enter his body instead of the apple on his head .
和 然后 这 箭 会 进入 他的 身体 反而 的 这 苹果 在 他的 头 .
然后箭就会射入他的身体，而不是射中他头上的苹果。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv] .
" It was a terrible thing to think of .
" 它 曾是 一个 糟糕的 事物 到 思考 的 .
“想到这一点真是太可怕了。”

[bʌt; bət] [-]
But [56]
但 [-]
但是[56]

[ˈwɪljəm] [tel] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
William Tell made ready for the trial .
威廉 告诉 制成 准备好 为了 这 审判 .
威廉·泰尔做好了审判的准备。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
The time came .
这 时间 来了 .
时机到了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [lʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [test] .
A crowd of people gathered to see the test .
一个 人群 的 人们 聚集 到 看 这 测试 .
一大群人聚集起来观看测试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The boy did not move a muscle .
这 男生 做过 不是 移动 一个 肌肉 .

男孩一动不动。

[ðə; ði] ['æroʊ] [went] [streɪt] [tu;; tə][ɪts][mɑ:rk] .
The arrow went straight to its mark .
这 箭 去 直的 到 它是 标记 .

箭矢直奔目标而去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The people shouted with joy .
这 人们 喊叫 和 喜悦 .

人们欢呼雀跃。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , ['noʊtɪst] [ðæt] [tel]
" Then it was that Gessler , who had been watching closely , noticed that Tell
" 然后 它 曾是 那 盖斯勒 , WHO 有 到过 观看 密切 , 注意到 那 告诉
[held][ə; eɪ] ['sekənd] ['æroʊ] .
held a second arrow .
握住 一个 第二 箭 .

“这时，一直密切关注的盖斯勒注意到泰尔手里拿着第二支箭。

" - [waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [brɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , [ðəʊ] [praʊd] ['pez(ə)nt] ? - [æŋɡrəli] [æskt] [ðə; ði]
" ' Why didst thou bring more than one , thou proud peasant ? ' angrily asked the
" - 为什么 迪斯特 你 带来 更多的 比 一 , 你 自豪的 农民 ? - 愤怒地 问 这
[ˈtaɪrənt] .
tyrant .
暴君 .

“你这骄傲的农夫，为什么带了不少一个来？”暴君愤怒地问道。

" - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃu:t] [ði:] [hæd; həd][aɪ] [feɪld] [ɪn] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk]
" ' That I might shoot thee had I failed in cleaving the apple , ' was the quick
" - 那 我 可能 射击 你 有 我 失败的 在 劈裂 这 苹果 , - 曾是 这 快的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“如果我没能劈开苹果，我可能会射杀你，”对方迅速回答道。

" - [si:z] [hɪm; ɪm] !
" ' Seize him !
" - 抢占 他 !

“抓住他！ ”

[baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ɛnd] [fʊt] , [ænd; ɛnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] ! -
Bind him hand and foot , and away with him to the dungeon ! '
绑定 他 手 和 脚 , 和 离开 和 他 到 这 地牢 ! -

把他手脚捆起来，押到地牢去！

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɡʌvərnər] .
shouted the enraged governor .
喊叫 这 愤怒 州长 .

愤怒的总督高声喊道。

" [hɪz; ɪz][men] [si:zd] [tel] , [ænd; ɛnd] [strɔ:ŋ] [tʃeɪnz] [meɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [swɪs] ['helpləs] .
" His men seized Tell , and strong chains made the noble Swiss helpless .
" 他的 男人 查获 告诉 , 和 强的 链条 制成 这 高贵 瑞士 无助 .

“他的部下抓住了泰尔，坚固的锁链使这位高贵的瑞士人束手无策。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu;; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ɔ:'redi] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
He was carried to a boat already waiting on the shore ,
他 曾是 携带 到 一个 船 已经 等待 在 这 支撑 ,

他被抬到一艘早已停泊在岸边的船上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [diːp] , [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [luːˈsɜːrn] . [-]
for the dungeon was across the deep , blue waters of Lake Lucerne . [57]
为了 这 地牢 曾是 穿过 这 深的 , 蓝色的 水 的 湖 卢塞恩 . [-]
因为地牢位于卢塞恩湖深邃湛蓝的湖水对面。[57]

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[haʊ] [sæd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt]
how sad must have been the hearts of our people as they watched
如何 伤心 必须 有 到过 这 心 的 我们的 人们 作为 他们 观看
[ˈɡesələ, ˈɡeslə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [roʊ] [əˈweɪ] .
Gessler and his servants get into the boat and row away .
盖斯勒 和 他的 仆人 得到 进入 这 船 和 排 离开 .
看着盖斯勒和他的仆人们登上小船划走，我们的人民心中该是多么悲伤啊。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɑːrtʃər] [əˈɡen] .
They thought they would never see the brave archer again .
他们 想法 他们 会 绝不 看 这 勇敢的 射手 再次 .
他们以为再也见不到这位勇敢的弓箭手了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɑːdz] [wɪl] .
" **But this was not God's will .**
" 但 这 曾是 不是 神的 将要 .
但这并非上帝的旨意。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [əˈroʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈveri] [fɑːr] .
A sudden storm arose before the party had gone very far .
一个 突然 风暴 出现 前 这 派对 有 已消失 非常 远的 .
聚会还没走多远，就突然刮起了暴风雨。

[ðə; ði] [wind] [bluː] [ˈfɪrfəli] ,
The wind blew fearfully ,
这 风 吹 恐惧地 ,
风刮得厉害，令人胆寒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
and the little boat was tossed about on the waves as though it were a
和 这 小的 船 曾是 抛掷 关于 在 这 波浪 作为 尽管 它 是 一个
[ˈfeðər] .
feather .
羽毛 .
小船在波浪中像羽毛一样被抛来抛去。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
The rowers could not keep the boat in her course .
这 划船者 可以 不是 保持 这 船 在 她 课程 .
划船者无法控制船只的航向。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks]
It seemed as though , every moment , she would be dashed against the rocks
它 似乎 作为 尽管 , 每一个 片刻 , 她 会 是 虚线 反对 这 岩石
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
and destroyed .
和 损毁 .
她似乎每时每刻都会被撞到岩石上，彻底毁灭。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡesəlɜ:, ˈɡeslɜ:] [rɪ'membər] [ðæt] [tel] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['skɪlfɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Then it was that Gessler remembered that Tell was as skilful with a
然后 它 曾是 那 盖斯勒 记得 那 告诉 曾是 作为 熟练 和 一个
[boʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærou]
boat as he was with a bow and arrow .
船 作为 他 曾是 和 一个 弓 和 箭 .
这时盖斯勒才想起，泰尔驾船的本领和他射箭的本领一样高超。

" - [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['pezənts] [tʃeɪnz] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
" ' **Take off the peasant's chains , ' he cried .**
" - 拿 离开 这 农民的 链条 , - 他 哭 .

“解开农民的锁链！”他喊道。

- [let] [hɪm; ɪm] [ɡaɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] .
" **Let him guide us to a safe landing - place .**
- 让 他 指导 我们 到 一个 安全的 降落 - 地方 .

让他引导我们到达安全的着陆点。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] . -
It is our only chance of being saved . ' .
它 是 我们的 仅有的 机会 的 存在 已保存 . -

这是我们获救的唯一希望。

" [tel] [wʌz; wəz] [meɪd] [fri:] .
" **Tell was made free .**
" 告诉 曾是 制成 自由的 .

“特尔被释放了。”

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
His quick mind told him what to do .
他的 快的 头脑 讲述 他 什么 到 做 .

他机智地想到了该怎么做。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [-]
He seized the oars , and [58]
他 查获 这 桨 , 和 [-]

他抓住船桨，[58]

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] .
with strong strokes soon brought the boat close to the shore .
和 强的 笔画 很快 带来 这 船 关闭 到 这 支撑 .

猛烈的划水很快将船拉近了岸边。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Then , springing out , he pushed the boat off into the water .
然后 , 弹簧 出去 , 他 推动 这 船 离开 进入 这 水 .

然后，他纵身跃出，将船推入水中。

" [wʊd] ['ɡesəlɜ:, ˈɡeslɜ:] [bi:; bi] [seɪvd] ?
" **Would Gessler be saved ?**
" 会 盖斯勒 是 已保存 ?

“盖斯勒能得救吗？ ”

[tel] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɔ:səb(ə)l] .
Tell wondered if it were possible .
告诉 想知道 如果 它 是 可能的 .

特尔想知道这是否可能。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪz] [nɔ:t] [dɪ'strɔɪd] ,
Then he said to himself , ' If the tyrant is not destroyed ,
然后 他 说 到 他自己 , - 如果 这 暴君 是 不是 损毁 ,

然后他对自己说：“如果暴君不被消灭，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [θruː] [ðə; ði][pæs][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] . -
he must go home through the pass in the mountains . '
 他 必须 去 家 通过 这 经过 在 这 山脉 ； -

他必须穿过山隘回家。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [br'hɑɪnd][ə; eɪ]
" With this thought , he hurried up over the crags , and hid himself behind a
 " 和 这 想法 , 他 慌忙 向上 超过 这 峭壁 , 和 隐藏 他自己 在后面 一个
 [greɪt] [rɔːk] .
great rock .
 伟大的 岩石 ；

“想到这里，他赶紧爬上峭壁，躲在一块大石头后面。”

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
He waited patiently .
 他 等待 耐心 ；

他耐心地等待着。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] ['fʊtstɛps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
At last he heard footsteps and voices .
 在 最后的 他 听到 脚步声 和 声音 ；

他终于听到了脚步声和人声。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
His enemy was drawing near .
 他的 敌人 曾是 绘画 靠近 ；

他的敌人正在逼近。

[hiː; hi] [stəd] ['redi] [wɪð; wɪθ][bent][bəʊ; boʊ] .
He stood ready with bent bow .
 他 站立 准备好 和 弯曲 弓 ；

他弓弦弯曲，严阵以待。

[æz; əz][ˈɡesəlɜː, 'ɡeslɜː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪz] !
As Gessler came into view , whizz !
 作为 盖斯勒 来了 进入 看法 , 呼啸 ！

当盖斯勒出现在视野中时，嗖！

[fluː] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪrənts] [hɑːrt] !
flew the arrow straight into the tyrant's heart !
 飞翔 这 箭 直的 进入 这 暴君的 心 ！

箭矢直射暴君的心脏！

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'ɡen] [hɑːrm] ['swɪtsərələnd] [ɔːr][ðə; ði] [swɪs] . "
He could never again harm Switzerland or the Swiss . "
 他 可以 绝不 再次 伤害 瑞士 或者 这 瑞士 ； "

他再也无法伤害瑞士或瑞士人民了。

" [breɪv] [tel] !
" Brave Tell !
 " 勇敢的 告诉 ！

“勇敢地讲述！ ”

[breɪv] [tel] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] .
Brave Tell ! " shouted Carl .
 勇敢的 告诉 ！ " 喊叫 卡尔 ；

“勇敢地告诉特尔！ ”卡尔喊道。

" [dɪr] ['mæstər] ,
" Dear master ,
 " 亲爱的 掌握 ；

“尊敬的主人，

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wɪtʃ] [stændz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
have you ever visited the chapel which stands to - day in honour of this great
有 你 曾经 到访 这 教堂 哪个 站立 到 - 天 在 荣誉 的 这 伟大的
[ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ? "
countryman of ours ? "
同胞 的 我们的 ? "

你有没有去过那座今天为了纪念我们这位伟大的同胞而建的小教堂？

" [jes] , [kɑ:rl] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
" **Yes , Carl , and when you come back to the lowlands in the fall ,**
" 是的 , 卡尔 , 和 什么时候 你 来 后退 到 这 低地 在 这 落下 ,
"是的，卡尔，等你秋天回到低地的时候，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . [-]
you shall visit it with me . [59]
你 将 访问 它 和 我 . [-]

你将和我一起去参观。[59]

[ju:; jʊ][ænd; ənd][fra:nts][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tel] [stept]
You and Franz must also go to look at the stone on which Tell stepped
你 和 弗朗茨 必须 还 去 到 看 在 这 石头 在 哪个 告诉 步
[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ɡesəlɜ:z] [boʊt] .
as he sprang from Gessler's boat .
作为 他 弹簧 从 盖斯勒的 船 .

你和弗朗茨还必须去看看泰尔从盖斯勒的船上跳下来时踩到的那块石头。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [telz] [dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Even now , we can seem to feel Tell's joy when he wandered among the
甚至 现在 , 我们 能 似乎 到 感觉 讲述 喜悦 什么时候 他 漫步 之中 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

即使到了今天，我们似乎仍然能感受到泰尔在群山间漫步时的喜悦。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and thought of plans by which he could help his country .
和 想法 的 计划 经过 哪个 他 可以 帮助 他的 国家 .

他思考着如何才能帮助自己的国家。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ˈɡesəlɜ:, ˈɡeslɜ:][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [tu:; tə]
For after Gessler was killed , there was the whole army of Austria to
为了 后 盖斯勒 曾是 被杀 , 那里 曾是 这 所有的 军队 的 奥地利 到
[bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] . "
be driven out . "
是 驱动 出去 . "

因为盖斯勒死后，还有整个奥地利军队需要被驱逐出去。

" [ˈpi:p(ə)] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **People needn't tell me that the story of William Tell and the apple is only a**
" 人们 不必 告诉 我 那 这 故事 的 威廉 告诉 和 这 苹果 是 仅有的 一个
[ˈledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

“人们不必告诉我威廉·泰尔和苹果的故事只是一个传说。”

" [ɪkˈskleɪmd] [fra:nts] .
" **exclaimed Franz .**
" 惊呼 弗朗茨 .

“弗朗茨惊喊道。”

" [aɪ] [brɪli:v] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [kɑ:rl] ? "
" I believe every word of it , don't you , Carl ? "

" 我 相信 每一个 单词 的 它 , 不 你 , 卡尔 ? "

" 我相信你说的每一个字，对吧，卡尔？ "

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
" Indeed I do .
" 的确 我 做 .

" 的确如此。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ?
Won't you tell us another story ?

" 惯于 你 告诉 我们 其他 故事 ?
你愿意再给我们讲一个故事吗？

[lʊk] !
Look !
看 !
看 !
看 !

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sti] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
the sun is still high in the sky .
这 太阳 是 仍然 高的 在 这 天空 .

" 太阳依然高挂在天上。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [jet] . "
We need not go home for an hour yet . "
我们 需要 不是 去 家 为了 一个 小时 然而 . "

" 我们暂时还不用回家。

" [let] [em 'i:] [si:] , [bɔɪz] .
" Let me see , boys .
" 让 我 看 , 男孩们 .

" 让我看看，孩子们。

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; ei] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['swɪtsərələnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ]
Shall it be a tale of old Switzerland and of her struggles with
将 它 是 一个 故事 的 老的 瑞士 和 的 她 斗争 和
[hɜ:r; hər] ['enəmi] ? "
her enemies ? "
她 敌人 ? "

" 这会是一个关于古老瑞士及其与敌人斗争的故事吗？

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [bəʊθ] [bɔɪz] .
" Yes , yes , " cried both boys .
" 是的 , 是的 , " 哭 两个都 男孩们 .

" 是，是！ "两个男孩齐声喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [men] . "
" We are never tired of hearing of the lives of our great men . "
" 我们 是 绝不 疲劳的 的 听力 的 这 生活 的 我们的 伟大的 男人 . "

" 我们永远不会厌倦聆听我们伟人的生平事迹。 "[60]

" [veri] [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:rnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlri:d] .
" Very well , then , you shall listen to the story of Arnold of Winkelried .
" 非常 出色地 , 然后 , 你 将 听 到 这 故事 的 阿诺德 的 温克尔里德 .

" 很好，那么，你们就来听听温克尔里德的阿诺德的故事吧。 "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [taɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
" It was a time of great danger .
" 它 曾是 一个 时间 的 伟大的 危险 .

" 那是一个充满危险的时期。 "

[ðə; ði] ['ɔstriənz] [wɜ:r; wə] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
The Austrians were pouring into our country .
这 奥地利人 是 浇注 进入 我们的 国家 .
奥地利人涌入我国。

[ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [sti:l] [ˈɑ:rmər] , [bɔ:r] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwepənz] .
Their soldiers , protected by the strongest steel armour , bore fearful weapons .
他们的 士兵 , 受保护 经过 这 最强 钢 盔甲 , 钻孔 可怕 武器 .
他们的士兵身披最坚固的钢铁盔甲，手持可怕的武器。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wə] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [slɪŋz] [ɔ:r][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs]
Our people were poor , and had only slings or bows and arrows
我们的 人们 是 贫穷的 , 和 有 仅有的 吊索 或者 弓 和 箭头
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
with which to defend themselves .
和 哪个 到 保卫 他们自己 .
我们的人民很贫穷，只有投石索或弓箭可以用来防身。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ?
What should be done ?
什么 应该 是 完毕 ?
应该怎么办？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:rmɪ] , [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was the Austrian army , closely drawn up , with shields glistening in the
那里 曾是 这 奥地利 军队 , 密切 绘制 向上 , 和 盾牌 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnlait] ,
sunlight ,
阳光 ,
奥地利军队列队严阵以待，盾牌在阳光下闪闪发光。

— [hɪr] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] [swɪs] , [fju:][ænd; ənd] [ʌnpərəˈtektɪd] , [bʌt; bət] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
— **here were the Swiss , few and unprotected , but burning with love for**
— 这里 是 这 瑞士 , 很少 和 未受保护 , 但 燃烧 和 爱 为了
[ðer; ðər] ['kʌntri] .
their country .
他们的 国家 .
——这里有瑞士人，人数不多，没有保护，但他们对自己的祖国充满了热爱。

" [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðʊʃ] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈswɪtsərələnd] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
" **It seemed as though all chance of saving Switzerland was hopeless .**
" 它 似乎 作为 尽管 全部 机会 的 保存 瑞士 曾是 绝望 .
“拯救瑞士的希望似乎已经彻底破灭了。”

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɑ:rnəld] [spəʊk] .
Then the brave Arnold spoke .
然后 这 勇敢的 阿诺德 辐 .
然后，勇敢的阿诺德开口说话了。

" - [frendz] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] .
" - **Friends , ' said he , ' I am ready to give my life for my country .**
" - 朋友们 , - 说 他 , - 我 是 准备好 到 给 我的 生活 为了 我的 国家 .
“朋友们，”他说，“我愿为我的祖国献出生命。”

[aɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] [fɔ:r; fər][ju:; jə]
I will rush into the ranks of our enemies and make an entrance for you
我 将要 匆忙 进入 这 排名 的 我们的 敌人 和 制作 一个 入口 为了 你
.
:
.
我将冲入敌阵，为你开路。

[biː; bi] [ˈredi] ; [ˈfɑːləʊ] [wið; wiθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
Be ready ; follow with all your might , and you may throw them into
是 准备好 ; 跟随 和 全部 你的 可能 , 和 你 可能 扔 他们 进入
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

做好准备；全力以赴，你或许能让他们陷入混乱。

[juː; jʊ] [huː] [-]
You who [61]
你 WHO [-]

你[61]

[lɪv; laɪv][ˈæftər][,em ˈiː][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem] [ɡɔːn] . -
live after me must take care of my wife and children when I am gone . '
居住 后 我 必须 拿 关心 的 我的 妻子 和 孩子们 什么时候 我 是 已消失 . -

我去世后，我的后人必须照顾好我的妻子和孩子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] .
" There was not a moment to be lost .
" 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

“一刻也不能耽搁。”

" - [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ! - [kraɪd] [ˈɑːrnəld] , [ðen] [ræn][wið; wiθ][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] [waɪd] ,
" ' Make way for Liberty ! ' cried Arnold , then ran with arms extended wide ,
" - 制作 方式 为了 自由 ! - 哭 阿诺德 , 然后 跑 和 武器 扩展 宽的 ,

“自由万岁！”阿诺德喊道，然后张开双臂跑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] .
as if to clasp his dearest friend .
作为 如果 到 搭扣 他的 亲爱的 朋友 .

仿佛要紧紧拥抱他最亲密的朋友。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [spiə] [wɜːr; wər] [θɹʌst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" A hundred spears were thrust toward him .
" 一个 百 长矛 是 推力 朝向 他 .

“一百支长矛向他刺去。”

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
He gathered as many as he could in his hands and arms .
他 聚集 作为 许多 作为 他 可以 在 他的 双手 和 武器 .

他用双手和双臂尽可能多地聚集起来。

[ðeɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
They entered his body on all sides ,
他们 进入 他的 身体 在 全部 侧面 ,

它们从四面八方进入了他的身体，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [fel] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
but before the hero fell he had made an opening into the ranks of the
但 前 这 英雄 跌倒 他 有 制成 一个 开幕 进入 这 排名 的 这

[ˈenəmi] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dæʃt] .
enemy through which his comrades dashed .
敌人 通过 哪个 他的 同志们 虚线 .

但这位英雄在倒下之前，已经冲破了敌军的防线，他的战友们从中冲了出去。

[θroʊn] [ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [fled] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd]
Thrown into confusion , the Austrians fled , and were driven out of our loved
抛掷 进入 困惑 , 这 奥地利人 逃亡 , 和 是 驱动 出去 的 我们的 喜爱
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

奥地利人陷入混乱，仓皇逃窜，最终被驱逐出我们挚爱的祖国。

" [ˈswɪtsərələnd] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [maɪ] [lædz] , [θruː] [ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][ʌv; əv] [ðæt]
" **Switzerland was saved for us , my lads , through the sacrifice of that**
" 瑞士 曾是 已保存 为了 我们 , 我的 小伙子们 , 通过 这 牺牲 的 那
[ˈnoʊb(ə)l][məɪn] , [ˈɑːrnəld][vɑːn] [ˈwɪŋkəlriːd] .
noble man , Arnold von Winkelried .
高贵 男人 , 阿诺德 冯 温克尔里德 .

“我的孩子们，瑞士之所以能被我们拯救，全赖于那位高尚的人——阿诺德·冯·温克尔里德的牺牲。”

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] ! "
May you live to do him honour ! "
可能 你 居住 到 做 他 荣誉 ! "

愿你活着就能荣耀他！

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈɔːstriənz] ,
" **I can see him now , as he rushed into the midst of the cruel Austrians ,**
" 我 能 看 他 现在 , 作为 他 匆忙 进入 这 中间 的 这 残忍的 奥地利人 ,
“我现在还能看到他冲进残暴的奥地利军队中间的样子。”

" [kraɪd] [kɑːrl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **cried Carl , jumping to his feet .**
" 哭 卡尔 , 跳 到 他的 脚 .

“卡尔喊道，跳了起来。”

" [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrnəld] !
" **Noble , noble Arnold !**
" 高贵 , 高贵 阿诺德 !

“高贵的，高贵的阿诺德！ ”

[aɪ] [-]
I [62]
我 [-]

I[62]

[duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd][hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
do not believe any other land has such a hero .
做 不是 相信 任何 其他 土地 有 这样的 一个 英雄 .

别相信其他任何地方会有这样的英雄。

[dɪr] [ˈmæstər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈbreɪvər][ænd; ənd] [trʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Dear master , I will try to be braver and truer all my life ,
亲爱的 掌握 , 我 将要 尝试 到 是 更勇敢 和 更真实 全部 我的 生活 ,
尊敬的师父，我将终生努力变得更勇敢、更真诚。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfeɪθfəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . "
and be ready to serve my country faithfully in time of need . "
和 是 准备好 到 服务 我的 国家 忠实 在 时间 的 需要 . "

并随时准备在国家需要时忠诚地为国效力。

" [aɪ] , [tuː] , " [ɪkˈskleɪmd] [frɑːnts] , " [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
" **I , too , " exclaimed Franz , " will be more of a man from this very moment .**
" 我 , 也 , " 惊呼 弗朗茨 , " 将要 是 更多的 的 一个 男人 从 这 非常 片刻 .
"
"

“从这一刻起，我也要成为一个更有男子气概的人了，”弗朗茨喊道。

" [wel] [sed] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] .
" **Well said , my dear boys .**
" 出色地 说 , 我的 亲爱的 男孩们 .

“说得好，我的孩子们。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **I was so busy thinking** , " **replied the boy** ,
" 我 曾是 所以 忙碌的 思维 , " 回复 这 男生 ,
"我当时一直在想事情,"男孩回答说。

" [ðæt] [aɪ][fər'ɡɔ:tɪ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ]
" **that I forgot to leave the stool in the stable when I had finished the milking**
" 那 我 忘了 到 离开 这 凳子 在 这 稳定的 什么时候 我 有 完成的 这 挤奶
.
:
.
"我挤完奶后忘记把凳子留在马厩里了。"

[aɪ][,eɪ'em][glæd] [-]
" **I am glad [64]**
我 是 高兴的 [-]

我很高兴[64]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **you are here to - night** .
你 是 这里 到 - 夜晚 .

你今晚在这里。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rk][ɡoʊ] ? "
How does the work go ? "
如何 做 这 工作 去 ? "

工作进展如何？

" ['prɪti] [hɑ:rd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['prɪti] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [,aɪ'ti:] ,
" **Pretty hard , my boy , pretty hard , but I love it** ,
" 漂亮的 难的 , 我的 男生 , 漂亮的 难的 , 但 我 爱 它 ,
"挺难的, 孩子, 真的挺难的, 但我喜欢。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][lʌ; əv][ðə; ði] [tu:] ['moʊər] .
" **answered the younger man of the two mowers** .
" 回答 这 年轻 男人 的 这 二 割草机 .
"两个割草工中年纪较小的那个回答道。"

" [sti:l] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['heɪ,meɪkər] [wen] [ju:; jʊ] [ɡroʊ] [ʌp] .
" **Still , I shouldn't advise you to be a haymaker when you grow up** .
" 仍然 , 我 不应该 建议 你 到 是 一个 重拳手 什么时候 你 生长 向上 .
"不过, 我也不建议你长大后成为重拳手。"

[,aɪ'ti:][ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] . "
It is too dangerous a business . "
它 是 也 危险的 一个 商业 . "
这是一项太危险的生意。

" [,aɪ'ti:] ['ɪznt] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts][æz; əz][,aɪ'ti:][ɪz][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,
" **It isn't such hard work gathering the hay in these parts as it is in most places** ,
" 它 不是 这样的 难的 工作 采集 这 干草 在 这些 部分 作为 它 是 在 最多 地方 ,
"在这些地方收割干草不像在大多数地方那么辛苦。"

" [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
" **said the older man** .
" 说 这 老 男人 .

“老人说道。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ;
many a time I have worked all day long on the edge of a precipice ;
许多 一个 时间 我 有 工作 全部 天 长的 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ;
我曾多次整天在悬崖边工作；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] . "
it is a wonder I am living now ."
它 是 一个 想知道 我 是 活的 现在 . "
我竟然还活着，这简直是个奇迹。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **It is not strange that the law allows only one person in a family to be a**
" 它 是 不是 奇怪的 那 这 法律 允许 仅有的 一 人 在 一个 家庭 到 是 一个
[ˈheɪmeɪkər] ,
haymaker ,
重拳手 ,
“法律只允许一个家庭中有一人担任重拳手，这并不奇怪。”

" [sed] [ˈkɑːrlz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
" **said Carl's mother , who had come to the door to welcome her visitors .**
" 说 卡尔的 母亲 , WHO 有 来 到 这 门 到 欢迎 她 访客 .
“卡尔的母亲说道，她走到门口迎接客人。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [tʃoʊz] [ðə; ði][wɜːrk] .
" **I am very glad my husband never chose the work .**
" 我 是 非常 高兴的 我的 丈夫 绝不 选择 这 工作 .
“我非常庆幸我的丈夫从未选择过这份工作。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fret] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
I should fret about him all through the summer .
我 应该 烦恼 关于 他 全部 通过 这 夏天 .
我应该整个夏天都为他担心。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [frendz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jɔː; jər] [saɪðz] .
But come in , friends , and lay down your scythes .
但 来 在 , 朋友们 , 和 躺 向下 你的 镰刀 .
朋友们，进来吧，放下你们的镰刀。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We are glad to see you .
我们 是 高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈmoʊər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [-]
" **The two mowers were on their way to [65]**
" 这 二 割草机 是 在 他们的 方式 到 [-]
“两台割草机正前往[65]

[ˈhaɪər] [ˈpleɪsɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
higher places up on the mountain .
更高 地方 向上 在 这 山 .
山上更高的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [heɪ] [waɪt] [kɒd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ˈlɪt(ə)]
They were cutting the wild hay which could be found here and there in little
他们 是 切割 这 荒野 干草 哪个 可以 是 成立 这里 和 那里 在 小的
[ˈpætɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] .
patches among the rocks and cliffs .
补丁 之中 这 岩石 和 悬崖 .
他们正在收割散落在岩石和悬崖间小片区域的野生干草。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [wɜ:rk] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] ?
Could this work be worth while ?
可以 这 工作 是 值得 尽管 ?

这项工作值得做吗？

[wi:; wi] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] .
We wonder if it is possible .
我们 想知道 如果 它 是 可能的 .

我们想知道这是否可行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪs] [vælju:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [heɪ] ['greɪtli] .
But the Swiss value the mountain hay greatly .
但 这 瑞士 价值 这 山 干草 非常 .

但瑞士人非常珍视山上的干草。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [hɜ:rb] , [waɪl] [ðə; ði] ['haɪər] [aɪ 'ti:] [grəʊz] ,
It is sweet and tender and full of fine herbs , while the higher it grows ,
它是 甜的 和 投标 和 满的 的 美好的 草药 , 尽管 这 更高 它 生长 ,
它香甜嫩滑, 富含各种香草精华, 而且越长越高,

[ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
the better it is .
这 更好的 它 是 .

越好越好。

[ðə; ði] ['kæt(ə)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tri:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The cattle have a treat in the winter - time when they have a dinner of this
这 牛 有 一个 对待 在 这 冬天 - 时间 什么时候 他们 有 一个 晚餐 的 这
[waɪld] ['maʊnt(ə)n] [heɪ] .
wild mountain hay .
荒野 山 干草 .

冬天, 牛群可以享用一顿美味的野山干草大餐。

['kɑ:rlz] [frendz] [hæd; həd] [la:rdʒ] [nets] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bæks] .
Carl's friends had large nets tied up in bundles and fastened to their backs .
卡尔的 朋友们 有 大的 网 系 向上 在 捆绑 和 系紧 到 他们的 背部 .

卡尔的朋友们把大网捆成一捆, 绑在背上。

[ðer; ðər] [ju:z] [hæd; həd] ['aɪərn] [spaɪks] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [səʊls] .
Their shoes had iron spikes in the strong soles .
他们的 鞋 有 铁 尖峰 在 这 强的 鞋底 .

他们的鞋子鞋底坚硬, 并带有铁钉。

[ði:z] [wʊd] [ki:p] [ðer; ðər] [fi:t] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,
These would keep their feet from slipping ,
这些 会 保持 他们的 脚 从 滑倒 ,

这些可以防止他们的脚滑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [daʊn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪf] [ɔ:r] [held] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
as they reached down over the edge of a sharp cliff or held themselves on
作为 他们 达到 向下 超过 这 边缘 的 一个 锋利的 悬崖 或者 握住 他们自己 在
[sʌm; səm] [sti:p] [sloʊp] [waɪl] [ðeɪ] ['skɪlfəli] ['gæðərd] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [nets] .
some steep slope while they skilfully gathered the hay and put it in the nets .
一些 陡 坡 尽管 他们 巧妙地 聚集 这 干草 和 放 它 在 这 网 .

他们俯身越过陡峭的悬崖边缘, 或者抓住某个陡坡, 熟练地收集干草并将其放入网中。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [na:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɔ:r] [groʊ] ['dɪzi] ,
But , even then , they must not make a false step or grow dizzy ,
但 , 甚至 然后 , 他们 必须 不是 制作 一个 错误的 步 或者 生长 晕眩的 ,

但是, 即便如此, 他们也不能走错一步, 也不能晕头转向。

[ɔːr][let] [fɪr] ['entər][ðer; ðər] ['hedz] .
or let fear enter their heads .
或者 让 害怕 进入 他们的 头部 .

或者让恐惧占据他们的头脑。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [-]
If any of these things [66]
如果 任何 的 这些 事物 [-]

如果这些事情中的任何一件[66]

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [tuː] , [wʊd] ['ʃʊrli]
should happen , an accident , and probably a very bad one , too , would surely
应该 发生 , 一个 事故 , 和 大概 一个 非常 坏的 一 , 也 , 会 一定
[fɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

如果发生事故,肯定会引发意外,而且很可能是非常严重的意外。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][nets][wɜːr; wər] [fɪld] ,
When all the nets were filled ,
什么时候全部 这 网 是 已填 ,

当所有的网都装满后,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn] [seɪf] [nʊks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
they would be stored in safe nooks until the snow should come .
他们 会 是 存储 在 安全的 角落 直到 这 雪 应该 来 .

它们将被存放在安全的角落里,直到下雪为止。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] !
Then for the sport !
然后 为了 这 运动 !

然后,为了这项运动!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mouə] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sledʒ] ,
For the mowers would climb the mountains with their sledges ,
为了 这 割草机 会 爬 这 山脉 和 他们的 雪橇 ,

因为割草工们会带着雪橇爬上山,

[loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [wɪð; wɪθ]
load them with the nets full of hay , and slide down the slopes with
加载 他们 和 这 网 满的 的 干草 , 和 滑动 向下 这 连续下坡 和
[ðer; ðər] ['preʃəs] ['stɔːrɪz] .
their precious stores .
他们的 宝贵的 商店 .

把网装满干草,然后带着这些珍贵的物资滑下山坡。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kə'lekt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][noʊ'vembər] ?
" **May I go with you when you collect the hay in November ?**
" 可能 我 去 和 你 什么时候 你 收集 这 干草 在 十一月 ?

“11月份你们收干草的时候,我可以和你们一起去吗?”

" [kɑːrl] [æskt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" **Carl asked his friends** .
" 卡尔 问 他的 朋友们 .

卡尔问了他的朋友们。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sʌt] [fʌn] ['trævəlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" **I won't be afraid , and it is such fun travelling like the wind** . "
" 我 惯于 是 害怕的 , 和 它 是 这样的 乐趣 旅行 喜欢 这 风 . "

“我不会害怕,像风一样旅行真是太有趣了。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] [ə'veɪ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] .
" **It will take your breath away , I promise you , " said the boy's father .**
" 它 将要 拿 你的 气息 离开 , 我 承诺 你 , " 说 这 男孩们 父亲 .
"我保证, 它会让你叹为观止,"男孩的父亲说。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
He had come into the house just in time to hear what was being said .
他 有 来 进入 这 房子 只是 在 时间 到 听到 什么 曾是 存在 说 .
他进屋时正好听到了屋里的谈话。

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ju:; jʊ] , [kɑ:rl] , [haʊ'evər] .
" **I will risk you , Carl , however .**
" 我 将要 风险 你 , 卡尔 , 然而 .
"但我会让你冒这个险, 卡尔。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [seɪf] .
You would not be afraid , and he who is not afraid is generally safe .
你 会 不是 是 害怕的 , 和 他 WHO 是 不是 害怕的 是 一般来说 安全的 .
你不会害怕, 而不害怕的人通常都是安全的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɪr] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æksədənts] .
It is fear that causes most of the accidents .
它 是 害怕 那 原因 最多 的 这 事故 .
恐惧是造成大多数事故的原因。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] .
But come , my good wife has made the supper ready .
但 来 , 我的 好的 妻子 有 制成 这 晚餐 准备好 .
来吧, 我贤惠的妻子已经把晚饭做好了。

[let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] ; [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] . " [-]
Let us sit down ; then we can go on talking . " [67]
让 我们 坐 向下 ; 然后 我们 能 去 在 说 . " [-]
让我们坐下, 然后我们再继续谈。[67]

" [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" **How good this is ! " said one of the visitors ,**
" 如何 好的 这 是 ! " 说 一 的 这 访客 ,
"这真是太棒了! "一位游客说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [bred] [ɑ:n] [wɪt] ['təʊstɪd] [tʃi:z] [hæd; həd] [bɪn] [spred] .
as he tasted the bread on which toasted cheese had been spread .
作为 他 尝过 这 面包 在 哪个 烤过的 奶酪 有 到过 传播 .
他尝了一口涂抹了烤奶酪的面包。

['kɑ:rlz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Carl's mother did not sit down to the table with the others .
卡尔的 母亲 做过 不是 坐 向下 到 这 桌子 和 这 其他的 .
卡尔的母亲没有和其他人一起坐在餐桌旁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['moʊər] [ə; eɪ] [tri:t] .
She had said to herself , " I will give the mowers a treat .
她 有 说 到 她自己 , " 我 将要 给 这 割草机 一个 对待 .
她对自己说: "我要好好犒劳一下割草机。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eɪb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
They are not able to have the comforts of a home very often .
他们 是 不是 有能力的 到 有 这 舒适 的 一个 家 非常 经常 .
他们很少有机会享受到家的舒适。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [tʃi:z] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
" **So she stood by the fire and held a mould of cheese close to the flames .**
" 所以 她 站立 经过 这 火 和 握住 一个 模具 的 奶酪 关闭 到 这 火焰 .
于是她站在火堆旁, 把一块奶酪模具靠近火焰。

[æz; əz][fæst][æz; əz][,aɪˈti:] [ˌsɒfənd] , [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [aɪˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [sprɛd] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈslaɪsɪz]
As fast as it softened , she scraped it off and spread it on the slices
作为 快速地 作为 它 软化 , 她 刮擦 它 离开 和 传播 它 在 这 切片
[ʌv; əv] [bred] .
of bread .
的 面包 .

酱汁一软化，她就把它刮下来，涂抹在面包片上。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈsɜːrvɪŋ] [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [əˈnʌðər] .
Every one was hungry , so she was kept busy serving first one , then another .
每一个 一 曾是 饥饿的 , 所以 她 曾是 保留 忙碌的 服务 第一的 一 , 然后 其他 .
每个人都饿了，所以她忙着给一个人上菜，然后又给另一个人上菜。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌmenz] [ˌpreɪz] .
She smiled at the men's praise .
她 微笑 在 这 男士 称赞 .

她对男人们的赞扬报以微笑。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgəʊθɜːd] [huː] [lɪvd] [ɪn]
They told her they had spent the night before with two goatherds who lived in
他们 讲述 她 他们 有 花费 这 夜晚 前 和 二 牧羊人 WHO 居住地 在
[ə; eɪ] [keɪv] .
a cave .
一个 洞穴 .

他们告诉她，他们前一天晚上和两个住在山洞里的牧羊人一起过夜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
It was only a few miles away on the west slope of the mountain .
它 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 在 这 西方 坡 的 这 山 .

它就在几英里外，位于山脉西坡。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [flɔːk] [ʌv; əv] [ɡoʊts] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" **They have a fine flock of goats ,** " **said one of the men ,**
" 他们 有 一个 美好的 群 的 山羊 , " 说 一 的 这 男人 ,
“他们有一群很棒的山羊,”其中一个人说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] [fɔːr; fər] [tʃiːz] .
" **and they are getting quantities of rich milk for cheese .**
" 和 他们 是 获得 数量 的 富有的 牛奶 为了 奶酪 .

他们获得了大量的优质牛奶，可以用来制作奶酪。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [-]
But it cannot be [68]
但 它 不能 是 [-]

但不可能[68]

[ɡʊd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌmʌnθs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˌpleɪs] .
good for them to sleep two or three months in such a wretched place .
好的 为了 他们 到 睡觉 二 或者 三 几个月 在 这样的 一个 可怜 地方 .

让他们在这种糟糕的地方睡上两三个月，对他们来说是件好事。

[ðeɪ] [lʊk] [peɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðeɪ] [briːð] [ðɪs] [faɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "
They look pale , even though they breathe this fine mountain air all day long . "
他们 看 苍白 , 甚至 尽管 他们 呼吸 这 美好的 山 空气全部 天 长的 . "

即使整天呼吸着这清新的山间空气，他们看起来仍然面色苍白。

" [kɑːrl][ænd; ənd][ˌfraːnts][dəʊnt] [lʊk] [ˈsɪkli] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , " [læft] [ˈruːdɒlf] ,
" **Carl and Franz don't look sickly , by any means ,** " **laughed Rudolf ,**
" 卡尔 和 弗朗茨 不 看 病弱的 , 经过 任何 方法 , " 笑了 鲁道夫 ,

“卡尔和弗朗茨看起来一点也不像生病的样子,”鲁道夫笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [braʊn] [ɑːrmz] .

as he pointed to the boys ' brown arms .

作为 他 尖 到 这 男孩们 - 棕色的 武器 .

他指着男孩们棕色的胳膊。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leðər] ['dʒækɪts][wɜːr; wər] [ɔːrt] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [riːtft] [tuː; tə][ðer; ðər]

The sleeves of their leather jackets were short and hardly reached to their

这 袖子 的 他们的 皮革 夹克 是 短的 和 几乎 达到 到 他们的

[ˈelbəʊz] .

elbows .

肘部 .

他们的皮夹克袖子很短，几乎只到手肘。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlə]

The strong sunshine and wind had done their work and changed the colour

这 强的 阳光 和 风 有 完毕 他们的 工作 和 已更改 这 颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [skɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] .

of the fair skin to a deep brown .

的 这 公平的 皮肤 到 一个 深的 棕色的 .

强烈的阳光和风将原本白皙的皮肤晒成了深棕色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər] ['heɪɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [fraːnts] ,

" You will have good weather for hay ing , to - morrow , " said Franz ,

" 你 将要 有 好的 天气 为了 干草 , 到 - 明天 , " 说 弗朗茨 ,

“明天天气很适合收割干草，”弗朗茨说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [təːrd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɪn]

who was standing at the window and looking off toward a mountain - top in

WHO 曾是 常设 在 这 窗户 和 寻找 离开 朝向 一个 山 - 顶部 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the distance .

这 距离 .

他站在窗边，眺望着远处的山顶。

" [piː'leɪtəs][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hʊd] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] . "

" Pilatus has his hood on to - night . "

" 皮拉图斯 有 他的 兜帽 在 到 - 夜晚 . "

“今晚皮拉图斯戴着兜帽。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['fɔːrli] , " [sed] ['ruːdɔlf] .

" A good sign , surely , " said Rudolf .

" 一个 好的 符号 , 一定 , " 说 鲁道夫 .

“这无疑是个好兆头，”鲁道夫说道。

" [wɪz; wi][jæl; jəl] ['praɪbəbli] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .

" We shall probably see a fine sunrise in the morning .

" 我们 将 大概 看 一个 美好的 日出 在 这 早晨 .

“我们明天早上很可能会看到美丽的日出。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [vɜːrs] ,

You all know the old verse ,

你 全部 知道 这 老的 诗 ,

你们都知道这首古老的诗句，

" - [ɪf] [piː'leɪtəs] [werz] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,

" ' If Pilatus wears his hood ,

" - 如果 皮拉图斯 穿着 他的 兜帽 ,

“如果彼拉多戴着兜帽，

[ðen] [ðə; ði] ['weðəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] . - " [-]

Then the weather's always good . ' " [69]

然后 这 天气 总是 好的 . - " [-]

“那时天气总是很好。”[69]

[ðə; ði] " [hʊd] " [ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [spredz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
The " hood " is a cloud which spreads out over the summit of the mountain
这 " 兜帽 " 是 一个 云 哪个 传播 出去 超过 这 首脑 的 这 山
[ænd; ənd][ˈhaɪdʒ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [saɪt] .
and hides it from sight .
和 隐藏 它 从 视线 .

“云罩”是指笼罩在山顶上，使其无法被人看到的云层。

[kɑːrl][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɔːr][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
Carl has often looked for this the night before a picnic or festival .
卡尔 有 经常 看起来 为了 这 这 夜晚 前 一个 野餐 或者 节日 .

卡尔经常在野餐或节日的前一天晚上寻找这个。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] [ˈhæpi] ,
If he saw it , he would go to bed happy ,
如果 他 锯 它 , 他 会 去 到 床 快乐的 ,

如果他看到了，他就会安心入睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for he felt sure it would be pleasant the next day .
为了 他 毛毡 当然 它 会 是 令人愉快的 这 下一个 天 .

因为他确信第二天会很愉快。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [piːˈleɪtəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] [frɑːnts] .
" I shouldn't think Pilatus would be happy with such a name , " said Franz .
" 我 不应该 思考 皮拉图斯 会 是 快乐的 和 这样的 一个 姓名 , " 说 弗朗茨 .

“我想皮拉图斯不会喜欢这样的名字，”弗朗茨说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [ˈpaɪləts] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [nɪr] [ɪts]
" I wonder if it is really true that Pilate's body was buried in the lake up near its
" 我 想知道 如果 它 是 真的 真的 那 普拉提的 身体 曾是 埋葬 在 这 湖 向上 靠近 它是
[ˈsʌmɪt] . "
summit . "
首脑 . "

“我很好奇，皮拉特的遗体是否真的被埋葬在山顶附近的湖里。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðəz] [niː] ,
" That is the story I heard when I was a little boy at my mother's knee ,
" 那 是 这 故事 我 听到 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 在 我的 母亲的 膝盖 ,

“那是我小时候依偎在母亲膝上听到的故事。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [heɪ] - [ˈkʌtər] .
" said the old hay - cutter .
" 说 这 老的 干草 - 刀具 .

“老割草工说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/5页

“此后我多次听到过这句话。”

这或许只是个传说，但至少在我看来是真的。

“再说一遍，”鲁道夫说。

“再也听不到我们小时候听过的故事了。”

“那是我们主人去世之后的事，”割草机用低沉悲伤的声音说道。

“彼拉多醒悟得太晚了，他所做的一切都太糟糕了。”

他允许[70]

智者将被处死。

他自己也难辞其咎，因为他本可以救祂。

他无法将这个想法从脑海中驱散。

最后，他再也无法忍受，结束了自己的生命。

" [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪbə] , [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [floʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm]
" His body was thrown into the Tiber , a river that flows by the city of Rome .
" 他的 身体 曾是 抛掷 进入 这 台伯河 , 一个 河 那 流量 经过 这 城市 的 罗马 .
:
:

“他的尸体被扔进了台伯河，这条河流经罗马城。”
[ðə; ði][ˈrɪvər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][aɪˈtiː] [steɪ] [ðer; ðər] ,
The river refused to let it stay there ,
这 河 拒绝 到 让 它 停留 那里 ,
河流不肯让它停留在那里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪkɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
for it was the body of too wicked a man ,
为了 它 曾是 这 身体 的 也 邪恶 一个 男人 ,
因为那是罪孽深重之人的尸体。

[soʊ][aɪˈtiː][kæst][aɪˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
so it cast it up on the shore .
所以 它 投掷 它 向上 在 这 支撑 :
于是它把它抛到了岸上。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈrɪvər] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [aɪˈtiː] , [ˈiːðər] .
Then it was carried to the Rhine , but this river would not keep it , either .
然后 它 曾是 携带 到 这 莱茵河 , 但 这 河 会 不是 保持 它 , 任何一个 :
然后它被带到了莱茵河，但这条河也留不住它。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [naʊ] ?
What should be tried now ?
什么 应该 是 尝试 现在 ?
现在应该尝试什么？

[sʌm; səm][wʌn] [sed] ,
Some one said ,
一些 一 说 ,
有人说：

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] ,
' We will take it to the summit of a mountain where there is a deep lake ,
- 我们 将要 拿 它 到 这 首脑 的 一个 山 在哪里 那里 是 一个 深的 湖 ,
“我们将把它带到山顶，那里有一个深湖。”

[ænd; ænd][draːp][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] . -
and drop it in the dark waters . '
和 降低 它 在 这 黑暗的 水 : -
然后把它扔进黑暗的水中。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][læst] . "
" It was done , and the body found a resting - place at last . "
" 它 曾是 完毕 , 和 这 身体 成立 一个 休息 - 地方 在 最后的 . "
“事情结束了，遗体终于找到了安息之所。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈstoːri] , " [sed] [ˈruːdɒlf] .
" You did not finish the story , " said Rudolf .
" 你 做过 不是 结束 这 故事 , " 说 鲁道夫 .
“你还没讲完故事呢，”鲁道夫说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['paɪlət] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [wʌns] [i:tʃ] [jɪr]
" **It is said that the restless spirit of Pilate is allowed to arise once each year**
" 它 是 说 那 这 不安 精神 的 普拉提 是 允许 到 出现 一次 每个 年
[ænd; ənd] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [-]
and roam through the mountains for a single night on [71]
和 漫游 通过 这 山脉 为了 一个 单身的 夜晚 在 [-]

据说彼拉多不安的灵魂每年都会被允许出现一次，并在[71]日的某个夜晚在山间游荡。

[ə; eɪ] [dʒet] - [blæk] [hɔːrs] .
a jet - black horse .
一个 喷射 - 黑色的 马 .

一匹漆黑的马。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [foʊm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm]
On that night the waters of the lake surge and foam as if a terrible storm
在 那 夜晚 这 水 的 这 湖 涌 和 泡沫 作为 如果 一个 糟糕的 风暴
[wɜːr; wər] ['reɪdʒɪŋ] . "
were raging . "
是 愤怒 . "

当晚，湖水汹涌翻腾，泡沫翻滚，仿佛一场可怕的风暴正在肆虐。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "
" **Are you going to the party to - tomorrow night ?** " **asked the younger mower .**
" 是 你 去 到 这 派对 到 - 明天 夜晚 ? " 问 这 年轻 割草机 .
"你明天晚上要去参加派对吗？ "年轻的割草工问道。

" [ðə; ði] ['gəʊθɜːd] [təʊld] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **The goatherds told me about it .**
" 这 牧羊人 讲述 我 关于 它 .

“牧羊人告诉我这件事的。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
I wish we could be there , but our work is too far away .
我 希望 我们 可以 是 那里 , 但 我们的 工作 是 也 远的 离开 .

真希望我们能去那里，可惜我们的工作地点太远了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
The villagers are getting ready for a good time . "
这 村民们 是 获得 准备好 为了 一个 好的 时间 . "

村民们正准备好好庆祝一番。

" [wʌt] ['pɑːrtɪ] ? "
" **What party ?** " **cried Carl and Franz together .**
" 什么 派对 ? " 哭 卡尔 和 弗朗茨 一起 .

“什么派对？”卡尔和弗朗茨异口同声地喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
They were excited at the very idea .
他们 是 兴奋的 在 这 非常 主意 .

他们一想到这个主意就兴奋不已。

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **Why , haven't you heard about it ?**
" 为什么 , 还没有 你 听到 关于 它 ?

“怎么，你没听说过吗？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðoʊz]
You know there is a little village about two miles below the pasture where those
你 知道 那里 是 一个 小的 村庄 关于 二 英里 以下 这 牧场 在哪里 那些
['gəʊθɜːd] [lɪv; laɪv] .
goatherds live .
牧羊人 居住 .

你知道在牧场下方大约两英里处有一个小村庄，那些牧羊人就住在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv] [plænd] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
The young folks have planned to have a dance and a wrestling match .
这 年轻的 各位 有 计划 到 有 一个 舞蹈 和 一个 摔角 匹配 .
年轻人计划举行舞会和摔跤比赛。

[aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] [ju;; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I am surprised you have not heard about it .
我 是 惊讶 你 有 不是 听到 关于 它 .
我很惊讶你竟然没听说过这件事。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ɔ:l][ðə; ði] ['hɜ:rdər] [ænd; ənd] ['moʊər] [tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] .
They expect all the herders and mowers to come from near and far .
他们 预计 全部 这 牧羊人 和 割草机 到 来 从 靠近 和 远的 .
他们预计所有牧人和割草工都会从四面八方赶来。

[ju;; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . " [-]
You will certainly be invited in the morning . " [72]
你 将要 当然 是 受邀 在 这 早晨 . " [-]
你明天早上一定会收到邀请。 [72]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər][let] [aʊt][tu;; tə] ['pæstʃər] , [ə; eɪ][hɔ:rn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Before the cows were let out to pasture , a horn was heard in the distance .
前 这 牛 是 让 出去 到 牧场 , 一个 喇叭 曾是 听到 在 这 距离 .
牛群被放出去吃草之前，远处传来一声号角声。

" [heɪl] , [frendz] !
" **Hail , friends !**
" 冰雹 , 朋友们 !
“朋友们，大家好！ ”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][kɔ:l] .
" **it seemed to call .**
" 它 似乎 到 称呼 .
它似乎在呼唤。

[kɑ:rl] [rʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [klɪr] [blæst] ,
Carl rushed into the house for his own horn and gave a strong , clear blast ,
卡尔 匆忙 进入 这 房子 为了 他的 自己的 喇叭 和 给予 一个 强的 , 清除 爆炸 ,
卡尔冲进屋里拿了自己的号角，吹响了一声响亮而清晰的号角。

[ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
then another and another .
然后 其他 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [kraɪ][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
It was an answering cry of welcome and good - will .
它 曾是 一个 回答 哭 的 欢迎 和 好的 - 将要 .
这是对欢迎和友好的回应。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [su:n] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
A boy about twelve years old soon came into view .
一个 男生 关于 十二 年 老的 很快 来了 进入 看法 .
很快，一个大约十二岁的男孩出现在视野中。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['leðəɹ] [kæp][ænd; ənd] ['hevi] [ju:z] [wɪð; wɪθ]['aɪəɹn] - [ˈspaɪkt] [səʊls]
He wore a tight - fitting leather cap and heavy shoes with iron - spiked soles
他 穿着 一个 紧的 - 配件 皮革 帽 和 重的 鞋 和 铁 - 尖峰 鞋底
[laɪk] ['kɑ:rlz] .
like Carl's .
喜欢 卡尔的 -

他戴着一顶紧身的皮帽，穿着和卡尔一样的鞋底带铁钉的厚重皮鞋。

[hi:; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
He came hurrying along .
他 来了 匆忙 沿着 -

他匆匆赶来。

" [ðer; ðəɹ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət]['aʊəɹ; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is to be a party at our village to - night , " he said ,
" 那里 是 到 是 一个 派对 在 我们的 村庄 到 - 夜晚 , " 他 说 ,
“今晚我们村要举行派对,”他说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪɹ] ['hʌf] [fɔ:ɹ; fəɹ][kɑ:rl][tu:; tə] [hɪɹ] .
as soon as he was near enough for Carl to hear .
作为 很快 作为 他 曾是 靠近 足够的 为了 卡尔 到 听到 -
他一靠近到卡尔能听见的距离。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mu:nlɑɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɔ:li] [tɑɪm] .
" It will be moonlight , you know , and we will have a jolly time .
" 它 将要 是 月光 , 你 知道 , 和 我们 将要 有 一个 快乐的 时间 -
“你知道，那时会有月光，我们会玩得很开心。”

[ɔ:l] [jɔɹ; jəɹ][fəʊks][mʌst; məst] [kʌm] , [tu:] .
All your folks must come , too .
全部 你的 各位 必须 来 , 也 -

你们全家都必须来。

" [kɑ:rl][ænd; ənd][fra:nts][wɜ:r; wəɹ] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Carl and Franz were soon talking with the boy as though they had
" 卡尔 和 弗朗茨 是 很快 说 和 这 男生 作为 尽管 他们 有
[ɔ:lweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
always known him ,
总是 已知 他 ,

卡尔和弗朗茨很快就和那个男孩聊了起来，就好像他们一直都认识他一样。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevəɹ] [met] [bɪ'fɔ:ɹ] .
yet they had never met before .
然而 他们 有 绝不 遇见 前 -

然而，他们之前从未见过面。

" [maɪ][fəʊks] [keɪm] [nɪɹ] [fə'getɪŋ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [-]
" My folks came near forgetting there was [73]
" 我的 各位 来了 靠近 遗忘 那里 曾是 [-]

“我的家人几乎忘记了[73]

[eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪɹ] [ðɪs] ['sʌməɹ] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [sed] .
any one living here this summer , " the strange boy said .
任何 一 活的 这里 这 夏天 , " 这 奇怪的 男生 说 -

“今年夏天住在这里的人,”那个奇怪的男孩说。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [mʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
" They only thought about it last night , but they very much wish you to come .
" 他们 仅有的 想法 关于 它 最后的 夜晚 , 但 他们 非常 很多 希望 你 到 来 -

“他们昨晚才想到这件事，但他们非常希望你能来。”

" [hi:; hi] [steɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət]
" **He stayed only a few moments , as he had been told to return at**
" 他 入住 仅有的 一个 很少 时刻 , 作为 他 有 到过 讲述 到 返回 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“他只待了一会儿，因为他被告知要立刻返回。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There is plenty to do , you know , to get ready for a party , " he said .**
" 那里 是 很多 到 做 , 你 知道 , 到 得到 准备好 为了 一个 派对 , " 他 说 .
"你知道，要准备一个派对，有很多事情要做，"他说。

" [brˈsaɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,
"除了，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈjɔ:rtɪst] [pæθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sloʊp]
it will take me a good hour to go back by the shortest path around the slope
它 将要 拿 我 一个 好的 小时 到 去 后退 经过 这 最短 小路 大约 这 坡
,
:
,

我绕着山坡走最短路线返回，大概需要一个小时。

[aɪ ˈti:] [ˈwaɪndz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] .
it winds up and down so much .
它 风 向上 和 向下 所以 很多 .
它上下摆动的幅度很大。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
But you will come , won't you ?
但 你 将要 来 , 惯于 你 ?
但你会来的，对吧？

" [ˈkɑ:rlz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][wɜ:r; wər]
" **Carl's father and mother were as much pleased by the invitation as were**
" 卡尔的 父亲 和 母亲 是 作为 很多 高兴 经过 这 邀请 作为 是
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

“卡尔的父母和孩子们一样，对这次邀请感到非常高兴。”

[ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
The milking was done earlier than usual ,
这 挤奶 曾是 完毕 早些时候 比 通常 ,
挤奶时间比平时提前了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [ɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] [hæd; həd]
and the cows were locked up in the stable before the sunset light had
和 这 牛 是 已锁定 向上 在 这 稳定的 前 这 日落 光 有
[ˈkʌlərd] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntɪnz] .
coloured the snowy tops of the distant mountains .
有色 这 下雪的 最高额 的 这 遥远 山脉 .

夕阳的余晖尚未染红远处白雪皑皑的山峰，牛群就已经被关进了牛棚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rlz] [ˈmʌðər] ,
It was quite a long tramp for Carl's mother ,
它 曾是 相当 一个 长的 流浪汉 为了 卡尔的 母亲 ,
对卡尔的母亲来说，这是一段相当长的跋涉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [həʊ] [naɪs][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [əˈɡen] .
but she only thought how nice it would be to join in dance and song again .
但 她 仅有的 想法 如何 好的 它 会 是 到 加入 在 舞蹈 和 歌曲 再次 .

但她只想着能再次参与歌舞表演该有多好。

[ðə; ðɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
The wrestling match took place in the afternoon .
这 摔跤 匹配 采取 地方 在 这 下午 .

摔跤比赛在下午举行。

[ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] [-]
The father [74]
这 父亲 [-]

父亲[74]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [soʊ][hiː; hi] [left] [hoʊm] [θriː] [ˈaʊərz] ,
would not have missed that for a good deal , so he left home three hours ,
会 不是 有 错过 那 为了 一个 好的 交易 , 所以 他 左边 家 三 小时 ,

他绝不会错过这个机会, 所以他三个小时前就离开了家。

[æt; ət] [liːst] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
at least , before the others .
在 至少 , 前 这 其他的 .

至少, 比其他人先。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪlkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
The boys stayed behind to help the mother in the milking and to show her
这 男孩们 入住 在后面 到 帮助 这 母亲 在 这 挤奶 和 到 展示 她

[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftərwərd] .
the way to the village afterward .
这 方式 到 这 村庄 之后 .

男孩们留下来帮助母亲挤奶, 并在之后为她带路回村子。

[ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wʌn] .
The party was a merry one .
这 派对 曾是 一个 欢乐 一 .

聚会非常热闹。

[ðeɪ] [dræŋk] [kʌp] [ˈæftər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] ,
They drank cup after cup of coffee ,
他们 喝 杯子 后 杯子 的 咖啡 ,

他们一杯接一杯地喝着咖啡,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərˌlænd] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and all the good old songs of Switzerland were sung with a will .
和 全部 这 好的 老的 歌曲 的 瑞士 是 唱 和 一个 将要 .

所有那些瑞士的经典老歌都被深情地唱了起来。

[ˈkɑːrlz] [ˈmʌðər] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [həʊ] [tuː; tə] [dæns] .
Carl's mother showed she had not forgotten how to dance .
卡尔的 母亲 显示 她 有 不是 被遗忘的 如何 到 舞蹈 .

卡尔的母亲展现了她依然会跳舞。

[kɑːrl][ænd; ənd][fraːnts][wɜːr; wər] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] ,
Carl and Franz were too shy to join in the dancing ,
卡尔 和 弗朗茨 是 也 害羞的 到 加入 在 这 跳舞 ,

卡尔和弗朗茨太害羞了, 不敢加入跳舞的行列。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
but it was fun enough for them to watch the others .
但 它 曾是 乐趣 足够的 为了 他们 到 手表 这 其他的 .

但对他们来说, 观看其他人的活动也很有趣。

[oʊ] , [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ,
Oh , yes , it was a merry time ,
哦 , 是的 , 它 曾是 一个 欢乐 时间 ,
哦, 是的, 那是一段快乐时光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [aɪˈtiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] ['hoʊmwəd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
and the moon shone so brightly that it lighted the path homeward almost as
和 这 月亮 闪耀 所以 明亮地 那 它 照明 这 小路 回家 几乎 作为
[ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ['deɪtaɪm] .
plainly as though it were daytime .
显然 作为 尽管 它 是 白天 .
月光皎洁, 照亮了回家的路, 几乎就像白天一样清晰。

" [nekst] [wi:k] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [sed] ['ruːdɔlf] ,
" **Next week we return to our own little village in the valley , " said Rudolf ,**
" 下一个 星期 我们 返回 到 我们的 自己的 小的 村庄 在 这 谷 , " 说 鲁道夫 ,
“下周我们将返回山谷里的小村庄,”鲁道夫说。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [wɔːkt] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] .
as the family walked back after the party .
作为 这 家庭 步行 后退 后 这 派对 .
聚会结束后, 一家人往回走。

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juːˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [stɔːr] [ʌv; əv]
" **Our old friends will be glad to see us as well as the fine store of**
" 我们的 老的 朋友们 将要 是 高兴的 到 看 我们 作为 出色地 作为 这 美好的 店铺 的
[tʃiːz] [wiː; wi][jæl; jəl] [brɪŋ] .
cheese we shall bring .
奶酪 我们 将 带来 .
“我们的老朋友们会很高兴见到我们, 我们也会带来一大批上好的奶酪。”

[ðen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['merɪmeɪkɪŋ] .
Then for another merrymaking .
然后 为了 其他 欢乐 .
然后又是一场狂欢。

[kɑːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [-]
Carl , you must show [75]
卡尔 , 你 必须 展示 [-]
卡尔, 你必须展示[75]

[juːˈes] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] ['lɜːrɪnɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [læst] [jɪr] .
us then what you learned at the gymnasium last year .
我们 然后 什么 你 学习 在 这 健身房 最后的 年 .
那么, 请把你去年在体育馆学到的东西告诉我们。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['kɑːrlz] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ɡreɪs] .
" **The boy's father was proud of Carl's strength and grace .**
" 这 男孩们 父亲 曾是 自豪的 的 卡尔的 力量 和 优雅 .
男孩的父亲为卡尔的坚强和优雅感到自豪。

" [haʊ] [faɪn] [aɪˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **How fine it is , " he often said to himself ,**
" 如何 美好的 它 是 , " 他 经常 说 到 他自己 ,
“真是太好了,”他常常自言自语道。

" [ðæt] ['evri] [skuːl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm] ,
" **that every school in our country has a gymnasium ,**
" 那 每一个 学校 在 我们的 国家 有 一个 健身房 ,
“我国每所学校都有体育馆,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [ɪn][ˈbɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪnd] .
so that the boys are trained in body as well as in mind .
所以 那 这 男孩们 是 受过训练 在 身体 作为 出色地 作为 在 头脑 :

这样，男孩们的身体和精神都能得到锻炼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [men][tu:; tə] [dɪfend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə]
That is the way to have strong men to defend our country and to
那 是 这 方式 到 有 强的 男人 到 保卫 我们的 国家 和 到
[ˈɡʌvərn] [aɪ ˈti:] .
govern it .
治理 它 :

这样才能选出强有力的男人来保卫国家、治理国家。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [kɑ:rl][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] .
I will buy Carl a rifle for his very own .
我 将要 买 卡尔 一个 步枪 为了 他的 非常 自己的 :

我会给卡尔买一支属于他自己的步枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkɪt] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][soʊ] [wel] [ɔ:l] [ˈsʌmə] .
The boy deserves it , he has worked so hard and so well all summer .
这 男生 值得 它 , 他 有 工作 所以 难的 和 所以 出色地全部 夏天 :

这孩子值得这份奖励，他整个夏天都非常努力，表现也很出色。

[hi:; hi][kæn; kən] [ʃu:t] [wel] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [treɪn] [hɪm; ɪm][maɪˈself] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
He can shoot well already , and I will train him myself this winter ,
他 能 射击 出色地 已经 , 和 我 将要 火车 他 我 这 冬天 ,

他现在枪法就不错，今年冬天我会亲自训练他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈraɪf(ə)] [mætʃ] .
and in a year or two more he can take part in the yearly rifle match .
和 在 一个 年 或者 二 更多的 他 能 拿 部分 在 这 每年 步枪 匹配 :

再过一两年，他就可以参加一年一度的步枪比赛了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] . " [-]
I am very glad I have a son . " [76]
我 是 非常 高兴的 我 有 一个 儿子 : " [-]

我很高兴我有一个儿子。[76]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ˈmɑ:rmət]
THE MARMOT
这 土拨鼠

土拨鼠

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər][kɑ:rl][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
It was the week after Carl got back to the village .
它 曾是 这 星期 后 卡尔 得到 后退 到 这 村庄 :

那是卡尔回到村子后的一周。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
What a busy day it had been for his mother !
什么 一个 忙碌的 天 它 有 到过 为了 他的 母亲 !

他母亲今天真是忙碌的一天！

[jʊː; jʊ] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [jʊː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
You would certainly think so if you had looked at the wide field back of the
你 会 当然 思考 所以 如果 你 有 看起来 在 这 宽的 场地 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

如果你看过房子后面那片宽阔的田野，你肯定会这么想的。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [wɑːʃ] .
A great part of it was covered with the family wash .
一个 伟大的 部分 的 它 曾是 涵盖 和 这 家庭 洗 .

大部分都被家里的衣物洗掉了。

[ʃiːts] , [ʃiːts] , [ʃiːts] !
Sheets , sheets , sheets !
床单 , 纸张 , 纸张 !

床单，床单，床单！

[ænd; ʌnd] [pi:s] ['æftər] [pi:s] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] !
And piece after piece of clothing !
和 片 后 片 的 衣服 !

一件接一件的衣服！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ænd; ʌnd][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)][ˈfæməli] [oʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪnɪn] [æz; əz] [leɪ] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] -
And did this little family own so much linen as lay spread out on the grass to -
和 做过 这 小的 家庭 自己的 所以 很多 亚麻布 作为 躺 传播 出去 在 这 草 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

这个小家庭真的有那么多亚麻布，像今天这样铺在草地上吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] .
It was indeed so .
它 曾是 的确 所以 .

事实的确如此。

[ɪn] ['kɑ:rlz] ['vɪlɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['oʊnli] [twɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
In Carl's village it is the custom to wash only twice a year .
在 卡尔的 村庄 它 是 这 风俗 到 洗 仅有的 两次 一个 年 .

在卡尔的村子里，人们习惯一年只洗两次澡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɛsts] [fʊl] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
Of course , chests full of bedding are needed to last six months ,
的 课程 , 箱子 满的 的 寝具 是 需要 到 最后的 六 几个月 ,

当然，需要准备足够六个月用的床上用品。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ɪn] ['swɪtsərˌlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri]
if the pieces are changed as often in Switzerland as they are in our country
如果 这 件 是 已更改 作为 经常 在 瑞士 作为 他们 是 在 我们的 国家
.
:
.

如果瑞士的棋子更换频率和我们国家一样高的话。

[wen] ['kɑ:rlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [-]
When Carl's mother was married , she [77]
什么时候 卡尔的 母亲 曾是 已婚 , 她 [-]

卡尔的母亲结婚时，她[77]

[brɔ:t] [ɪˈnʌf] [ˈlɪnɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [nu:] [hoʊm] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
brought enough linen to her new home to last for the rest of her life .
带来 足够的 亚麻布 到 她 新的 家 到 最后的 为了 这 休息 的 她 生活 .
她为新家带来了足够她余生使用的亚麻制品。

[ˈkɑ:rlz] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fəɹ] [ˈjɪrz] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
Carl's grandmother had been busy for years getting it ready for her
卡尔的 祖母 有 到过 忙碌的 为了 年 获得 它 准备好 为了 她
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
卡尔的祖母多年来一直忙着为女儿准备这一切。

[ə; eɪ] [swɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [fi:l] [əˈfeɪmd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [sʌtʃ]
A Swiss woman would feel ashamed if she did not have a large quantity of such
一个 瑞士 女士 会 感觉 羞愧 如果 她 做过 不是 有 一个 大的 数量 的 这样的
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][bɪˈɡɪn] [ˈhɑʊski:pɪŋ] .
things with which to begin housekeeping .
事物 和 哪个 到 开始 家政 .
如果一位瑞士妇女没有大量这类物品来开始家务，她会感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
When the washing had been spread out on the grass ,
什么时候 这 洗涤 有 到过 传播 出去 在 这 草 ,
当洗好的衣物摊放在草地上时，

[ˈkɑ:rlz] [ˈmʌðər] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
Carl's mother went into the house feeling quite tired from her day's work .
卡尔的 母亲 去 进入 这 房子 感觉 相当 疲劳的 从 她 天 工作 .
卡尔的母亲一天的工作后，回到家时感觉非常疲惫。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
The two women who had been helping her had gone home .
这 二 女性 WHO 有 到过 帮助 她 有 已消失 家 .
帮助她的那两个女人已经回家了。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [rest] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She sat down in a chair to rest herself , and closed her eyes .
她 卫星 向下 在 一个 椅子 到 休息 她自己 , 和 关闭 她 眼睛 .
她坐到椅子上休息，闭上了眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [steps] [aʊtˈsaɪd] .
Just then she heard steps outside .
只是 然后 她 听到 步骤 外部 .
就在这时，她听到了外面的脚步声。

" [aɪ ˈti:][ɪz][kɑ:rl] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] ,
" **It is Carl getting home from school , she thought , and she did not look up** ,
" 它 是 卡尔 获得 家 从 学校 , " 她 想法 , 和 她 做过 不是 看 向上 ,
“是卡尔放学回家了,”她心想，然后没有抬头。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
even when the door opened .
甚至 什么时候 这 门 打开 .
即使门开了。

" [wel] , [waɪf] , [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈsli:pɪŋ] , [waɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [deɪ] .
" **Well , wife , we have caught you sleeping , while it is still day** .
" 出色地 , 妻子 , 我们 有 捕捉 你 睡眠 , 尽管 它 是 仍然 天 .
“老婆，我们趁着天还亮着，抓到你睡觉了。”

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju: 'es] .

Wake up , and see who has come to visit us .
唤醒 向上 , 和 看 WHO 有 来 到 访问 我们 :

醒醒, 看看谁来看我们了。

" [fi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɑ:rl] ,
" **She opened her eyes , and there stood not only her husband and Carl ,**
" 她 打开 她 眼睛 , 和 那里 站立 不是 仅有的 她 丈夫 和 卡尔 ,

[bʌt; bət] [ə; ei] [dɪr] ['brʌðər] [-]

but a dear brother [78]
但 一个 亲爱的 兄弟 [-]

她睁开眼睛, 发现站在那里的不仅是她的丈夫和卡尔, 还有她亲爱的哥哥[78]

[hu:m] [fi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

whom she had not seen for years .
谁 她 有 不是 已见 为了 年 :

她已经多年未见了。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] !

How delighted she was !
如何 高兴极了 她 曾是 !

她多么高兴啊!

[hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; ei] [slɪm] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɪntu:] [ə; ei] [bɪg] , [strɔ:ŋ] [mæn] .

He had changed from a slim young fellow into a big , strong man .
他 有 已更改 从 一个 苗条的 年轻的 同伴 进入 一个 大的 , 强的 男人 :

他从一个身材瘦削的年轻人变成了一个身材高大强壮的男人。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mætə;hɔ:n] .

CLIMBING THE MATTERHORN .
攀登 这 马特洪峰 :

攀登马特洪峰。

" [oʊ] , [frɪts] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [er 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [fi:; ji] [kraɪd] .

" **O , Fritz , how glad I am to see you , " she cried .**
" 哦 , 弗里茨 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 , " 她 哭 :

“哦, 弗里茨, 见到你我真是太高兴了!”她喊道。

" [du:] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

" **Do tell us about all that has happened .**
" 做 告诉 我们 关于 全部 那 有 发生 :

请把所有发生的事情都告诉我们。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

We have not heard from you for a long time .
我们 有 不是 听到 从 你 为了 一个 长的 时间 :

我们很久没有收到您的消息了。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "

What have you been doing ? "
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么? "

" [aɪ] [hæv; həv] [spɛnt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; ei] [ɡaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnɪz]

" **I have spent part of my time as a guide among the highest mountains**
" 我 有 花费 部分 的 我的 时间 作为 一个 指导 之中 这 最高 山脉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ælpz] .

of the Alps .
的 这 阿尔卑斯山 :

“我曾花一些时间在阿尔卑斯山脉的最高峰中担任向导。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['meni] ['deɪndʒərəs] [trɪps] [ɪn] ['lðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But I have taken many dangerous trips in other parts of the country ,
 但 我 有 已采取 许多 危险的 旅行 在 其他 部分 的 这 国家 ,
 但我曾在国内其他地方进行过许多危险的旅行。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['mætə:, hɔ:n] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
 " Have you ever been up the Matterhorn ? " asked Carl .
 " 有 你 曾经 到过 向上 这 马特洪峰 ? " 问 卡尔 .
 “你上过马特洪峰吗？”卡尔问道。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪr(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
It was the most fearful experience of my whole life .
 它 曾是 这 最多 可怕 经验 的 我的 所有的 生活 .
 那是我一生中最恐怖的经历。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [-]
There was a party of [79]
 那里 曾是 一个 派对 的 [-]

有一场聚会[79]

[θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] [br'saɪdz] [ə'nʌðər] [gaɪd] [ænd; ənd][maɪ'self] .
three gentlemen besides another guide and myself .
 三 先生们 除了 其他 指导 和 我 .
 除了我和另一位导游之外，还有三位男士。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
You know it is the shape of that mountain that makes it so dangerous to
你 知道 它 是 这 形状 的 那 山 那 制作 它 所以 危险的 到
[klaɪm] .
climb .
爬 .

你知道，正是那座山的形状才使得攀登它如此危险。

[aɪ 'tiː] ['ri:tʃɪz] [ʌp] [təʊrd] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪsɪ] [wedʒ] .
It reaches up toward the heavens like a great icy wedge .
它 到达 向上 朝向 这 天 喜欢 一个 伟大的 冰冷的 楔 .
它像一块巨大的冰楔一样直插云霄。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [staʊt] [roʊp][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
" **Of course , we had a long , stout rope to pass from one to another** .
" 的 课程 , 我们 有 一个 长的 , 肥硕 绳索 到 经过 从 一 到 其他 .
当然，我们有一根又长又结实的绳子，可以从一个人传递到另一个人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
It was fastened around the waist of each of us ,
它 曾是 系紧 大约 这 腰部 的 每个 的 我们 ,
它系在我们每个人的腰间，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] .
as soon as we reached the difficult part .
作为 很快 作为 我们 达到 这 难的 部分 .
我们刚进入难点就遇到了。

[aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [hæd; həd]['aɪərn] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] [səʊls] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [stiɪl] [mɔːr] ,
Our shoes had iron spikes in the soles to help us still more ,
我们的 鞋 有 铁 尖峰 在 这 鞋底 到 帮助 我们 仍然 更多的 ,
我们的鞋底装有铁钉，以便更好地帮助我们。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['aɪərn] - [ʃɑːd] [staːf] .
while each one carried a stout , iron - shod staff .
尽管 每个 一 携带 一个 肥硕 , 铁 - 鞋子 职员 .
他们每人都拿着一根粗壮的铁棍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] ['hætʃɪt] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['kʌtɪŋ] [steps] [wen] [wiː; wi]
The other guide and myself had hatchets to use in cutting steps when we
这 其他 指导 和 我 有 斧头 到 使用 在 切割 步骤 什么时候 我们
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [sloʊp] [ʌv; əv][aɪs] .
came to a smooth slope of ice .
来了 到 一个 光滑的 坡 的 冰 .
我和另一位向导带着斧头，以便在遇到光滑的冰坡时用来凿出台阶。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['koʊzi] , ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ruːm] .
" **Think of it , as we sit here in this cozy , comfortable room** .
" 思考 的 它 , 作为 我们 坐 这里 在 这 舒适 , 舒服的 房间 .
“想想看，我们坐在这里，在这个舒适温馨的房间里。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊɜːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːp] , [aɪs] - ['kʌvəd] [rɪdʒ] [baɪ]
There were several times that I was lowered over a steep , ice - covered ridge by
那里 是 一些 时代 那 我 曾是 降低 超过 一个 陡 , 冰 - 涵盖 岭 经过
[ə; eɪ][roʊp] .
a rope .
一个 绳索 .
有好几次，我被绳子放下，越过陡峭的、冰雪覆盖的山脊。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [steps] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hætʃɪt] .
And while I hung there , I had to cut out steps with my hatchet .
和 尽管 我 悬挂 那里 , 我 有 到 切 出去 步骤 和 我的 斧头 .
我吊在那里的时候，不得不拿着斧头砍出台阶。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] , [tu:] , [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [derd] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ]
" **There was many a time , too , that only one of us dared to move at a**
" 那里 曾是 许多 一个 时间 , 也 , 那 仅有的 一 的 我们 敢于 到 移动 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“也有很多时候，我们一次只有一个人敢于行动。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [-]
In case the [80]
在 案件 这 [-]

如果[80]

[ˈfʊtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈstep]
footing was not safe , the others could pull him back if he made a misstep
立足点 曾是 不是 安全的 , 这 其他的 可以 拉 他 后退 如果 他 制成 一个 失误
[ænd; ənd] [fel] . "
and fell . "
和 跌倒 . "

地面不稳，如果他踩空摔倒，其他人可能会把他拉回来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [klaɪm] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][wʌn] [deɪ] ? " [æskt] [ˈruːdɒlf] .
" **Did you climb that dangerous mountain in one day ?** " **asked Rudolf .**
" 做过 你 爬 那 危险的 山 在 一 天 ? " 问 鲁道夫 .

“你一天之内就爬上了那座危险的山峰吗？”鲁道夫问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] . "
" **I thought it was impossible .** "
" 我 想法 它 曾是 不可能的 . "

“我当时觉得这不可能。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] .
" **You are quite right .**
" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[wi:; wi] [went] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
We went the greater part of the distance the first day ,
我们 去 这 更大的 部分 的 这 距离 这 第一的 天 ,
第一天我们就走完了大部分路程。

[ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and then camped out for the night .
和 然后 露营 出去 为了 这 夜晚 .

然后他们就在外面露营过夜。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][roʊz] [tu:; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
Early the next morning we rose to finish the fearful undertaking .
早期的 这 下一个 早晨 我们 玫瑰 到 结束 这 可怕 承诺 .

第二天一大早，我们就起床去完成这项艰巨的任务。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [səkˈsi:d] ,
And we did succeed ,
和 我们 做过 成功 ,

我们成功了，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
but I would never attempt it again for all the money in the world . "
但 我 会 绝不 试图 它 再次 为了 全部 这 钱 在 这 世界 . "

但就算给我全世界的钱，我也绝不会再尝试一次。

" [oʊ] , [fɹɪts] , [haʊ] [dɪd][juː; jɒ] [fi:l] [wen] [juː; jɒ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ? " [æskt] ['kɑ:rlz]
" **O , Fritz , how did you feel when you had reached the summit ? " asked Carl's**
" 哦 , 弗里茨 , 如何 做过 你 感觉 什么时候 你 有 达到 这 首脑 ? " 问 卡尔的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“哦，弗里茨，你到达山顶时感觉如何？”卡尔的母亲问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [koʊld] .
" **In the first place , I was terribly cold .**
" 在 这 第一的 地方 , 我 曾是 可怕 寒冷的 .

首先，我感觉非常冷。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] .
My heart was beating so rapidly I could scarcely think .
我的 心 曾是 殴打 所以 快速 我 可以 几乎 思考 .

我的心跳得飞快，几乎无法思考。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] , [ðoʊ] .
It was not from fear , though .
它 曾是 不是 从 害怕 , 尽管 .

但这并非出于恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] ['ræpɪdli]
It was because the air was so thin that it made the blood rush rapidly
它 曾是 因为 这 空气 曾是 所以 薄的 那 它 制成 这 血 匆忙 快速
[θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . [-]
through the lungs to get enough of it . [81]
通过 这 肺 到 得到 足够的 的 它 . [-]

这是因为空气非常稀薄，血液不得不快速流经肺部以获取足够的空气。[81]

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [juː 'es] .
" **But I can never forget the sight that was before us .**
" 但 我 能 绝不 忘记 这 视线 那 曾是 前 我们 .

但我永远无法忘记我们眼前所见的景象。

[ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [siːmd] [soʊ] ['lɪt(ə)] [naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [br'loʊ]
Everything we had ever known seemed so little now , it was so far below
一切 我们 有 曾经 已知 似乎 所以 小的 现在 , 它 曾是 所以 远的 以下
[juː 'es] .
us .
我们 .

我们曾经拥有的一切现在看来都那么渺小，那么渺小。

[taʊnz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]['taɪni]['da:ts][ɔ:r] [laɪnz] ,
Towns , lakes , and rivers were tiny dots or lines ,
城镇 , 湖泊 , 和 河流 是 微小的 点 或者 线条 ,

城镇、湖泊和河流都只是细小的点或线，

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] . "
while we could look across the summits of other snow - capped peaks . "
尽管 我们 可以 看 穿过 这 峰会 的 其他 雪 - 封顶 高峰 . "

我们还可以眺望其他白雪皑皑的山峰。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['iːzi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? " [æskt] [kɑ:rl] , " [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Was it easy coming down ? " asked Carl , " that is , of course ,**
" 曾是 它 简单的 未来 向下 ? " 问 卡尔 , " 那 是 , 的 课程 ,

“下来容易吗？”卡尔问道，“当然容易。”

[dɪd][aɪ 'tiː] [siːm] ['iːzi] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] ? "
did it seem easy beside the upward climb ? "
做过 它 似乎 简单的 旁 这 向上 爬 ? "

与攀登的艰辛相比，这看起来容易吗？

" [aɪ] [brɪli:v] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] ; [maɪ] [bɔɪ] .
" **I believe the descent was more terrible , my boy .**
" 我 相信 这 下降 曾是 更多的 糟糕的 ; 我的 男生 :

“孩子，我相信坠落的过程更加可怕。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪzi] ,
It was hard to keep from growing dizzy ,
它 曾是 难的 到 保持 从 生长 晕眩的 ,
很难不感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ænd; ənd] [slaɪd] [ˈoʊvər]
and it would have been so easy to make a false step and slide over
和 它 会 有 到过 所以 简单的 到 制作 一个 错误的 步 和 滑动 超过
[sʌm; səm] [klɪf] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [fi:t] .
some cliff and fall thousands of feet .
一些 悬崖 和 落下 数千 的 脚 :

而且很容易一不小心踩空，滑下悬崖，从几千英尺高的地方坠落。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpɑ:rti] [hu:] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði]
I couldn't keep out of my mind the story of the first party who climbed to the
我 不能 保持 出去 的 我的 头脑 这 故事 的 这 第一的 派对 WHO 攀登 到 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætəː,hɔ:n] . " **summit of the Matterhorn .** "
首脑 的 这 马特洪峰 :

我一直忘不了第一批登上马特洪峰顶峰的人的故事。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈwʌndər] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ˈsɔ:roʊd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [feɪt] ,
" **I do not wonder , my dear brother , the whole world sorrowed over their fate ,**
" 我 做 不是 想知道 , 我的 亲爱的 兄弟 , 这 所有的 世界 悲伤的 超过 他们的 命运 ,
“我亲爱的兄弟，我一点也不奇怪全世界都为他们的命运感到悲痛。”

" [sed] [ˈkɑ:rlz] [ˈmʌðər] .
" **said Carl's mother .**
" 说 卡尔的 母亲 :

“卡尔的母亲说道。”

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [praɪd] [æt; ət] [səkˈsi:dɪŋ] ,
" **Only think of their pride at succeeding ,**
" 仅有的 思考 的 他们的 自豪 在 成功 ,
“只想想他们成功后的自豪感吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] . " [-]
and then of the horrible death of four of the party . " [82]
和 然后 的 这 可怕 死亡 的 四 的 这 派对 : " [-]
然后是该团四人惨遭杀害。[82]

" [du:] [tel] [ju:ˈes] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [kɑ:rl] .
" **Do tell us about it ; I never heard the story , " said Carl .**
" 做 告诉 我们 关于 它 ; 我 绝不 听到 这 故事 , " 说 卡尔 :
“快跟我们讲讲这件事吧，我从来没听过。”卡尔说道。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [neɪmd] [ˈwɪmpər] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , "
" **A brave man named Whympers was determined to climb the mountain ,** "
" 一个 勇敢的 男人 命名 温珀 曾是 决定 到 爬 这 山 , "
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
answered his father .
回答 他的 父亲 :

“一个名叫温珀的勇敢男子决心攀登这座山峰，”他的父亲回答道。

" [ˈevri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [feɪld] .
" **Every one else had failed .**
" 每一个 一 别的 有 失败的 :

其他所有人都失败了。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .
He said to himself : ' I will not give up .
他 说 到 他自己 : - 我 将要 不是 给 向上 :
他对自己说：“我绝不放弃。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] ['traɪɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [aɪs] - [wɔ:lz] [draɪv] [,em 'i:] [bæk]
I will keep trying even if the storms and clouds and ice - walls drive me back
我 将要 保持 尝试 甚至 如果 这 暴风雨 和 云 和 冰 - 墙壁 驾驶 我 后退
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -
again and again . '
再次 和 再次 . -
即使暴风雨、乌云和冰墙一次又一次地将我逼退，我也会继续尝试。

" [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .
" **He kept on trying , but each time with no success .**
" 他 保留 在 尝试 , 但 每个 时间 和 不 成功 .
他不断尝试，但每次都以失败告终。

[æt; ət] [læst] ['wɪmpər] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
At last Whympers formed a party with three Englishmen .
在 最后的 温珀 形成 一个 派对 和 三 英国人 .
最后，温珀尔与三名英国人组成了一个团队。

[ðeɪ] [haɪrd] [ðə; ði] ['trʌstɪst] [gaɪdz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They hired the trustiest guides known in the country ,
他们 雇用 这 最值得信赖的 指南 已知 在 这 国家 ,
他们聘请了全国最值得信赖的向导。

[bɪ'saɪdz] [tu:] [men] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
besides two men to carry the tents and provisions .
除了 二 男人 到 携带 这 帐篷 和 条款 .
此外，还需要两名男子负责搬运帐篷和物资。

[æftər] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [flæg] [ðer; ðər] [tu:; tə] [tel]
After great trouble they reached the summit and planted a flag there to tell
后 伟大的 麻烦 他们 达到 这 首脑 和 已种植 一个 旗帜 那里 到 告诉
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
the story of their coming .
这 故事 的 他们的 未来 .
历经千辛万苦，他们终于到达山顶，并在那里插上一面旗帜，讲述他们到来的故事。

" [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [slɪpt] .
" **But on their way down one of the Englishmen slipped .**
" 但 在 他们的 方式 向下 一 的 这 英国人 滑倒了 .
“但在下山途中，其中一名英国人滑倒了。”

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
He struck the guide as he fell and the two men hung over the precipice .
他 击 这 指导 作为 他 跌倒 和 这 二 男人 悬挂 超过 这 悬崖 .
他坠落时撞到了向导，两人悬在悬崖边上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ; ['fɔ:li] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] ! [
They were fastened to the others by the rope ; surely they could be saved ! [
他们 是 系紧 到 这 其他的 经过 这 绳索 ; 一定 他们 可以 是 已保存 ! [
-]
83]
-]
他们被绳子拴在一起；他们肯定能得救！[83]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] [roʊp] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪt] .
the rope broke under the sudden weight .
这 绳索 打破 在下面 这 突然 重量 .

绳子在突如其来的重量下断了。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðoʊz] [men] , [bʌt; bət] [tu:] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] [swept] [daʊn] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !
Not only those men , but two others , were swept down four thousand feet !
不是 仅有的 那些 男人 , 但 二 其他的 , 是 扫荡 向下 四 千 脚 !

不仅这些人, 还有另外两个人, 也被卷入了四千英尺深的深渊!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔ:rər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v]
" The others who were left were filled with such horror they could not move
" 这 其他的 WHO 是 左边 是 已填 和 这样的 恐怖 他们 可以 不是 移动
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
for a long while .
为了 一个 长的 尽管 .

“剩下的那些人充满了恐惧, 好一会儿都动弹不得。”

[ðer; ðər] ['skɪfl] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['seɪfli] [naʊ] ?
Their skilful guide had been killed ; could they descend the mountain safely now ?
他们的 熟练 指导 有 到过 被杀 ; 可以 他们 下降 这 山 安全 现在 ?

他们经验丰富的向导已经遇难; 他们现在能安全下山吗?

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
It looked impossible ; they were dizzy and faint .
它 看起来 不可能的 ; 他们 是 晕眩的 和 头晕的 .

这看起来不可能; 他们头晕目眩, 几乎要昏过去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] :
It seemed as though there were only one thing left :
它 似乎 作为 尽管 那里 是 仅有的 一 事物 左边 :

似乎只剩下最后一件事了:

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
they would have to stay where they were till death should come .
他们 会 有 到 停留 在哪里 他们 是 直到 死亡 应该 来 .

他们只能待在原地, 直到死亡降临。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,
" After a while , however ,
" 后 一个 尽管 , 然而 ,

“然而过了一段时间后,

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
their courage returned and they succeeded in reaching the foot of the
他们的 勇气 返回 和 他们 成功了 在 到达 这 脚 的 这
['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ləst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['æksɪdənt] ,
mountain at last without any other accident ,
山 在 最后的 没有 任何 其他 事故 ,

他们重拾勇气, 最终顺利到达山脚, 没有发生任何其他意外。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
but with a sad and fearful story to tell of those who started out with
但 和 一个 伤心 和 可怕 故事 到 告诉 的 那些 WHO 开始 出去 和
[ðem; ðəm] . " them . " them
他们 . "

但对于那些最初与他们一起起步的人来说, 却有着一段悲伤而恐惧的故事。

" [aɪ][ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jər; jər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætəː,hɔːn] , [fɪts] , "

" **I should think we would have heard of your climbing the Matterhorn , Fritz ,** "

" 我 应该 思考 我们 会 有 听到 的 你的 攀登 这 马特洪峰 , 弗里茨 , "

[sed] ['ruˌdɒlf] .

said Rudolf .

说 鲁道夫 .

“我想我们应该早就听说你攀登了马特洪峰，弗里茨，”鲁道夫说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [derd] [aɪ 'tiː] .

" **It was a great thing to do , and few have dared it .**

" 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 做 , 和 很少 有 敢于 它 .

“这是一件很棒的事情，但很少有人敢做。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] . [-]

We are proud of you , indeed . [84]

我们 是 自豪的 的 你 , 的确 . [-]

我们真心为你感到骄傲。[84]

[haʊ] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jər; jər] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , [kɑːrl] ? "

How would you have liked to be in your uncle's place , Carl ? "

如何 会 你 有 喜欢 到 是 在 你的 叔叔的 地方 , 卡尔 ? "

卡尔，如果你处在你叔叔的位置上，你会作何感想？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] .

" **I wish I could have been with him , father .**

" 我 希望 我 可以 有 到过 和 他 , 父亲 .

“父亲，我多么希望当时能陪在他身边。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em]['oʊldər] , [aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [diːdz] .

When I am older , I hope I may have a chance to do such daring deeds .

什么时候 我 是 老 , 我 希望 我 可能 有 一个 机会 到 做 这样的 大胆 契约 .

等我年纪大了，希望有机会也能做这样勇敢的事。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ] , ['eniwaɪ] .

I'll be glad to try , anyway .

患病的 是 高兴的 到 尝试 , 反正 .

无论如何，我很乐意尝试。

" ['kɑːrlz] ['mʌðər] ['fɪvəd] , [æz; əz][ɪː; ɪ] ['kwɪkli] [sed] :

" **Carl's mother shivered , as she quickly said :**

" 卡尔的 母亲 瑟瑟发抖 , 作为 她 迅速地 说 :

卡尔的母亲浑身颤抖，连忙说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] , [kɑːrl] ,

" **There are other kinds of brave deeds , Carl ,**

" 那里 是 其他 种类 的 勇敢的 契约 , 卡尔 ,

“卡尔，还有其他类型的勇敢行为，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['evər] ['redi] [tuː; tə][duː] .

which I hope you will be ever ready to do .

哪个 我 希望 你 将要 是 曾经 准备好 到 做 .

我希望你随时准备好这样做。

[spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

Speak the truth and be an honest man in all things .

说话 这 真相 和 是 一个 诚实的 男人 在 全部 事物 .

凡事都要说真话，做一个诚实的人。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] ['sætɪsfai][em 'iː] .

That kind of bravery in you will satisfy me .

那 种类 的 勇敢 在 你 将要 满足 我 .

你这种勇气会让我非常满意。

[bʌt; bət][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['mʌðəz] [seɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['aɪsɪ] ['maʊnt(ə)n]

But be willing for your mother's sake to stay away from icy mountain
但 是 愿意的 为了 你的 母亲的 清酒 到 停留 离开 从 冰冷的 山

[piːks] .

peaks .
高峰 .

但为了你母亲的缘故，请远离冰冷的雪山之巅。

" [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" The loving woman's eyes had filled with tears .
" 这 爱 女性的 眼睛 有 已填 和 眼泪 .

这位慈爱的女人眼中充满了泪水。

[kɑːrl][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Carl ran to her and put his arms around her neck .
卡尔 跑 到 她 和 放 他的 武器 大约 她 脖子 .

卡尔跑到她身边，搂住了她的脖子。

" [dəʊnt] [fret] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

" Don't fret , my dear mother , I will always try to do what you wish .
" 不 烦恼 , 我的 亲爱的 母亲 , 我 将要 总是 尝试 到 做 什么 你 希望 .

“亲爱的母亲，请您放心，我一定会尽力满足您的愿望。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" And he kissed her again and again .
" 和 他 亲吻 她 再次 和 再次 .

他一次又一次地吻她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] . [-]

As he did so , he began to cough . [85]
作为 他 做过 所以 , 他 开始 到 咳嗽 . [-]

这样做的时候，他开始咳嗽。[85]

" [aɪ] [brɪ'liːv] [kɑːrl][hæz; həz][ðə; ðɪ]['wuːpɪŋ; 'wɔːpɪŋ] - [kɔːf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" I believe Carl has the whooping - cough , " said his father .
" 我 相信 卡尔 有 这 欢呼 - 咳嗽 , " 说 他的 父亲 .

“我认为卡尔得了百日咳，”他父亲说。

" [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

" He never had it when he was little ,
" 他 绝不 有 它 什么时候 他 曾是 小的 ,

他小时候从来没有过这种病。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['regjələr] [wuːp] . "

and every now and then he gives a regular whoop . "
和 每一个 现在 和 然后 他 给予 一个 常规的 哇哦 . "

他时不时会发出一声规律的欢呼声。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mɑːrmət][fæt] ; [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , " [sed] [hɪz; ɪz]

" I wish we had some marmot fat ; that would cure him quickly , " said his
" 我 希望 我们 有 一些 土拨鼠 胖的 ; 那 会 治愈 他 迅速地 , " 说 他的

['mʌðər] .

mother .
母亲 .

“我希望我们能有一些土拨鼠脂肪；那能很快治好他的病，”他的母亲说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] . "

" At any rate , it would make him feel better . "
" 在 任何 速度 , 它 会 制作 他 感觉 更好的 . "

“无论如何，这会让他感觉好一些。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" **I have a bottle of the oil in my satchel , " said his uncle .**
" 我 有 一个 瓶子 的 这 油 在 我的 书包 , " 说 他的 叔叔 .
"我的挎包里有一瓶油,"他叔叔说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hænd] .
" **It is good for so many things , I keep it on hand .**
" 它 是 好的 为了 所以 许多 事物 , 我 保持 它 在 手 .
"它用途很多,所以我一直都备着它。"

[hɪr] , [kɑ:rl] , [ˈoʊpən][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dɒs] [æt; ət][wʌns] .
Here , Carl , open the bag and take a dose at once .
这里 , 卡尔 , 打开 这 包 和 拿 一个 剂量 在 一次 .
卡尔, 打开袋子, 马上服用一剂。

[aɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈmɑ:rmət][aɪ] [kɪld] . " **I got it from the fat of the last marmot I killed . "**
我 得到 它 从 这 胖的 的 这 最后的 土拨鼠 我 被杀 . "
我从我杀死的最后一只土拨鼠的脂肪里弄到的。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [wʌŋ][ɪn][maɪ][laɪf] .
" **O , uncle , I never saw one in my life .**
" 哦 , 叔叔 , 我 绝不 锯 一 在 我的 生活 .
"哦, 叔叔, 我这辈子都没见过。"

[aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rmət] ,
I've heard so much about marmots ,
我已经 听到 所以 很多 关于 土拨鼠 ,
我听说过很多关于土拨鼠的事,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] . " **I would rather hear you tell about them than take the medicine . "**
我 会 相当 听到 你 告诉 关于 他们 比 拿 这 药品 . "
我宁愿听你讲讲那些事, 也不愿意吃药。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [kɑ:rl] .
" **You may have both the medicine and the story , Carl .**
" 你 可能 有 两个都 这 药品 和 这 故事 , 卡尔 .
"卡尔, 你可能既有药, 也有故事。"

[waɪl] [wi:; wi][sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] [aɪ][hæv; həv]
While we sit around the stove this evening you shall hear of the fun I have
尽管 我们 坐 大约 这 火炉 这 晚上 你 将 听到 的 这 乐趣 我 有
[hæd; həd] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] . " [-]
had hunting the shy little creature . " [86]
有 打猎 这 害羞的 小的 生物 . " [-]

今晚我们围坐在炉灶旁, 你们将会听到我追捕这只害羞的小家伙的趣事。[86]

[ˈʌŋk(ə)l] [frɪts] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
Uncle Fritz was certainly good company .
叔叔 弗里茨 曾是 当然 好的 公司 .
弗里茨叔叔确实是个不错的旅伴。

[hi:; hi] [helpt] [ˈru,dɔlf] [ænd; ənd][kɑ:rl][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fa:rm] [waɪl]
He helped Rudolf and Carl in doing the night's work about the little farm while
他 帮助 鲁道夫 和 卡尔 在 正在做 这 夜晚 工作 关于 这 小的 农场 尽管
[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈredi] .
the supper was made ready .
这 晚餐 曾是 制成 准备好 .
在准备晚餐的时候, 他帮鲁道夫和卡尔做着小农场里的夜间工作。

[tu:; tɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn]['æftər][ðæt] .
Two or three of the neighbours came in after that .
二 或者 三 的 这 邻居 来了 在 后 那 .

之后，两三个邻居也进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈfritsɪz] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
They had heard of Fritz's arrival , and wished to welcome him .
他们 有 听到 的 弗里茨的 到达 , 和 希望 到 欢迎 他 .

他们听说了弗里茨的到来，很想欢迎他。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] ,
It was a very pleasant evening ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 晚上 ,

那是一个非常愉快的夜晚。

[fɔ:r; fər] [frits] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə] [tel] .
for Fritz was glad to see his old friends and had much to tell .
为了 弗里茨 曾是 高兴的 到 看 他的 老的 朋友们 和 有 很多 到 告诉 .

弗里茨很高兴见到老朋友们，有很多话想说。

[brɪˈfɔ:r] ['bedtaɪm] [keɪm] , [kɑ:rl] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] ['mɑ:rmət] ['hʌntɪŋ] .
Before bedtime came , Carl asked his uncle to tell about marmot hunting .
前 就寝时间 来了 , 卡尔 问 他的 叔叔 到 告诉 关于 土拨鼠 打猎 .

临睡前，卡尔请求叔叔给他讲讲猎杀土拨鼠的故事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] [,em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] ['sʌpər] , " [hi; hi] [sed] .
" **You know you promised me before supper , " he said .**
" 你 知道 你 承诺 我 前 晚餐 , " 他 说 .

“你知道你在晚饭前答应过我的，”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ? " [læft] [frits] .
" **What shall I tell ? " laughed Fritz .**
" 什么 将 我 告诉 ? " 笑了 弗里茨 .

“我该说些什么呢？”弗里茨笑着说。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [,aɪ ˈti:][ɪz] ,
" **You all know , to begin with , what a shy little creature it is ,**
" 你 全部 知道 , 到 开始 和 , 什么 一个 害羞的 小的 生物 它 是 ,

“你们都知道，首先，它是一种多么害羞的小家伙，”

[ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ ˈti:][ˈpa:sɪz][ðə; ðɪ] ['wɪntər] . "
and how it passes the winter . "
和 如何 它 通过 这 冬天 . "

以及它如何度过冬天。

" [,aɪ ˈti:][laɪz] [əˈsli:p] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ˈdʌznt] [,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" **It lies asleep month after month , doesn't it ? " asked Carl .**
" 它 谎言 睡着了 月 后 月 , 不 它 ? " 问 卡尔 .

“它一个月又一个月地沉睡着，不是吗？”卡尔问道。

" [ðə; ðɪ] ['sku:lmaɪstər] [toʊld][ju: ˈes][soʊ] . "
" **The schoolmaster told us so . "**
" 这 校长 讲述 我们 所以 . "

“是老师告诉我们的。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" **Yes , my dear .**
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[,aɪ ˈti:][laɪvz; lɪvz] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [laɪn] .
It lives high up on the mountainsides and close to the snow - line .
它 生活 高的 向上 在 这 山坡 和 关闭 到 这 雪 - 线 .

它生长在高高的山坡上，靠近雪线。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sʌmə] ['si:z(ə)n] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] [-]
Of course , the summer season is very short [87]
的课程 , 这夏天季节是 非常 短的 [-]
当然, 夏季很短暂[87]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那里。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntə] [ʌv; əv][sɪks] [ɔ:r] [eit] [mʌnθs] [ðə; ði] ['mɑ:rmət] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ]
All through the long winter of six or eight months the marmot lies in his burrow
全部 通过 这 长的 冬天 的 六 或者 八 几个月 这 土拨鼠 谎言 在 他的 洞穴
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] .
and does not move .
和 做 不是 移动 .
在长达六到八个月的冬季里, 土拨鼠一直待在洞穴里一动不动。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [sli:p] , [ðoo] .
You would hardly call it sleep , though .
你 会 几乎 称呼 它 睡觉 , 尽管 .
但你很难把它称作睡眠。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['skersli] [bri:ðz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
The little creature scarcely breathes ; if you should see him then , you would think
这 小的 生物 几乎 呼吸 ; 如果 你 应该 看 他 然后 , 你 会 思考
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .
这只小动物几乎没有呼吸; 如果你看到它, 你会以为它已经死了。

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['wɔ:rmə] ['weðər] [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
" But as soon as there is warmer weather he begins to rouse himself .
" 但 作为 很快 作为 那里 是 更温暖 天气 他 开始 到 唤醒 他自己 .
“但天气一转暖, 他就开始活跃起来。”

[haʊ] [θɪn] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] !
How thin he is now !
如何 薄的 他 是 现在 !
他现在瘦了好多啊!

[æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fæt] .
At the beginning of winter he was quite fat .
在 这 开始 的 冬天 他 曾是 相当 胖的 .
初冬时节, 他相当肥胖。

[ðæt] [fæt][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] . "
That fat has in some wonderful way kept him alive through the long months . "
那 胖的 有 在 一些 精彩的 方式 保留 他 活 通过 这 长的 几个月 . "
那点脂肪不知怎的让他活过了漫长的几个月。

" [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] [ɔ:l] [ə'loʊn] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" Does he stay in this burrow all alone , uncle ? "
" 做 他 停留 在 这 洞穴 全部 独自的 , 叔叔 ? "
“叔叔, 他一直独自待在这个洞穴里吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] .
" O , no :
" 哦 , 不 :
“哦, 不。”

[ˈmɑːrmət] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz]
Marmots live together in families in the summer - time , and when the time comes
土拨鼠 居住 一起 在 家庭 在 这 夏天 - 时间 , 和 什么时候 这 时间 来
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [rest] ,
for a long rest ,
为了 一个 长的 休息 ,

土拨鼠在夏季以家庭为单位群居生活，当需要长时间休息时，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [klaʊz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]
a whole family enter the burrow and stretch themselves out close together on the
一个 所有的 家庭 进入 这 洞穴 和 拉紧 他们自己 出去 关闭 一起 在 这
[heɪ] . "
hay . "
干草 . "

一家子动物钻进洞穴，紧紧地躺在干草上。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [heɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" Where does the hay come from ? " asked one of the visitors .
" 在哪里 做 这 干草 来 从 ? " 问 一 的 这 访客 .

“这些干草是从哪里来的？”一位游客问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈmɑːrmət] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [-]
" Why , the marmots carry it into the burrow [88]
" 为什么 , 这 土拨鼠 携带 它 进入 这 洞穴 [-]

“为什么，土拨鼠会把它带进洞穴[88]”

[ænd; ənd] [laɪn] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][bɜːrdz] [prɪˈper] [ðer; ðər] [nests] . "
and line it as carefully as birds prepare their nests . "
和 线 它 作为 小心 作为 鸟类 准备 他们的 巢穴 . "

像鸟儿筑巢一样，仔细地铺好内衬。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [sed] [ˈruːdɒlf] ,
" I have heard , " said Rudolf ,
" 我 有 听到 , " 说 鲁道夫 ,

“我听说了，”鲁道夫说。

" [ðæt] [wʌn] [ˈmɑːrmət] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [heɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
" that one marmot lies on his back and holds a bundle of hay between his
" 那 一 土拨鼠 谎言 在 他的 后退 和 持有 一个 捆 的 干草 之间 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“那只土拨鼠仰面躺着，两腿之间夹着一捆干草，

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [dræg][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈtʌn(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] .
while two or three others drag him through the long tunnel into the burrow .
尽管 二 或者 三 其他的 拖 他 通过 这 长的 隧道 进入 这 洞穴 .

而另外两三个人则把他拖过长长的隧道，进入洞穴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [her] [ɪz][wɔːrɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That is the reason the hair is worn off the backs of so many of them .
那 是 这 原因 这 头发 是 磨损 离开 这 背部 的 所以 许多 的 他们 .

这就是为什么他们中的许多人都把头发梳到脑后的原因。

" [frɪts] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" Fritz held his sides with laughter .
" 弗里茨 握住 他的 侧面 和 笑声 .

弗里茨捧腹大笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðæt] , [ˈruːdɒlf] ?
" Did you believe such a silly story as that , Rudolf ?
" 做过 你 相信 这样的 一个 愚蠢的 故事 作为 那 , 鲁道夫 ?

“鲁道夫，你竟然相信这么荒唐的故事？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I thought you knew more about the animals of our mountains than that ,
我 想法 你 知道 更多的 关于 这 动物 的 我们的 山脉 比 那 ,
[ˈfɔrli] .
surely .
一定 .

我以为你对我们山区的动物了解得更多呢。

" [wen] [ə; eɪ] [mɑ:rməts] [bæk] [ɪz] [ber] ,
" When a marmot's back is bare ,
" 什么时候 一个 土拨鼠的 后退 是 裸 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] [ɪz][na:t] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
you may know it is because the roof of his burrow is not high enough .
你 可能 知道 它 是 因为 这 屋顶 的 他的 洞穴 是 不是 高的 足够的 .

你可能知道这是因为他的洞穴顶不够高。

[hɪz; ɪz] [her] [hæz; həz] [rʌbd] [ɔ:f] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [waɪ] [ə'sli:p] . "
His hair has rubbed off against it as he moved while asleep . "
他的 头发 有 摩擦 离开 反对 它 作为 他 已搬 尽管 睡着了 . "
[hɪz; ɪz] [hæz; həz] [rʌbd] [ɔ:f] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [waɪ] [ə'sli:p] . "

他睡着时翻身，头发蹭到了上面。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ][du:][ðə; ði] ['mɑ:rmət] [groʊ] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" How large do the marmots grow ? " asked Carl .
" 如何 大的 做 这 土拨鼠 生长 ? " 问 卡尔 .
[haʊ] [lɑ:rdʒ][du:][ðə; ði] ['mɑ:rmət] [groʊ] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" How large do the marmots grow ? " asked Carl .
" 如何 大的 做 这 土拨鼠 生长 ? " 问 卡尔 .

“土拨鼠能长多大？”卡尔问道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['prɪti] ['kri:tʃərz] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['klevər] ? "
" Are they pretty creatures , uncle ; and are they clever ? "
" 是 他们 漂亮的 生物 , 叔叔 ; 和 是 他们 聪明的 ? "
[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['prɪti] ['kri:tʃərz] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['klevər] ? "
" Are they pretty creatures , uncle ; and are they clever ? "
" 是 他们 漂亮的 生物 , 叔叔 ; 和 是 他们 聪明的 ? "

“叔叔，它们漂亮吗？它们聪明吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['stu:pɪd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [kɑ:rl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][æz; əz]
" They are rather stupid , it seems to me , Carl , and they are not as
" 他们 是 相当 愚蠢的 , 它 似乎 到 我 , 卡尔 , 和 他们 是 不是 作为
[ˈprɪti] [æz; əz] ['skwɪrəlz] . [-]
pretty as squirrels . [89]
漂亮的 作为 松鼠 . [-]

“在我看来，它们相当笨，卡尔，而且它们也不如松鼠漂亮。[89]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] , [hʌʊ'evər] .
They are larger , however .
他们 是 更大的 , 然而 .
[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] , [hʌʊ'evər] .
They are larger , however .
他们 是 更大的 , 然而 .

不过，它们个头更大。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:r][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊɪ] - [greɪ] .
The colour of their fur is a yellowish - gray .
这 颜色 的 他们的 毛皮 是 一个 淡黄色 - 灰色的 .
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:r][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊɪ] - [greɪ] .
The colour of their fur is a yellowish - gray .
这 颜色 的 他们的 毛皮 是 一个 淡黄色 - 灰色的 .

它们的毛皮颜色是黄灰色。

[ðer; ðər][teɪlz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ræbəts] .
Their tails are short , like those of rabbits .
他们的 尾巴 是 短的 , 喜欢 那些 的 兔子 .
[ðer; ðər][teɪlz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ræbəts] .
Their tails are short , like those of rabbits .
他们的 尾巴 是 短的 , 喜欢 那些 的 兔子 .

它们的尾巴很短，像兔子的尾巴一样。

[ðeɪ] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['klʌmzi] [wei] . "
They move about in a slow , clumsy way . "
他们 移动 关于 在 一个 慢的 , 笨拙 方式 . "
[ðeɪ] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['klʌmzi] [wei] . "
They move about in a slow , clumsy way . "
他们 移动 关于 在 一个 慢的 , 笨拙 方式 . "

他们行动缓慢笨拙。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ? " [sed] [ˈkɑːrlz] [ˈmʌðər] .
" **Why are they so hard to catch , if that is so ?** " **said Carl's mother** .
" 为什么 是 他们 所以 难的 到 抓住 , 如果 那 是 所以 ? " 说 卡尔的 母亲 .
"如果真是那样, 为什么它们这么难抓呢? "卡尔的母亲问道。

" [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] .
" **While they are feeding , there is always one of them acting as a guard** .
" 尽管 他们 是 喂养 , 那里 是 总是 一 的 他们 表演 作为 一个 警卫 .
"它们进食的时候, 总会有一只担任守卫。"

[hiː; hi][stændz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ,
He stands near the opening into the burrow ,
他 站立 靠近 这 开幕 进入 这 洞穴 ,
他站在洞穴入口附近,

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [streɪndʒ] [saʊnd] .
and gives a cry of alarm if he hears the slightest strange sound .
和 给予 一个 哭 的 警报 如果 他 听到 这 丝毫 奇怪的 声音 .
听到哪怕最轻微的异响都会发出惊叫。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskæmpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] . " **Then all the others scamper with him through the passageway into their home** . "
然后 全部 这 其他的 疾走 和 他 通过 这 通道 进入 他们的 家 . "
然后其他人都跟着他穿过走廊, 跑回了家。

" [bʌt; bət] [kɑːnt][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈiːzəli] [dɪɡ][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ʌnd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" **But can't the hunters easily dig it out and reach them ?** " **asked Carl** .
" 但 不能 这 猎人 容易地 挖 它 出去 和 抵达 他们 ? " 问 卡尔 .
"但是猎人们难道不能轻易地把它挖出来, 然后抓住他们吗? "卡尔问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ɪz] [ˈmeni] [fiːt] [ˈɔːŋ] .
" **Sometimes the tunnel that leads to the burrow is many feet long** .
" 有时 这 隧道 那 线索 到 这 洞穴 是 许多 脚 长的 .
"有时通往洞穴的隧道长达数英尺。"

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌn'əθɪd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
A friend of mine unearthed one that was actually thirty feet from the outside
一个 朋友 的 矿 出土 一 那 曾是 实际上 三十 脚 从 这 外部
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] . " **opening of the burrow** . "
开幕 的 这 洞穴 . "

我的一个朋友挖出了一个, 它实际上距离洞穴外口有三十英尺远。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
" **How did you manage to catch them ?**
" 如何 做过 你 管理 到 抓住 他们 ?
你是怎么抓住它们的?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [kwart] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈruːdɒlf] . [-]
You have killed quite a number , haven't you ? " **asked Rudolf** . [**90**]
你 有 被杀 相当 一个 数字 , 还没有 你 ? " 问 鲁道夫 . [-]
"你杀了不少人, 不是吗? "鲁道夫问道。[90]

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwart] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɜːrkt] :
" **Yes , I have been quite successful , and this is the way I worked** :
" 是的 , 我 有 到过 相当 成功的 , 和 这 是 这 方式 我 工作 :
"是的, 我相当成功, 我的工作方式是这样的:

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˈeni] [træks] [ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɜːroʊz] , [aɪ] [krept] [əˈɔːŋ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .
If I found any tracks or signs of their burrows , I crept along very softly .
如果 我 成立 任何 轨道 或者 标志 的 他们的 洞穴 , 我 悄悄地爬 沿着 非常 轻轻 .
如果我发现它们的足迹或洞穴痕迹, 我会悄悄地蹑手蹑脚地靠近。

[aɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
I kept looking ahead in all directions .
我 保留 寻找 前方 在 全部 方向 :

我一直向前望去，目光扫过各个方向。

[əˈwei] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [pərˈhæps] ,
Away off in the distance , perhaps ,
离开 离开 在 这 距离 , 也许 ,

或许在远处，

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈmɑːrmət] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
I saw something looking like a family of marmots asleep in the sunshine .
我 锯 某物 寻找 喜欢 一个 家庭 的 土拨鼠 睡着了 在 这 阳光 :

我看到一群看起来像土拨鼠的动物在阳光下睡觉。

" [aɪ] [krept] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
" **I crept nearer and nearer .**
" 我 悄悄地爬 更近 和 更近 :

我悄悄地越走越近。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] [tʃæns] .
I must not make a sound or I would lose my chance .
我 必须 不是 制作 一个 声音 或者 我 会 失去 我的 机会 :

我不能发出任何声音，否则就会失去机会。

[æt; ət][læst] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
At last , when I was close upon them ,
在 最后的 , 什么时候 我 曾是 关闭 之上 他们 ,

最后，当我快要接近他们时，

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɜːroʊ] .
I lifted a stone and blocked the opening to their burrow .
我 抬起 一个 石头 和 已屏蔽 这 开幕 到 他们的 洞穴 :

我搬起一块石头，堵住了它们洞穴的入口。

[ðen] [aɪ] [ˈhwiːld] .
Then I whistled .
然后 我 吹口哨 :

然后我吹了声口哨。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [weɪkt] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]
The poor little things waked up too late and saw that their way home was cut off
这 贫穷的 小的 事物 醒来 向上 也 晚的 和 锯 那 他们的 方式 家 曾是 切 离开

·
·
·

这些可怜的小家伙们醒得太晚了，发现回家的路已经被堵死了。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkræni]
They gave a shrill cry , like a whistle , and fled together into the nearest cranny
他们 给予 一个 尖锐 哭 , 喜欢 一个 哨 , 和 逃亡 一起 进入 这 最近的 裂缝

·
·
·

他们发出尖锐的叫声，像哨子一样，然后一起逃进了最近的缝隙里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkaʊəd] [waɪl] [aɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [pɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
There they cowered while I drew near and pinned one of them to the
那里 他们 畏缩 尽管 我 画 靠近 和 已置顶 一 的 他们 到 这

[graʊnd] .
ground .
地面 :

他们蜷缩在那里，我走近他们，把其中一个按倒在地。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [end] [ɪts] [laɪf] ['æftər] [ðæt] .
" **It was an easy matter to end its life after that** .
" 它 曾是 一个 简单的 事情 到 结尾 它是 生活 后 那 .
之后结束它的生命就很容易了。

" [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [ə'laɪv] ,
" **If I wished to carry it home alive** ,
" 如果 我 希望 到 携带 它 家 活 ,
“如果我想把它活着带回家，

[aɪ] [si:zd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bæg] ;
I seized it by its hind legs and dropped it into a bag ;
我 查获 它 经过 它是 后 腿 和 掉落 它 进入 一个 包 ;
我抓住它的后腿，把它扔进袋子里；

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ðen] . " [-]
the poor little thing was helpless then . " [91]
这 贫穷的 小的 事物 曾是 无助 然后 . " [-]
可怜的小家伙当时毫无自卫能力。[91]

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [fɹɪts] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **You will stay with us for a while , won't you , Fritz ?** " **asked one of the**
" 你 将要 停留 和 我们 为了 一个 尽管 , 惯于 你 , 弗里茨 ? " 问 一 的 这
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

“弗里茨，你会和我们一起住一段时间，对吧？”一位邻居问道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'weɪ] ,
" **You have been a long time away** ,
" 你 有 到过 一个 长的 时间 离开 ,
你已经离开很久了，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .
and have been living a rough and dangerous life as a guide .
和 有 到过 活的 一个 粗糙的 和 危险的 生活 作为 一个 指导 .
他们一直过着艰苦危险的向导生活。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [gʊd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "
It seems good , indeed , to see you back again . "
它 似乎 好的 , 的确 , 到 看 你 后退 再次 . "
很高兴再次见到你。

" [jes] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['ru,dɔlf] .
" **Yes , I shall rest here for a month or so with my good sister and Rudolf** .
" 是的 , 我 将 休息 这里 为了 一个 月 或者 所以 和 我的 好的 姐姐 和 鲁道夫 .
“是的，我将和我的好姐姐以及鲁道夫在这里休息一个月左右。”

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['maʊntnɪz] [ə'gen] .
Then I must be away among my mountains again .
然后 我 必须 是 离开 之中 我的 山脉 再次 .
那我又得回到我的山里去了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['klaɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [sloʊp] . "
I am never so happy as when I am climbing some difficult slope . "
我 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 我 是 攀登 一些 难的 坡 . "
每当我攀登陡峭的山坡时，我都会感到无比快乐。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [frendz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **It is growing late , friends ,** " **said one of the visitors** .
" 它 是 生长 晚的 , 朋友们 , " 说 一 的 这 访客 .
“朋友们，时间不早了，”一位访客说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz] [ɪts] [wɜːrk][tuː; tə] [iːtʃ]
" We must bid you good night , for to - tomorrow brings its work to each
" 我们 必须 出价 你 好的 夜晚 , 为了 到 - 明天 带来 它是 工作 到 每个
[ʌv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 : "

“我们必须向你道晚安了，因为明天我们每个人都将面临工作。”

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , [ðen] .
" Good night , good night , then .
" 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , 然后 .

“晚安，晚安。”

[bʌt; bət][let][juː 'es][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , " [sed] [frɪts] .
But let us first have a song in memory of old days , " said Fritz .
但 让 我们 第一的 有 一个 歌曲 在 记忆 的 老的 天 , " 说 弗里茨 .

“但我们先来唱首歌，缅怀一下过去的日子吧，”弗里茨说道。

[ɔːl] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] .
All joined with a good - will .
全部 加入 和 一个 好的 - 将要 .

所有人都怀着善意参与其中。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwəd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
Half an hour afterward the lights were out in the little house and every one
一半 一个 小时 之后 这 灯 是 出去 在 这 小的 房子 和 每一个 一
[wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] . [-]
was settled for a good night's rest . [92]
曾是 定居 为了 一个 好的 夜晚 休息 : [-]

半小时后，小屋里的灯都熄灭了，大家都安心地睡了一觉。[92]

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['gleɪʃər] [ænd; ənd] ['ævələntʃ]
GLACIER AND AVALANCHE
冰川 和 雪崩

冰川与雪崩

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld] ['weðər] [naʊ] .
It was cold weather now .
它 曾是 寒冷的 天气 现在 .

天气转冷了。

[sʌm; səm] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ,
Some snow had already fallen ,
一些 雪 有 已经 倒下 ,

已经下了一些雪。

[ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['getɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and Carl had helped his father and mother in getting ready for the long ,
和 卡尔 有 帮助 他的 父亲 和 母亲 在 获得 准备好 为了 这 长的 ,
[kəʊld] ['wɪntər] .
cold winter .
寒冷的 冬天 .

卡尔帮助他的父母为漫长寒冷的冬天做准备。

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Uncle Fritz had been gone for quite a while ,
叔叔 弗里茨 有 到过 已消失 为了 相当 一个 尽管 ,

弗里茨叔叔已经离开很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][ˈkwaɪət][laɪf] .
and the family had settled down to their old quiet life .
和 这 家庭 有 定居 向下 到 他们的 老的 安静的 生活 .

一家人又恢复了往日平静的生活。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊv][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði]
One evening Carl was sitting by the big stove and telling his mother about the
一 晚上 卡尔 曾是 坐着 经过 这 大的 火炉 和 讲述 他的 母亲 关于 这
[ˈdeɪz] [wɜːrk][æt; ət] [skuːl] ,
day's work at school ,
天 工作 在 学校 ,

一天晚上，卡尔坐在大炉子旁，跟妈妈讲述当天在学校的学习情况。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ðer; ðər][bʌt; bət] [frɪts] .
when the door opened , and who should stand there but Fritz .
什么时候 这 门 打开 , 和 WHO 应该 站立 那里 但 弗里茨 .

门开了，站在那里的竟然是弗里茨。

[kɑːrl] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
Carl rushed into his arms , exclaiming :
卡尔 匆忙 进入 他的 武器 , 惊呼 :

卡尔扑进他怀里，惊呼道：

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] , [ˈʌŋk(ə)l] [frɪts] . "
" I knew you would come back , because you promised , Uncle Fritz . "
" 我 知道 你 会 来 后退 , 因为 你 承诺 , 叔叔 弗里茨 . "

“我知道你会回来的，因为你答应过我，弗里茨叔叔。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" Yes , but I shall stay only a day or two .
" 是的 , 但 我 将 停留 仅有的 一个 天 或者 二 .

“是的，但我只会待一两天。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [əˈɡen] .
Then I must be off again .
然后 我 必须 是 离开 再次 .

那我又得出发了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [-]
There is a little [93]
那里 是 一个 小的 [-]

有一点[93]

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
village up in the mountains about twenty miles away .
村庄 向上 在 这 山脉 关于 二十 英里 离开 .

距离这里大约二十英里，是山上的一个村庄。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ðer; ðər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɡrəʊz] [ˈeni] [ˈkoʊldə] ,
I must go there before the weather grows any colder ,
我 必须 去 那里 前 这 天气 生长 任何 更冷 ,

我必须趁天气还没更冷的时候去那里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][bɪɡ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɑːrd] [ˈwɔːkɪŋ] . "
for if a big snow - storm should come up it would make hard walking . "
为了 如果 一个 大的 雪 - 风暴 应该 来 向上 它 会 制作 难的 步行 . "

因为如果遇到暴风雪，行走就会很困难。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" Will you go all the way on foot , uncle ? " asked Carl .
" 将要 你 去 全部 这 方式 在 脚 , 叔叔 ? " 问 卡尔 .

“叔叔，您打算全程步行吗？”卡尔问道。

" [aɪ][du:] [brɪli:v] [ju:; jʊ][nevər] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I do believe you never ride in a train if you can help it** .
" 我 做 相信 你 绝不 骑 在 一个 火车 如果 你 能 帮助 它 .
" 我真心觉得，如果可以的话，最好永远不要坐火车。”

" [frɪts] [læft] .
" **Fritz laughed** .
" 弗里茨 笑了 .

弗里茨笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [best] .
" **I must say I enjoy the walking best** .
" 我 必须 说 我 享受 这 步行 最好的 .
" 我必须说，我最喜欢散步。”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [wei] [laɪz] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] .
But , anyhow , this time my way lies across country .
但 , 无论如何 , 这 时间 我的 方式 谎言 穿过 国家 .
但无论如何，这次我的路要横跨整个国家。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] [tu:] ?
How would you like to go too ?
如何 会 你 喜欢 到 去 也 ?
你也想去吗？

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][get][ðər; ðər] .
I have to cross a glacier before I get there .
我 有 到 又 一个 冰川 前 我 得到 那里 .
我必须先穿越一座冰川才能到达那里。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Did you ever see a glacier , my boy ? "
做过 你 曾经 看 一个 冰川 , 我的 男生 ? "
孩子，你见过冰川吗？

" [noʊ] , [ʌŋk(ə)] [frɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" **No , Uncle Fritz , and I have always longed to do so** .
" 不 , 叔叔 弗里茨 , 和 我 有 总是 渴望 到 做 所以 .
“不，弗里茨叔叔，我一直都渴望这样做。”

[oʊ] , ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][gʊʊ] ?
O , mother , may I go ?
哦 , 母亲 , 可能 我 去 ?
哦，母亲，我可以走了吗？

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [hɑ:rd][æt; ət] [sku:l] ,
I will study hard at school ,
我 将要 学习 难的 在 学校 ,
我会在学校努力学习。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] [lu:z] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] . "
and make up all the lessons I lose while I am away . "
和 制作 向上全部 这 课程 我 失去 尽管 我 是 离开 . "
“我要补上我不在期间落下的所有课程。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gɔ:n] , [frɪts] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **How long will you be gone , Fritz ?** " **asked his sister** .
" 如何 长的 将要 你 是 已消失 , 弗里茨 ? " 问 他的 姐姐 .
“弗里茨，你要离开多久？”他妹妹问道。

" [nɑ:t]['oʊvər] [θri:] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] ;
" **Not over three days , if the weather is good ;**
" 不是 超过 三 天 , 如果 这 天气 是 好的 ;
“如果天气好的话，不会超过三天；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [-]
and after that I shall not stay in this [94]
和 后 那 我 将 不是 停留 在 这 [-]

之后我将不再留在这里[94]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
part of the country .
部分 的 这 国家 .

该国的一部分。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgouɪŋ][tu:; tə][dʒə'ni:və] ,
I am going to Geneva ,
我 是 去 到 日内瓦 ,

我要去日内瓦。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:rlz] [læst] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
so it will be Carl's last chance for a long time to go with me . "
所以 它 将要 是 卡尔的 最后的 机会 为了 一个 长的 时间 到 去 和 我 . "

所以这将是卡尔很长一段时间内最后一次和我一起走的机会了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [aɪs] !
" IT WAS A RIVER OF SOLID ICE !
" 它 曾是 一个 河 的 坚硬的 冰 !

“那是一条由坚硬的冰组成的河流！”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [kɑ:rl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" In this way it came to pass that Carl went with his uncle .
" 在 这 方式 它 来了 到 经过 那 卡尔 去 和 他的 叔叔 .

就这样，卡尔跟着他的叔叔走了。

" [du:] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [frɪts] , " [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [kɔ:ld] ,
" Do take good care of him , Fritz , " the loving mother called ,
" 做 拿 好的 关心 的 他 , 弗里茨 , " 这 爱 母亲 称为 ,

“弗里茨，一定要好好照顾他，”慈爱的母亲说道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd] [bɔɪ] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
as the man and boy left the little cottage the next morning .
作为 这 男人 和 男生 左边 这 小的 小屋 这 下一个 早晨 .

第二天早上，男人和男孩离开了那间小屋。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] . "
" You know he is my only child . "
" 你 知道 他 是 我的 仅有的 孩子 . "

“你知道他是我的独生子。”

" ['nevər] [fɪr] , ['sɪstər] .
" Never fear , sister .
" 绝不 害怕 , 姐姐 .

“别害怕，姐姐。”

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [wel] , [ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] ['deɪndʒər] [ə'wei] , " [frɪts] ['prɑ:mɪst] .
I will watch well , and try to keep danger away , " Fritz promised .
我 将要 手表 出色地 , 和 尝试 到 保持 危险 离开 , " 弗里茨 承诺 .

“我会好好观察，尽量远离危险，”弗里茨承诺道。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] [rʌf] .
Soon after the two travellers had left the village , the way became quite rough .
很快 后 这 二 旅行者 有 左边 这 村庄 , 这 方式 成为 相当 粗糙的 .

两位旅行者离开村庄后不久，路就变得非常崎岖难行。

[frɪts] [toʊld] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
Fritz told many stories of his wild life as a guide ,
弗里茨 讲述 许多 故事 的 他的 荒野 生活 作为 一个 指导 ,

弗里茨讲述了他作为向导的精彩人生故事，

[ænd; ənd][kɑ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

and Carl was so interested he had no time to think about himself .
和 卡尔 曾是 所以 感兴趣的 他 有 不 时间 到 思考 关于 他自己 .

卡尔对此非常感兴趣，以至于没有时间考虑自己。

[ˈæftər] [θri:] [ˈaʊərz][ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈwɔ:kɪŋ] ,

After three hours of hard walking ,
后 三 小时 的 难的 步行 ,

经过三个小时的艰苦步行后，

[ðə; ði] [tu:] [ˈtrævələz] [stɔ:pt] [tu; tə][rest][ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
the two travellers stopped to rest and eat the lunch of bread and cheese
这 二 旅行者 停止 到 休息 和 吃 这 午餐 的 面包 和 奶酪

[ˈkɑ:rlz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

Carl's mother had given them .
卡尔的 母亲 有 给定 他们 .

两位旅行者停下来休息，享用卡尔的母亲给他们的面包和奶酪午餐。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [træmp][wʌz; wəz] [sti:l] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [gru:] [rʌf] [æt; ət] [ˈevri]
A long tramp was still before them , and the way grew rougher at every
一个 长的 流浪汉 曾是 仍然 前 他们 , 和 这 方式 生长 粗糙 在 每一个

step .
步 .

摆在他们面前的路还很长，而且每走一步，路就变得更加崎岖。

[ðə; ði] [-]
The [95]
这 [-]

[95]

[sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

sun was just setting when the little mountain village at last came in sight .
太阳 曾是 只是 环境 什么时候 这 小的 山 村庄 在 最后的 来了 在 视线 .

太阳刚刚落山，那个小山村终于出现在眼前。

[aɪ ˈti:] [ləkt] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
It looked , at first ,
它 看起来 , 在 第一的 ,

乍一看，

[laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈdɑ:ts] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
like a small bunch of black dots high up on the steep slope before them .
喜欢 一个 小的 束 的 黑色的 点 高的 向上 在 这 陡 坡 前 他们 .

就像他们面前陡峭山坡高处的一小簇黑点。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi; bi] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [ˈɡleɪʃər] [mʌst; məst][bi; bi] [krɒ:st] .
But before it could be reached , the glacier must be crossed .
但 前 它 可以 是 达到 , 这 冰川 必须 是 交叉 .

但要到达目的地，必须先穿越冰川。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪk][moʊst] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
It was a river , indeed , but not like most other rivers in the world .
它 曾是 一个 河 , 的确 , 但 不是 喜欢 最多 其他 河流 在 这 世界 .

它确实是一条河，但与世界上大多数其他河流不同。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈsɔ:lɪd][aɪs] !
It was a river of solid ice !
它 曾是 一个 河 的 坚硬的 冰 !

这是一条完全由冰构成的河流！

[wen] [aɪˈtiː][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð] [ʃiːt] .
When it first came in sight , it seemed like a broad , smooth sheet .
什么时候 它 第一的 来了 在 视线 , 它 似乎 喜欢 一个 广阔 , 光滑的 床单 .
刚看到它的时候, 它看起来像一张宽阔光滑的纸。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
Carl was a little bit disappointed .
卡尔 曾是 一个 小的 少量 失望的 .
卡尔有点失望。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [sed] :
He turned to his uncle , and said :
他 转向 到 他的 叔叔 , 和 说 :
他转向叔叔, 说道:

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" I don't see anything wonderful or dangerous in a glacier , I'm sure . "
" 我 不 看 任何事物 精彩的 或者 危险的 在 一个 冰川 , 我是 当然 . "
“我看不出冰川有什么奇妙或危险的地方。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪərə] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .
" Wait till you get a little nearer , " was the answer .
" 等待 直到 你 得到 一个 小的 更近 , " 曾是 这 回答 .
“等你再靠近一点再说吧。” 回答是。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [siːmz] . "
" It is not as easy to cross it as it at first seems . "
" 它 是 不是 作为 简单的 到 又 它 作为 它 在 第一的 似乎 . "
“过河并不像乍看起来那么容易。”

" [waɪ] [dʌz] [aɪˈtiː] [steɪ] [ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][aɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˈʌŋk(ə)] ?
" Why does it stay a river of ice all the time , uncle ?
" 为什么 做 它 停留 一个 河 的 冰 全部 这 时间 , 叔叔 ?
“叔叔, 为什么这条河总是冰封的呢? ”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [melt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] - [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] ,
I should think it would melt in the summer - time , and be like other rivers ,
我 应该 思考 它 会 融化 在 这 夏天 - 时间 , 和 是 喜欢 其他 河流 ,
我想它在夏天会融化, 和其他河流一样。

" [kɑːrl] [went] [ɑːn] . [-]
" Carl went on . [96]
" 卡尔 去 在 . [-]

卡尔继续说道。[96]

" [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [steɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .
" High up in the mountains the snow stays all the year round .
" 高的 向上 在 这 山脉 这 雪 停留 全部 这 年 圆形的 .
“在高山上, 一年四季都有积雪。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
You know that ? "
你 知道 那 ? "
你知道吗?

" [oʊ] , [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [frɪts] . "
" O , yes , Uncle Fritz . "
" 哦 , 是的 , 叔叔 弗里茨 . "
“哦, 是的, 弗里茨叔叔。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[ðə; ði] [mæs] [gets] [ˈheviərðən'er] [ænd; ənd] [ˈheviərðən'er] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈgrædʒuəli]
The mass gets heavier and heavier , and much of it is gradually
这 大量的 获得 较重 和 较重 , 和 很多 的 它 是 逐步地
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [aɪs] . "
changed into ice ."
已更改 进入 冰 . "

物体的质量越来越重，其中大部分逐渐变成了冰。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] . "
" Yes , I know that , too . "
" 是的 , 我 知道 那 , 也 . "

“是的，我也知道。”

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [slaɪd] [daʊn] .
" The great weight makes it begin to slide down .
" 这 伟大的 重量 制作 它 开始 到 滑动 向下 .

“巨大的重量使它开始下滑。”

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [mu:v]
It comes very slowly , of course , — so slowly that it does not seem to move
它 来 非常 缓慢地 , 的 课程 , — 所以 缓慢地 那 它 做 不是 似乎 到 移动
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

当然，它来得非常慢——慢到几乎看不出在移动。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [mu:v] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [wət'evər]
But it does move , and brings with it rocks and trees and whatever
但 它 做 移动 , 和 带来 和 它 岩石 和 树木 和 任何
[ɪz] [ɪn] [ɪts] [weɪ] . "
is in its way . "
是 在 它是 方式 . "

但它确实会移动，而且会带着石头、树木以及沿途的一切障碍物。

" [aɪ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" I see now why it is called a river of ice , uncle .
" 我 看 现在 为什么 它 是 称为 一个 河 的 冰 , 叔叔 .

“我现在明白为什么它被称为冰河了，叔叔。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [mu:v] [æz; əz] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
But it doesn't move as fast in the winter as in the summer , does it ? "
但 它 不 移动 作为 快速地 在 这 冬天 作为 在 这 夏天 , 做 它 ? "

但它在冬天移动的速度不如夏天快，对吧？

" [oʊ] , [noʊ] ,
" O , no ,
" 哦 , 不 ,

“哦，不，

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə] [mu:v] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊldəst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it can hardly be said to move at all during the coldest months of the
它 能 几乎 是 说 到 移动 在 全部 期间 这 最冷 几个月 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

在一年中最冷的几个月里，它几乎完全静止不动。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [mu:vz] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə] [du:] .
In the summer - time , however , it moves much faster than it seems to do .
在 这 夏天 - 时间 , 然而 , 它 移动 很多 快点 比 它 似乎 到 做 .

然而，到了夏天，它的移动速度比看起来要快得多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld]
I have been crossing a glacier more than once when I was suddenly startled
我 有 到过 过境 一个 冰川 更多的 比 一次 什么时候 我 曾是 突然 惊慌
[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .
by a tremendous noise .
经过 一个 巨大的 噪音 .

我曾不止一次在穿越冰川时，突然被一声巨响吓了一跳。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [-]
It would [97]
它 会 [-]

它会[97]

[si:m] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
seem like the roar of thunder ; but as the sky was clear , it was
似乎 喜欢 这 吼 的 雷 ; 但 作为 这 天空 曾是 清除 , 它 曾是
[sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['θʌndər] .
certainly not thunder .
当然 不是 雷 .

听起来像雷鸣，但由于天空晴朗，所以肯定不是雷声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] .
It was a sound made by the glacier itself as it passed over uneven ground .
它 曾是 一个 声音 制成 经过 这 冰川 本身 作为 它 通过了 超过 不均匀 地面 .

这是冰川经过崎岖不平的地面时发出的声音。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [di:p] [kræks] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It is very likely that deep cracks opened in the ice at the same time ,
它 是 非常 可能 那 深的 裂缝 打开 在 这 冰 在 这 相同的 时间 ,

很可能冰层同时出现了很深的裂缝。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] .
making a noise like an explosion .
制作 一个 噪音 喜欢 一个 爆炸 .

发出类似爆炸的巨响。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['rɪvər] .
" **But here we are , my dear , on the edge of the ice river** .
" 但 这里 我们 是 , 我的 亲爱的 , 在 这 边缘 的 这 冰 河 .

“但是，亲爱的，我们现在就站在冰河的边缘。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ? "
Don't you think now that it is a wonderful sight ? "
不 你 思考 现在 那 它 是 一个 精彩的 视线 ? "

你现在不觉得这是一幅美妙的景象吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes , indeed** .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] !
How beautiful the colour is !
如何 美丽的 这 颜色 是 !

这颜色真漂亮！

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [blu:] .
It is such a lovely blue .
它 是 这样的 一个 迷人的 蓝色的 .

这蓝色真漂亮。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem ˈi:] !
But dear me !
但 亲爱的 我 ！

我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
look at this mass of rocks all along the edge .
看 在 这 大量的 的 岩石 全部 沿着 这 边缘 。

看看边缘这片巨大的岩石群。

[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ,
The glacier is a giant , isn't it ,
这 冰川 是 一个 巨大的 ； 不是 它 ；

冰川真是巨大，不是吗？

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [greɪt] [stəʊnz] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ?
to make these great stones prisoners and bring them along in its course ?
到 制作 这些 伟大的 石头 囚犯 和 带来 他们 沿着 在 它是 课程 ？

将这些巨石囚禁起来，并带它们一起前进？

[ðeɪ] [lʊk] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhelpləs] [ɪn][ɪts] [ˈklʌtʃɪz] .
They look strong and ugly , yet they are helpless in its clutches .
他们 看 强的 和 丑陋的，然而 他们 是 无助 在 它是 离合器 。

它们看起来强壮丑陋，但在它的魔爪下却无能为力。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ˈi:ðər] , [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
It isn't easy walking over them , either , is it ?
它 不是 简单的 步行 超过 他们 ； 任何一个，是 它 ？

走在上面也不容易，对吧？

" [ˈæftər][sʌm; səm][hɑ:rd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] .
" **After some hard climbing they found themselves on the glacier .**
" 后 一些 难的 攀登 他们 成立 他们自己 在 这 冰川 。

经过一番艰苦的攀登，他们发现自己来到了冰川上。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [smu:ð] , [æz; əz][kɑ:rl][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] ,
It was not smooth , as Carl had at first thought ,
它 曾是 不是 光滑的 ， 作为 卡尔 有 在 第一的 想法 ，

事情并不像卡尔最初想象的那样顺利。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kʌt] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] [ɔ:r] [paɪld] [ˈɪntu:] [rʌf] [ˈmæsɪz] . [-]
but was often cut into deep furrows or piled into rough masses . [98]
但 曾是 经常 切 进入 深的 沟壑 或者 堆积 进入 粗糙的 群众 。

但通常被切成深沟或堆成粗糙的块状。[98]

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [kɑ:rl] .
" **Look out , now , Carl .**
" 看 出去 ， 现在 ， 卡尔 。

“卡尔，小心点。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [krɔ:s] [ðæt] [di:p] [ˈkæzəm] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
We must cross that deep chasm ahead of us very carefully .
我们 必须 叉 那 深的 深渊 前方 的 我们 非常 小心 。

我们必须非常小心地跨越面前的那道深渊。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:] [lʊks] .
It is wider than it looks .
它 是 更广泛 比 它 看起来 。

它比看起来要宽。

[hɪr] ！ [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] .
Here ! Follow me .
这里 ！ 跟随 我 。

来！跟我来。

" [frɪts] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæzəm][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" Fritz led the way to a place where the chasm was narrow enough for him
" 弗里茨 引领 这 方式 到 一个 地方 在哪里 这 深渊 曾是 狭窄的 足够的 为了 他
[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [stɑːf] .
to spring across with the aid of his mountain staff .
到 春天 穿过 和 这 援助 的 他的 山 职员 .
“弗里茨带头来到一处峡谷狭窄的地方，他借助登山杖跳了过去。

[kɑːrl] ['faːləʊd] , [waɪl] [frɪts] [riːtʃt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ]
Carl followed , while Fritz reached over from the other side and seized the boy
卡尔 随后 , 尽管 弗里茨 达到 超过 从 这 其他 边 和 查获 这 男生
[æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .
as he landed .
作为 他 登陆 .
卡尔跟了上去，而弗里茨则从另一边伸手抓住了落地的男孩。

[kɑːrl] [læft] .
Carl laughed .
卡尔 笑了 .
卡尔笑了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
He wasn't the least bit frightened .
他 不是 这 至少 少量 害怕 .
他一点也不害怕。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['mʌðər] [sed] , [ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" I think you did that because of what mother said , Uncle Fritz .
" 我 思考 你 做过 那 因为 的 什么 母亲 说 , 叔叔 弗里茨 .
“我想你这么做是因为你妈妈说的话，弗里茨叔叔。”

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
You act as though I were a child ,
你 行为 作为 尽管 我 是 一个 孩子 ,
你把我当小孩看待，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'rem] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] [brɪ'fɔːr] . "
but I am very sure - footed and have been in slippery places before ."
但 我 是 非常 当然 - 有脚的 和 有 到过 在 滑 地方 前 . "
但我身手很稳健，以前也去过湿滑的地方。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [kɑːrl] .
" No doubt of that , Carl .
" 不 怀疑 的 那 , 卡尔 .
毫无疑问，卡尔。

[juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [tuː] .
You are a brave boy , too .
你 是 一个 勇敢的 男生 , 也 .
你也是个勇敢的孩子。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɪs'steɪp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
But it is very easy to make a misstep in such a place .
但 它 是 非常 简单的 到 制作 一个 失误 在 这样的 一个 地方 .
但在这种情况下很容易犯错。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][aɪ'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæzəm]
I shouldn't like it very much if you were down at the bottom of that chasm
我 不应该 喜欢 它 非常 很多 如果 你 是 向下 在 这 底部 的 那 深渊
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .
如果你此刻身处深渊底部，我应该不会太高兴。

[ˌaɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈiːzi] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈgen] ; [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [nɑːt] [diːp] . " [-]
It wouldn't be easy getting you up again , even though it is not deep . " [99]
它 不会 是 简单的 获得 你 向上 再次 , 甚至 尽管 它 是 不是 深的 . " [-]

即使伤口不深，也不容易让你重新站起来。 [99]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [met] [ˈlɪt(ə)] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər]
Here and there the two travellers met little streams of water flowing along over
这里 和 那里 这 二 旅行者 遇见 小的 溪流 的 水 流动 沿着 超过
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

两位旅行者不时会遇到在水面上流淌的小溪流。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The day had been quite warm for this time of the year ,
这 天 有 到过 相当 温暖的 为了 这 时间 的 这 年 ,
对于这个季节来说，这天的天气相当暖和。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [meltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðiːz] [stri:mz]
the ice had melted a little , and the water was running off in these streams
这 冰 有 融化 一个 小的 , 和 这 水 曾是 跑步 离开 在 这些 溪流
.
:
.

冰层融化了一些，溪水开始奔流。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [lʊk] ! " [kraɪd] [kɑːrl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [əˈnʌðər] [ˈkæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] .
" O , uncle , look ! " cried Carl , as they came near another chasm in the glacier .
" 哦 , 叔叔 , 看 ! " 哭 卡尔 , 作为 他们 来了 靠近 其他 深渊 在 这 冰川 .
“哦，叔叔，快看！”当他们靠近冰川上的另一个裂缝时，卡尔喊道。

" [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [brɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] .
" Here is another bridge of ice over which we can cross .
" 这里 是 其他 桥 的 冰 超过 哪个 我们 能 又 .
“这里还有一座冰桥，我们可以过去。”

[haʊ] [klɪr] [ˌaɪˈti:] [ɪz] ; [ˌaɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [glæs] .
How clear it is ; it looks like glass .
如何 清除 它 是 ; 它 看起来 喜欢 玻璃 .
它真清澈，看起来像玻璃一样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] .
" By this time the moon was shining in all her glory .
" 经过 这 时间 这 月亮 曾是 灼灼 在 全部 她 荣耀 .
这时，月亮正皎洁地挂在天上。

" [ˌaɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈferi] - [lənd] ,
" It is like fairy - land ,
" 它 是 喜欢 仙女 - 土地 ,
“这里就像仙境一样，”

" [sed] [kɑːrl][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
" said Carl to himself as he looked back at the glacier which they were just
" 说 卡尔 到 他自己 作为 他 看起来 后退 在 这 冰川 哪个 他们 是 只是
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,
卡尔回头望着他们刚刚离开的冰川，自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑ:nwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft]
and then onward to the mountain - tops in the distance , lighted up by the soft
和 然后 向前 到 这 山 - 最高额 在 这 距离 , 照明 向上 经过 这 柔软的
[ˈjeləʊ] [laɪt] .
yellow light .
黄色的 光 .

然后继续向前，看向远处被柔和的黄色灯光照亮的山顶。

" [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər][ˈgɑ:dʒ] [tru:] [ˈtæmpəlɪz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [sed] [frɪts] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:]
" The mountains are God's true temples , aren't they ? " said Fritz , after a few
" 这 山脉 是 神的 真的 寺庙 , 不是 他们 ? " 说 弗里茨 , 后 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“山脉才是上帝真正的圣殿，不是吗？”弗里茨过了一会儿说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
" But come , my dear , it is getting late .
" 但 来 , 我的 亲爱的 , 它 是 获得 晚的 .
" 但是，亲爱的，快点吧，时间不早了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [mu:v] [ˈkwɪkli] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] .
We must move quickly now , even though we are tired .
我们 必须 移动 迅速地 现在 , 甚至 尽管 我们 是 疲劳的 .
虽然我们很累，但我们现在必须迅速行动。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbʌv] [ju: ˈes][ɑ:r; ər] [-]
The lights in the village above us are [100]
这 灯 在 这 村庄 多于 我们 是 [-]
我们上方村庄的灯光是[100]

[ˈkɔ:ɪŋ] , - [ˈhɜ:ri] , [ˈhɜ:ri] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , [brɪˈfɔ:r] [wiː; wi] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ! -
calling , ' Hurry , hurry , good people , before we sleep for the night ! ' -
“呼叫 , - 匆忙 , 匆忙 , 好的 人们 , 前 我们 睡觉 为了 这 夜晚 ! -
喊道：“快点，快点，好心人们，在我们睡觉之前！”

" [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [deɪ] , [bʌt; bət][kɑ:rl][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
" It had been a long , hard day , but Carl had enjoyed every moment .
" 它 有 到过 一个 长的 , 难的 天 , 但 卡尔 有 享受 每一个 片刻 .
“虽然这一天漫长而辛苦，但卡尔享受了每一刻。”

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [bed] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
That night as he lay in the warm bed prepared for him ,
那 夜晚 作为 他 躺在 这 温暖的 床 准备 为了 他 ,
那天晚上，他躺在为他准备的温暖床上。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [slept] .
he thought it all over before he slept .
他 想法 它 全部 超过 前 他 睡着了 .
他睡前把所有事情都想了一遍。

[haʊ] [kaɪnd] [ðɪ:z] [nu:] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] , [tu:] .
How kind these new friends were , too .
如何 种类 这些 新的 朋友们 是 , 也 .
这些新朋友也真是太好了。

[ɔ:lˈðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [soʊ] [leɪt] ,
Although he and his uncle had reached the village so late ,
虽然 他 和 他的 叔叔 有 达到 这 村庄 所以 晚的 ,
尽管他和叔叔到达村子时已经很晚了，

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌn]
a warm supper was made ready for them at once and everything done
一个 温暖的 晚餐 曾是 制成 准备好 为了 他们 在 一次 和 一切 完毕
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
for their comfort .
为了 他们的 舒适 .
立刻为他们准备了热腾腾的晚餐，一切都为他们着想，让他们感到舒适。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ˈteɪkən][ə; eɪ][ha:t] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the good woman of the house had even taken a hot stone from the
这 好的 女士 的 这 房子 有 甚至 已采取 一个 热的 石头 从 这
[ha:rθ] [ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:][ˈɪntu:][ˈkɑ:rlz] [bed] .
hearth and put it into Carl's bed .
炉 和 放 它 进入 卡尔的 床 .
家里的女主人甚至从壁炉里拿出一块热石头，放在卡尔的床上。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɔ:rm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt]
" I want you to sleep warm , my boy , " she said , as she kissed him good night
" 我 想 你 到 睡觉 温暖的 , 我的 男生 , " 她 说 , 作为 她 亲吻 他 好的 夜晚
,
.
,
“宝贝，我希望你睡得暖和些。”她说着，吻了他一下，道了声晚安。

" [ænd; ənd][,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkʊldəz] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
" and it must be colder up here than in your own home in the valley .
" 和 它 必须 是 更冷 向上 这里 比 在 你的 自己的 家 在 这 谷 .
“而且这里肯定比你在山谷里的家里冷。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɑ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
" The next day Carl had a chance to look around the little village .
" 这 下一个 天 卡尔 有 一个 机会 到 看 大约 这 小的 村庄 .
第二天，卡尔有机会四处逛逛这个小村庄。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l][,aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈi:ðər] .
You would hardly call it a village , either .
你 会 几乎 称呼 它 一个 村庄 , 任何一个 .
你也很难把它称作村庄。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['haʊzɪz] .
There were only six or eight houses .
那里 是 仅有的 六 或者 八 房屋 .
只有六到八栋房子。

[ðer; ðər] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [-]
Their roofs were weighted down [101]
他们的 屋顶 是 加权 向下 [-]
他们的屋顶被重物压住了[101]

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [kɑ:rl][hæd; həd] [steɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
with rocks , like the cottage where Carl had stayed through the summer .
和 岩石 , 喜欢 这 小屋 在哪里 卡尔 有 入住 通过 这 夏天 .
到处都是石头，就像卡尔整个夏天住的那间小屋一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [bi; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] [blu:]
It was the only way to be sure of safety , for the winter winds blew
它 曾是 这 仅有的 方式 到 是 当然 的 安全 , 为了 这 冬天 风 吹
[ˈfɪrslɪ] [hɪr] ;
fiercely here ;
激烈地 这里 ;

这是确保安全的唯一方法，因为这里的冬季寒风凛冽；

[kɑ:rl] [nu:] [ðæt] .
Carl knew that .
卡尔 知道 那 .

卡尔知道这一点。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsteɪb(ə)l] , [wi:k] [ˈæftər]
There were long months when the cows must stay in their stable , week after
那里 是 长的 几个月 什么时候 这 牛 必须 停留 在 他们的 稳定的 , 星期 后
[wi:k] .
week .
星期 .

有好几个月，奶牛们都必须待在牛棚里，一连好几周。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ni:t] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **But how neat the barn is !** " **exclaimed the boy .**

" 但 如何 整洁的 这 谷仓 是 ! " 惊呼 这 男生 .

“但是这个谷仓真整洁啊！”男孩惊叹道。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
" **It is almost like a sitting - room .**
" 它 是 几乎 喜欢 一个 坐着 - 房间 .

“这里几乎就像一个客厅。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [hɪr] ,
Your father has a table and chairs here ,
你的 父亲 有 一个 桌子 和 椅子 这里 ,

你父亲这里有桌椅。

[æz; əz] [ðoo] [hi; hi] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "
as though he stayed here a good deal of the time . "
作为 尽管 他 入住 这里 一个 好的 交易 的 这 时间 . "

就好像他大部分时间都待在这里一样。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] [laɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkæt(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] , [hi; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [hi; hi]
" **Yes , father likes his cattle so much , he wishes to be with them all he**
" 是的 , 父亲 点赞 他的 牛 所以 很多 , 他 愿望 到 是 和 他们 全部 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“是的，父亲非常喜欢他的牛，他希望尽可能多地和它们在一起。”

" [ˈænsər] [məˈri:] ,
" **answered Marie ,**
" 回答 玛丽 ,

玛丽回答道：“

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] .
who was the only child in the house where Carl and his uncle were staying .
WHO 曾是 这 仅有的 孩子 在 这 房子 在哪里 卡尔 和 他的 叔叔 是 入住 .

他是卡尔和他叔叔寄宿的那所房子里唯一的孩子。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kaʊz] [ɑ:r; ər] [ˈlʌvli] ,
" **Don't you think our cows are lovely ,**
" 不 你 思考 我们的 牛 是 迷人的 ,

你不觉得我们的牛很可爱吗？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][bɪɡ][blæk][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][stɔːl] ?
and did you notice the big black one in the first stall ?
和 做过 你 注意 这 大的 黑色的 一 在 这 第一的 摊位 ?
你注意到第一个隔间里的那个黑家伙了吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kwɪːn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
She is the queen of the herd .
她 是 这 女王 的 这 一群 .
她是牛群中的女王。

[ˈfɑːðər][let][em ˈiː][neɪm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɔːld][hɜːr; hər] - [məˈriː] , - [ˈæftər][maɪˈself] . "
Father let me name her , and so I called her ' Marie , ' after myself . "
父亲 让 我 姓名 她 , 和 所以 我 称为 她 - 玛丽 , - 后 我 . "
父亲让我给她取名字, 所以我给她取名叫“玛丽”, 和我自己的名字一样。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˈnoʊtɪst][hɜːr; hər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " ['ænsər][-]
" O , yes , I noticed her first of all , " answered [102]
" 哦 , 是的 , 我 注意到 她 第一的 的 全部 , " 回答 [-]
“哦, 是的, 我首先注意到的是她,”回答[102]

[kɑːrl] .
Carl .
卡尔 .
卡尔。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][juː; jʊ][wʊd][laɪk][aɪ ˈtiː][hɪr][ˈbetər][ɪn][ˈsʌməɹ][ðæn; ðən][ɪn][ˈwɪntər] .
" I should think you would like it here better in summer than in winter .
" 我 应该 思考 你 会 喜欢 它 这里 更好的 在 夏天 比 在 冬天 .
我想你应该会更喜欢这里的夏天而不是冬天。

[ɑːnt][juː; jʊ][ˈevər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈævə,læntʃɪz] , [məˈriː] ? "
Aren't you ever afraid of avalanches , Marie ? "
不是 你 曾经 害怕的 的 雪崩 , 玛丽 ? "
玛丽, 你难道不害怕雪崩吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [kɑːrl] .
" Yes , indeed , Carl .
" 是的 , 的确 , 卡尔 .
“是的, 卡尔。”

[ˈsʌmtaɪmz][aɪ][laɪ][əˈweɪk][ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l][ɔːl][naɪt] .
Sometimes I lie awake and tremble all night .
有时 我 说谎 醒 和 颤抖 全部 夜晚 .
有时我会整夜辗转反侧, 颤抖不已。

[aɪ][kɑːnt][help][aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[ðæt][ɪz][wen][ðə; ði][wɪnd][bloʊz][ˈveri][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][ˈrɑːks][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
That is when the wind blows very hard and the house rocks to and fro .
那 是 什么时候 这 风 打击 非常 难的 和 这 房子 岩石 到 和 弗 .
那时风刮得很大, 房子也摇晃不定。

[ðen][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][drɪfts][ʌv; əv][snoʊ][əˈbʌv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .
Then I think of the great drifts of snow above us on the mountain .
然后 我 思考 的 这 伟大的 漂移 的 雪 多于 我们 在 这 山 .
然后我想到了我们头顶上方山上厚厚的积雪。

[wʌt][ɪf][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][daʊn][ænd; ənd][kʌm][ɪn][ðɪs][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
What if they should start down and come in this direction !
什么 如果 他们 应该 开始 向下 和 来 在 这 方向 !
如果他们从下方开始, 朝这个方向走呢!

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][juː 'es] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['berɪd] .
There would be an end of us ; the whole village would be buried .
那里 会 是 一个 结尾 的 我们 ; 这 所有的 村庄 会 是 埋葬 .

我们将走向灭亡；整个村庄都将被埋葬。

" [wʌns] [læst] ['wɪntər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .
" **Once last winter , I was awakened by a terrible noise .**
" 一次 最后的 冬天 , 我 曾是 醒来 经过 一个 糟糕的 噪音 .

“去年冬天，我曾被一声可怕的巨响惊醒。”

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] .
I knew what it was at once .
我 知道 什么 它 曾是 在 一次 .

我立刻就知道那是什么了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)

第4/5页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['ævələntʃ] .
It was an avalanche .
它 曾是 一个 雪崩 .

那是一场雪崩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə] .
It was coming this way with a sound like thunder .
它 曾是 未来 这 方式 和 一个 声音 喜欢 雷 .

它伴着雷鸣般的巨响朝我们袭来。

[aɪ][ræn]['ɪntu:] ['mʌðə-z] [ru:m] ; [ʃi: ʃi][ænd; ənd] ['fa:ðə] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [preɪŋ] .
I ran into mother's room ; she and father were on their knees , praying .
我 跑 进入 母亲的 房间 ; 她 和 父亲 是 在 他们的 膝盖 , 祈祷 .

我跑进母亲的房间; 她和父亲正跪在地上祈祷。

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
The danger lasted only a few minutes and then all was still .
这 危险 持续 仅有的 一个 很少 分钟 和 然后 全部 曾是 仍然 .

危险只持续了几分钟, 然后一切就恢复了平静。

[bʌt; bət] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [kɑ:rl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][sæd] [nu:z] .
But , do you know , Carl , in the morning we had sad news .
但 , 做 你 知道 , 卡尔 , 在 这 早晨 我们 有 伤心 消息 .

但是, 卡尔, 你知道吗, 早上我们听到了一个悲伤的消息。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .
" **The house of a neighbour had been carried away .**
" 这 房子 的 一个 邻居 有 到过 携带 离开 .

“邻居的房子被掀翻了。”

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)] [wɜ:r; wər] ['berɪd] ['sʌmwɛr] [ɪn] [-]
His cattle were buried somewhere in [103]
他的 牛 是 埋葬 某处 在 [-]

他的牛被埋在某处[103]

[ðə; ði] [greɪt] ['snəʊslɑɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
the great snowslide and were never heard of again .
这 伟大的 雪崩 和 是 绝不 听到 的 再次 .

那场大雪崩之后, 他们就再也没有出现过。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [seɪf] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spendɪŋ]
But he and his family were safe because they happened to be spending
但 他 和 他的 家庭 是 安全的 因为 他们 发生 到 是 开支

[ðə; ði] [naɪt] [wið; wiθ] [ə'nʌðə] ['neɪbə] . "
the night with another neighbour . "
这 夜晚 和 其他 邻居 . "

但他和家人之所以安全, 是因为他们碰巧在另一位邻居家过夜。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ævələntʃ] [ðæt] [naɪt] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" **Was it a strong wind that caused the avalanche that night ?** " **asked Carl .**
" 曾是 它 一个 强的 风 那 导致 这 雪崩 那 夜晚 ? " 问 卡尔 .

“那天晚上的雪崩是因为强风引起的吗?” 卡尔问道。

" [noʊ] , ['fa:ðə] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" **No , father said that could not have been the reason .**
" 不 , 父亲 说 那 可以 不是 有 到过 这 原因 .

“不,” 父亲说, “那不可能是原因。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][stɑːrt]
But you know that sometimes even the cracking of a whip is enough to start
但 你 知道 那 有时 甚至 这 裂纹 的 一个 鞭 是 足够的 到 开始
[ðə; ði][draɪ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
the dry snow in the winter - time .
这 干燥 雪 在 这 冬天 - 时间 .
但你知道，有时候即使只是挥动一下鞭子，也足以让冬天的干雪开始飘落。

[ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [swiːps] [ˈdaʊnwəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfaːl] ,
Then , as it sweeps downward like a waterfall ,
然后 , 作为 它 扫荡 向下 喜欢 一个 瀑布 ,
然后，它像瀑布一样倾泻而下，
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ]
more and more is added to it and in a short time it becomes a snowy
更多的 和 更多的 是 额外 到 它 和 在 一个 短的 时间 它 变成 一个 下雪的
[ˈtɔːrənt] .
torrent .
激流 .
越来越多的水汇入其中，很快便变成了一条雪流。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪr(ə)l] [ðen] !
O , it is fearful then !
哦 , 它 是 可怕 然后 !
哦，那真是太可怕了！
" [ænd; ənd] [məˈriː] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] .
" **and Marie pressed her hands together in fright at the very thought .**
" 和 玛丽 按下 她 双手 一起 在 惊吓 在 这 非常 想法 .
一想到这件事，玛丽就吓得双手紧紧地合在一起。

" [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **You poor little girl .**
" 你 贫穷的 小的 女孩 .
你这个可怜的小女孩。

[dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
Don't talk about it any more .
不 讲话 关于 它 任何 更多的 .
不要再谈论这件事了。

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈævə,læntʃɪz] , " [sed] [kɑːrl] .
I'm so sorry I said a word about avalanches , " said Carl .
我是 所以 对不起 我 说 一个 单词 关于 雪崩 , " 说 卡尔 .
“我很抱歉我提到了雪崩，”卡尔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [məˈriː] .
His voice was very gentle , because he felt so sorry for Marie .
他的 嗓音 曾是 非常 温和的 , 因为 他 毛毡 所以 对不起 为了 玛丽 .
他的声音很温柔，因为他非常同情玛丽。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [hiː; hi]
" **Perhaps there won't be any more coming down this side of the mountain , " he**
" 也许 那里 惯于 是 任何 更多的 未来 向下 这 边 的 这 山 , " 他
[ˈædɪd] . [-]
added . [104]
额外 . [-]
“也许不会再有人从山这边下来了，”他补充道。 [104]

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] . "
" **Then you will be just as safe as I am in my home in the valley . "**
" 然后 你 将要 是 只是 作为 安全的 作为 我 是 在 我的 家 在 这 谷 . " "
“那么你就会像我待在山谷的家中一样安全。”

" [kɑ:rl] , [kɑ:rl] ! [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Carl , Carl ! where are you ?**
" 卡尔 , 卡尔 ! 在哪里 是 你 ?

“卡尔，卡尔！你在哪里？”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **The words came from the direction of the house .**
" 这 字 来了 从 这 方向 的 这 房子 .

“这些话是从房子那边传来的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:rlz][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
It was Carl's uncle , who had wondered what had become of the boy .
它 曾是 卡尔的 叔叔 , WHO 有 想知道 什么 有 变得 的 这 男生 .

是卡尔的叔叔，他一直想知道这个男孩后来怎么样了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
The children came hurrying out of the barn .
这 孩子们 来了 匆忙 出去 的 这 谷仓 .

孩子们匆匆从谷仓里跑了出来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑ:rk] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] ,
" **It is growing dark , my dear , and I was afraid you had wandered off**
" 它 是 生长 黑暗的 , 我的 亲爱的 , 和 我 曾是 害怕的 你 有 漫步 离开
somewhere ,
某处 ,

“天色渐暗，亲爱的，我怕你走丢了。”

" [sed] [frɪts] .
" **said Fritz .**
" 说 弗里茨 .

弗里茨说道。

" [aɪ] [ˈpra:mɪst] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [kɑ:rl] ,
" **I promised your mother to look out for you , Carl ,**
" 我 承诺 你的 母亲 到 看 出去 为了 你 , 卡尔 ,

“我答应过你妈妈会照顾你的，卡尔。”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti] .
so you see I am doing my duty .
所以 你 看 我 是 正在做 我的 责任 .

所以你看，我是在尽我的职责。

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
Come into the house now .
来 进入 这 房子 现在 .

现在进屋。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [frendz] .
We will have a pleasant evening with our good friends .
我们 将要 有 一个 令人愉快的 晚上 和 我们的 好的 朋友们 .

我们将和好朋友们度过一个愉快的夜晚。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhooɪmwərd] [wei] .
Then , with morning light , we must start on our homeward way .
然后 , 和 早晨 光 , 我们 必须 开始 在 我们的 回家 方式 .

然后，趁着晨光，我们必须踏上回家的路。

" [ðæt] [naɪt] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiəri:z] [ænd; ænd][ðə; ði] [nəʊmz] .
" **That night many stories were told of the fairies and the gnomes .**
" 那 夜晚 许多 故事 是 讲述 的 这 仙女 和 这 地精 .

“那天晚上，大家讲了很多关于仙女和小矮人的故事。”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wen] [kɑːrl][went][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
It is no wonder that when Carl went to sleep he dreamed he was living in
它是 不 想知道 那 什么时候 卡尔 去 到 睡觉 他 梦见 他 曾是 活的 在
[ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
a cave with the fairies ,
一个 洞穴 和 这 仙女 ,

难怪卡尔睡觉时梦见自己和仙女们住在山洞里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊmz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
and that the gnomes brought him a pile of gold heavy enough to make
和 那 这 地精 带来 他 一个 桩 的 金子 重的 足够的 到 制作
[hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
him rich all the rest of his life . [105]
他 富有的全部 这 休息 的 他的 生活 . [-]

而地精们给他带来了一大堆金子，足以让他余生富裕。[105]

[ˈtʃæptər] [viː;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈsæntə] [ˈklɔːz] [naɪt]
SANTA CLAUS NIGHT
圣诞老人 条款 夜晚

圣诞老人之夜

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
It was two weeks before Christmas .
它 曾是 二 周 前 圣诞节 .

当时距离圣诞节还有两周。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Carl had been back from his visit to the mountain village for more than
卡尔 有 到过 后退 从 他的 访问 到 这 山 村庄 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

卡尔从山村回来已经一个多月了。

[noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhevi] [snoʊ] [hæd; həd]
No harm had come to him on his way home , although heavy snow had
不 伤害 有 来 到 他 在 他的 方式 家 , 虽然 重的 雪 有
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

虽然下着大雪，但他回家的路上平安无事。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɑːrd] [ˈwɔːkɪŋ] .
which made hard walking .
哪个 制成 难的 步行 .

这使得行走十分困难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡleɪʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [ɡreɪt]
It was worst of all in crossing the glacier , but the boy's uncle took great
它 曾是 最差 的 全部 在 过境 这 冰川 , 但 这 男孩们 叔叔 采取 伟大的
[keɪ] ,
care ,
关心 ,

穿越冰川时最为艰难，但男孩的叔叔非常小心。

[ænd; ənd][nɒʊ][ˈæksɪdənt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and no accident came to either of them .

和 不 事故 来了 到 任何一个 的 他们 :

他们两人都没有发生意外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [kɑːrl] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

And now the joyful day had come which Carl liked best of all the year .

和 现在 这 快乐 天 有 来 哪个 卡尔 喜欢 最好的 的 全部 这 年 :

而现在，卡尔一年中最喜欢的快乐日子终于到来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He had saved up money for months beforehand to buy presents for his

他 有 已保存 向上 钱 为了 几个月 预先 到 买 礼物 为了 他的

[ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [frɑːnts] .

parents and his friend Franz .

父母 和 他的 朋友 弗朗茨 :

他提前几个月就开始攒钱，准备给父母和朋友弗朗茨买礼物。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] , [hɪmˈself] ?

What would he receive , himself ?

什么 会 他 收到 , 他自己 ?

他自己会得到什么？

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfɑːðər] [wɪl] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .

He thought sometimes , " I wonder if father will buy me a rifle .

他 想法 有时 , " 我 想知道 如果 父亲 将要 买 我 一个 步枪 :

他有时会想：“不知道父亲会不会给我买一支步枪。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˈprɪti] [-]

He thinks I can shoot pretty [106]

他 思考 我 能 射击 漂亮的 [-]

他认为我枪法很好[106]

[wel] [naʊ] , [aɪ] [naʊ] [ðæt] .

well now , I know that .

出色地 现在 , 我 知道 那 :

嗯，现在我知道了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !

But a rifle of my own !

但 一个 步枪 的 我的 自己的 !

但我自己也有一支步枪！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

That would be too good to be true .

那 会 是 也 好的 到 是 真的 :

那也太好了，简直难以置信。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈkɑːrlz] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɑːn] [seɪnt]

" It was the custom of Carl's village to have the Christmas tree on Saint

" 它 曾是 这 风俗 的 卡尔的 村庄 到 有 这 圣诞节 树 在 圣

[klɔːsɪz] [deɪ] ,

Claus's Day ,

克劳斯的 天 ,

“卡尔所在的村庄有在圣诞老人那天摆放圣诞树的习俗。”

[tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .

two weeks before the real Christmas Day .

二 周 前 这 真实的 圣诞节 天 :

距离真正的圣诞节还有两周。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] .
They did not wait for the time at which we give the presents .
他们 做过 不是 等待 为了 这 时间 在 哪个 我们 给 这 礼物 .

他们没有等到我们送礼物的时候就送了。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ˈsʌndeɪ] ;
Christmas was a holiday , of course , but it was somewhat like Sunday ;
圣诞节 曾是 一个 假期 , 的 课程 , 但 它 曾是 有些 喜欢 星期日 ;
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
everybody went to church .
大家 去 到 教会 .

圣诞节当然是节日，但有点像星期天；大家都去教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
There was a sermon , and a great deal of music .
那里 曾是 一个 讲道 , 和 一个 伟大的 交易 的 音乐 .

有布道，还有大量的音乐表演。

[seɪnt] [klɔ:sɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk] .
Saint Claus's Day was the time for fun and frolic .
圣 克劳斯的 天 曾是 这 时间 为了 乐趣 和 嬉戏 .

圣克劳斯节是尽情玩乐的日子。

[gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ləkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [ˈtʃɪldrən] !
Good children looked forward to that day with gladness ; but the bad children !
好的 孩子们 看起来 向前 到 那 天 和 欢乐 ; 但 这 坏的 孩子们 !

好孩子都满怀喜悦地盼望着那一天的到来；但是坏孩子呢？

[dɪr] [ˌem ˈi:] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkæərɪd] [ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] [baɪ] [seɪnt]
they trembled for fear they would be carried off to some dreadful place by Saint
他们 颤抖 为了 害怕 他们 会 是 携带 离开 到 一些 可怕 地方 经过 圣
[klɔ:sɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
Claus's servant .
克劳斯的 仆人 .

他们战战兢兢，害怕被圣诞老人的仆人带到某个可怕的地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
All the day before Carl was greatly excited .
全部 这 天 前 卡尔 曾是 非常 兴奋的 .

前一天，卡尔一直非常兴奋。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
He could hardly wait for night to come , but it did come at last .
他 可以 几乎 等待 为了 夜晚 到 来 , 但 它 做过 来 在 最后的 .

他迫不及待地盼望着夜幕降临，而夜幕最终还是降临了。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [klɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ləʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ]
The supper - table was scarcely cleared before a loud knocking and stamping
这 晚餐 - 桌子 曾是 几乎 已清除 前 一个 大声 敲门 和 冲压
[ʌv; əv] [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [aʊtˈsaɪd] . [-]
of feet could be heard outside . [107]
的 脚 可以 是 听到 外部 . [-]

晚饭桌刚收拾干净，就听到外面传来响亮的敲门声和跺脚声。[107]

[ˈru,dɔlf] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [kɑ:rl] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Rudolf hurried to open the door , while Carl clapped his hands .
鲁道夫 慌忙 到 打开 这 门 , 尽管 卡尔 鼓掌 他的 双手 .

鲁道夫急忙去开门，卡尔则拍手叫好。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wið; wiθ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
Who should enter but a jolly - looking old fellow with rosy cheeks and
WHO 应该 进入 但 一个 快乐的 - 寻找 老的 同伴 和 红润 脸颊 和
[ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 .

进来的不是一位面带笑容、双颊红润、目光炯炯的老先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][fə:z] .
He was dressed from head to foot in furs .
他 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 毛皮 .

他从头到脚都穿着皮草。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsæntə] [ˈklɔ:z] [hɪmˈself] .
Surely this was Santa Claus himself .
一定 这 曾是 圣诞老人 克劳斯 他自己 .

这肯定是圣诞老人本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [ʌv; əv] [ˈɡʊdi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
There was a great pack of goodies on his back .
那里 曾是 一个 伟大的 盒 的 好东西 在 他的 后退 .

他背上背着一大包好东西。

[kɑ:rl][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] [ˈæplz] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ˈkændi] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
Carl could see the red apples and bags of candy sticking out .
卡尔 可以 看 这 红色的 苹果 和 包 的 糖果 粘性 出去 .

卡尔能看到露出的红苹果和成袋的糖果。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈsæntə] [ˈklɔ:z] ?
But who was the creature that followed Santa Claus ?
但 WHO 曾是 这 生物 那 随后 圣诞老人 克劳斯 ?

但跟随圣诞老人的那个生物是谁呢？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [blæk] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [blæk]
His face was black , his clothes were black , everything about him was black
他的 脸 曾是 黑色的 , 他的 衣服 是 黑色的 , 一切 关于 他 曾是 黑色的
[æz; əz] [sʊt] .
as soot .
作为 煤烟 .

他的脸是黑色的，他的衣服是黑色的，他浑身上下都像煤灰一样黑。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [bru:m] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He carried a broom over his shoulder .
他 携带 一个 扫帚 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着一把扫帚。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , " [sed] [ˈsæntə][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [strɔ:ŋ] [vɔɪs] .
" This is my servant , " said Santa in a big , strong voice .
" 这 是 我的 仆人 , " 说 圣诞老人 在 一个 大的 , 强的 嗓音 .

“这是我的仆人，”圣诞老人用洪亮的声音说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] .
" I hope the child in this house has been good .
" 我 希望 这 孩子 在 这 房子 有 到过 好的 .

我希望这个家里的孩子一直都很乖。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz]
I just called at a place where there was a boy who had not minded his
我 只是 称为 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 男生 WHO 有 不是 有思想 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我刚才去了一个地方，那里有个男孩不听他妈妈的话。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ][ˈsɜːrvənt] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst][tuː; tə][biː; bi]
I was going to let my servant carry him off , but he promised to be
我 曾是 去 到 让 我的 仆人 携带 他 离开 , 但 他 承诺 到 是
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

我本打算让仆人把他带走，但他答应会乖乖听话。

[soʊ][aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
so I forgave him this time .
所以 我 原谅了 他 这 时间 .

所以我这次原谅他了。

" ['sæntə] ['klɒz] [traɪd][tuː; tə] [skaʊl] ['fɪrslɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] . [-]
" Santa Claus tried to scowl fiercely while he said these words . [108]
" 圣诞老人 克劳斯 尝试 到 皱眉头 激烈地 尽管 他 说 这些 字 . [-]

“圣诞老人说这些话的时候，努力摆出一副凶狠的表情。[108]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrniŋ] [tɔːrd] [kɑːrl] .
" Have you been a good boy ? " he cried , suddenly turning toward Carl .
" 有 你 到过 一个 好的 男生 ? " 他 哭 , 突然 转弯 朝向 卡尔 .

“你乖吗？”他突然转向卡尔，大声问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd] ,
" O , yes , sir , I have tried hard , " answered the boy , who was half afraid ,
" 哦 , 是的 , 先生 , 我 有 尝试 难的 , " 回答 这 男生 , who 曾是 一半 害怕的 ,
[ɔːlˈðoʊ] , ['sʌmhəʊ] ,
although , somehow ,
虽然 , 不知何故 ,

“哦，是的，先生，我尽力了，”男孩回答道，他有些害怕，尽管不知何故，

[ðɪs] [seɪm] ['sæntə] ['klɒz] [spuːk] ['veri] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ]
this same Santa Claus spoke very much like a friend of the family who lived near by
这 相同的 圣诞老人 克劳斯 辐 非常 很多 喜欢 一个 朋友 的 这 家庭 who 居住地 靠近 经过
.
:
.

这位圣诞老人说话的语气就像住在附近的一位普通朋友。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['sæntə] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt]
" With this , Santa covered the floor with nuts and fruit which he shook out
" 和 这 , 圣诞老人 涵盖 这 地面 和 坚果 和 水果 哪个 他 摇晃 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .
of his pack .
的 他的 盒 .

“说完，圣诞老人从背包里抖出坚果和水果，铺满了地板。”

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
A party of men who had followed him and his servant into the house ,
一个 派对 的 男人 who 有 随后 他 和 他的 仆人 进入 这 房子 ,
一群人跟着他和他的仆人进了屋，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ʌp][ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [weɪz] ,
and were dressed up in all sorts of funny ways ,
和 是 穿着 向上 在 全部 排序 的 有趣的 方式 ,
他们穿着各种滑稽的服装，

[læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rlz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
laughed and joked with Carl's father and mother .
笑了 和 开玩笑 和 卡尔的 父亲 和 母亲 .

他和卡尔的父母有说有笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [fʌn] , [ˈsæntə] [ˈklɒz] [went] [əˈweɪ] ,
After a few moments of fun , Santa Claus went away ,
后 一个 很少 时刻 的 乐趣 , 圣诞老人 克劳斯 去 离开 ,
玩了一会儿之后, 圣诞老人就离开了。

[fɜ:rst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
first wishing the boy and his parents good night and a merry day on the
第一的 祝 这 男生 和 他的 父母 好的 夜晚 和 一个 欢乐 天 在 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

首先祝愿男孩和他的父母晚安, 并祝愿他们明天愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [mɔ:r] [kɔ:lz][tu:; tə] [meɪk] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ,
They had many more calls to make before their work would be done ,
他们 有 许多 更多的 呼叫 到 制作 前 他们的 工作 会 是 完毕 ,
在完成工作之前, 他们还有很多电话要打。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [sed] .
and they must hurry on their way , they said .
和 他们 必须 匆忙 在 他们的 方式 , 他们 说 .

他们说, 他们必须赶紧赶路了。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [kɑ:rl] [sed] , " [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈri:əl]
When the door was closed , Carl said , " Father , I don't believe that is the real
什么时候 这 门 曾是 关闭 , 卡尔 说 , " 父亲 , 我 不 相信 那 是 这 真实的
[ˈsæntə] [-]
Santa [109]
圣诞老人 [-]

门关上后, 卡尔说: “父亲, 我不相信那是真正的圣诞老人[109]

[ˈklɒz] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈneɪbə] [hæns] , [hu:] [hæz; həz] [drest] [ʌp] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Claus ; it is neighbour Hans , who has dressed up like him .
克劳斯 ; 它 是 邻居 汉斯 , who 有 穿着 向上 喜欢 他 .

克劳斯; 其实是邻居汉斯, 他打扮成了克劳斯的样子。

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] .
I knew his voice , too .
我 知道 他的 嗓音 , 也 .

我也认得他的声音。

" [kɑ:rl] [dɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈlæfɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [læft] , [tu:]
" Carl danced around the room laughing , while his father and mother laughed , too
" 卡尔 跳舞 大约 这 房间 笑 , 尽管 他的 父亲 和 母亲 笑了 , 也
.
:
.

卡尔在房间里跳来跳去, 笑个不停, 他的父母也跟着笑了起来。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tɑ:t] , " [kɑ:rl] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] ,
" When I was a little tot , " Carl went on , " I used to be scared ,
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 总计 , " 卡尔 去 在 , " 我 用过的 到 是 害怕的 ,
“我小时候,”卡尔继续说道, “我常常很害怕。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [ˈnɔːti] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈmʌðər] [wʊd] [tel]
I was afraid of doing naughty things all the year for fear mother would tell
我 曾是 害怕的 正在做 淘气 事物 全部 这 年 为了 害怕 母亲 会 告诉
[ˈsæntə] [ˈklɒz] ,
Santa Claus ,
圣诞老人 克劳斯 ,

我一年到头都害怕做坏事，因为怕妈妈告诉圣诞老人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [wʊd] [ðen] [swiːp] [ˌem ˈiː][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] .
and his servant would then sweep me away with his broom .
和 他的 仆人 会 然后 扫 我 离开 和 他的 扫帚 .
然后他的仆人就会用扫帚把我扫走。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
Oh , I know better now .
哦 , 我 知道 更好的 现在 .

哦，我现在明白了。

" [ænd; ənd][kɑːrl][ræn][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **And Carl ran first to his father , and then to his mother ,**
" 和 卡尔 跑 第一的 到 他的 父亲 , 和 然后 到 他的 母亲 ,
“卡尔先跑向他父亲，然后跑向他母亲。”

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] .
and gave each of them a hearty kiss .
和 给予 每个 的 他们 一个 爽朗 吻 .
然后给了他们每个人一个热烈的吻。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,
The next morning , when he came downstairs ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 他 来了 楼下 ,
第二天早上，当他下楼时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l][fɜːr - [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
there was the dearest little fir - tree in the corner of the room ,
那里 曾是 这 亲爱的 小的 冷杉 - 树 在 这 角落 的 这 房间 ,
房间角落里有一棵非常可爱的小杉树，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] ,
and under it lay some mittens and stockings ,
和 在下面 它 躺 一些 连指手套 和 长筒袜 ,
下面放着一些手套和长袜。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ˌlɔŋd] .
besides the rifle for which Carl had hoped and longed .
除了 这 步枪 为了 哪个 卡尔 有 希望 和 渴望 .
除了卡尔一直期盼的那支步枪之外。

" [ˈsæntə] [ˈklɒz] [helpt] [ˌem ˈiː][get][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈruːdɒlf] ,
" **Santa Claus helped me get them ,** " **said Rudolf ,**
" 圣诞老人 克劳斯 帮助 我 得到 他们 , " 说 鲁道夫 ,
“是圣诞老人帮我得到的，”鲁道夫说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeri] [dʒoʊk] . [-]
and they all sat down to breakfast laughing at the merry joke . [110]
和 他们 全部 卫星 向下 到 早餐 笑 在 这 欢乐 开玩笑 . [-]
他们坐下来吃早餐，笑着谈论这个有趣的笑话。 [110]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['æbi]
THE WONDERFUL ABBEY
这 精彩的 修道院

奇妙的修道院

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
It was the beautiful spring - time ,
它 曾是 这 美丽的 春天 - 时间 ,

那是美丽的春天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ɡri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'ɡen] ['æftər] [ðə; ði] [lɒŋ]
and the country had begun to look green and fresh again after the long
和 这 国家 有 开始 到 看 绿色的 和 新鲜的 再次 后 这 长的
[mʌnθs] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɔ:st] .
months of snow and frost .
几个月 的 雪 和 霜 .

经过漫长的冰雪天气，大地又开始变得绿意盎然，生机勃勃。

" [kɑ:rl] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
" Carl , my dear , how would you like to go on a pilgrimage to the Blessed
" 卡尔 , 我的 亲爱的 , 如何 会 你 喜欢 到 去 在 一个 朝圣 到 这 蒙福
['æbi] ?
Abbey ?
修道院 ?

“卡尔，亲爱的，你想不想去圣修道院朝圣呢？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkiŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
" asked his father one night as they finished milking the cows .
" 问 他的 父亲 一 夜晚 作为 他们 完成的 挤奶 这 牛 .

一天晚上，他们挤完牛奶后，他父亲问道。

" ['i:stər] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] ,
" Easter Sunday is almost here ,
" 复活节 星期日 是 几乎 这里 ,

复活节星期天快到了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['aɪnzi:dəlŋ] [tə'geðər] . "
and the people of the village are talking of going to Einsiedeln together . "
和 这 人们 的 这 村庄 是 说 的 去 到 艾因西德伦 一起 . "

村里人正在商量一起去艾因西德伦。

" [oʊ] , ['fa:ðər] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" O , father , that would make me happier than anything else in the world .
" 哦 , 父亲 , 那 会 制作 我 更快乐 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

“哦，父亲，那将比世界上任何事都让我快乐。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] !
What a fine time we can have !
什么 一个 美好的 时间 我们 能 有 !

我们可以玩得多么开心啊！

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
And only to think that I can see the place with my own eyes .
和 仅有的 到 思考 那 我 能 看 这 地方 和 我的 自己的 眼睛 .

想到我竟然能亲眼看到那个地方，真是令人激动。

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? " [-]
Do you really mean it ? " [111]
做 你 真的 意思是 它 ? " [-]

你是认真的吗？ [111]

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] [wɪðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [aʊt]
" **Yes , my boy , but do you think you can walk so far without getting tired out**
" 是的 , 我的 男生 , 但 做 你 思考 你 能 走 所以 远的 没有 获得 疲劳的 出去
?
?
?

“是的，孩子，但是你认为你能走这么远而不累吗？”

" [kɑːrl] [læft] .
" **Carl laughed** .
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [ˈfɑːðər] ; [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [sɪns] [læst] [ˈsʌməɹ] ,
" **Look at me , father ; see how I have grown since last summer** ,
" 看 在 我 , 父亲 ; 看 如何 我 有 生长 自从 最后的 夏天 ,
“父亲，看看我，看看我从去年夏天到现在长大了多少。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [siːm] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" **and the boy stretched to make himself seem as tall as possible** .
" 和 这 男生 拉伸 到 制作 他自己 似乎 作为 高的 作为 可能的 .
男孩伸了个懒腰，让自己看起来尽可能高一些。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
" **Very well , then** .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [naʊ] .
Your mother knows about it , and is getting things ready for the journey now .
你的 母亲 知道 关于 它 , 和 是 获得 事物 准备好 为了 这 旅行 现在 .
你妈妈知道这件事，现在正在为这次旅行做准备。

" [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [kɑːrl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **The next three days Carl could think of nothing else** .
" 这 下一个 三 天 卡尔 可以 思考 的 没有什么 别的 .
接下来的三天，卡尔满脑子都是这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
He was full of excitement .
他 曾是 满的 的 激动 .

他兴奋极了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][staːrt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
The night before they were to start , he said to his father :
这 夜晚 前 他们 是 到 开始 , 他 说 到 他的 父亲 :
出发前一晚，他对父亲说：

" [pliːz] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈæbi] [əˈɡen] .
" **Please tell me the story of the Wonderful Abbey again** .
" 请 告诉 我 这 故事 的 这 精彩的 修道院 再次 .
请再给我讲讲那座奇妙修道院的故事吧。

[aɪ] [wi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [stɪl] [braɪtə] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [əˈlɔːŋ]
I wish to have the picture still brighter in my mind as we journey along
我 希望 到 有 这 图片 仍然 更亮 在 我的 头脑 作为 我们 旅行 沿着
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
our way to - tomorrow .
我们的 方式 到 - 明天 .
我希望在通往明天的路上，我的脑海中能永远保留着那幅清晰的画面。

" ['ru,dɔlf] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Rudolf leaned back in his chair** .
" 鲁道夫 倾斜 后退 在 他的 椅子 ；

鲁道夫向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][æz; əz][hi; hi] [sed] :
His face was lighted by a happy smile as he said :
他的 脸 曾是 照明 经过 一个 快乐的 微笑 作为 他 说 :

他脸上带着灿烂的笑容，说道：

" [kɑ:rl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **Carl , my dear child** ,
" 卡尔 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“卡尔，我亲爱的孩子，

[aɪ] [lʌv] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [-]
I love to think of the good souls who have made this world so beautiful [112]
我 爱 到 思考 的 这 好的 灵魂 WHO 有 制成 这 世界 所以 美丽的 [-]

我喜欢思考那些让这个世界如此美丽的善良灵魂[112]

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
by living in it :
经过 活的 在 它 :

通过生活在其中。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɾ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['grændəst] ['maʊntnɪz] [ɔ:ɾ][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
they have made it more beautiful than the grandest mountains or the loveliest
他们 有 制成 它 更多的 美丽的 比 这 最宏伟 山脉 或者 这 最可爱的

[leɪks] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
lakes can make it :
湖泊 能 制作 它 :

他们让它比最雄伟的山脉或最美丽的湖泊还要美丽。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [men][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli][ˈmaɪn,ɾæd] , [hu:] [lɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **One of those good men was the holy Meinrad , who lived over a thousand**
" 一 的 那些 好的 男人 曾是 这 圣 梅因拉德 , WHO 居住地 超过 一个 千

['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
years ago :
年 前 :

“这些好人中有一位是圣人梅因拉德，他生活在一千多年前。”

[hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][tu; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɑ:n]
He came from Germany to teach the priests at a small convent on
他 来了 从 德国 到 教 这 神父 在 一个 小的 修道院 在

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
the Lake of Zurich .
这 湖 的 苏黎世 :

他从德国来到苏黎世湖畔的一座小修道院，教导那里的神父们。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi; hi] [sed] ,
After a while he said ,
后 一个 尽管 他 说 ,

过了一会儿，他说：

- [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɾɪst] .
' **I will live the life of a hermit in a little cell in the forest** .
- 我 将要 居住 这 生活 的 一个 隐士 在 一个 小的 细胞 在 这 森林 :

“我将在森林里的小房间里过隐士的生活。”

[aɪ][kæn; kən] [best] ['wɜːrʃɪp] [gɔːd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . -
I can best worship God if I live alone . -
我 能 最好的 崇拜 上帝 如果 我 居住 独自的 . -
我独居时才能更好地敬拜上帝。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌt] ,
" **So he went up on the mountainside and made a hut ,**
" 所以 他 去 向上 在 这 山坡 和 制成 一个 小屋 ,
于是他上了山，搭了一间小屋。

[wer] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['fæstɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
where he prayed and fasted day after day .
在哪里 他 祈祷 和 禁食 天 后 天 .
他在那里日复一日地祈祷和禁食。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [felt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
It is said that the wild beasts felt his goodness , and would do him no harm .
它 是 说 那 这 荒野 野兽 毛毡 他的 善良 , 和 会 做 他 不 伤害 .
据说野兽们感受到了他的善良，不会伤害他。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] , [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][duː] [gʊd] [diːdz] [ə'mʌŋ] [men] .
Whenever there was need , he went out to do good deeds among men .
每当 那里 曾是 需要 , 他 去 出去 到 做 好的 契约 之中 男人 .
每当有需要的时候，他都会出去向人们行善。

[ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
People heard of him through all the country round .
人们 听到 的 他 通过 全部 这 国家 圆形的 .
全国各地的人都听说了他的事迹。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
They came to ask his advice when they were in trouble ,
他们 来了 到 问 他的 建议 什么时候 他们 是 在 麻烦 ,
他们遇到麻烦时会来向他寻求建议。

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [help] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
or to seek help in other ways .
或者 到 寻找 帮助 在 其他 方式 .
或者寻求其他帮助。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː] ['rɒbəz] [keɪm] [tuː; tə] - [sel] .
" **But one day two robbers came to Meinrad's cell .**
" 但 一 天 二 强盗 来了 到 - 细胞 .
“但有一天，两名劫匪来到了梅因拉德的牢房。”

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəd] ['pɜːrpəs] ;
They came with a bad purpose ;
他们 来了 和 一个 坏的 目的 ;
他们来此别有用心；

[ðeɪ] [-]
they [113]
他们 [-]
他们[113]

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][gəʊld] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt]
thought he must have a store of gold hidden away , and they wished
想法 他 必须 有 一个 店铺 的 金子 隐 离开 , 和 他们 希望
[tuː; tə][get][ai 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .
他们认为他一定藏有一笔黄金，他们想得到它。

[ðə; ði][ˈhɒʊli][mæn] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
The holy man gave them food and drink ,
这 圣 男人 给予 他们 食物 和 喝 ,
圣人给了他们食物和水。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [ˈwɪkɪd] [men][dɪd][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ?
but what do you think these wicked men did in return for such kindness ?
但 什么 做 你 思考 这些 邪恶 男人 做过 在 返回 为了 这样的 仁慈 ?
但你认为这些恶人会如何回报这份恩情呢？

[ðeɪ] [ˈkru:əli] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] !
They cruelly murdered him !
他们 残酷地 被谋杀 他 !
他们残忍地杀害了他！

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
Then , finding no money , they hurried away .
然后 , 寻找 不 钱 , 他们 慌忙 离开 .
然后，他们发现身上没钱，便匆匆离开了。

" [ˈmaɪn,ræd][hæd; həd] [tu:] [bɜ:rdz] [hu:] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈfɔ:rɪst] .
" **Meinrad had two birds who kept him company in the lonely forest .**
" 梅因拉德 有 二 鸟类 WHO 保留 他 公司 在 这 孤独 森林 .
“在寂寞的森林里，梅因拉德有两只鸟陪伴着他。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈrævənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [teɪm] , [ˈlʌvɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈdɪrli] .
They were ravens , and had grown very tame , loving their master dearly .
他们 是 渡鸦 , 和 有 生长 非常 驯服 , 爱 他们的 掌握 亲爱的 .
它们是渡鸦，已经变得非常温顺，深爱着它们的主人。

" [wen] [ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] [fled] , [ði:z] [bɜ:rdz] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,
" **When the murderers fled , these birds followed them down the mountainside ,**
" 什么时候 这 杀人犯 逃亡 , 这些 鸟类 随后 他们 向下 这 山坡 ,
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,
across the lake ,
穿过 这 湖 ,
“当凶手逃跑时，这些鸟儿跟着他们下了山，飞过湖面，

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
and into the town .
和 进入 这 镇 .
然后进入镇子。

[ðə; ði][men] [stɔ:pt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] .
The men stopped at an inn for food and rest .
这 男人 停止 在 一个 客栈 为了 食物 和 休息 .
男人们在一家客栈停下来吃饭休息。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ˈfɪrl] [kraɪz] .
The birds flapped their wings against the windows , and kept up shrill cries .
这 鸟类 拍打 他们的 翅膀 反对 这 视窗 , 和 保留 向上 尖锐 哭泣 .
鸟儿们拍打着窗户，发出尖锐的叫声。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] .
Every one in the inn wondered what it could mean .
每一个 一 在 这 客栈 想知道 什么 它 可以 意思是 .
旅店里的每个人都在猜测这究竟意味着什么。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ðə; ði][men] [θɔ:t] ,
When this had kept up for several hours , the men thought ,
什么时候 这 有 保留 向上 为了 一些 小时 , 这 男人 想法 ,
这种情况持续了几个小时后，男人们心想：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
- **This is a warning to us from Heaven** .
- 这 是 一个 警告 到 我们 从 天堂 .

这是上天给我们的警告。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'fes] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] . -
We will confess what we have done . '
我们 将要 承认 什么 我们 有 完毕 . -

我们会坦白我们所做的事情。

" [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['stɔ:ri] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][pʊt] [-]
" **They told the fearful story , and were put [114]**
" 他们 讲述 这 可怕 故事 , 和 是 放 [-]

“他们讲述了可怕的故事，然后被[114]

[tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgri] ['pi:p(ə)] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
to death by the angry people who heard it .
到 死亡 经过 这 生气的 人们 WHO 听到 它 .

被听到此事的愤怒民众活活打死。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['rævənz] - [ɪn] ,
Ever since that time the place has been called the Ravens ' Inn ,
曾经 自从 那 时间 这 地方 有 到过 称为 这 渡鸦 - 客栈 ,

从那时起，这个地方就被称为“渡鸦客栈”。

[ænd; ʌnd] [tu:] ['rævənz][wɜ:r; wər] [ka:vɪd] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and two ravens were carved out of stone and placed upon the wall .
和 二 渡鸦 是 雕刻 出去 的 石头 和 放置 之上 这 墙 .

墙上还雕刻了两只乌鸦。

[wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['zʊrɪk] , [kɑ:rl] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [ðoʊz] [stoʊn] ['rævənz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
When we go to Zurich , Carl , you shall see those stone ravens , for they are
什么时候 我们 去 到 苏黎世 , 卡尔 , 你 将 看 那些 石头 渡鸦 , 为了 他们 是
[stɪl] [ðer; ðər] . "
still there . "
仍然 那里 . "

卡尔，等我们去苏黎世的时候，你就会看到那些石雕乌鸦了，它们还在那里。

" [naʊ] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] ['æbi] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [kɑ:rl] ,
" **Now , please tell me about the holy abbey , father , " said Carl** ,
" 现在 , 请 告诉 我 关于 这 圣 修道院 , 父亲 , " 说 卡尔 ,

“现在，请您告诉我关于那座神圣修道院的事情吧，神父，”卡尔说道。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . "
" **and how it was blessed by the angels** . "
" 和 如何 它 曾是 蒙福 经过 这 天使 . "

“以及它如何受到天使的祝福。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [pri:sts] ,
" **After a while , " his father went on , " the priests** ,
" 后 一个 尽管 , " 他的 父亲 去 在 , " 这 神父 ,

“过了一会儿，”他父亲继续说道，“神父们，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [deθ] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][grænd] [tʃɜ:rtʃ] .
who had heard the story of Meinrad's death , decided to build a grand church .
WHO 有 听到 这 故事 的 - 死亡 , 决定 到 建造 一个 盛大 教会 .

听闻梅因拉德之死的消息后，有人决定建造一座宏伟的教堂。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈveri][spɑːt] [wer] - [sel][hæd; həd][stʊd][ænd; ənd][hiː; hi]
It was to be on the very spot where Meinrad's cell had stood and he
它 曾是 到 是 在 这 非常 点 在哪里 - 细胞 有 站立 和 他
[hæd; həd][bɪn][ˈməːdəd] .
had been murdered .
有 到过 被谋杀 .

地点就在梅因拉德生前被谋杀的牢房原址上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .
It was a beautiful building .
它 曾是 一个 美丽的 建筑 .

那是一栋漂亮的建筑。

[wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][ˈfɪnɪʃt] , [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm][tuː; tə][ˈkɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪˈtiː]
When it was entirely finished , bishops and knights came to consecrate it
什么时候 它 曾是 完全 完成的 , 主教们 和 骑士 来了 到 供奉 它
[tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd] .
to the Lord .
到 这 主 .

当它完全建成后，主教和骑士们前来将其奉献给上帝。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
People gathered from far and near to listen to the service .
人们 聚集 从 远的 和 靠近 到 听 到 这 服务 .

人们从四面八方聚集过来聆听礼拜仪式。

" [naʊ] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp][ˈkɑːnræd][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
" Now , it was the custom of the good Bishop Conrad to pray at midnight .
" 现在 , 它 曾是 这 风俗 的 这 好的 主教 康拉德 到 祈祷 在 午夜 .

“当时，善良的康拉德主教有个习惯，就是在午夜祈祷。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌ; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] , [hiː; hi] [-]
On the night before the great day of consecration , he [115]
在 这 夜晚 前 这 伟大的 天 的 祝圣 , 他 [-]

在大祝圣日的前夜，他[115]

[əˈroʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [prer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
arose for his usual prayer , and , as he did so ,
出现 为了 他的 通常 祷告 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他起身进行例行祷告，就在这时，

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
was surprised to hear beautiful music in the air around him .
曾是 惊讶 到 听到 美丽的 音乐 在 这 空气 大约 他 .

他惊讶地听到周围传来美妙的音乐。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkloʊslɪ] .
He listened closely .
他 听着 密切 .

他仔细地听着。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːrəs] [ʌ; əv][ˈeɪndʒəlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɒnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
it was the chorus of angels ; they were consecrating the chapel .
它 曾是 这 合唱 的 天使 ; 他们 是 奉献 这 教堂 .

那是天使的合唱；他们正在为教堂举行祝圣仪式。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] .
He bowed his head in wonder and awe .
他 鞠躬 他的 头 在 想知道 和 敬畏 .

他惊叹不已，低下了头。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɜ:rvis]
" The next morning , when the people had come together for the sacred service
" 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 人们 有 来 一起 为了 这 神圣 服务
,
.
.

第二天早上，当人们聚集在一起进行神圣的仪式时，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ˈnɪrli] [nu:n] ,
the bishop waited in silence till nearly noon ,
这 主教 等待 在 沉默 直到 几乎 中午 ,

主教默默地等到将近中午。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and then he told the crowd of listeners what had happened during the
和 然后 他 讲述 这 人群 的 听众 什么 有 发生 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后他把当晚发生的事情告诉了在场的听众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðɪs]
There was nothing for him to do now ; the angels had already made this
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 现在 ; 这 天使 有 已经 制成 这
[ə; eɪ][ˈhəʊli] [pleɪs] .
a holy place .
一个 圣 地方 .

他现在无能为力了；天使们已经把这里变成了圣地。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [na:t] , [kʊd; kəd][na:t] , [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
" But the people would not , could not , believe it .
" 但 这 人们 会 不是 , 可以 不是 , 相信 它 .

但人们不会，也不能相信。

[ðeɪ] [stɪl] [prest] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
They still pressed the bishop to go on with the service .
他们 仍然 按下 这 主教 到 去 在 和 这 服务 .

他们仍然坚持要求主教继续主持仪式。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][ˈsætɪsfʌɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] ,
At last , he felt that he could not satisfy them in any other way ,
在 最后的 , 他 毛毡 那 他 可以 不是 满足 他们 在 任何 其他 方式 ,

最后，他觉得除此之外别无他法可以满足他们。

[soʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪˈɡʌn] , [wen] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈbrʌðər] , [du:]
so had already begun , when a clear voice was heard to say , ' Brother , do
所以 有 已经 开始 , 什么时候 一个 清除 嗓音 曾是 听到 到 说 , ' 兄弟 , 做
[na:t][goʊ][ɑ:n] ;
not go on ;
不是 去 在 ;

事情已经开始了，这时听到一个清晰的声音说：“兄弟，不要继续下去了；

[fɔ:r; fər] [si:] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈkənsə,kreitɪd] . -
for see , it is already consecrated . '
为了 看 , 它 是 已经 已祝圣的 . -

你看，它已经被祝圣了。

" [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [-]
" **Then the people were able to understand [116]**
" 然后 这 人们 是 有能力的 到 理解 [-]

“然后人们就能理解[116]

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['spu:kən] ['tru:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hoʊli] [wʌn]
that the bishop had spoken truly , and the place was indeed a holy one
那 这 主教 有 说 真的 , 和 这 地方 曾是 的确 一个 圣 一
[naʊ] .
now .
现在 .

主教所言不虚，这里现在的确是一处圣地。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɡʊd] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Ever since that time good Catholics of France and Germany , as well as
曾经 自从 那 时间 好的 天主教徒 的 法国 和 德国 , 作为 出色地 作为
[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,
from our own country ,
从 我们的 自己的 国家 ,

自那时起，法国、德国以及我们国家的虔诚天主教徒们，

[meɪk] ['pɪlgrəmədʒz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['aɪnˌzi:dəlɪn] .
make pilgrimages to the abbey of Einsiedeln .
制作 朝圣 到 这 修道院 的 艾因西德伦 .

前往艾因西德伦修道院朝圣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] .
It is now a very grand building .
它 是 现在 一个 非常 盛大 建筑 .

现在它已是一座非常宏伟的建筑。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɔ:ləz, 'dɔ:ləz] [hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [tu:; tə] [meɪk]
Thousands and thousands of dollars have been spent to make
数千 和 数千 的 美元 有 到过 花费 到 制作
[aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
it beautiful .
它 美丽的 .

为了把它装饰得漂漂亮亮，已经花费了成千上万美元。

" [ænd; ənd][ka:rl] , [dɪr] ,
" **And Carl , dear ,**
" 和 卡尔 , 亲爱的 ,

“还有卡尔，亲爱的，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðer; ðər][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['meri] [wɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [pri:st]
you shall see there the very image of Jesus and Mary which the good priest
你 将 看 那里 这 非常 图像 的 耶稣 和 玛丽 哪个 这 好的 牧师
['maɪn,ræd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] .
Meinrad brought to the place when he first sought his home there .
梅因拉德 带来 到 这 地方 什么时候 他 第一的 寻求 他的 家 那里 .

你将在那里看到耶稣和玛利亚的画像，那是善良的牧师梅因拉德第一次来到这里定居时带来的。

['betər] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] ['dʒi:zəs]
Better still , my boy , you shall drink from the fountain from which Jesus
更好的 仍然 , 我的 男生 , 你 将 喝 从 这 喷泉 从 哪个 耶稣
[hɪm'self] [wʌns] [dræŋk] ,
himself once drank ,
他自己 一次 喝 ,

孩子，更好的是，你将饮用耶稣曾经饮用过的泉水。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .
as I have been told .
作为 我 有 到过 讲述 :

据我所知。

" [kɑ:rl] ['lɪsnd] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [wɜ:rdz] .
Carl listened closely to his father's words .
" 卡尔 听着 密切 到 他的 父亲的 字 :

卡尔认真地听着父亲的话。

[ʌðər] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['æftərwəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] ,
Others might tell him afterward that this was only a legend ,
其他的 可能 告诉 他 之后 那 这 曾是 仅有的 一个 传奇 ,

事后其他人可能会告诉他，这只是个传说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['lɪt(ə)] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv]
but he was an earnest little Catholic , **and believed that every word of**
但 他 曾是 一个 认真 小的 天主教 , 和 相信 那 每一个 单词 的

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
it was true .
它 曾是 真的 :

但他是一位虔诚的小天主教徒，相信教义中的每一句话都是真理。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] . [-]
The moment of starting came at last . [**117**]
这 片刻 的 开始 来了 在 最后的 . [-]

终于到了开始的时刻。[117]

[ˈruːdɔlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][kɑ:rl] , [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Rudolf , **with his wife and Carl** , **was joined by several others of the village**
鲁道夫 , 和 他的 妻子 和 卡尔 , 曾是 加入 经过 一些 其他的 的 这 村庄

[pi:p(ə)] .
people .
人们 :

鲁道夫和他的妻子以及卡尔，还有村里的其他几位村民也加入了进来。

[frɑ:nts][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
Franz was among them , **together with his parents** .
弗朗茨 曾是 之中 他们 , 一起 和 他的 父母 :

弗朗茨和他的父母也在其中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent]
There were many , **many miles to walk** , **and several days must be spent**
那里 是 许多 , 许多 英里 到 走 , 和 一些 天 必须 是 花费

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] .
upon the way .
之上 这 方式 :

要走很远很远的路，必须花好几天时间才能到达目的地。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [pæst] [æt; ət] ['tævə:nz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
The nights were passed at taverns along the roadside .
这 夜晚 是 通过了 在 酒馆 沿着 这 路边 :

他们夜宿路边的小酒馆。

[æz; əz][ʰəʊər; ɑ:r] [frendz] ['dʒɜ:ni:d] ['ɑ:nwərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪz] , [ɔ:l] ['gəʊɪŋ][ɪn]
As our friends journeyed onward , **they were joined by other parties** , **all going in**
作为 我们的 朋友们 旅程 向前 , 他们 是 加入 经过 其他 各方 , 全部 去 在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the same direction ,
这 相同的 方向 ,

当我们的朋友们继续前行时，他们遇到了其他队伍，大家朝着同一个方向前进。

— [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
— to the abbey blessed by the angels .
— 到 这 修道院 蒙福 经过 这 天使 .

——一致受天使祝福的修道院。

[ɪn][wʌn][ˈpɑːrti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
In one party there was a blind man ,
在 一 派对 那里 曾是 一个 瞎的 男人 ,
其中一场聚会上有一位盲人，

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fəʊnt(ə)n] .
who hoped to see again after he had drunk from the wonderful fountain .
WHO 希望 到 看 再次 后 他 有 醉 从 这 精彩的 喷泉 .
他希望在喝过那神奇泉水后能再次见到它。

[ɪn] [ə'hʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [huː] [muːvd] ['peɪnfəli]
In another , there was a person who was lame , and who moved painfully
在 其他 , 那里 曾是 一个 人 WHO 曾是 瘸 , 和 WHO 已搬 痛苦地
[ə'bɔːŋ] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .
along on crutches .
沿着 在 拐杖 .
另一幅画中，画里有一个跛脚的人，拄着拐杖艰难地行走。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['krʌtʃɪz] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
He believed he would be able to leave these crutches behind him if he
他 相信 他 会 是 有能力的 到 离开 这些 拐杖 在后面 他 如果 他
[kʊd; kəd][wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æbi] .
could once reach the abbey .
可以 一次 抵达 这 修道院 .
他相信，只要能到达修道院，他就能摆脱这些拐杖。

[æz; əz][kɑːrl] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
As Carl drew nearer and nearer ,
作为 卡尔 画 更近 和 更近 ,
随着卡尔越来越近，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl]
he could see that thousands and thousands of people were all
他 可以 看 那 数千 和 数千 的 人们 是 全部
['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
going the same way .
去 这 相同的 方式 .
他看到成千上万的人都朝着同一个方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðei] [bɪ'gæən][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
And now as they began to climb the mountainside ,
和 现在 作为 他们 开始 到 爬 这 山坡 ,
当他们开始攀登山坡时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krɒsɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
there were crosses at every turn in the road .
那里 是 十字架 在 每一个 转动 在 这 路 .
道路的每个转弯处都有十字架。

[hiː; hi] [-]
He [118]
他 [-]
他[118]

['nevər] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] [wɪ'daʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .
never passed them by without stopping to kneel and pray .
绝不 通过了 他们 经过 没有 停止 到 下跪 和 祈祷 .
他每次路过都会停下来跪下祈祷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri]
He was a stout little fellow , as we know , but he was growing very
他 曾是 一个 肥硕 小的 同伴 , 作为 我们 知道 , 但 他 曾是 生长 非常
[ˈtaɪərd] [naʊ] .
tired now .
疲劳的 现在 :

我们都知道, 他是个身材矮壮的小伙子, 但他现在已经非常疲惫了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [sɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:p] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [soʊls] .
His feet were quite sore , and there were deep cuts in the soles .
他的 脚 是 相当 疮 , 和 那里 是 深的 削减 在 这 鞋底 :

他的脚很疼, 脚底还有很深的伤口。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['veri] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [roʊdz] .
This showed that he had walked very many miles over the hard roads .
这 显示 那 他 有 步行 非常 许多 英里 超过 这 难的 道路 :

这说明他已经在崎岖的道路上走了很远的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['lʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['trævlɪd] [soʊ][fa:r][frʌm; frəm]
But there were many others like him who had never travelled so far from
但 那里 是 许多 其他的 喜欢 他 WHO 有 绝不 旅行 所以 远的 从
[hoʊm] [bɪfɔ:r] ;
home before ;
家 前 ;

但还有许多像他一样的人, 他们以前从未离家这么远过;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [tu:] .
and some of them were old and feeble , too .
和 一些 的 他们 是 老的 和 微弱 , 也 :

而且他们当中有些人年纪大了, 身体也很虚弱。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['taɪərd] .
He would not let his mother think he was tired .
他 会 不是 让 他的 母亲 思考 他 曾是 疲劳的 :

他不想让母亲觉得他累了。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Oh , no , not for the world .
哦 , 不 , 不是 为了 这 世界 :

哦, 不, 绝对不行。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [spaɪəz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ləst] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] .
the spires were at last in sight , and every one hurried forward .
这 尖塔 是 在 最后的 在 视线 , 和 每一个 一 慌忙 向前 :

尖顶终于出现在眼前, 每个人都急忙向前走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [kɑ:rl] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
It was very , very beautiful , Carl thought , when he had passed through the
它 曾是 非常 , 非常 美丽的 , 卡尔 想法 , 什么时候 他 有 通过了 通过 这
[greɪt] ['dɔ:rweɪ] ,
great doorway ,
伟大的 门口 ,

卡尔穿过那扇大门时心想, 真是太美了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wɪðɪn] .
and looked upon the wonderful sight within .
和 看起来 之上 这 精彩的 视线 之内 :

然后, 他看到了里面奇妙的景象。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪfɔːr] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ][grænd] .
He had never before seen anything half so grand .
他 有 绝不 前 已见 任何事物 一半 所以 盛大 .

他以前从未见过如此壮观的景象。

[ðə; ði][wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪtʃli] [ˈɡɪldɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈstætʃu:z][ɪn]
The walls and ceilings were richly gilded , and there were many statues in
这 墙壁 和 天花板 是 丰富 镀金 , 和 那里 是 许多 雕像 在
[ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] . [-]
the nooks and corners . [119]
这 角落 和 角落 . [-]

墙壁和天花板都装饰得金碧辉煌，角落里摆放着许多雕像。[119]

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But best of all was the precious image of the Divine Child and His
但 最好的 的 全部 曾是 这 宝贵的 图像 的 这 神圣的 孩子 和 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

但最珍贵的还是圣婴和祂母亲的珍贵画像。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]
It was only a clumsy - looking little wooden figure , and was black with
它 曾是 仅有的 一个 笨拙 - 寻找 小的 木制的 数字 , 和 曾是 黑色的 和
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

那只是一个造型笨拙的小木偶，而且因为年代久远已经变黑了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [ðæt] [ˈspɑːklɪd] [ˈbrɪliəntli] .
but it was adorned with precious stones that sparkled brilliantly .
但 它 曾是 装饰 和 宝贵的 石头 那 闪闪发光 精彩 .

但它上面镶嵌着闪闪发光的宝石。

[bɪfɔːr] [kɑːrl] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [hi:; hi][fɜːrst] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Before Carl entered the sacred building , he first stopped at the fountain ,
前 卡尔 进入 这 神圣 建筑 , 他 第一的 停止 在 这 喷泉 ,
[kɑːrl ɪntrəd ðə ˈseɪkrɪd bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [fɜːrst stɒpt æt ðə ˈfaʊntən] ,

卡尔进入圣殿之前，先在喷泉旁停了下来。

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈti:n] [ˈspaʊts] .
and drank from each one of the fourteen spouts .
和 喝 从 每个 一 的 这 十四 喷嘴 .

然后他们分别从十四个出水口喝了水。

[ðɪs] [əˈloʊn] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbetər] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
This alone would make his life better , he thought .
这 独自的 会 制作 他的 生活 更好的 , 他 想法 .

他心想，光是这一点就能让他的生活变得更好。

[bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [wɪðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
But after he had received a blessing from the priest within the church ,
但 后 他 有 已收到 一个 祝福 从 这 牧师 之内 这 教会 ,

但在教堂里接受神父的祝福后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈrestɪd] ,
and had touched the marble on which the image of Jesus rested ,
和 有 感动 这 大理石 在 哪个 这 图像 的 耶稣 休息 ,

他曾触摸过耶稣像所在的白色大理石，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
he could go away perfectly happy .
他 可以 去 离开 完美 快乐的 .

他可以心满意足地离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [smɔːl] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There were many small inns in the village ,
那里 是 许多 小的 旅馆 在 这 村庄 ,
村里有很多小客栈,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and you may be sure that they were well filled at this time .
和 你 可能 是 当然 那 他们 是 出色地 已填 在 这 时间 .
你可以肯定, 当时它们都被装满了。

['kɑːrlz] ['fæməli][wɜːr; wər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Carl's family were together with their friends at one of them , **and they**
卡尔的 家庭 是 一起 和 他们的 朋友们 在 一 的 他们 , 和 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
had a merry time .
有 一个 欢乐 时间 .
卡尔一家和朋友们一起参加了其中一场聚会, 他们玩得很开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['restɪd] , [haʊ'evər] , ['kɑːrlz] ['faːðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
When they were well rested , however , Carl's father said to the boy :
什么时候 他们 是 出色地 休息 , 然而 , 卡尔的 父亲 说 到 这 男生 :
等他们都休息好了, 卡尔的父亲对男孩说:

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trip][tuː; tə] ['zʊrɪk] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
" **We will take a trip to Zurich before going home** .
" 我们 将要 拿 一个 旅行 到 苏黎世 前 去 家 .
“回家之前, 我们会去苏黎世游玩一趟。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
It is only a few miles away , and I [120]
它 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 和 我 [-]
它离这里只有几英里远, 而且我[120]

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stoʊn] ['rævənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
promised to show you the stone ravens , you know .
承诺 到 展示 你 这 石头 渡鸦 , 你 知道 .
答应过要带你去看石雕乌鸦的。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
An old friend of mine lives right on the shore of the lake ,
一个 老的 朋友 的 矿 生活 正确的 在 这 支撑 的 这 湖 ,
我的一位老朋友就住在湖边,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he will be glad to have us lodge with him .
和 他 将要 是 高兴的 到 有 我们 小屋 和 他 .
他会很乐意让我们住在他家。

" [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
" **ON THE LAKE** .
" 在 这 湖 .
“在湖上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] ['zʊrɪk] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] .
What a lively place Zurich seemed to the little country boy .
什么 一个 热闹 地方 苏黎世 似乎 到 这 小的 国家 男生 .
在乡下小男孩眼里, 苏黎世真是个充满活力的地方。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Every one was so busy , and there was so much going on all the time .
每一个 一 曾是 所以 忙碌的 , 和 那里 曾是 所以 很多 去 在 全部 这 时间 .
每个人都非常忙碌, 而且一直有很多事情发生。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , ['fa:ðə] ? " [æskt] [kɑ:rl] .

" **Why is it such a busy place , father ? " asked Carl .**
" 为什么 是 它 这样的 一个 忙碌的 地方 , 父亲 ? " 问 卡尔 .

“父亲，这里怎么这么热闹？”卡尔问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [sɪlk] , [kɑ:rl] .

" **It is largely because of the business in silk , Carl .**
" 它 是 很大程度上 因为 的 这 商业 在 丝绸 , 卡尔 .

“这主要是因为丝绸生意，卡尔。”

[wi:; wi][du:] [na:t] [reɪz] [sɪlk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [koʊld] .

We do not raise silk in Switzerland ; it is too cold .
我们 做 不是 增加 丝绸 在 瑞士 ; 它 是 也 寒冷的 .

瑞士不养蚕，因为那里太冷了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'ku:nz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

But the cocoons are brought here from Italy , and thousands of
但 这 茧 是 带来 这里 从 意大利 , 和 数千 的

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kept] ['bɪzi] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ,

people are kept busy in spinning ,
人们 是 保留 忙碌的 在 旋转 ,

但蚕茧是从意大利运来的，成千上万的人忙于纺丝。

['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] .

weaving and dyeing the precious stuff .
编织 和 染色 这 宝贵的 东西 .

编织和染色珍贵的织物。

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [lu:m] ['evri] ['moʊmənt][fɪ:; fɪ][kæn; kən] [sper]

" **The wife of my good friend is at her loom every moment she can spare**
" 这 妻子 的 我的 好的 朋友 是 在 她 织布机 每一个 片刻 她 能 空闲的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .

from the work of her house .
从 这 工作 的 她 房子 .

“我好朋友妻子只要一有空，就会在织布机前工作，哪怕她没有做家务。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [telz] [,em 'i:][ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['veri] [pʊr] ,

But she tells me the pay is very poor ,
但 她 讲述 我 这 支付 是 非常 贫穷的 ,

但她告诉我工资很低。

[jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɜ:rk] [selz] [ðə; ði] [sɪlk] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['praɪsɪz] .

yet the rich man who gives her the work sells the silk for great prices .
然而 这 富有的 男人 WHO 给予 她 这 工作 出售 这 丝绸 为了 伟大的 价格 .

然而，给她这份工作的富翁却把丝绸卖出了高价。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'ti:] [ɪz][ha:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] . " [-]

it is hard to be poor . " [121]
它 是 难的 到 是 贫穷的 . " [-]

贫穷是件难事。[121]

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

Yes , it was true .
是的 , 它 曾是 真的 .

是的，这是真的。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][ɪts] [lu:m] ,
Nearly every little home around the lake had its loom ,
几乎 每一个 小的 家 大约 这 湖 有 它是 织布机 ,
湖边几乎每家每户都有一台织布机。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz][hi; hi] [pæst]
and one could hear the whirr and the click in the houses as he passed
和 一 可以 听到 这 呼呼 和 这 点击 在 这 房屋 作为 他 通过了
[əˈlɒ:ŋ] .
along .
沿着 .

他走过的地方，可以听到房子里传来的嗡嗡声和咔哒声。

[kɑ:rl] [tʊk] [trɪps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
Carl took trips on the pretty steamboats on the lake .
卡尔 采取 旅行 在 这 漂亮的 汽船 在 这 湖 .
卡尔经常乘坐湖上漂亮的汽船游览。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈru,dɔlf] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑ:rd]
They had been built in the city and Rudolf took the boy to the shipyard
他们 有 到过 建造 在 这 城市 和 鲁道夫 采取 这 男生 到 这 船厂
[wɜr] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
where others were being made .
在哪里 其他的 是 存在 制成 .

这些船是在城里建造的，鲁道夫带着男孩去了造船厂，那里正在建造其他的船。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈsti:məz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] ,
" **All the iron steamers of Switzerland are built here , " he said ,**
" 全部 这 铁 蒸汽船 的 瑞士 是 建造 这里 , " 他 说 ,
"瑞士所有的铁制蒸汽船都是在这里建造的,"他说。

" [bɪˈsɑrdz] [ˈlðər] [wɪt] [ɑ:r; ər] [sent] [tu; tə] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ɔ:striə] .
" **besides others which are sent to Italy and Austria .**
" 除了 其他的 哪个 是 发送 到 意大利 和 奥地利 .
"此外，还有一些被送往意大利和奥地利。

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [pleɪs] . "
Yes , it is a great and busy place . "
是的 , 它 是 一个 伟大的 和 忙碌的 地方 . "
是的，那是一个很棒也很热闹的地方。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsku:lˌmæstər] [təʊld][ju: ˈes][wʌns] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ði:z] [leɪks] [ʌv; əv][ˈaʊərz] - [ðə; ði] [aɪz]
" **Our schoolmaster told us once that people call these lakes of ours ' the eyes**
" 我们的 校长 讲述 我们 一次 那 人们 称呼 这些 湖泊 的 我们的 - 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
of the earth . '
的 这 地球 . -
“我们的老师曾经告诉我们，人们称我们这里的这些湖泊为‘地球的眼睛’。”

[dəʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [aɪˈdi:ə] , [ˈfɑ:ðər] ?
Don't you think that is a pretty idea , father ?
不 你 思考 那 是 一个 漂亮的 主意 , 父亲 ?
父亲，您不觉得这是个好主意吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [wɔ:ld] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
They are very bright and clear , as they lie walled in between the mountains .
他们 是 非常 明亮的 和 清除 , 作为 他们 说谎 有围墙的 在 之间 这 山脉 .
它们非常明亮清晰，因为它们位于群山之间。

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [leɪks] [ˈeɪdʒɪz]
" And , father , he says that there were people living on these lakes ages
" 和 , 父亲 , 他 说道 那 那里 是 人们 活的 在 这些 湖泊 年龄
[ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][əˈɡəʊ] .
and ages ago .
和 年龄 前 .

“父亲，他说很久很久以前就有人居住在这些湖泊边。”

[aɪˈtiː][wɹ; wəz] [brɪfɔːr] [ˈeni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɹ; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [iːv(ə)n] . " [-]
It was before any history was written , even . " [122]
它 曾是 前 任何 历史 曾是 书面 , 甚至 . " [-]

甚至在历史被书写之前。[122]

" [ðen] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ? " [æskt] [ˈruːdɒlf] .
" Then how do they know that such people lived on the lakes ? " asked Rudolf .
" 然后 如何 做 他们 知道 那 这样的 人们 居住地 在 这 湖泊 ? " 问 鲁道夫 .

“那么，他们怎么知道湖边住着这样的人呢？”鲁道夫问道。

" [hoʊl] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [paɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" Whole rows of piles have been discovered under the water .
" 所有的 行 的 堆 有 到过 发现 在下面 这 水 .

“水下发现了一整排的桩柱。”

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [faʊnd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [leɪk] [ˈzʊrɪk] .
Many were found right here in Lake Zurich .
许多 是 成立 正确的 这里 在 湖 苏黎世 .

许多发现地就在苏黎世湖。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɒtɪd] [əˈweɪ] ! "
They must once have reached up much higher , but have rotted away ! "
他们 必须 一次 有 达到 向上 很多 更高 , 但 有 腐烂的 离开 ! "

它们曾经一定长得更高，但现在已经腐朽殆尽了！

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pruːf] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [kɑːrl] ? "
" Is that the only proof that people built their houses out over the water , Carl ? "
" 是 那 这 仅有的 证明 那 人们 建造 他们的 房屋 出去 超过 这 水 , 卡尔 ? "

“卡尔，难道这就是人们在水上建造房屋的唯一证据吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ,
" O , no ,
" 哦 , 不 ,

“哦，不，

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [sez] [ðæt] [ˈmeni] [tuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [zːrθ]
the schoolmaster says that many tools have been found in the beds of earth
这 校长 说道 那 许多 工具 有 到过 成立 在 这 床 的 地球
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][paɪlz] .
between the piles .
之间 这 堆 .

校长说，在土堆之间的土层里发现了许多工具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] .
They were almost all of stone .
他们 是 几乎 全部 的 石头 .

它们几乎都是石头做的。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [nets] [fɔːr; fər]
Besides these , there were things to use in housekeeping , and nets for
除了 这些 , 那里 是 事物 到 使用 在 家政 , 和 网 为了
[ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [klɒːθ] ,
fishing , and cloth ,
钓鱼 , 和 布 ,

除此之外，还有家务用品、渔网和布料。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪmˈbrɔɪdəri] . "
and even embroidery . "
和 甚至 刺绣 . "

甚至还有刺绣。

" [daɪ] [em ˈi:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[aɪ][ˈhevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] [brɪfɔ:r] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈru,dɔlf] .
I never happened to hear of these strange people before , "exclaimed Rudolf .
我 绝不 发生 到 听到 的 这些 奇怪的 人们 前 , " 惊呼 鲁道夫 .

“我以前从来没听说过这些奇怪的人，”鲁道夫惊喊道。

" [wʌt] [neɪm] [dɪd][ðə; ði][ˈmæstər] [gɪv] [ðem; ðəm] , [kɑ:rl] ? "
" What name did the master give them , Carl ? "
" 什么 姓名 做过 这 掌握 给 他们 , 卡尔 ? "

“师傅给他们取了什么名字，卡尔？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [leɪk] - [ˈdwelərz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
" He called them Lake - dwellers , because they built their houses out over the
" 他 称为 他们 湖 - 居民 , 因为 他们 建造 他们的 房屋 出去 超过 这
[ˈwɔ:tər] . " [-]
water . " [123]
水 . " [-]

“他称他们为湖上居民，因为他们把房子建在水面上。”[123]

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [kwɪr] [ˈpleɪsɪz]
" Does he know any more about them and why they chose such queer places
" 做 他 知道 任何 更多的 关于 他们 和 为什么 他们 选择 这样的 酷儿 地方
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvælɪz] [ɔ:r] [ˈmaʊntnsaɪd] ? "
for their homes instead of the pretty valleys or mountainsides ? "
为了 他们的 房屋 反而 的 这 漂亮的 山谷 或者 山坡 ? "

“他是否对他们了解更多，以及他们为什么选择如此奇特的地方作为家园，而不是风景优美的山谷或山坡？ ”

" [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rlaɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l]
" He said it must have been in a warlike time and probably these people
" 他 说 它 必须 有 到过 在 一个 好战 时间 和 大概 这些 人们
[felt][ˈseɪfər][tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
felt safer to dwell in this way .
毛毡 更安全 到 住 在 这 方式 .

他说，那一定是在战乱时期，这些人可能觉得这样居住更安全。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
You see they could easily defend themselves in such places .
你 看 他们 可以 容易地 保卫 他们自己 在 这样的 地方 .

你看，在这样的地方，他们很容易就能保护自己。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði]
Yet they had some farms and gardens , so they did not stay there all the
然而 他们 有 一些 农场 和 花园 , 所以 他们 做过 不是 停留 那里 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但他们有一些农场和花园，所以他们并不一直住在那里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [veri] [kwɪr] [ˈhoʊmz] .
" They had very queer homes .
" 他们 有 非常 酷儿 房屋 .

“他们的家庭非常古怪。”

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [raʊnd] [stɪks] , [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

The floors were made of round sticks , laid side by side .
这 楼层 是 制成 的 圆形的 棍子 , 铺设 边 经过 边 .

地板是用并排铺设的圆木棍制成的。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

The chinks were filled in with clay and rushes .
这 裂缝 是 已填 在 和 黏土 和 冲刺 .

缝隙用黏土和灯芯草填满。

[ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [pʊt][ɑ:n][ɪn] ['leər] . "

The roofs were made of straw and rushes put on in layers . "
这 屋顶 是 制成 的 稻草 和 冲刺 放 在 在 层 . "

屋顶是用稻草和灯芯草一层层铺成的。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɔ:l][ɪz] .

" How strange this all is .
" 如何 奇怪的 这 全部 是 .

这一切真是太奇怪了。

[aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [si:] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'sklʌvəd] , " [sed] ['ru,dɔlf] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self]

I don't really see how so much could be discovered , " said Rudolf , half to himself
我 不 真的 看 如何 所以 很多 可以 是 发现 , " 说 鲁道夫 , 一半 到 他自己

.

.

.

“我真不明白怎么会有这么多东西被发现,”鲁道夫自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kaʊz] [ɔ:r] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['æniɪmlz] , [ʌv; əv]

Then he went on , " I suppose they had no cows or other domestic animals , of
然后 他 去 在 , " 我 认为 他们 有 不 牛 或者 其他 国内的 动物 , 的

[kɔ:rs] . "

course . "

课程 . "

然后他接着说：“我猜他们当然没有牛或其他家畜。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] , ['fa:ðər] .

" O , yes , they had , father .
" 哦 , 是的 , 他们 有 , 父亲 .

“哦，是的，他们有，父亲。”

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [praʊd] [-]

" Carl was proud [124]

" 卡尔 曾是 自豪的 [-]

卡尔很自豪[124]

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to think he could tell his father so many things about them .
到 思考 他 可以 告诉 他的 父亲 所以 许多 事物 关于 他们 .

想到他可以把关于他们的那么多事告诉父亲，真是不可思议。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ɡoʊts] , [ænd; ənd] [pɪgz] ;

" They had cattle , and sheep , and goats , and pigs ;
" 他们 有 牛 , 和 羊 , 和 山羊 , 和 猪 ;

他们有牛、羊、山羊和猪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [stɔ:lz] [ɪn] [ði:z] [leɪk] [d'welɪŋz] .

and they kept them in stalls in these lake dwellings .
和 他们 保留 他们 在 摊位 在 这些 湖 住宅 .

他们把这些动物养在这些湖边房屋的棚子里。

" [waɪ] , ['oʊnli] [θɪŋk] !
" **Why , only think !** !
" 为什么 , 仅有的 思考 !

“为什么，只要想想！”

[ðoo] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [ˈprɑ:bəbli] , [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɪft]
though it was three thousand years ago , probably , these people not only fished
尽管 它 曾是 三 千 年 前 , 大概 , 这些 人们 不是 仅有的 钓鱼
[ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,
and hunted ,
和 猎杀 ,

虽然距今已有三千年历史，但这些人可能不仅从事捕鱼和狩猎活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spʌn] [flæks][ænd; ənd] [woʊv] [kloʊθ] .
but they spun flax and wove cloth .
但 他们 旋转 亚麻 和 编织 布 .

但他们纺亚麻，织布。

[ðeɪ] [meɪd] [bred] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [ˈlðər] [greɪnz] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:t]
They made bread of wheat and other grains to eat with the fish they caught
他们 制成 面包 的 小麦 和 其他 谷物 到 吃 和 这 鱼 他们 捕捉
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [ðeɪ] [kɪld] .
and the deer they killed .
和 这 鹿 他们 被杀 .

他们用小麦和其他谷物做成面包，配着捕获的鱼和猎杀的鹿一起吃。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [kwɪt] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][du:][ðæt] ,
They must have known quite a deal to do that ,
他们 必须 有 已知 相当 一个 交易 到 做 那 ,

他们肯定掌握了不少信息才能做到这一点。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [bʊks] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
even if they didn't write books to tell about themselves .
甚至 如果 他们 没有 写 图书 到 告诉 关于 他们自己 .

即使他们没有写书来讲述自己的故事。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Don't you think so ?** "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [jes] , [kɑ:rl] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , Carl , I certainly think so .**
" 是的 , 卡尔 , 我 当然 思考 所以 .

“是的，卡尔，我当然这么认为。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər]
But come , it is getting late and we must go back to your mother
但 来 , 它 是 获得 晚的 和 我们 必须 去 后退 到 你的 母亲
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
and our friends .
和 我们的 朋友们 .

但是，时间不早了，我们得回去陪你妈妈和朋友们了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][æɪ; fəl] [li:v] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [tɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
To - morrow we shall leave them and turn our faces toward our own
到 - 明天 我们 将 离开 他们 和 转动 我们的 面孔 朝向 我们的 自己的
['lɪt(ə)l] [hoʊm] .
little home .
小的 家 .

明天我们将离开他们，回到我们自己的小家。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈredɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [b:ŋ] [træmp] ? "
 Are you ready for the long tramp ? "
 是 你 准备好 为了 这 长的 流浪汉 ？ "

你准备好开始长途跋涉了吗？

" [jes] , [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; əɹ] [tʌf] [naʊ] ,
 " Yes , my feet are tough now ,
 " 是的 , 我的 脚 是 艰难的 现在 ,
 " 是的，我的脚现在很硬了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðei] [wɪl] [get][soʊ] [sɔ:r] [æz; əz] [ðei] [dɪd][ɪn] [-]
 and I don't believe they will get so sore as they did in [125]
 和 我 不 相信 他们 将要 得到 所以 疮 作为 他们 做过 在 [-]
 我不认为他们会像在[125]中那样感到疼痛。

[ˈkʌmɪŋ] .
 coming .
 未来 .
 未来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
 What a lovely time I have had .
 什么 一个 迷人的 时间 我 有 有 .
 我度过了一段美好的时光。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [ˈfɑ:ðəɹ] [tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [hɪr] ,
 You are such a good , kind father to bring me here ,
 你 是 这样的 一个 好的 , 种类 父亲 到 带来 我 这里 ,
 你真是个好父亲，把我带到这里来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈmaɪn,ræd] .
 as well as to the chapel of the holy Meinrad .
 作为 出色地 作为 到 这 教堂 的 这 圣 梅因拉德 .
 以及前往圣梅因拉德小教堂。

" [kɑ:rl] [ləkt] [ʌp][æt; ət] [ˈru,dɔlf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəɹ] [bent] [daʊn]
 " Carl looked up at Rudolf with such a happy face that his father bent down
 " 卡尔 看起来 向上 在 鲁道夫 和 这样的 一个 快乐的 脸 那 他的 父亲 弯曲 向下
 [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
 and kissed him .
 和 亲吻 他 .

卡尔抬头看着鲁道夫，脸上洋溢着幸福的笑容，他的父亲弯下腰亲吻了他。

[ðə; ði] [end] .
 THE END .
 这 结尾 .
 剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
 [A - 1]
 [一个 - 1]
 [A-1]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪri:z]
 THE LITTLE COUSIN SERIES
 这 小的 表哥 系列
 小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child - life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 - 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈseɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,
书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述, 以及许多奇特的谚语。

[ˈduːɪŋz] , [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns]
Each 1 vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page illustrations
每个 1 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页 插图
[ɪn] [ˈkʌlər] .
in color .
在 颜色 .

每册 1 卷, 12 开, 装饰性封面, 布面精装, 含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] \$0 . -
Price per volume \$0 . 60
价格 每 体积 \$0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] [ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd] ([ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者: 玛丽·黑兹尔顿·韦德 (除非另有说明)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɑːr] . [mækˈdɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者: 伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Chinese Cousin
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ][ˈaɪzək] [ˈteɪlə] [ˈhedlənd,ˈhedlənd]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːbən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little French Cousin
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Korean Cousin
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwərd] [siː] . [ˈbʌtlər]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C ． 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpænəməː] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Panama Cousin
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑːtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspænɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈleɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [ˈkler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [tuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldənɹɑːd] [ˈlaɪbrəri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldənɹɑːd] [ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɹ]
The Goldenrod Library contains only the highest and purest literature
这 金鸡菊 图书馆 包含 仅有的 这 最高 和 最纯净的 文学
,
:
,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [əˈlaɪk] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd]
— **stories which appeal alike both to children and to their parents and**
— 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到 他们的 父母 和
[ˈgɑːdɪənz] .
guardians .
守护者 .

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,
每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhænsəmli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈbaɪndɪŋ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldənraːd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,
连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænjuˈfæktʃər] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈdekəreɪtɪd] [ˈkʌvər] , [ˈpeɪpər] [ˈræpər] \$0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated , decorated cover , paper wrapper \$0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 , 装饰 覆盖 , 纸 包装纸 \$0 . -
每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ænt] - [ˈtʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈhɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[ˈtʃaɪldz] [ˈdriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [dɑːn] , [ðə; ði] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] [ˈpɔːlɪn] [ˈbrædfərd] [ˈmæki]
By Pauline Bradford Mackie
经过 宝琳 布拉德福德 麦基

作者：宝琳·布拉德福德·麦基

Findelkind

芬德尔金德。

[baɪ] [ˈwiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达

作者：欧伊达。

[ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈklɪmɪnz] [ˈkɑːr] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 科明斯 卡尔

作者：A. Comyns Carr。

[ˈgæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] [ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈkrʌmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 经过 弗朗西丝 E 克朗普顿

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒuliˈænə] [həˈreɪfɪə] [ˈjuːɪŋ] .
Great Emergency , A . By Juliana Horatia Ewing .
伟大的 紧急情况 , 一个 经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˈhelɪnəz] [ˈwʌndəwʌːld] .
Helena's Wonderland .
海伦娜的 奇幻世界

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈhɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[ˈdʒækəneɪps] .
Jackanapes .
杰克纳佩斯

杰克纳佩斯。

[baɪ][dʒuliˈænə] [həˈreɪfɪə] [ˈjuːɪŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˈdʒeriːz] [rɪˈwɔːrd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬

杰瑞的奖励。

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈsniːd] [ˈbɑːnet] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ni:vər'neɪ] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvɪ] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜːkɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjuːt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔːrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pegɪz] ['traɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑːtər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊ,tɒp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɒ'vɒŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

[ˈræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
Rab and His Friends .
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [braʊn] .
By Dr John Brown .
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] [ˈwɪkəm] [ˈkɜːən] .
Seventh Daughter , A . By Grace Wickham Curran .
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping Beauty , The .
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] [ˈmɑːrθə] [ˈbeɪkər] [ˈdʌn] .
By Martha Baker Dunn .
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . [ˈlɪvɪŋstən] [ˈpreskət] .
Small , Small Child , A . By E . Livingston Prescott .
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ðə; ði] .
Story of a Short Life , The .
故事 的 一个 短的 生活 , 这 .

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒʊliˈænə] [həˈreɪfɪə] [ˈjuːɪŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˌsuːˈzæn] .
Susanne .
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [dʒeɪ] . [dəˈleɪnən] .
By Frances J . Delano .
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

[ˈwɔːtər] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slɑɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] [ˈɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] .
By Charles E. Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θri:]]
[**A** - **3**]
[一个 - 3]

[A-3]

['kɒʊzi] ['kɔ:rnər] ['sɪri:z]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərəʃʊ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ;
最高 和 最纯净的 文学 ;
出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [na:t] ['oʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— **stories that shall not only appeal to the children themselves** ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,
———这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ə'pri:ʃiətiɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [wið; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .
但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [i:tʃ] [bʊk] [ɑ:r; ər] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑ:rtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过出色地 - 已知 艺术家 ,
每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɑ:lʒəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zain] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .
每卷都有单独且精美的封面设计。

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:l] . , 16mo , [klɔ:θ] \$0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth \$0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 \$0 . -
每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feləʊz] ['dʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːrk] .)
(**Trade Mark** .)
(贸易 标记 .)

(商标。)

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,
它的女主角是一个小女孩, 被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士
,
!
,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ænd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hær] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ænd][ɪn]['leɪtər] ['vɔːljəmz] ['ʃɜːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːrtɪ] " [ænd; ænd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
" **Two Little Knights of Kentucky** .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['neɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁？

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,
在本卷中, 小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .
但更添优雅和魅力。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,
然而, 她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .
那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədʒ] [ɪn'herɪtəns] .
" Mildred's Inheritance .
" 米尔德雷德的 遗产 .
《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[brɪ'frendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的
[ˈspi:kɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事, 讲述了一个孤独的英国女孩来到美国, 被她优美的嗓音吸引, 结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɡɪft] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][help][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
[tempər'reɪli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,
通过这份礼物, 她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər][laɪf] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .
and thus finally her life becomes a busy , happy one .
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 .
于是, 她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]
[**A - 4**]
[一个 - 4]

[A-4]

['sɪsli] [ænd; ənd] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] .
Cicely and Other Stories for Girls .
西西莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .
西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nstənz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdʒu:vənailz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的
[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - [ˈlaɪzəz][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] .

Aunt ' Liza's Hero and Other Stories .
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事 .

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多
[ˈgɜ:lz] .

girls .
女孩们 .

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪɡ] [ˈbrʌðər] .

Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] .

A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪˈvoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] ,
The devotion and care of Steven , himself a small boy , for his baby brother ,
这 虔诚 和 关心 的 史蒂文 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿 兄弟 ,
史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] .

is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔ:rment] .

Ole Mammy's Torment .
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈的折磨。

" [oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔ:rment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [laɪf] .

" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [aɪ ˈti:] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈni:groʊ] [læd] ,

" It relates the haps and mishaps of a small negro lad ,
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and tells how he was led by love and kindness to a knowledge of the
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的 这
[raɪt] .

right .
正确的 .

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['deɪɡoʊ] .

The Story of Dago .
这 故事 的 达戈 .

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['deɪɡoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In this story Mrs . Johnston relates the story of Dago , a pet monkey ,
在 这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,

在这个故事中, 约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] .

owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .

由两兄弟共同拥有。

['deɪɡoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,

Dago tells his own story ,
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪs,hæps][ɪz][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]

and the account of his haps and mishaps is both interesting and amusing
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣

.
:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The Quilt That Jack Built .
这 被子 那 杰克 建造 .

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A pleasant little story of a boy's labor of love ,
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and how it changed the course of his life many years after it was
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished .
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] .

Flip's Islands of Providence .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[A - 5]
[一个 - 5]

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈrɒbinsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [-] [fɜːrst] [ˈkrɪsməs]
A Little Puritan's First Christmas .
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [kəˈlʊʃniəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
A story of Colonial times in Boston , **telling how Christmas was invented by**
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
[ˈbeti] [ˈsuːəl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˈjʊərɪtənz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sæm]
a typical child of the Puritans , **aided by her brother Sam** .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
A Little Daughter of Liberty .
一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [wel] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwəʊt'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
The author's motive for this story is well indicated by a quotation from her
这 作者的 动机 为了 这 故事 是出色地 表明的 经过 一个 引述 从 她
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz]
introduction , **as follows** :
介绍 , 作为 跟随 :

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] [ˈmemərəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
" **One ride is memorable in the early history of the American Revolution** ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,
“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪr]
the well - known ride of Paul Revere .
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的著名骑行。

[ɪˈkwəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ɪz] [əˈnʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈsevərn] ,
Equally deserving of commendation is another ride , **— the ride of Anthony Severn** ,
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 这 骑 的 安东尼 塞文 ,
同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈmemərəb(ə)] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
— **which was no less historic in its action or memorable in its consequences** .
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .
——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)

第5/5页

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)] [meɪd] .
" A Loyal Little Maid .
" 一个 忠诚 小的 女佣 .

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [revə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A delightful and interesting story of Revolutionary days , in which the child
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
[ˈheroʊɪn] , ['betsɪ] ['skailə] ,
heroine , Betsey Schuyler ,
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

[ˈrendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] .
renders important services to George Washington .
渲染 重要的 服务 到 乔治 华盛顿 .
为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə); rɪ'bel] .
A Little Puritan Rebel .
一个 小的 清教徒 反叛 .
一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,
This is an historical tale of a real girl ,
这 是 一个 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,
这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæəri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
during the time when the gallant Sir Harry Vane was governor of Massachusetts .
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .
在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .
A Little Puritan Pioneer .
一个 小的 清教徒 先锋 .
一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staʊn] .
The scene of this story is laid in the Puritan settlement at Charlestown .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 这 清教徒 沉降 在 查尔斯顿 .
故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['heroʊɪn] [ædz] [ə'hʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['feɪvərɪts] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
The little girl heroine adds another to the list of favorites so well known to the
这 小的 女孩 女英雄 添加 其他 到 这 列表 的 收藏夹 所以 出色地 已知 到 这
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
young people .
年轻的 人们 .
这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .
A Little Puritan Bound Girl .
一个 小的 清教徒 边界 女孩 .
一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn] ['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪθ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]
A story of Boston in Puritan days , which is of great interest to youthful
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春
[ˈri:dəz] .
readers .
读者 :

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] [ˌkævəˈlɪr] .
A Little Puritan Cavalier .
一个 小的 清教徒 骑士 :

一位小清教徒骑士。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)] ['pjʊrɪtən] [ˌkævəˈlɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm]
The story of a " Little Puritan Cavalier " who tried with all his boyish enthusiasm
这 故事 的 一个 " 小的 清教徒 骑士 " WHO 尝试 和 全部 他的 男孩气 热情
[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪˈdɪ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [kru:ˈseɪdʒz] .
to emulate the spirit and ideals of the dead Crusaders .
到 仿真 这 精神 和 理想 的 这 死的 十字军战士 :

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[**A - 6**]
[一个 - 6]

[A-6]

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:] [lɑ:] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔ:ɡ][ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
A Dog Of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 :

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [dɪˈskrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 :

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ðɪ] ['nɜ:rn,bɜ:rg] [stoʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 :

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:pjələɪ] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 :

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 :

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪənt] " [hu:z] [ˈneɪbərz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .
这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

[ˈfɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .
布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈti:tʃɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈmænz] [best] [frendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .
这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

[ˈbetɪ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmækə,nɔ:] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .
老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [əˈpi:ɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:də-z] [hu:] [laɪk]
A charming story of child - life , appealing especially to the little readers who like
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] " [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)l] .
stories of " real people .
故事 的 " 真实的 人们 .
这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" [ˈbrʌðər] [ˈbɪli] .
" **Brother Billy .**
" 兄弟 比利 .
“比利兄弟。”

[ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbetɪ:z] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] [hɜ:rˈself] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .
讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃə-z] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .
大自然的宝贝们。

[ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ɔ:r] " [ˈtʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
[ˈkri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .
一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [məlˈveɪni:z] .
How Christmas Came to the Mulvaney's .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .
穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈlaɪflaɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,
这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子們。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'limitɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .

和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the

这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这

['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax of a series of exciting incidents .

高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[[ə; eɪ] - ['sevən]]

[A - 7]
[一个 - 7]

[A-7]

[baɪ] [mɪs] ['mjuː,lɑːk]

By MISS MULOCK

经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [leɪm] [prɪns] .

The Little Lame Prince .

这 小的 瘸 王子 .

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A delightful story of a little boy who has many adventures by means of the

一个 愉快 故事 的 一个 小的 男生 WHO 有 许多 冒险 经过 方法 的 这

['mædʒɪk] [ɡɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferɪ] ['gɑːdmʌðər] .

magic gifts of his fairy godmother .

魔法 礼物 的 他的 仙女 教母 .

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures of a Brownie .

冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] ['tɔːments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,
The story of a household elf who torments the cook and gardener ,

这 故事 的 一个 家庭 精灵 WHO 折磨 这 厨师 和 园丁 ,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
but is a constant joy and delight to the children who love and trust

但 是 一个 持续的 喜悦 和 喜 到 这 孩子们 WHO 爱 和 相信

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['mʌðər] .

His Little Mother .

他的 小的 母亲 .

他的小妈妈。

[mɪs] - [ɔ:rt] [ˈstɔ:riz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə]
Miss Mulock's short stories for children are a constant source of delight to
错过 - 短的 故事 为了 孩子们 是 一个 持续的 来源 的 喜 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [dres] ,
and " His Little Mother , " in this new and attractive dress ,
和 " 他的 小的 母亲 , " 在 这 新的 和 吸引人的 裙子 ,
还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][həʊsts][ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈri:dəz] .
will be welcomed by hosts of youthful readers .
将要 是 欢迎 经过 主持人 的 青春 读者 .
将会受到众多年轻读者的欢迎。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌŋˌfaɪnz] [ˈhɑ:lədeɪ] .
Little Sunshine's Holiday .
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈaʊtɪŋ] .
An attractive story of a summer outing .
一个 吸引人的 故事 的 一个 夏天 外出 .
一个引人入胜的夏日郊游故事。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌŋˌfaɪn] " [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - [ˈkærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]
" Little Sunshine " is another of those beautiful child - characters for which Miss
" 小的 阳光 " 是 其他 的 那些 美丽的 孩子 - 人物 为了 哪个 错过
[ˈmjʊ:,lɑ:k][ɪz][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈfeɪməs] .
Mulock is so justly famous .
穆洛克 是 所以 公正地 著名的 .

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] [ˈmɑ:rʃl] [ˈsɔ:ndəs]
By MARSHALL SAUNDERS
经过 马歇尔 桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
For His Country .
为了 他的 国家 .

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
A sweet and graceful story of a little boy who loved his country ;
一个 甜的 和 优美 故事 的 一个 小的 男生 WHO 喜爱 他的 国家 ;
这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [enˈdiəd] [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] [tu:; tə][həʊsts][ʌv; əv] [ˈri:dəz] .
written with that charm which has endeared Miss Saunders to hosts of readers .
书面 和 那 魅力 哪个 有 可爱的 错过 桑德斯 到 主持人 的 读者 .
桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

[ˈni:tə] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetər] .
Nita , the Story of an Irish Setter .
妮塔 , 这 故事 的 一个 爱尔兰 塞特 .

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
In this touching little book ,
在 这 接触 小的 书 ,

在这本感人的小书中，

[mɪs] [ˈsɔːndəs] [ˈʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] .
Miss Saunders shows how dear to her heart are all of God's dumb creatures .
错过 桑德斯 演出 如何 亲爱的 到 她 心 是 全部 的 神的 哑的 生物 .

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɪmoʊ][dɔːg] .
Alpatok , the Story of an Eskimo Dog .
- , 这 故事 的 一个 爱斯基摩人 狗 .

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən][ˈeskɪmoʊ][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,
Alpatok , an Eskimo dog from the far north ,
- , 一个 爱斯基摩人 狗 从 这 远的 北 ,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz][ˈstoolən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ænd] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
was stolen from his master and left to starve in a strange city ,
曾是 被盗 从 他的 掌握 和 左边 到 饿死 在 一个 奇怪的 城市 ,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪˈfrendɪd] [ænd; ænd] [keəd] [fɔːr; fər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
but was befriended and cared for , until he was able to return to
但 曾是 结交朋友 和 关心 为了 , 直到 他 曾是 有能力的 到 返回 到

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] .
his owner .
他的 所有者 .

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[mɪs] [ˈsɒndɜːzɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [truːθ] ,
Miss Saunders's story is based on truth ,
错过 桑德斯 故事 是 基于 在 真相 ,

桑德斯小姐的故事是根据真实事件改编的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] " - " [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv]
and the pictures in the book of " Alpatok " are based on a photograph of
和 这 图片 在 这 书 的 " - " 是 基于 在 一个 照片 的

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈeskɪmoʊ][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] .
the real Eskimo dog who had such a strange experience .
这 真实的爱斯基摩人 狗 WHO 有 这样的 一个 奇怪的 经验 .

《阿尔帕托克》一书中的图片是根据一张真实爱斯基摩犬的照片改编的，这只狗有过这样一段奇特的经历。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]
[**A - 8**]
[一个 - 8]

[A-8]

[baɪ] [wɪl] [ˈælən] [ˈdraːmɡuːl]
By WILL ALLEN DROMGOOLE
经过 将要 艾伦 德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .
The Farrier's Dog and His Fellow .
这 - 狗 和 他的 同伴 .

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔ:ri] , ['rit(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,
This story , written by the gifted young Southern woman ,
这 故事 , 书面 经过 这 天才 年轻的 南方 女士 ,
这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
will appeal to all that is best in the natures of the many admirers of her
将要 上诉 到 全部 那 是 最好的 在 这 自然 的 这 许多 仰慕者 的 她
[greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['pi:kənt] [stɑɪl] .
graceful and piquant style .
优美 和 辛辣的 风格 .
她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .
The Fortunes of the Fellow .
这 财富 的 这 同伴 .
这位研究员的命运。

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔ:g]
Those who read and enjoyed the pathos and charm of " The Farrier's Dog
那些 WHO 读 和 享受 这 感伤 和 魅力 的 " 这 - 狗
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
and His Fellow " will welcome the further account of the adventures of
和 他的 同伴 " 将要 欢迎 这 更远 帐户 的 这 冒险 的
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .
Baydaw and the Fellow at the home of the kindly smith .
- 和 这 同伴 在 这 家 的 这 亲切地 史密斯 .

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
The Best of Friends .
这 最好的 的 朋友们 .
最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
This continues the experiences of the Farrier's dog and his Fellow ,
这 继续 这 经历 的 这 - 狗 和 他的 同伴 ,
这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rit(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [stɑɪl] .
written in Miss Dromgoole's well - known charming style .
书面 在 错过 德罗姆古尔的 出色地 - 已知 迷人 风格 .
以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .
Down in Dixie .
向下 在 迪克西 .
在南方。

[ə; eɪ] ['fæsnetɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
A fascinating story for boys and girls ,
一个 迷人 故事 为了 男孩们 和 女孩们 ,
这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [hu:] [mu:v] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd] [ɡroʊ] [ʌp] [ɪn]
of a family of Alabama children who move to Florida and grow up in
的 一个 家庭 的 阿拉巴马州 孩子们 WHO 移动 到 佛罗里达 和 生长 向上 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .
讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] [ˈmeriən] [ˈdʌbljuː] . [ˈwaɪldmən]
By MARIAN W . WILDMAN
经过 玛丽安 W . 野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

[ˈlɔɪəlti] [ˈaɪlənd] .
Loyalty Island .
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌ; əv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔːg][ɑːn][æn; ən]
An account of the adventures of four children and their pet dog on an
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [frəm; frəm][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌ; əv] [disˈɑːnɪsti] .
and how they cleared their brother from the suspicion of dishonesty .
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

[ˈθiədɔː] [ænd; ənd] [θiːəˈdɔːrə] .
Theodore and Theodora .
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和狄奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌ; əv] [tuː] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪnz] ,
This is a story of the exploits and mishaps of two mischievous twins ,
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,
这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] " [ˈlɔɪəlti]
and continues the adventures of the interesting group of children in " Loyalty
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [ə; eɪ] - [naɪn]]
" [**A - 9**]
" [一个 - 9]

[A-9]

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . [ˈrɑːbɜːts]
By CHARLES G . D . ROBERTS
经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kruːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ˈdaɪdɔʊ] .
The Cruise of the Yacht Dido .
这 巡航 的 这 游艇 蒂朵 .

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌ; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [jɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt][tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni]
The story of two boys who turned their yacht into a fishing boat to earn money
这 故事 的 二 男孩们 WHO 转向 他们的 游艇 进入 一个 钓鱼 船 到 赚 钱
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,
to pay for a college course ,
到 支付 为了 一个 大学 课程 ,
这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [waɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .
and of their adventures while exploring in search of hidden treasure .
和 的 他们的 冒险 尽管 探索 在 搜索 的 隐 宝藏 .

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [b:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
The Lord of the Air
这 主 的 这 空气

空中之王

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l]
The Story of the Eagle
这 故事 的 这 鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The King of the Mamozekel
这 国王 的 这 -

玛摩谢克尔之王

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s]
The Story of the Moose
这 故事 的 这 驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]
The Watchers of the Camp - fire
这 观察者 的 这 营 - 火

篝火守望者

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər]
THE STORY OF THE PANTHER
这 故事 的 这 豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [glu:m]
The Haunter of the Pine Gloom
这 幽灵 的 这 松树 愁云

松林幽暗处的潜伏者

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]
THE STORY OF THE LYNX
这 故事 的 这 猓猓

猓猓的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪlz]
The Return to the Trails
这 返回 到 这 小径

重返山径

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
THE STORY OF THE BEAR
这 故事 的 这 熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəməʊr]
The Little People of the Sycamore
这 小的 人们 的 这 梧桐树

梧桐树下的小矮人

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'ku:n]
THE STORY OF THE RACCOON
这 故事 的 这 狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]
By OTHER AUTHORS
经过 其他 作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [sku:p] .
The Great Scoop .
这 伟大的 舀 .

独家新闻。

[baɪ] ['mɑ:li] ['eliət] ['si:,wɛl]
By MOLLY ELLIOT SEAWELL
经过 莫莉 艾略特 海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['entərpraɪzɪŋ]
A capital tale of newspaper life in a big city , and of a bright , enterprising
一个 首都 故事 的 报纸 生活 在 一个 大的 城市 , 和 的 一个 明亮的 , 进取
,
,
,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的.....的故事。

[laɪkəbl̩] [ˈjʌŋstər] [ɪmˈplɔɪd] [ðerˈɑ:n] .
likable youngster employed thereon .
讨人喜欢 青少年 受雇 其上 .

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɑ:n] ['wa:pər] .
John Whopper .
约翰 巨无霸 .

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['kla:rks] ['pɑ:pjələ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
The late Bishop Clark's popular story of the boy who fell through the earth and
这 晚的 主教 克拉克的 受欢迎的 故事 的 这 男生 WHO 跌倒 通过 这 地球 和
[keɪm] [aʊt][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
came out in China ,
来了 出去 在 中国 ,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɑ:tər] .
with a new introduction by Bishop Potter .
和 一个 新的 介绍 经过 主教 波特 .

由波特主教作序。

[[ə; eɪ] - -]
[**A - 10**]
[一个 - -]

[A-10]

[ðə; ði] [doʊl] [twɪnz] .
The Dole Twins .
这 多尔 双胞胎 .

多尔双胞胎。

[baɪ] [keɪt] ['ʌpsən] [kla:k]
By KATE UPSON CLARK
经过 凯特 厄普森 克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['krʌtʃɪz]
The adventures of two little people who tried to earn money to buy crutches
这 冒险 的 二 小的 人们 WHO 尝试 到 赚 钱 到 买 拐杖
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪm] [ænt] .
for a lame aunt .
为了 一个 瘸 阿姨 .

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
An excellent description of child - life about 1812 , which will greatly interest and
一个 出色的 描述 的 孩子 - 生活 关于 - , 哪个 将要 非常 兴趣 和
[ə'mju:z] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
amuse the children of to - day ,
娱乐 这 孩子们 的 到 - 天 ,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[hu:z] [laɪf][ɪz] ['wɑ:dlɪ] ['dɪfrənt] .
whose life is widely different .
谁 生活 是 广泛 不同的 .

他们的生活方式截然不同。

['læri] ['hʌdsənz] [æm'biʃ(ə)n] .
Larry Hudson's Ambition .
拉里 哈德逊的 志向 .

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈtoʊbi][ˈtaɪlə] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By JAMES OTIS , author of " Toby Tyler , " etc .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 托比 泰勒 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['læri] ['hʌdsn] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [hu:z] [hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [geɪn][hɪm; ɪm]
Larry Hudson is a typical American boy , whose hard work and enterprise gain him
拉里 哈德逊 是 一个 典型的 美国人 男生 , 谁 难的 工作 和 企业 获得 他
[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] ,
his ambition ,
他的 志向 ,

拉里·哈德逊是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][sta:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
— an education and a start in the world .
— 一个 教育 和 一个 开始 在 这 世界 .

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃu:] .
The Little Christmas Shoe .
这 小的 圣诞节 鞋 .

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][pi:] . [skɒt] ['wʊdrəf]
By JANE P . SCOTT WOODRUFF
经过 简 P . 斯科特 香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ju:l] - [taɪd] .
A touching story of Yule - tide .
一个 接触 故事 的 圣诞节 - 潮 .

一个感人的圣诞故事。

[wi:] ['dɔ:rəθi] .
Wee Dorothy .
威 多萝西 .

小多萝西。

[baɪ] ['lɔ:rə] ['ʌpdɪgrəf]
By LAURA UPDEGRAFF
经过 劳拉 厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['ɔ:rf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A story of two orphan children , the tender devotion of the eldest , a boy ,
一个 故事 的 二 孤儿 孩子们 , 这 投标 虔诚 的 这 长子 , 一个 男生 ,
这是一个关于两个孤儿的故事, 讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['bi:ɪŋ] [ɪts] [θi:m] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .
for his sister being its theme and setting .
为了 他的 姐姐 存在 它是 主题 和 环境 .

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
With a bit of sadness at the beginning , the story is otherwise bright and
和 一个 少量 的 悲伤 在 这 开始 , 这 故事 是 否则 明亮的 和
['sʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

故事开头略带伤感, 但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [wei] .
and altogether wholesome in every way .
和 共 健康 在 每一个 方式 .

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['rɪvər] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪrɪə] .
The King of the Golden River : A Legend of Stiria .
这 国王 的 这 金的 河 : 一个 传奇 的 斯蒂里亚 .

金河之王：斯蒂里亚传说。

[baɪ][dʒɑ:n] ['rʌskɪn]
By JOHN RUSKIN
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Written fifty years or more ago , and not originally intended for publication ,
书面 五十 年 或者 更多的 前 , 和 不是 起初 故意的 为了 发布 ,
写于五十年前或更久, 最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [teɪl] [su:n] [brɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
this little fairy - tale soon became known and made a place for itself .
这 小的 仙女 - 故事 很快 成为 已知 和 制成 一个 地方 为了 本身 .

这个小童话故事很快就传开了, 并广为流传。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [və:sɪz] .
A Child's Garden of Verses .
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ][ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn]
By R . L . STEVENSON
经过 拉 . L . 史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstər] . ['sti:vənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] .
Mr . Stevenson's little volume is too well known to need description .
先生 . 史蒂文森的 小的 体积 是 也 出色地 已知 到 需要 描述 .

史蒂文森先生的这本小册子非常有名, 无需赘述。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəmd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɪˈdɪŋ] .
It will be heartily welcomed in this new and attractive edition .
它 将要 是 衷心地 欢迎 在 这 新的 和 吸引人的 版 本 .

它将在这部全新且引人入胜的版本中受到热烈欢迎。

[[ə; eɪ] - -]
[**A - 11**]
[一个 - -]

[A-11]

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] , [wʌn][ˈvɔːl] .
Each , 1 vol .
每个 , 1 卷 .

每卷1册。

[laːrdʒ] , 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [pər][ˈvɔːl] . \$1 . -
large , 12mo , cloth decorative , per vol . \$1 . 50
大的 , 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 . \$1 . -

大开本，12个月，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɔːrɪz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈbiːɪŋ] [θriː] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] " [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɒʊzi][ˈkɔːrnər] [ˈsɪrɪːz] , " [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] , " [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɔːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['haʊs] ['pɑːrti] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['meɪnəl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪrəʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæəri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
The Little Colonel at Boarding School .
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæəri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ˌæriˈzəʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:nəlz] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
Since the time of " Little Women ,
自从 这 时间 的 " 小的 女性 ,

自《小妇人》问世以来，

" [noʊ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈheroʊɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbetər] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [ˈri:dəz]
" no juvenile heroine has been better beloved of her child readers
" 不 少年 女英雄 有 到过 更好的 心爱 的 她 孩子 读者

[ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nstənz] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
than Mrs . Johnston's " Little Colonel .
比 太太 . 约翰斯顿的 " 小的 上校 .

“没有哪个少年女英雄比约翰斯顿夫人的《小上校》更受小读者们的喜爱。

" [[ə; eɪ] - -]
" [A - 12]
" [一个 - -]

[A-12]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] - [mɑ:rk])
(Trade - Mark)
(贸易 - 标记)

(商标)

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈrɪdʒn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nstənz] [moʊst] [ˈfeɪməs] [bʊks] .
A Special Holiday Edition of Mrs . Johnston's most famous books .
一个 特别的 假期 版 的 太太 . 约翰斯顿的 最多 著名的 图书 .

约翰斯顿夫人最著名作品的特别假日版。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtəʊ] , \$1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , \$1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , \$1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nu:] [pleɪts] , [ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [ˈkʌlə] .
New plates , handsomely illustrated , with eight full - page drawings in color .
新的 盘子 , 英俊地 插图 , 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 .

全新插图，精美呈现，包含八幅全页彩色插图。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [braɪtə] [ɔ:r] [ˈbetər] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ðæn; ðən] [ðɪ:z] .
" There are no brighter or better stories for boys and girls than these .
" 那里 是 不 更亮 或者 更好的 故事 为了 男孩们 和 女孩们 比 这些 .

对于男孩女孩来说，没有比这更精彩、更好的故事了。

" — [ˈrɪkɑ:goʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈherəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑ:r; ər][æz; əz] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [faɪnd][ðəm; ðəm][əˈdɔ:rəb(ə)l] ,
" The books are as satisfactory to the small girls , who find them adorable ,
" 这 图书 是 作为 令人满意的 到 这 小的 女孩们 , WHO 寻找 他们 可爱的 ,
“这些书很受小女孩们的喜爱，她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][laɪbˈreərɪənz] , [hu:] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] . " —
as for the mothers and librarians , who delight in their influence . " —

[ˈkrɪstʃən]
Christian
基督教

至于那些母亲和图书管理员，她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

[ˈredʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

[ðɪ:z] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] ,
These three volumes ,
这些 三 卷 ,

这三卷书，

[bɑ:kst] [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [ˈvɑ:ljəm] [set][tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪjnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
boxed as a three - volume set to complete the library editions of The Little
盒装 作为 一个 三 - 体积 放 到 完全的 这 图书馆 版本 的 这 小的
[ˈkɜ:rn(ə)l] [bʊks] , \$3 . -
Colonel books , \$3 . 75
上校 图书 , \$3 . -

套装包含三卷，可补全《小上校》系列丛书的图书馆版本，售价 3.75 美元。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] : [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈkæmɪˌbæk] [ˈmaʊnt(ə)n] .
In the Desert of Waiting : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θri:] [ˈwi:vəz] : [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]
The Three Weavers : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织女：献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

[ˈki:pɪŋ] [ˈtrɪst] .
Keeping Tryst .
保持 幽会 .

保持幽会。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [tɔ:l] 16mo , [klɒ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] \$0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative \$0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 \$0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

[ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [dɪˈmænd][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈseprət] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪ:z]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[θri:] [ˈstɔ:rɪz] ,
three stories ,
三 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这三个故事。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈklu:dɪd][ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] " [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which were originally included in three of the " Little Colonel " books , and the
哪个 是 起初 包括 在 三 的 这 " 小的 上校 " 图书 , 和 这
[ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪjnz] ,
present editions ,
展示 版本 ,

这些内容最初收录在三本“小上校”系列丛中，以及现在的版本中。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈgɑ:tn] [ʌp] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈvælju:d] [ɡɪft] - [bʊks]
which are very charmingly gotten up , will be delightful and valued gift - books
哪个 是 非常 迷人地 获得 向上 , 将要 是 愉快 和 有价值的 礼物 - 图书
[fɔ:r; fər][bəʊθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
for both old and young .
为了 两个都 老的 和 年轻的 .

这些书籍装帧精美，极具魅力，无论是送给老人还是年轻人，都会是令人愉悦且珍贵的礼品书。

[ˈdʒɔʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɡæləli] .
Joel : A Boy of Galilee .
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 .

约珥：加利利的少年。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L : J : 布里奇曼 :

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪt(ə)l] [ˈkɜːrən(ə)l] [bʊks] , [wʌn][ˈvɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo .
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 : , 大的 12mo ,
[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] \$1 . -
cloth decorative \$1 . 50
布 装饰性的 \$1 : -

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːz] [best] - [noʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
,
!,
,

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ðə; ði] [læst]
and which has been translated into many languages , the last
和 哪个 有 到过 翻译 进入 许多 语言 , 这 最后的
[ˈbiːɪŋ] [ɪˈtæliən] .
being Italian .
存在 意大利语 .

该书已被翻译成多种语言，最后一个有意大利语。

[[ə; eɪ] - -]
[**A - 13**]
[一个 - -]

[A-13]

[eɪ es ˈeɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] .
Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads .
阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 又 - 道路 .

阿萨·霍姆斯；或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] [ˈhjuːmər] .
A sketch of Country Life and Country Humor .
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 .

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈɜːrənɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[la:rdʒ] 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][ta:p] \$1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top \$1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 \$1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [eɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔ:r] , [æɪ; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dr'laɪtf(ə)] ,
" ' **Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful** ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 又 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,
《阿萨·福尔摩斯; 或在十字路口》是最令人愉悦的,

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪft] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .
这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

[ðə; ði] ['lʌvəbl] , [tʃɪrf(ə)] , ['tʌtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [dr'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
The lovable , cheerful , touching incidents , the descriptions of persons and things ,
这 可爱的 , 快乐 , 接触 事件 , 这 描述 的 人 和 事物 ,
[ɑ:r; əɾ] ['wʌndərfəli] [tru:] [tu; tə] ['neɪtʃər] .
are wonderfully true to nature .
是 太棒了 真的 到 自然 .
那些可爱、欢快、感人的情节，对人物和事物的描写，都非常贴近现实。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taɪmz] .
" — **Boston Times** .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kæmpəɾz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henrɪ] [bɜ:rn] .
The Rival Campers ; or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 ; 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .
竞争的露营者; 或, 亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ru:l] [pi:] . [smɪθ] .
By Ruel P . Smith .
经过 鲁埃尔 P . 史密斯 .

作者：鲁埃尔·P·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [ˌju:t] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated by A . B . Shute \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 一个 . B . 舒特 \$1 . -

12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ænd; ənd] [ɪn'θu:z] ['evrɪ] [bɔɪ] ['rɪ:dər] .
Here is a book which will grip and enthuse every boy reader .
这里 是 一个 书 哪个 将要 紧握 和 鼓起勇气 每一个 男生 读者 .
这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd]
It is the story of a party of typical American lads , courageous , alert , and
它 是 这 故事 的 一个 派对 的 典型的 美国人 小伙子们 , 勇敢 , 警报 , 和
[æθ'letɪk] ,
athletic ,
运动 ,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[hu:] [spend] [ə; eɪ] ['sʌməɾ] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][æɪ; ən] ['aɪlənd] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .
他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɑ:m] ['sɔ:ʃər] . - " — [sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər] .
" The best boys ' book since ' Tom Sawyer . ' " — San Francisco Examiner .
" 这 最好的 男孩们 - 书 自从 - 汤姆 索耶 . : - " — 圣 弗朗西斯科 考官 .
“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

" ['henri] [bɜ:rn] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɪz][ðə; ði] - [tɑ:m] [braʊn] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
" Henry Burns , the hero , is the ' Tom Brown ' of America .
" 亨利 烧伤 , 这 英雄 , 是 这 - 汤姆 棕色的 - 的 美国 .
“亨利·伯恩斯，这位英雄，是美国的‘汤姆·布朗’。”

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .
——纽约太阳报。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .
The Rival Campers Afloat ; or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 ; 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .
海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ru:l] [pi:] . [smɪθ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] ['kæmpərz] .
By Ruel P . Smith , author of " The Rival Campers .
经过 鲁埃尔 P . 史密斯 , 作者 的 " 这 竞争对手 露营者 .
作者：Ruel P. Smith，《竞争的露营者》。

" [skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
" Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
" 正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -
“方形 12开，布面装饰，带插图，1.50美元”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] ['kæmpərz] " [ɑ:n][ðər; ðər]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的
[praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

['evri] ['ri:dər] [wɪl] [bi; bi] [ɪnˌθu:zɪ'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Every reader will be enthusiastic over the adventures of Henry Burns and his
每一个 读者 将要 是 热情的 超过 这 冒险 的 亨利 烧伤 和 他的
[frendz] [ɑ:n][ðər; ðər] ['seɪlɪŋ] [trɪp] .
friends on their sailing trip .
朋友们 在 他们的 帆船 旅行 .

每个读者都会对亨利·伯恩斯和他的朋友们的航海之旅的冒险故事感到兴奋不已。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ['fɪʃɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,
They have a splendid time , fishing , racing , and sailing ,
他们 有 一个 灿烂 时间 , 钓鱼 , 赛车 , 和 帆船 ,
他们玩得非常开心，钓鱼、赛艇、帆船，样样都乐在其中。

[ʌn'tɪl] [æn; ən][æksə'dent(ə)l] [kə'li:ʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlɪmɪneɪtɪŋ]
until an accidental collision results in a series of exciting adventures , culminating
直到 一个 偶然 碰撞 结果 在 一个 系列 的 激动人心 冒险 , 高潮
[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪs] ,
in a mysterious chase ,
在 一个 神秘 追赶 ,
直到一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðər; ðər] [praɪz] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈkæptʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] [jɑ:t] ,
the loss of their prize yacht , and its recapture by means of their old yacht ,
这 损失 的 他们的 奖 游艇 , 和 它是 夺回 经过 方法 的 他们的 老的 游艇 ,
他们丢失了那艘珍贵的游艇，又用他们的旧游艇将其夺回。

[səɹ'praɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɔ:təri][greɪv] .
Surprise , which they raise from its watery grave .
惊喜 , 哪个 他们 增加 从 它是 水状的 严重 .

惊喜，他们将其从水底坟墓中唤醒。

[[ə; eɪ] - -]
[**A - 14**]
[一个 - -]

[A-14]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .
The Young Section - hand ; or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] ['bɜ:rtɪn] [i:] . ['sti:vnsn] , [ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mæɾəθɑ:n] ['mɪstəri] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By Burton E . Stevenson , author of " The Marathon Mystery , " etc .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 , 作者 的 " 这 马拉松 神秘 , " ETC .

作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

12mo , [klɔ:θ] , [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] \$1 . -
12mo , cloth , illustrated by L . J . Bridgman \$1 . 50
12mo , 布 , 插图 经过 L . J . 布里奇曼 \$1 . -

12开本，布面精装，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['sti:vənsənz] ['hɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,
Mr . Stevenson's hero is a manly lad of sixteen ,
先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概小伙子 的 十六 ,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[hu:] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,
who is given a chance as a section - hand on a big Western railroad ,
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工？

[ænd; ænd] [hu:z] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θrɪlɪŋ] .
and whose experiences are as real as they are thrilling .
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .

他们的经历既真实又惊险刺激。

" [əɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
" **It appeals to every boy of enterprising spirit ,**
" 它 上诉 到 每一个 男生 的 进取 精神 ,

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ænd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ti:tʃɪz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɑ:nər] , [plʌk]
and at the same time teaches him some valuable lessons in honor , pluck
和 在 这 相同的 时间 教导 他 一些 有价值的 课程 在 荣誉 , 采摘

, [ænd; ænd] [pɜ:rsə'vɪrəns] . " — ['kli:vlənd]
, and perseverance . " — Cleveland
, 和 毅力 . " — 克利夫兰

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['di:lər] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原报》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪs'pætʃər] .
The Young Train Despatcher .
这 年轻的 火车 调度员 .

年轻的列车调度员。

[baɪ] [ˈbɜːrtɪn] [iː] . [ˈstiːvnsn̩] , [ˈɔːθəɹ̩] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekʃ(ə)n̩] - [hænd] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By Burton E . Stevenson , author of " The Young Section - hand , " etc .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 , 作者的 " 这 年轻的 部分 - 手 , " ETC .

作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ɪləstreɪtɪd] \$1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [nuː] [ˈvɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] " [ˈreɪlroʊd] [ˈsɪriːz] ,
A new volume in the " Railroad Series ,
一个 新的 体积 在 这 " 铁路 系列 ,
《铁路系列》新卷

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekʃ(ə)n̩] - [hænd][ɪz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [dɪsˈpætʃər] .
" in which the young section - hand is promoted to a train despatcher .
" 在 哪个 这 年轻的 部分 - 手 是 推广 到 一个 火车 调度员 .
“其中，年轻的列车员被提拔为列车调度员。

[əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] [ɪz] [prɪˈzentɪd] ,
Another branch of railroading is presented ,
其他 分支 的 铁路 是 呈现 ,
本文还介绍了铁路运输的另一个分支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd]
in which the young hero has many chances to prove his manliness and
在 哪个 这 年轻的 英雄 有 许多 机会 到 证明 他的 男子气概 和
[ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
courage in the exciting adventures which befall him in the discharge of his duty .
勇气 在 这 激动人心 冒险 哪个 降临 他 在 这 释放 的 他的 责任 .
故事中，年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

[dʒæk][ˈlɔːrəmər] .
Jack Lorimer .
杰克 洛里默 .
杰克·洛里默。

[baɪ] [ˈwɪn] [ˈstændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .
作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] .
Square 12mo , cloth decorative .
正方形 12mo , 布 装饰性的 .
方形 12mo，布艺装饰。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ˈjuːt] \$1 . -
Illustrated by A . B . Shute \$1 . 50
插图 经过 一个 . B . 舒特 \$1 . -
AB Shute 插图，售价 1.50 美元

[dʒæk][ˈlɔːrəmər] ,
Jack Lorimer ,
杰克 洛里默 ,
杰克·洛里默

[hu:z] [əd'ventʃəz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:diŋ; 'ledɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
whose adventures have for some time been one of the leading features of
谁 冒险 有 为了 一些 时间 到过 一 的 这 领导 特征 的
[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['sʌndeɪ] ['herəld] ,
the Boston Sunday Herald ,
这 波士顿 星期日 先驱报 ,
他的冒险经历一直是《波士顿周日先驱报》的主要版面之一。

[ɪz][ðə; ði]['pɑ:pjələər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
is the popular favorite of fiction with the boys and girls of New England ,
是 这 受欢迎的 最喜欢的 的 小说 和 这 男孩们 和 女孩们 的 新的 英格兰 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
它是新英格兰地区男孩女孩最喜欢的虚构作品，

[naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
now that Mr . Standish has made him the hero of his book ,
现在 那 先生 . 斯坦迪什 有 制成 他 这 英雄 的 他的 书 ,
既然斯坦迪什先生已经把他塑造成了书中的英雄，

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
he will soon be a favorite throughout the country .
他 将要 很快 是 一个 最喜欢的 自始至终 这 国家 .
他很快就会成为全国最受欢迎的人物之一。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [sku:l] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .
杰克是美国高中男生的典型代表。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kwɑ:lətɪz] [bɔɪz] [əd'maɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [kli:n] ,
He has the sturdy qualities boys admire , and his fondness for clean ,
他 有 这 结实的 品质 男孩们 钦佩 , 和 他的 喜爱 为了 干净的 ,
他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

['ɑ:nɪst] [spɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [æθ'letɪk] [jʊθs] .
honest sport of all kinds will strike a chord of sympathy among athletic youths .
诚实的 运动 的 全部 种类 将要 罢工 一个 弦 的 同情 之中 运动 青年 .
各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[[ə; eɪ] - -]
[**A - 15**]
[一个 - -]
[A-15]

[ðə; ði]['rɒʊzɪz][ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
The Roses of Saint Elizabeth .
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白 .
圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrəf] , [ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['krɪsməs] [ʃu:] .
By Jane Scott Woodruff , author of " The Little Christmas Shoe .
经过 简 斯科特 伍德拉夫 , 作者 的 " 这 小的 圣诞节 鞋 .
作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔ:l] ['kwɔ:rtɒʊ] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['ædələɪd]
" Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in color by Adelaide
" 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
[ˈev̩.ɹ̩.hɑ:rt] \$1 . -
Everhart \$1 . 00
埃弗哈特 \$1 . -
“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特彩色插图装饰，售价 1.00 美元”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkɛrteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a charming little story of a child whose father was caretaker of the
这是一个迷人 小的 故事 的 一个 孩子 谁 父亲 曾是 看护人 的 这
[greɪt] [ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːbuək] ,
great castle of the Wartburg ,
伟大的 城堡 的 这 瓦特堡 ,
这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [,ɪntəˈwəʊvən] ,
where Saint Elizabeth once had her home , with a fairy - tale interwoven ,
在哪里 圣 伊丽莎白 一次 有 她 家 , 和 一个 仙女 - 故事 交织 ,
圣伊丽莎白曾经居住的地方，还穿插着一个童话故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrouzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][jɑːrd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd]
in which the roses and the ivy in the castle yard tell to the child and
在 哪个 这 玫瑰 和 这 常春藤 在 这 城堡 院子 告诉 到 这 孩子 和
[hɜːr; hər] [ˈpleɪmənt] [kweɪnt] [ould][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] .
her playmate quaint old legends of the saint and the castle .
她 玩伴 古雅 老的 传说 的 这 圣 和 这 城堡 .
城堡庭院里的玫瑰和常春藤向孩子和她的玩伴讲述了关于圣人和城堡的古老而奇特的传说。

[ˈgeɪbrɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [bʊk] .
Gabriel and the Hour Book .
加布里埃尔 和 这 小时 书 .

加百列与时辰书。

[baɪ] [ˈEvəliːn] [stɑɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦因。

[smɔːl] [ˈkwɔːrtəʊ] , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌləz] [baɪ] [ˈædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
[ˈEvɜːhɑːrt] \$1 . -
Everhart \$1 . 00
埃弗哈特 \$1 . -
小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ˈgeɪbrɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,
加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .
当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] ,
It is a dear little story ,
它 是 一个 亲爱的 小的 故事 ,

这是一个温馨的小故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
and will appeal to every child who is fortunate enough to read it .
和 将要 上诉 到 每一个 孩子 WHO 是 幸运 足够的 到 读 它 .

每一个有幸读到这本书的孩子都会喜欢它。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈɔ:təməbi:l] .
The Enchanted Automobile .
这 迷人的 汽车 .

魔法汽车。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfəˈd] .
Translated from the French by Mary J. Safford .
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德 .
由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtəʊ] , [klɒ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləz] [baɪ]['ednə][em] .
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Edna M .
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃德娜 M .
['sɔ:jər] \$1 . -
Sawyer \$1 . 00
索耶 \$1 . -

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,
The enchanted automobile was sent by the fairy godmother of a lazy ,
这 迷人的 汽车 曾是 发送 经过 这 仙女 教母 的 一个 懒惰的 ,
这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[dɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ferɪlənd] ,
discontented little prince and princess to take them to fairyland ,
不满 小的 王子 和 公主 到 拿 他们 到 仙境 ,
心怀不满的小王子和小公主要带他们去仙境。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðər; ðər][ʊəld] ['stɔ:ri] - [bʊk] ['feɪvərɪts] .
where they might visit their old story - book favorites .
在哪里 他们 可能 访问 他们的 老的 故事 - 书 收藏夹 .
在那里，他们可能会重温自己儿时最喜欢的童话故事。

[hɪr] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməsli] ['bɪzi] [kwɪ:n] ;
Here they find that Sleeping Beauty has become a famously busy queen ;
这里 他们 寻找 那 睡眠 美丽 有 变得 一个 众所周知 忙碌的 女王 ;
他们发现，睡美人已经变成了一位出了名的忙碌的女王；

[ˈprɪnses] [tʃɑ:rmɪŋ] [ki:ps] [ə; eɪ]['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] , [wer] [ʃi: ʃi] [selz] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [dra:p]
Princess Charming keeps a jewelry shop , where she sells the jewels that drop
公主 迷人 保持 一个 珠宝 店铺 , 在哪里 她 出售 这 珠宝 那 降低
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ;
from her lips ;
从 她 嘴唇 ;

白马公主开了一家珠宝店，出售从她嘴唇上掉落的珠宝；

[hɑ:p] - [ʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [tu:] ['bɪzi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
Hop - o ' - My - Thumb is a farmer , too busy even to see the children ,
跳 - o - - 我的 - 拇指 是 一个 农民 , 也 忙碌的 甚至 到 看 这 孩子们 ,
拇指跳是个农民，忙得连看孩子的时间都没有。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [hæz; həz] [treɪnd] [ðə; ði][wʊlf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɪk] ['ænɪm(ə)l] ,
and Little Red Riding Hood has trained the wolf into a trick animal ,
和 小的 红色的 骑术 兜帽 有 受过训练 这 狼 进入 一个 诡计 动物 ,
小红帽把狼训练成了会耍把戏的动物。

[hu:] [pəˈfɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skwer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
who performs in the city squares for his mistress .
WHO 表演 在 这 城市 正方形 为了 他的 情妇 .
在城市广场上为情妇表演的人。

[ðeɪ] [lɜːrɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)] ,
They learn the lesson that happy people are the busy people ,
他们 学习 这 课 那 快乐的 人们 是 这 忙碌的 人们 ,
他们从中领悟到，快乐的人往往都很忙碌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪskən'tent] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] .
and they return home cured of their discontent and laziness .
和 他们 返回 家 治愈 的 他们的 不满 和 懒惰 .
他们带着消除了不满和懒惰的心情回到了家。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 16]
[一个 - -]

[A-16]

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdʒoʊz][ˈpærədəɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [lʌv] .
Beautiful Joe's Paradise ; or , The Island of Brotherly Love .
美丽的 乔的 天堂 ; 或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .
美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ˈbjuːtɪf(ə)] [dʒoʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] [ˈmɑːrʃl] [ˈsoːndəs] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ˈbjuːtɪf(ə)] [dʒoʊ] , "
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe , "
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 , "
“作者是《美丽的乔》的作者马歇尔·桑德斯，

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" For His Country , " etc .
" 为了 他的 国家 , " ETC .

“为了他的国家”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪftiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [dekə'reɪʃəns] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz]
With fifteen full - page plates and many decorations from drawings by Charles
和 十五 满的 - 页 盘子 和 许多 装饰 从 图画 经过 查尔斯
[ˈlɪvɪŋstən] [bʊl] .
Livingston Bull .
利文斯顿 公牛 .

包含十五幅全页插图和许多查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的装饰画。

[wʌn] [ˈvɑːl] . , [ˈlaɪbreri] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] \$1 . -
One vol . , library 12mo , cloth decorative \$1 . 50
— 卷 . , 图书馆 12mo , 布 装饰性的 \$1 . -

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，售价1.50美元

" [wɪl] [biː; bi] [ˈɪmensli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː] . " — [ˈpɪtsbɜːɡ]
" Will be immensely enjoyed by the boys and girls who read it . " — Pittsburg
" 将要 是 非常 享受 经过 这 男孩们 和 女孩们 WHO 读 它 . " — 匹兹堡

“孩子们一定会非常喜欢这本书。”——匹兹堡

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [mɪs] [ˈsoːndəs] [hæz; həz] [pʊt] [laɪf] , [ˈhjuːmər] , [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
" Miss Saunders has put life , humor , action , and tenderness into her story .
" 错过 桑德斯 有 放 生活 , 幽默 , 行动 , 和 压痛 进入 她 故事 .

“桑德斯小姐在她的故事中融入了生活、幽默、动作和温柔。”

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'z:rvz] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

The book deserves to be a favorite .
这 书 值得 到 是 一个 最喜欢的 .

这本书值得成为人们的最爱。

" — [ɪ'kɑːgʊʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðɪs] [bʊk] [rɪ'vaɪvz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['bjʊːtɪf(ə)l] [dʒʊʊ] - ['kæpətəli] .

" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌŋ] ,

It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌŋ'juːzuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]

and as a whole is about as unusual as anything in the animal book line
和 作为 一个 所有的 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线

[ðæt] [hæz; hæz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

that has seen the light .
那 有 已见 这 光 .

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['dʒuːvənailz] — [oʊld][ænd; ænd] [jʌŋ] .

It is a book for juveniles — old and young .
它 是 一个 书 为了 幼年 — 老的 和 年轻的 .

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

" — Philadelphia Item .
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tɪldə] [dʒeɪn] .

' Tilda Jane .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " ['bjʊːtɪf(ə)l] [dʒʊʊ] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .

By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe , " etc .
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 , " ETC .

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[wʌŋ] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , \$1 . -

One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth , decorative cover , \$1 . 50
— 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 , 装饰性的 覆盖 , \$1 . -

一卷，12开本，全彩插图，精装，装饰封面，1.50美元

" [noʊ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tʃaɪldz] [ˈstɔːrɪ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
" No more amusing and attractive child's story has appeared for a long time
" 不 更多的 有趣 和 吸引人的 孩子的 故事 有 出现 为了 一个 长的 时间
[ðæn; ðən] [ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]
than this quaint and curious recital of the adventures of that pitiful and
比 这 古雅 和 好奇的 独奏会 的 这 冒险 的 那 可怜 和
[tʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəweɪ] .
charming little runaway .
迷人 小的 逃跑 .

“很久以来，都没有出现过比这则古怪而奇特的儿童故事更有趣、更吸引人的儿童故事了，它讲述了那个可怜又迷人的小逃亡者的冒险经历。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]
" It is one of those exquisitely simple and truthful books that win and
" 它 是 一 的 那些 精美绝伦 简单的 和 真实 图书 那 赢 和
[tʃɑːrm] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
charm the reader ,
魅力 这 读者 ,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”
[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] — [ˈɑːnɪst] !
and I did not put it down until I had finished it — honest !
和 我 做过 不是 放 它 向下 直到 我 有 完成的 它 — 诚实的 !
我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [ðæt] [ˈevri] [wʌŋ] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,
And I am sure that every one , young or old ,
和 我 是 当然 那 每一个 一 , 年轻的 或者 老的 ,
我相信每个人，无论老少，

[huː] [rɪːdz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]
who reads will be proud and happy to make the acquaintance of the delicious
WHO 阅读 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这 可口的
[weɪf] .
waif .
孤儿 .

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbetər] [bʊk] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .
“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [aɪ 'tiː] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .
我毫不保留地赞扬它。

" — [ˈsaɪərəs] .
" — Cyrus
" — 赛勒斯
——居鲁士

[ˈtaʊnzənd] [ˈbreɪdi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .
汤森·布雷迪。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] .
The Story of the Graveleys .
这 故事 的 这 格雷夫利 .
格雷夫利家族的故事。

[baɪ] [ˈmɑːrʃl] [ˈsɔːndəs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdʒʊʊz][ˈpærədəɪs] , " **By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "** 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , " 作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - [ˈtɪldə] [dʒeɪn] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **" ' Tilda Jane , " etc** " - 蒂尔达 简 , " ETC . “蒂尔达·简”等等。

[ˈlaɪbrəri] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . [ˈbæri] \$1 . - **Library 12mo , cloth decorative , illustrated by E . B . Barry \$1 . 50** 图书馆 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 E . B . 巴里 \$1 . - 图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps] , [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] **Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a** 这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个 [dɪˈlaɪt(ə)l] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfæməli] , **delightful New England family ,** 愉快 新的 英格兰 家庭 , 这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstɜːrdɪnəs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈriːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] . **of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .** 的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 . 了解他的奉献精神 and 坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaɪndli] , [səˈriːn] - [soʊld] [ˈgrænmlðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈmædkæp] , [ˈbɜːti] , **From the kindly , serene - souled grandmother to the buoyant madcap , Berty ,** 从 这 亲切地 , 安详 - 有灵魂的 祖母 到 这 浮力 疯子 , 伯蒂 , 从慈祥宁静的祖母到活泼古怪的伯蒂，

[ðɪːz] [ɑːr; ər][foʊk][ʌv; əv][ˈfaɪbər][ænd; ənd] [blʌd] — [ˈdʒenjuɪn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] . **these Graveleys are folk of fibre and blood — genuine human beings .** 这些 格雷夫利 是 民间 的 纤维 和 血 — 真的 人类 生物 . 这些格雷夫利家族的人都是有血有肉的——是真正的人。

[-] [noʊts] : **Transcriber's Notes :** 转录员的 笔记 : 转录者注释：

[peɪdʒ] - , " [red] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [waɪt] [krɔːs] [ɑːn] [red] [graʊnd] **Page 10 , " red cross on a white ground " changed to " white cross on red ground** 页 - , " 红色的 叉 在 一个 白色的 地面 " 已更改 到 " 白色的 叉 在 红色的 地面 第 10 页，“白底红十字”改为“红底白十字”。

" [peɪdʒ] - , [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][kwʊʊteɪ(ə)n][mɑːrk] [ˈædɪd] . **" Page 100 , closing single quotation mark added .** " 页 - , 结束 单身的 引述 标记 额外 . “第 100 页，添加右单引号。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ! - ") **(for the night ! ' ")** (为了 这 夜晚 ! - ") （今晚！）

[ˈpeɪdʒ][ə; eɪ] - - , " [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsʌndeɪ] [ˈherəld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsʌndeɪ]
Page A - 14 , " Boston Sunday Herald " changed to " Boston Sunday
页 一个 - - , " 波士顿 星期日 先驱报 " 已更改 到 " 波士顿 星期日
[ˈherəld]
Herald
先驱报

A-14页，“Boston Sunday Herald”改为“Boston Sunday Herald”

" [ˈpeɪdʒ][ə; eɪ] - - , " [baɪ] " [ˈmeɪd] [ˈmɪkst] [ˈkeɪs] [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [smɔˌlkæps] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈrest] [ˈʌv; əv]
" Page A - 15 , " By " made mixed case instead of smallcaps to follow rest of
" 页 一个 - - , " 经过 " 制成 混合 案件 反而 的 小盘股 到 跟随 休息 的
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈleɪaʊt] .
advertising pages layout .
广告 页面 布局 .

“第 A-15 页，‘By’ 使用了大小写混合字体，而不是小型大写字母，以与其余广告页面的布局保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

